

Univerzita Karlova v Praze

Filozofická fakulta

Ústav jazyků a komunikace neslyšících

Čeština v komunikaci neslyšících

Bc. Kateřina Pešková

Český znakový jazyk v překladech česky psaných formálních textů

Czech sign language in translations of Czech written formal text

Diplomová práce

2015

vedoucí práce: prof. PhDr. Alena Macurová, CSc.

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracovala samostatně, že jsem řádně citovala všechny použité prameny a literaturu a že práce nebyla využita v rámci jiného vysokoškolského studia či k získání jiného nebo stejného titulu.

V Praze dne 20. května 2015

.....

Bc. Kateřina Pešková

Na tomto místě bych ráda poděkovala vedoucí své práce prof. PhDr. Aleně Macurové, CSc., za nesmírnou ochotu a trpělivost při všech konzultacích. Dále bych ráda poděkovala všem, kteří mi byli nápomocni a všestranně mne podporovali, především bych jim ráda poděkovala za to, že období vzniku této práce vydrželi.

Abstrakt:

Práce se zabývá otázkou způsobu překladu česky psaných formálních textů do českého znakového jazyka. První kapitola se věnuje stylovým faktorům, které ovlivňují vznik českých formálních psaných textů a sociokulturní situaci českých neslyšících. Druhá a třetí kapitola se zabývá vymezením pojmu překlad znakových jazyků a přístupům k procesu překladu jazyků mluvených i znakových. Praktická část je věnována srovnávací analýze vybraného vzorku formálních psaných českých textů přeložených do českého znakového jazyka a představení konkrétních zjištěných výsledků analýzy.

Klíčová slova:

český znakový jazyk, tlumočení znakových jazyků, překlad znakových jazyků, ekvivalent, stylové faktory, norma překladu, orální jazyky, formální text

Abstract:

This thesis addresses the issue of translating formal texts written in Czech into Czech sign language. The first chapter deals with stylistic factors influencing formal Czech written texts and also the sociocultural situation of the Czech deaf community. The second and third chapters characterize translation of sign language translation and various approaches to the process of translating both spoken and sign languages. The research is a comparative analysis of a sample of formal Czech written texts and their sign language translations. The findings are introduced in the conclusive part of the thesis.

Keywords:

Czech sign language, sign language interpreting, sign language translation, equivalent, stylistic factors, translation norm, oral languages, formal text

Obsah

| | |
|--|----|
| Seznam zkratk..... | 6 |
| Úvod..... | 7 |
| 1 Sociokulturní proměny české komunity neslyšících po roce 1989 a jejich vliv na český znakový jazyk..... | 10 |
| 1.1 Funkce jazyka..... | 10 |
| 1.2 Změny funkcí českého znakového jazyka..... | 10 |
| 1.2.1 Jazyky psané a orální..... | 12 |
| 1.3 Styl textu..... | 13 |
| 1.4 Formální text..... | 16 |
| 1.5 Vzorek formálních textů českého jazyka převedených do českého znakového jazyka vybraný pro empirickou část..... | 19 |
| 2 Překlad a tlumočení do znakových jazyků..... | 22 |
| 2.1 Faktory rozlišující tlumočení a překlad a tlumočení z listu..... | 22 |
| 2.1.1 Typy překladu..... | 22 |
| 2.1.2 Tlumočení vs. překlad a znakové jazyky..... | 23 |
| 2.2 Překlad jako proces vs. překlad jako výsledný produkt procesu převodu..... | 24 |
| 2.2.1 Způsob zápisu cílového textu v českém znakovém jazyce..... | 24 |
| 3 Základní princip překladu a kritika překladu..... | 27 |
| 3.1 Princip (teorie) nepřeložitelnosti..... | 28 |
| 3.2 Ekvivalent..... | 29 |
| 3.3 Adekvátnost výchozího a cílového textu..... | 34 |
| 3.4 Směřování k normě překladu znakových jazyků..... | 35 |
| 3.5 Kritika překladu..... | 36 |
| 4 Praktická část..... | 39 |
| 4.1 Metodický postup..... | 39 |
| 4.2 Charakteristika základních pojmů užívaných v analýze..... | 42 |
| 4.3 Analýza - aktuální členění a vlastnosti textů ve výchozím a cílovém jazyce..... | 43 |
| 4.4 Analýza lexikální roviny textů - překlad do českého znakového jazyka opisem..... | 57 |
| 4.4.1 Překlady termínů z různých odborných a zájmových oblastí..... | 57 |
| 4.4.2 Neterminologická slovní zásoba..... | 62 |
| 4.5 Další způsoby překladu do českého znakového jazyka..... | 72 |
| 4.6 Shrnutí závěrů z analýzy..... | 75 |
| Závěr..... | 78 |
| Seznam použité literatury..... | 79 |
| Příloha | |

Seznam zkratek

ASL – americký znakový jazyk

BSL – britský znakový jazyk

CJ – cílový jazyk

CT – cílový text

ČJ – český jazyk

ČNES – Čeština v komunikaci neslyšících

ČR – Česká republika

ČT – Česká televize

ČZJ – český znakový jazyk

FF UK – Filozofická fakulta Univerzity Karlovy

KT – konsekutivní tlumočení

ST – simultánní tlumočení

ÚJKN – Ústav jazyků a komunikace neslyšících

VJ – výchozí jazyk

VT – výchozí text

Úvod

Od 60. let 20. století se ve světě řada výzkumů cíleně věnuje znakovým jazykům. Znakové jazyky začínají být v mnoha zemích postupně uznávány jako jazyky přirozené a díky tomu se mění i postavení neslyšících. U nás prošla komunita neslyšících výraznou změnou po roce 1989, což mělo dopad jak na status, tak na výzkum českého znakového jazyka. Změny jsou výrazně vzájemně provázány a mají svůj odraz i v řadě legislativních úprav týkajících se postavení tohoto jazyka, možností vzdělávání neslyšících i jejich vnímání jako jazykové a kulturní komunity.

V obecné rovině ovlivňují podobu jazyka a jeho užívání také současné nové technologie. Rozvoj a dostupnost techniky umožňují znakové jazyky – jako jazyky, které nedisponují psanou podobou (tzv. orální) – zaznamenávat, uchovávat a předávat je v čase a prostoru. Nově tak mohou texty¹ v českém znakovém jazyce vznikat za situací, kdy jejich adresáti nejsou v době vzniku textu fyzicky přítomni. V českém znakovém jazyce existují televizní pořady, internetové pořady a diskuse. Moderní technologie využívají také nejrozličnější učebnice a další texty, které jsou do českého znakového jazyka převedeny² z textů primárně existujících v českém jazyce.

Cílem této práce je zpracovat určité zkušenosti s využíváním těchto nových technologií z hlediska přístupu k převodu z českého jazyka do českého znakového jazyka. Jde zejména o vztah mezi výchozím a cílovým textem, o příčiny určitého způsobu převodu. Hlavním záměrem této práce je popsat prostředky českého znakového jazyka, které jsou užity při převodu česky psaných formálních textů.³ Popis je zaměřen zvláště na oblasti implicitnost a explicitnost, koherence textu (i pragmatická), generalizace a specifikace a abstraktnost

¹ Encyklopedický slovník češtiny (ESČ) definuje text jako komplexní a uspořádaný jazykový projev, promluvu, která může být psaná i mluvená. Text nemusí být pouze (1) komplexní útvar s jistým obsahem a funkcí nacházející se na úrovni parole, ale i (2) struktura komunikačních jednotek na úrovni langue nebo (3) jednotka realizovaná různými znakovými systémy, tedy i systémy nejazykovými (například dopravními značkami) nebo prostředky parajazykovými (mimika, gesta) (srov. ESČ, s. 489). Pro potřeby této práce text chápeme jako komplexní a koherentní jazykový útvar, jenž má nějaký obsah a nějakou funkci a jehož prostřednictvím mluvčí realizuje svůj komunikační cíl (Nekula, s. 652). Termín text používáme pro označení smysluplného sdělení zaznamenaného v určité formě na určitém médiu. Může se tedy jednat o text českého jazyka psaný či mluvený nebo o text v českém znakovém jazyce produkovaný „živě“, za přímé účasti adresáta/adresátů sdělení, nebo zaznamenaný digitálně, na videozáznam. Tento druh textu nazýváme *videozáznam v českém znakovém jazyce*. Pohybujeme se na rovině parole.

² Pojem *převod* chápeme jako nadřazený pro pojmy *tlumočení* a *překlad* (srov. Čeňková, s. 38). Dále se jako všeobecný zastřešující termín pro proces tlumočení i překladu používá termín *translatologický proces*, jeho výsledkem, tedy produktem translatologického procesu je translát (Gromová, s. 13). V této práci však s tímto termínem nepracujeme, i když ho vnímáme jako synonymní.

³ Pro potřeby této práce jsme si vymezili formální texty jako texty vznikající v situacích, kdy bereme zvýšený ohled k náležitě formě jazykového chování vzhledem k situaci i důsledkům komunikace. Považujeme za ně například učební texty, zpravodajské a publicistické texty, texty pronášené na konferencích či přednáškách (viz kapitolu 1.4).

a konkrétnost, zabýváme se ale i dalšími prostředky výstavby textu v českém znakovém jazyce užitými při převodu formálního českého textu.

Aby bylo možné naplnit tento výzkumný záměr, bylo třeba postihnout některé otázky vztahující se k obecnějším podmínkám, za nichž se převod z českého jazyka do českého znakového jazyka uskutečňuje. V první kapitole jsou popsány změny v postavení českých neslyšících po roce 1989, jež mění status českého znakového jazyka a díky nimž se rozšiřují jeho funkce. Další část je věnována vymezení pojmů tlumočení a překlad. Následuje kapitola, která stručně seznamuje se základními teoretickými přístupy k procesu překladu a analýze již přeloženého textu. Jde o teorie, které jsou v oblasti překladu mluvených jazyků velmi dobře známé, ale mnohem méně se promítají do způsobu nahlížení překladu znakových jazyků. Proto je těmto teoriím v této práci věnována určitá pozornost.

V praktické části, věnované srovnávací analýze konkrétních formálních textů, kterými jsou texty převedené do českého znakového jazyka z původních a neupravených českých textů určených pro pořad České televize *Zprávy ve znakovém jazyce*, se pokoušíme podat přehled o jednotlivých prostředcích v českém znakovém jazyce užitých v kontrastu s výchozím materiálem v českém jazyce.

Kromě hlavního výzkumného záměru má práce i další cíle: (1) Na nejobecnější úrovni započít diskusi o překladu do českého znakového jazyka z psané formy jazyka českého. Dále (2) přispět k pochopení situace českého znakového jazyka, jenž v současnosti proces překladu ovlivňuje, a formulovat tak východiska pro další práce. V neposlední řadě je zamýšleným přínosem této práce (4) otevření otázky (nových) žánrů/stylů v českém znakovém jazyce, které by bylo třeba popsat.

Cílem této práce není podat návod, jak při procesu převodu postupovat, ani kriticky nahlížet na analyzované texty či definovat závaznou normu. Chceme především vytvořit prostor pro další analýzu tohoto problému, neboť nově vznikající praxe v této oblasti bude na tyto otázky vyžadovat odpovědi.

V původním zadání práce jsme kromě výše zmíněného záměru měli ještě porovnat cílový text přeložený do českého znakového jazyka s textem tlumočeným. Vzhledem k rozsahu materiálu a skutečnosti, že zkoumaná oblast byla velmi široká, nebyl tento dílčí záměr již naplněn. Pro další bádání lze doporučit, aby pro takové porovnání překladu a tlumočení byla vybrána užší oblast, která by umožnila konkrétnější výzkum.

Pro samotný výzkum byla podrobně rozpracována metoda postupu výzkumu včetně způsobu zápisu českého znakového jazyka. Rozbor metody je součástí kapitoly 4.

Ve své práci jsem vycházela z dostupné české i zahraniční literatury, přičemž jsem se snažila využít i obecnělingvistickou a translatologickou literaturu i výsledky našich i zahraničních výzkumů v oblasti znakových jazyků. Můj přístup nesporně ovlivnily i vlastní reflexe, pozorování, zkušenosti z vlastní tlumočnické a překladatelské praxe, dále pro mne byly důležité rozhovory s neslyšícími a slyšícími tlumočnickými a uživateli českého znakového jazyka. Pro mou práci bylo také důležité, že bylo možné využít rozsáhlý materiál, který sloužil k analýze a konkrétnímu výzkumu.

1. Sociokulturní proměny české komunity neslyšících po roce 1989 a jejich vliv na český znakový jazyk

V této kapitole představujeme kontext změn, které ovlivnily život komunity českých neslyšících v posledních několika desetiletích. Nejde o komplexní popis všech změn, vybrány jsou takové skutečnosti, jež souvisejí, byť na první pohled vzdáleně, s tématem práce – s převody formálních českých textů do českého znakového jazyka. Představujeme zde společenství českých neslyšících jako kulturní a jazykovou menšinu, která se v posledních desetiletích výrazně emancipovala, protože tato emancipace ovlivnila i podobu a funkce českého znakového jazyka.

1.1 Funkce jazyka

Jazyk je jev společenský a jeho vývoj je vázán na vývoj ve společnosti (srov. Čeňková, 1989, s. 18). Základní funkcí jazyka je funkce dorozumivací (Černý, 1998, s. 13), ta však není jedinou funkcí jazyka (tamtéž, s. 16). Funkce jazyka tradičně dělíme dle Jakobsona⁴ na poznávací, emotivní, poetickou, konativní, fatickou a metajazykovou (Jakobson, 1995, s. 78–80). Funkci poznávací charakterizuje jako funkci zaměřenou na poznání ve vztahu k určitému předmětu, emotivní funkce je „sebevyjádřením“ postojů mluvčího, konativní funkce je zaměřena na adresáta (mluvčí se snaží adresáta ovlivnit či jej přimět k určité reakci), fatická funkce slouží k navázání, udržení či naopak přerušování komunikace, funkce metajazyková slouží k výměně informací o kódu a poetická funkce se soustřeďuje na formu sdělení (srov. Mareš 2014, s. 62).

1.2 Změny funkcí českého znakového jazyka

Metajazyková funkce je funkcí jazyka umožňující, aby jazyk reflektoval sám sebe. Přichází spolu s vlastním poznáním jazyka, především s jeho výzkumem. Znakové jazyky začínáme poznávat až v 60. letech minulého století, kdy americký lingvista William Stokoe (1960) publikoval studii, ve které na materiálu amerického znakového jazyka (ASL) dokládá arbitrárnost a dvojí členění znakových jazyků. Tím dokazuje, že znakové jazyky splňují i tyto definiční rysy přirozených jazyků a mohou za ně být považovány (Stokoe, 1960). Díky této studii nejprve v USA a postupně i v dalších zemích začal výzkum národních znakových

⁴ Vilém Mathesius rozděluje funkce jazyka na funkci sdělnou a výrazovou, které charakterizují jazyk obecně (langue i parole), Karl Bühler chápe jazyk jako nástroj, s jehož pomocí něco někomu sdělujeme, a stanovuje tři základní funkce. Roman Jakobson rozvíjí Bühlerovu teorii a stanovuje šest funkcí jazyka (srov. EŠČ, heslo Funkce jazyka).

jazyků (srov. Macurová, 2008, s. 17).⁵

V našem prostředí mluvíme o lingvistice českého znakového jazyka až mnohem později. Skutečná proměna nastala po roce 1998,⁶ kdy se začal vyučovat obor čeština v komunikaci neslyšících a na vysokých školách začali studovat první neslyšící (Macurová, 2008, s. 57). Od této doby vznikla celá řada studií (tamtéž, s. 58) a zároveň se zvyšujícím se vzděláním a tím i sebevědomím mladých neslyšících se dostával nový pohled na český znakový jazyk jak do komunity neslyšících, tak do většinové společnosti.⁷ Český znakový jazyk tak získal vyšší status a začal postupně ustupovat do té doby převládající názor samotných neslyšících, že český znakový jazyk není plnohodnotným jazykem, a proto není vhodný pro veřejné a oficiální příležitosti či k užívání ve vzdělávacím procesu (Nováková, 2014).⁸

Výzkum znakových jazyků přispívá nejen k novým lingvistickým poznatkům, ale také k pochopení kultury neslyšících. Tím se mění i pohled na komunitu neslyšících, jež začíná být vnímána jako jazyková a kulturní menšina. To přispívá ke zlepšení jejího postavení ve většinové společnosti (Ladd, 2003; Lane, 2013). Změna pohledu se odrazila i v legislativě, což dále rozšiřuje prostor pro uznání jazykové i kulturní svébytnosti neslyšících.⁹ Již v roce 1988 byly evropské země vyzvány Evropským parlamentem, aby uznaly národní znakové jazyky za jazyky rovnocenné jazykům mluveným.¹⁰ Český parlament přijal zákon, který upravuje právo neslyšících na komunikaci prostřednictvím českého znakového jazyka 11. června 1998. Zákon o znakové řeči¹¹ je prvním zákonem na území České republiky, který vymezuje postavení českého znakového jazyka.¹² V roce 2008 byl přijat nový zákon

⁵ První práce se zaměřovaly především na snahu dokázat, že znakové jazyky patří mezi jazyky přirozené. Pak by neslyšící mohli být považováni za jazykovou a kulturní menšinu a mohli by začít usilovat o potvrzení a uznání specifčnosti svého jazyka a tím kultury. V první fázi rozvoje lingvistiky znakových jazyků tedy bylo předmětem zájmu prokázání, že znakové jazyky nejsou nijak odvozeny z jazyků mluvených a že jsou s jazyky mluvenými plně srovnatelné v rovině strukturně lingvistické, psycholingvistické i sociolingvistické (Macurová 2008, s. 34).

⁶ Skutečně první výzkum ČZJ byl v roce 1993 iniciován Institutem pro neslyšící v Berouně (Macurová, 2008, s. 57; Macurová–Homoláčková–Ptáček, 1997, s. 3).

⁷ Podle ústního sdělení Radky Novákové (seminář ČKTZJ, 2014).

⁸ Díky nejrůznějším studiím, přednáškám a osvětovým projektům má alespoň základní znalosti o svém jazyce stále více neslyšících. Neslyšící žáci v českém prostředí ale nemají v *Rámcovém vzdělávacím programu* stále povinný předmět, kde by se ve stejném rozsahu jako žáci slyšící, kteří mají předmět český jazyk, učili svůj jazyk poznávat a reflektovat.

⁹ Více k tématu legislativních otázek souvisejících s českým znakovým jazykem viz Toráčová (2008).

¹⁰ Dokument A2-302/87 ze dne 17. června 1988.

¹¹ Zákon č. 155/1998 Sb., zákon č. 384/2008 Sb.

¹² Zákon používá termín „znaková řeč“ jako nadřazený pojem „český znakový jazyk“ a „znakovaná čeština“. Českým znakovým jazykem zákon přirozený jazyk neslyšících, který má vlastní slovosled a gramatiku a na českém jazyce není nijak závislý, znakovanou češtinou rozumí umělý komunikační prostředek, který slouží k vizualizaci češtiny a který je z ní odvozen. U znakované češtiny slovník čerpá ze slovníku ČZJ, zahrnuje však i znaky jiné. Od ČZJ se znakovaná čeština liší nejen vztahem k mluvenému jazyku, ale i oblastí svého užívání

o komunikačních systémech neslyšících a hluchoslepých osob¹³, v němž je již kladen důraz na možnost výběru komunikačního prostředku v situacích každodenních potřeb¹⁴, dále na potřeby komunikace u soudu, a především na možnost vzdělávat se v tomto zvoleném kódu na středních a vysokých školách. Z tohoto hlediska je důležitý také školský zákon¹⁵, který každému občanu České republiky deklaruje právo na rovný přístup ke vzdělání a dětem, žákům a studentům, „kteří nemohou vnímat řeč sluchem“, právo na bezplatné vzdělávání „pomocí nebo prostřednictvím znakové řeči“.¹⁶

Tato zákonná vymezení jsou velmi důležitá, protože před jejich přijetím měli neslyšící velmi omezené možnosti vzdělávání, neboť český znakový jazyk nebyl jazykem, ve kterém by se vzdělávací proces mohl odehrávat, „vzdělávacím“ jazykem pro neslyšící byl výhradně český jazyk v nějaké vizuální formě. Fakticky se tak neslyšící dostávali k českému znakovému jazyku jen obtížně, s výjimkou rodin, kde byli neslyšící rodiče (cca 10 % neslyšících). Zákonnou úpravou tak u českého znakového jazyka zesiluje i funkce referenční jako podstatný nástroj pro získávání informací.

1.2.1 Jazyky psané a orální

Kromě Jakobsonova (1995) přístupu, rozlišujícího specifické funkce jazyka, je vhodné se zmínit i o přístupu M. A. K. Hallidaye (1973), jenž představil typologii jazyků založenou na převažující funkci, kterou jazyky plní. Rozlišil funkce ideační a interakční (interpersonální, srov. Macurová–Homoláčová–Ptáček, 1997, s. 3). Jazyky s převažující funkcí interakční působí zejména kontaktně, jejich dominantní funkcí je „sloužit sociálním činnostem (jazyk jako aktivita, konání)“, jazyky ideační pak mají dominantní funkci v předávání, sdílení informací, mají „sloužit reprezentaci zkušenosti (jazyk jako učení se, vědomosti, znalosti, vzdělanost)“ (tamtéž). Funkce ideační převažuje u jazyků, které disponují psanou podobou, mezi ně patří i čeština. Funkce interakčních převažuje u jazyků orálních, které nedisponují psanou podobou, nedají se uchovávat ani přenášet v místě a čase, z generace na generaci se předávají výhradně ústním sdělením. Mezi orální jazyky se tradičně řadí i jazyky znakové (Ong, 2002, s. 6). Johnston a Schembri (2007) předkládají hypotézu, že znakové jazyky mají jako hlavní funkci interakční (interpersonální) a funkce ideační ustupuje spíše do pozadí. To

vzhledem k tomu, že znakovaná čeština není běžně užívána v intrakulturní komunikaci neslyšících (Macurová, 1994, s. 121).

¹³ Zákon č. 384/2008 Sb., o komunikačních systémech neslyšících a hluchoslepých osob.

¹⁴ Tlumočení u lékaře, na úradě a v dalších situacích každodenních potřeb (Čeňková, 2008, s. 24).

¹⁵ Školský zákon č. 561/2004 Sb., paragraf 2 odst. 1.

¹⁶ Školský zákon č. 561/2004 Sb., paragraf 16 odst. 7.

znamená, že jazyk je zaměřen především „k aktivitě, k jednání, ke konání, utvrzuje vztahy mezi lidmi, je prostředkem podílení se na společenské činnosti“ (Macurová, 2001a, s. 2).

Znakové jazyky do nedávné doby nemohly být uchovávané, ale ani přenášeny v čase a prostoru¹⁷ jako jazyky mluvené, které mají psanou formu. Neslyšící, pokud chtěli komunikovat v českém znakovém jazyce, a nikoliv například psanou češtinou, byli odkázáni téměř bezvýhradně na komunikaci bezprostřední, tedy za přítomnosti obou komunikačních partnerů, tzv. tváří v tvář (*face to face*),¹⁸ což omezovalo jejich možnosti. Komunikace, v níž je, či naopak není přítomen adresát, má svá specifika a tento faktor významně ovlivňuje výsledný text (srov. Saicová–Římalová, 2014, podrobněji viz níže). Vývoj komunikačních a informačních technologií tak podněcuje další změny v komunitě neslyšících a mění funkce znakových jazyků. Moderní formy komunikace prostřednictvím internetu, nahrávek s využitím videokamer a webkamer, chytrých telefonů a především v dnešní době snadná dostupnost těchto technologií nově umožňují sdělování informací ve znakových jazycích na dálku a český znakový jazyk na tuto situaci reaguje a proměňuje se.¹⁹

Díky novým technologiím je možné předávat si sdělení na dálku a takové texty je možné tvořit nejen v komunikaci soukromé, ale i v situacích komunikace veřejné, kdy adresát nejenže není fyzicky přítomen, ale jiné je celé komunikační prostředí, kde text vzniká (srov. Jelínek, s. 706, podrobněji viz níže). Do veřejného prostředí vstupuje český znakový jazyk například formou videoblogů, dále vznikají webové stránky, na kterých jsou umístěna videa v českém znakovém jazyce. Nové zákonné úpravy umožňují, aby se český znakový jazyk dostával i do veřejnoprávní televize prostřednictvím tlumočnicků českého znakového jazyka, od roku 2000 pak i díky pořadům, které neslyšící přímo moderují.²⁰

1.3 Styl textu

¹⁷ Znakové jazyky je možné zachytit prostřednictvím videokamery nebo částečně zapsat (1) pomocí transkripce glosami neboli slovy z mluveného jazyka zapsanými velkými písmeny, které mají stejný význam, (2) slovním popisem nebo (3) nějakým notačním systémem (Stokoes' notation system (SNS), Hamburský notační systém (zkráceně HamNoSys), dále SignWriting aj.) (srov. Okrouhlíková, 2008, s. 6).

¹⁸ Mluvčí českého znakového jazyka pochopitelně mohli v nějaké chvíli hovořit k většímu publiku, komunikace *face to face* byla však mnohem častější (Nováková 2014).

¹⁹ Například ve znakových jazycích se běžně nepoužívá oslovení, jako „*Dobrý den, Kateřino (...)*“, neboť vzhledem k tomu, že komunikace v ČZJ může započít až v okamžiku, kdy spolu komunikační partneři naváží oční kontakt, by bylo redundantní. V současné době však můžeme ve videozprávách či na jiných videonahrávkách toto počáteční oslovení vidět stále častěji (např. *Vážení žáci, rodiče a přátelé (...)*, viz http://www.vymolova.cz/#!stredni_zdravotnicka_skola, cit. 2014-12-10).

²⁰ Česká televize má povinnost opatřovat alespoň 70 % pořadů titulky nebo simultánním tlumočením do ČZJ (Toráčová, 2008, s. 142). V roce 2000 se dále začíná vysílat první zpravodajství pro neslyšící, ve kterém jsou zprávy prezentovány v českém znakovém jazyce rodilými uživateli, od roku 2005 je vysílán pořad *Televizní klub neslyšících*, který moderují neslyšící.

Funkce, které má jazyk plnit, jsou realizovány užitými jazykovými prostředky, jež jsou pro konkrétní situaci vybírány z repertoáru, kterým daný jazyk disponuje. Tyto prostředky jsou vybírány a uspořádány, což vytváří určitý styl textu. Styl chápeme jako výsledek výběru a kombinace jazykových prostředků na osách paradigmatických a syntagmatických vztahů ve všech rovinách jazykového systému, tyto prostředky jsou vybírány z množin konkurenčních prostředků²¹ (Jelínek, 1996, s. 699). Konkurenční množinou rozumíme jakousi množinu jazykových (i nejazykových) prostředků, které pro konkrétní komunikační akt nabízí jazykový systém a které tak vstupují do konkurenčního vztahu. Nejde však pouze o prostředky synonymní, ale o jakékoliv prostředky, které realizují komunikační záměr autora, a které je tedy možné zaměňovat (tamtéž, s. 730).

Na výběr výrazových prostředků mají vliv tzv. stylové faktory (tamtéž, s. 704), které dělíme na faktory objektivní a subjektivní. Zatímco subjektivní stylové faktory jsou „spjaty s osobou autora promluvy“, faktory objektivní nejsou na autorovi promluvy závislé, ale vystupují vůči němu jako „síla, která normuje výběr výrazových prostředků pro promluvu“ (Jelínek, 1969, s. 11–26).

Mezi subjektivní stylové faktory řadíme pohlaví mluvčího, jeho věk, všeobecné a odborné vzdělání, zájmy, příslušnost k ideologii, psychický typ a psychický stav (Jelínek 1996, s. 718). Na základě změn, které se odehrály v komunitě českých neslyšících (viz kapitola 1.2), se mění některé sociální role²² neslyšících, a to zvláště ty, které jsou ovlivněny zlepšeným přístupem ke vzdělání, rozšířenou nabídkou práce, zahrnující i vysoce odborné činnosti (působení na vedoucích pozicích v organizacích a na místech učitelů ve školách základních, středních i vysokých atd.). Důležitým subjektivním stylovým faktorem je úroveň znalosti komunikačního kódu, přesněji „náležité uplatňování jazyka v jeho normě“, a dále zkušenosti s nejrůznějšími komunikačními situacemi, stupeň „připravenosti ke komunikaci“ a schopnost se v dané situaci vyjadřovat. V neposlední řadě pak hraje roli schopnost „metajazykového myšlení“ (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 87–88).

Objektivní stylové faktory ovlivňují výsledné texty a dávají vzniknout stylovým normám různých druhů textů s různým stupněm závaznosti, mluvčí má „různý prostor pro subjektivně motivovaný výběr výrazových prostředků“ (Jelínek, 1969, s. 11–26). Stylová

²¹ Konkurenční množina je seskupení takových prostředků, které realizují v textu komunikační záměr. Prvky konkurenčních množin se mohou lišit většími nebo menšími výrazovými odstíny, z těchto konkurenčních množin je vybíráno při sestavování textu. Do konkurenčních množin vstupují prostředky ze všech jazykových rovin, dále prostředky nejazykové. Výběr vhodných výrazových prostředků z této konkurenční množiny souvisí s komunikační situací, funkcí textu a cíli autora textu (Jelínek, 1996, s. 730).

²² Hoffmanová (1997) dělí sociální role ve společnosti na trvalé a dlouhodobé, mezi které patří role dítěte, rodiče atd., ale i zaměstnance aj. (Hoffmanová, 1997, s. 137–138).

norma určuje, jaké jsou „hranice výběru výrazových prostředků v jistém druhu promluv“ (oproti tomu norma jazyková „normuje výrazové prostředky samotné“ (Jelínek, 1969, s. 11–26). Jako nejzávažnější objektivní stylový faktor bývá tradičně označována (1) funkce textu, dále (2) užitá forma textu (mluvený nebo psaný text). Dalšími faktory, které ovlivňují styl textu, je (3) typ adresáta, kterému je text určen, a to, zda je, nebo není komunikaci přítomen, dále (4) v jakém prostředí (komunikační situaci) text vzniká. Podstatnými objektivními stylovými faktory je míra spontánnosti, nebo naopak připravenosti komunikace (vzniku textu) a jeho téma (Jelínek, 1996, s. 705–706; Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 79–87).

Objektivním faktorem, jenž může „nejvýrazněji ovlivnit výběr a textovou integraci výrazových prostředků“, je komunikační funkce, které text slouží (ESČ, s. 450; srov. Současná stylistika, 2008, s. 79, viz výše). Těmto komunikačním funkcím pak odpovídají jednotlivé funkční styly; jejich výčet ovlivňuje výčet komunikačních funkcí, neboť jak vyplývá z jejich označení, „kritériem pro jejich vymezení jsou zobecněné komunikační funkce, kterým slouží“ (Jelínek, 1996, s. 724). V pojetí různých autorů se počet funkčních stylů liší, neboť záleží na tom, zda autor komunikační funkci více zobecnil, či zda ji naopak více specifikoval a dal tak vzniknout označením dalších funkčních stylů.²³ Pro naši práci nepovažujeme za podstatné vymezení jednotlivých funkčních stylů, detailněji se věnujeme popisu funkčního stylu textu, který odpovídá českým textům, jež byly převáděny do českého znakového jazyka a jež byly následně použity pro náš výzkum (viz kapitolu 1.5).

Forma textu – mluvená nebo psaná – se jeví jako faktor velmi významný. Jelínek (1996) upozorňuje, že při volbě mluvené nebo psané komunikace nejde pouze o záležitost technickou a že volba, zda bude výsledný text mluvený, nebo psaný, jeho podobu zásadně ovlivňuje (tamtéž, s. 706). Texty psané a mluvené mají jiné výrazové prostředky, které jsou pro ně charakteristické (jejich vymezení je pro níže uvedený přehled uměle polarizováno), přestože se obě formy textů objevují v týchž komunikačních situacích (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 80).

Mluvené texty můžeme primárně považovat za texty spíše nepřipravené, spontánní a neformální, které jsou spjaty s konkrétní situací (jsou kontextově zapojené), spíše než na obsah jsou orientovány na vztah mluvčího s adresátem, neboť poskytují možnosti pro navazování kontaktů s adresátem a mají jednodušší tematiku. Mluvené texty jsou dynamické,

²³ Hoffmanová uvádí styl prostě sdělovací, odborný, administrativní, publicistický, řečnický, konverzační, epistolární a umělecký (Houžvičková–Hoffmanová, 2012, s. 112), Jelínek vyděluje dále styly orientační, direktivní a esejistické, styly ideografické, propagační, ekonomické (Jelínek, 1996, s. 725).

neboť dávají možnost zapojení komunikačního partnera, pokud je v komunikaci přítomen, prostřednictvím střídání replik, a proto jsou mluvené texty často dialogické. Pro dialogické texty je charakteristické užití prostředků mimiky a gest, jež dotvářejí význam (významotvorná mimika; Jelínek, 1996, s. 710), a dále prostředků kontaktních (tamtéž, s. 710). Mluvené texty jsou konkrétnější než texty psané (což je opět ovlivněno přímým kontaktem s posluchači) a jsou více neuspořádané, implicitní a neurčité.

Naproti tomu texty psané jsou texty primárně připravené, a proto mohou být jazykově a obsahově propracované. Často jsou více obsahově orientovány (s převažující informační funkcí) a jde o texty se složitější tematikou. Psané texty jsou vzhledem ke své formě texty statické, neboť se většinou jedná o texty monologické. Psané texty jsou více abstraktní než texty mluvené. U psaných textů se dále objevuje větší uspořádanost, komplexnost, explicitnost a určitost (Jelínek, 1996, s. 706–709; Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 80–85; Houžvičková–Hoffmanová, s. 123).

Dalším významným objektivním faktorem, který ovlivňuje výběr výrazových prostředků při tvorbě textu, je adresát, případně adresáti, neboť výběr prostředků ovlivňuje i počet adresátů. Adresáti mohou být autorovi textu známí, či zcela neznámí. Texty, které jsou určeny adresátům neznámým, jsou pak zcela jiné (například více strohý projev, menší míra interakce autora textu s adresátem atd.) (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 84; Jelínek, 1996, s. 710). Na styl textu působí především to, zda adresát je, či není komunikaci přítomen. Je-li adresát komunikaci přítomen, může na něj mluvíci reagovat a hodnotit porozumění či nepochopení textu, který produkuje (Jelínek, 1996, s. 709), vyjádření může být implicitní a neúplné, neboť je situačně zakotveno (Současná stylistika, s. 85). Důležitým faktorem je i znalost adresátů. Přestože se mnohdy jedná o znalost domnělou, neboť záleží na subjektivních schopnostech autora textu²⁴ vnímat adresáta textu či odhadnout předpokládaného adresáta textu a umět se tomuto adresátu přizpůsobit (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 85).

1.4 Formální text

Podstatným objektivním stylovým faktorem, který ovlivňuje výběr výrazových prostředků pro vznik textu a týká se všech jazykových rovin, je tzv. komunikační prostředí, tedy situace, ve kterém je text realizován (Jelínek, 1996, s. 706). Komunikační prostředí můžeme umístit na ose od důvěrného (famiálního) až po oficiální, přičemž autor textu volí

²⁴ Někteří lingvisté považují tento faktor za subjektivní (Současná stylistika, s. 85).

jazykové a nejazykové prostředky („řečové chování“, tamtéž, s. 712) na základě toho, ke kterým pomyslným pólům se text blíží (tamtéž, s. 712). V této práci se zabýváme formálními texty a řadíme je mezi texty oficiální. Hoffmanová (1997, s. 142) považuje za krajně formální texty z právní a administrativní sféry, za krajně neformální texty spontánních (mluvených) dialogů. Pro potřeby této práce jsme si vymezili formální texty jako texty vznikající v situacích, kdy bereme zvýšený ohled na náležitou formu jazykového chování vzhledem k situaci i funkcím komunikace. Zahrnujeme mezi ně například učební texty, texty zpravodajské a publicistické, texty pronášené na konferencích či přednáškách.

V souvislosti s komunikačním prostředím a komunikační funkcí je pro nás zajímavý pojem registr, jímž M. A. K. Halliday (1978) označuje soubor jazykových prostředků přiřazených funkci projevu v určité situaci, tedy spojení určitého kódu (variety) s určitou opakující se situací, s níž jsou spojeny určité výrazové prostředky (Halliday, 1978, s. 23 a 111).

Styl je výsledek výběru a tento výběr je ovlivňován i registrem, respektive znalostí příslušného registru, neboť „vhodné vyjadřovací prostředky vybíráme pod vlivem znalosti příslušného registru“ (Hoffmanová, 1997, s. 138). V neformálních rozhovorech je pravidlem užívání neprestižních jazykových prostředků, jako je eliptická syntax, opakování, reformulace. Formální registry se neobracejí přímo ke konkrétnímu adresátovi, proto je styl těchto registrů značně neosobní, statický, často se objevuje pasivum bez vyjádření subjektu děje, nominalizace atd., s formálním vyjadřováním jsou spojeny ustálené formule (tamtéž, s. 142). I zde můžeme předpokládat, že v českém znakovém jazyce budou registry pro určité (zvláště formální) komunikační situace omezené, neboť v určitých komunikačních situacích se český znakový jazyk nepoužíval.

Rozrůzněností textů českého znakového jazyka ve formálních a neformálních situacích se v našem prostředí doposud nikdo nezabýval, na materiálu amerického znakového jazyka popisuje rozrůzněnost užitých prostředků Zimmer (1989). Ten při popisu situací formálního charakteru (přednášky, obchodní jednání, bohoslužby, akademické prostředí) zdůrazňuje spíše pomalejší tempo při produkci znaků, rozšíření znakovacího prostoru a jeho jasnější a názornější využití, dále jakési překročení znakovacího prostoru (např. formou úkroku stranou) při znázorňování výměny replik při dialogu či pro jasnější umístění objektu do znakovacího prostoru. Zimmer zdůrazňuje, že ve formálních situacích se objevuje tendence používat spíše dvouruční než jednoruční znaky a někdy i vyjádření, která jsou bližší vizualizované (znakované) angličtině. Naproti tomu v situacích neformálních se dle jeho výzkumu znakovaná angličtina nevyskytuje, zároveň je častá produkce jednoručních znaků

nedominantní rukou (hand-switching), u dvouručních znaků se nepoužívá nedominantní ruka (weak-drop). Můžeme předpokládat, že podobné tendence se objevují i v případě českého znakového jazyka. Sami jeho uživatelé některé z nich potvrzují a doplňují umírněnější mimiku obličejů a vzpřímenější postoj těla ve formálních situacích (Nováková, 2014), zároveň potvrzují ve formálních situacích i tendence přibližování se většinovému jazyku, tedy projevu ve znakované češtině.²⁵ Tato tendence je však dle Novákové patrná spíše u starší generace neslyšících, se změnou pohledu (alespoň části komunity) na vlastní jazyk (viz kapitolu 1.2) se změnil i způsob jeho prezentace. Například pořad *Televizní klub neslyšících* je od roku 2005 vysílán pravidelně se dvěma hlavními moderátorskými dvojicemi, u nichž je patrný rozdíl ve způsobu vyjadřování. Projev moderátorů starší generace je (záměrně?) bližší znakované češtině, přičemž u druhé, mladší dvojice tyto tendence nejsou²⁶ (Nováková 2014).

1.4.1 Formální texty českého jazyka převedené do českého znakového jazyka

Výše popsaná nová situace (sociální, kulturní, zákonné vymezení) se projevuje také ve využívání moderních komunikačních prostředků. Od roku 1991 jsou například ve veřejno-právní televizi do českého znakového jazyka pravidelně překládány vybrané zpravodajské a publicistické pořady, pohádky pro děti a další. Převádějí se však i texty z psané podoby českého jazyka. Zákonem upravené právo²⁷ neslyšících na rovný přístup k informacím ve svém jazyce podnítilo další zpřístupňování textů existujících primárně v psané formě v českém jazyce,²⁸ což vede k rozvoji oblasti převádění do českého znakového jazyka v případě nejrůznějších učebních textů, webových stránek atd.

Původní české texty, které jsou do českého znakového jazyka převáděny, mají určitou (i když různě závaznou, viz výše) stylovou normu. Výrazové prostředky jsou na základě této normy pro konkrétní situace vybírány z konkurenčních množin z inventáře, kterým jazyk disponuje, tento výběr je ovlivňován registrem, který dané situaci přináležejí. Můžeme předpokládat, že pokud jazyk nějakou funkci dlouhodobě nezastával, jeho repertoár

²⁵ Co přesně je znakovaná čeština, nemáme přesně vymezené.

²⁶ Dnešní neslyšící středního věku a starší například nezažili, že by někde veřejně používali český znakový jazyk (na veřejnosti vystupovali minimálně, ve školách se český znakový jazyk nepoužíval). (Nováková 2014).

²⁷ Z těchto zákonů především Ústava České republiky (ústavní zákon č. 1/1993 Sb., čl. 3, hlava 4. čl. 29 odst. 2), Listina základních práv a svobod (usnesení č. 2/1993 Sb.), zákon č. 198/2009 Sb., o rovném zacházení a o právních prostředcích ochrany před diskriminací (tzv. antidiskriminační zákon), paragraf 3 odst. 2, Úmluva OSN o právech osob se zdravotním postižením, Úmluva o právech osob se zdravotním postižením. Více k tomuto tématu viz Lišková 2014, s. 13–31. Dále mediální zákon, Národní plán pro vytváření rovných příležitostí pro osoby se zdravotním postižením na období 2010–2014, zákon č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím.

²⁸ Více k problematice práv neslyšících na informace ve svém jazyce viz Lišková, 2014.

prostředků bude menší v dané konkurenční množině, ze které se pro daný účel – pro splnění dané komunikační funkce – vybírá nejvhodnější prostředek.

Východiskem pro naši práci je otázka, jakým způsobem jsou do českého znakového jazyka převedeny české texty, které jsou psané a formální. Jejich vznik je podmíněn stylovými faktory (viz kapitolu 1.3), které významným způsobem ovlivňují jejich podobu, tyto faktory však nejsou pro uživatele češtiny a neslyšící uživatele českého znakového jazyka totožné. Například rozlišení psané a mluvené formy textu nelze na znakové jazyky, které nedisponují psanou formou, aplikovat. Formální texty jsou navíc často texty připravené a jejich adresát nebývá komunikaci přítomen, což jsou faktory, které jsme označili (viz kapitolu 1.2) jako faktory pro neslyšící uživatele českého znakového jazyka „nové“.

1.5 Vzorek formálních textů českého jazyka převedených do českého znakového jazyka vybraný pro empirickou část

Abychom si mohli odpovědět na otázku, jakým způsobem jsou do českého znakového jazyka převáděny české psané formální texty, rozhodli jsme se podrobit analýze vybraný vzorek těchto textů. Vzhledem k tomu, že se jedná o první výzkum svého druhu, a také vzhledem k možnostem a rozsahu této práce jsme se rozhodli vybrat si vzorek co nejvíce homogenní, který by reprezentoval konkrétní skupinu formálních textů.

Pro výběr vzorku textů, ze kterých je do českého znakového jazyka sdělení převáděno, jsem si stanovili tato kritéria:

1. Vybrané české psané texty, ze kterých bude převod sdělení prováděn, budou původní české texty určené primárně slyšící většinové společnosti a nebudou žádným způsobem upraveny pro potřeby převodu do českého znakového jazyka ani nebudou přizpůsobovány neslyšícím jiným způsobem.
2. Převod bude prováděn neslyšícím aktivním uživatelem českého znakového jazyka a při jeho procesu bude přítomen další neslyšící rodilý uživatel českého znakového jazyka ve funkci jazykového korektora.
3. Vzorek textů nebude dílem jednoho autora převodu, abychom zajistili, že výsledky analýzy nebudou ovlivněny idiolektem jediného konkrétního autora převodu.
4. Převod textů bude prováděn nikoliv pro účely této práce (bude se tedy jednat o již existující texty v českém jazyce převedené do českého znakového jazyka).

Vzorek textů podrobených analýze byl vybrán z pořadu České televize *Zprávy ve znakovém jazyce*. Tyto texty splňují výše uvedená kritéria (podrobně k původů českých textů a ke vzniku textů v českém znakovém jazyce pro tento pořad viz kapitolu 4.1).

Vzorek našich textů patří na základě obecněji definované komunikační funkce mezi texty funkčního stylu publicistického (někdy se používá též označení novinářský či žurnalistický styl) (ESČ, s. 458), v jehož rámci můžeme rozlišit žánr zpravodajský a žánr analytický. Žánr zpravodajský má za cíl „podávat obecně přístupné informace o společnosti a různých jejích institucích a informovat o událostech důležitých pro celek, skupiny společnosti nebo jednotlivce“ (ESČ, s. 459). Žánr analytický o společnosti nejen informuje, ale především nejrůznější společenské jevy komentuje, předkládá úvahy (ESČ, s. 459).²⁹ Oba žánry se liší „rozdílnou mírou přesvědčování (persvaze) a získávání (agitace) adresátů“, persvaze a agitace v textech analytických převažuje, ve zpravodajském žánru naopak může zcela chybět (ESČ, 459). To samozřejmě znamená, že oba žánry mají rozdílný „výběr výrazových prostředků a jiné textotvorné postupy“ (ESČ, 459).

Námi vybraný vzorek lze nesporně zařadit do žánru zpravodajského, konkrétně se jedná o útvar *zprávy*, který je charakterizován jako základní zpravodajský útvar, sloužící k aktuálnímu a rychlému přinášení konkrétních³⁰ informací (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 264). Zprávy se dělí podle své formy na mluvené a psané, námi vybraný vzorek považujeme za zprávy psané, nutno však upozornit, že se jedná o texty psané, které jsou určeny pro čtení.

Po jazykové stránce je pro zpravodajské české texty typická tzv. modelovost způsobů vyjádření, neboť hlavní funkcí zpravodajských textů je informativnost (v jednotlivých zprávách se vždy informuje o času, místě a jiných průvodních okolnostech události, podstatným rysem zpravodajského útvaru jsou odkazy na zdroje informací) (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 245). Osobitým rysem publicistického stylu jsou tzv. publicismy. Jedná se o jednoslovná i víceslovná pojmenování („tunelovat“, „masmédiu“, „politické spektrum“, „časový horizont“) (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 250), dále jsou pro zpravodajské texty typická obrazná vyjádření a termíny z odborných a zájmových oblastí (Současná stylistika 2008, s. 263). Z hlediska textotvorné kompozice přinášejí zpravodajské (psané) texty v první části většinou nová fakta, za kterými následují zpřesňující údaje (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 265). Zpravodajské texty se vyznačují dobrou úrovní obsahovou i formální.

²⁹ Jelínek publicistické texty rozděluje na texty zpravodajské, úvahové, interviewové a přesvědčovací (Jelínek 1996, s. 728).

³⁰ V publicistickém stylu jsou ale častá i vyjádření neurčitá (ESČ, s. 459; Současná stylistika, 2008, s. 257). Důvodem může být, že autor neshromáždil „potřebné informace“ (ESČ, s. 459), případně může jít o snahu zachovat určitou korektnost vyjádření (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 257).

Domníváme se, že zpravodajské texty nemají v českém znakovém jazyce ve své původní podobě „svůj textový vzor“, tedy že texty zpravodajského žánru v českém znakovém jazyce ve své původní podobě v tuto chvíli neexistují.³¹ Dle Belisové mohou převody původních textů určitých stylových žánrů přispívat ke konstituování stylových norem, případně nových funkčních stylů či žánrů. Například v době národního obrození přispívaly ke stratifikaci češtiny právě překlady: „Překlad u nás měl vždy velmi důležité postavení, neboť plnil některé důležité funkce. (...) v době národního obrození byl významným prostředkem k rozvíjení jazykové kultury a ke konstituování spisovného jazyka (...), byl prostředkem při šíření osvěty v širokých vrstvách prostého obyvatelstva“ (Belisová, s. 7). Otázku, zda námi vybrané a analyzované texty v českém znakovém jazyce dávají vzniknout novému žánru v českém znakovém jazyce či normě publicistických textů v českém znakovém jazyce, si však v této práci nepokládáme. Abychom byli schopni určit, že texty *Zpráv ve znakovém jazyce* dávají vzniknout novému funkčnímu stylu, bylo by nutné porovnat tyto texty s texty v ČZJ v jiných komunikačních situacích (především s texty původních promluv v ČZJ, nikoliv s texty převedenými) a na základě srovnání určit, jakým způsobem se tyto texty liší.

Cílem naší práce je poskytnout vhled do způsobu, jakým jsou psané zpravodajské texty zahrnující funkce, jež jsme označili pro neslyšící uživatele českého znakového jazyka jako „nové“, převáděny do českého znakového jazyka, tedy porovnat způsoby vyjádření a textotvorné postupy v původním českém zpravodajském textu se způsoby vyjádření a textotvornými postupy v českém znakovém jazyce v textech, které vznikají převodem.

³¹ Zpravodajské texty v českém znakovém jazyce *Zprávy* organizace Tichý svět se sice neprezentují jako překlady, dle Novákové (2014) jsou však na základě češtiny připraveny a je otázkou, zda mohou být považovány za původní texty, nebo zda se jedná o texty adaptované na podkladu českého jazyka.

2 Překlad a tlumočení do znakových jazyků

Dříve než přistoupíme k samotné analýze našeho vzorku, je nutné vymezit si základní pojmy, se kterými budeme dále pracovat, především od sebe odlišit dva procesy převodu textu: *tlumočení a překlad*.

2.1 Faktory rozlišující tlumočení a překlad a tlumočení z listu

Překlad i tlumočení jsou procesem převodu sdělení mezi dvěma jazyky, mezi výchozím jazykem (VJ) a cílovým jazykem (CJ) (Popovič 1975, s. 277). Podle Mezinárodní asociace konferenčních tlumočnicků (International Association of Conference Interpreters – AIIC) je tlumočení spojeno s převodem z mluveného výchozího jazyka, překlad převodem z výchozího jazyka, který má formu psanou.³² Podobně Čeňková (1980) překlad vymezuje jako písemný převod psaného textu z jazyka výchozího do jazyka cílového, tlumočení pak jako převod ústního projevu (tamtéž, s. 39). Překlad i tlumočení se od sebe liší nejen výchozí formou jazyků (psanou, ústní), ale i řadou dalších faktorů. Tlumočení probíhá v reálném čase, který je navíc omezen. Zatímco překladatel se může v průběhu práce k textu libovolně vracet a již přeložený text revidovat, u tlumočení je možnost provést revizi textu minimální³³ (Stone 2009, str. 2). Při tlumočení jde především o převedení jádra obsahu sdělení, překlad klade větší nároky na přesnost převedení obsahu i stylu textu.³⁴ U tlumočení je přítomen adresát, jemuž je text určen, u překladu nikoliv. Překladatelský proces prochází několika fázemi, od analýzy výchozího sdělení přes jeho porozumění až po výběr a formulování výrazových prostředků (srov. Čeňková, 1980, s. 53). Při překladu lze tyto fáze jednoznačně časově oddělit, naopak při tlumočení tyto fáze splývají (zvláště při tlumočení simultánním³⁵). Podstatou simultánního tlumočení je souběžnost těchto činností a rozdvojení pozornosti tlumočnicka (Čeňková, 2008, s. 14 a 21).

2.1.1 Typy překladu

Roman Jakobson v práci *On Linguistic Aspect of Translation* (1966) vyděluje tři typy

³² Srov. čl. Interpreting is not translating. Dostupné online na adrese: <<http://aiic.net/node/4/interpreting-is-not-translating/lang/1>>. Cit. 2015-05-05.

³³ Zpětná korekce.

³⁴ Při překladu a tlumočení konsekutivním jsou oproti tlumočení simultánnímu nároky na kvalitu po stránce obsahové i formální (i stylistické) vyšší (Čeňková 2008, s. 13).

³⁵ Tlumočení rozdělujeme na tlumočení simultánní (ST), kdy tlumočnick hovoří souběžně s řečníkem, jehož projev je tlumočen, a tlumočení konsekutivní (KT), kdy řečník přerušuje svůj projev po delších úsecích a teprve v tuto chvíli je projev tlumočen (Čeňková, s. 13).

překladu. Překlad (1) intralingvální, tj. vnitrojazykový, je převod v rámci jednoho jazyka, například modernizace starého textu, který by pro současného čtenáře téhož jazyka byl nesrozumitelný. Odehrává se „na rovině sémantické synonymie“ a bývá doplněn vysvětlivkami v textu, poznámkami pod čarou atd. (Popovič 1975, s. 284). Překlad (2) intersemiotický neboli mezikodový je převod mezi různými znakovými systémy, například při filmové adaptaci románu. Posledním typem je překlad (3) interlingvální, tj. mezijazykový. Jde o nejznámější typ překladu, kdy vyjádření informace zachycené jedním jazykovým systémem je do druhého jazyka převedeno tak, aby nedošlo k žádnému obsahovému a pokud možné ani formálnímu a stylovému posunu (Jakobson, 1966, s. 233). Mezijazykový překlad můžeme dále klasifikovat podle jeho realizace a funkce (vědecký, umělecký, náboženský, publicistický atd.) a hovoříme o speciálních oblastech teorie překladu (Popovič 1975, s. 20). Pro potřeby této práce budeme používat termín překlad ve významu překladu mezijazykového.

2.1.2 Tlumočení vs. překlad a znakové jazyky

V souvislosti se znakovými jazyky se tradičně hovoří o tlumočení, neboť znakové jazyky nedisponují psanou formou, se kterou je překlad spojován (Frisberg, 1990, s. 18). V souvislosti s naším výzkumem před námi nyní vyvstává otázka, jak označit převod mezi psanou formou mluveného jazyka a znakovým jazykem, navíc v podmínkách, kdy je převod do znakového jazyka určitou dobu připravován, editován³⁶, konzultován a až poté prezentován. Jde o tlumočení, nebo o překlad? Připomeňme si výše zmíněné faktory, podle kterých rozlišujeme překlad a tlumočení:

1. převod mezi psanými formami jazyků či ústními formami jazyků,
2. čas, ve kterém k převodu sdělení dochází,
3. odlišnost procesu převodu, zejména oddělení či splývání jeho fází,
4. přítomnost či nepřítomnost adresáta textu.

Domnívám se, že pokud se při převodu z psaného jazyka do jazyka znakového projevují faktory 2–4 v podobě typické pro překlad (delší časový úsek, rozlišení jednotlivých fází, nepřítomnost adresáta), je vhodné považovat ve shodě se Stonem (2009) daný převod za překlad (Stone 2009, s. 1–2). Naproti tomu převod v situacích, kdy je sdělení převáděno z psaného textu do formy mluvené (nebo do jazyků znakových) v reálném čase za přítomnosti adresáta, nazýváme *tlumočením z listu* a řadíme jej mezi úkony tlumočnické. Zde je

³⁶ Nahrávku výsledného textu lze editovat pouze přetlumočením celého úseku textu. Takto bychom asi postupovali při editaci psaného textu, pokud by nebyl k dispozici počítač. Přesto bychom v tomto případě mluvili o překladu.

rozlišujícím faktorem čas, ve kterém k převodu dochází, způsob zpracování informace, respektive splývání jednotlivých fází převodu a přítomnost adresáta (Čeňková 2008, s. 23).

2.2 Překlad jako proces vs. překlad jako výsledný produkt procesu převodu

Pojem překlad můžeme chápat jako činnost nebo jako výsledek této činnosti (Knittlová, 2010, s. 221). Studie věnované překladu bychom mohli rozdělit na práce, které se věnují procesu překladu, a práce, které se věnují textům z tohoto procesu vzniklým. Přestože hlavním cílem této práce je analýza výsledku tohoto procesu, používáme pro výsledný produkt překladu termín cílový text (CT) a pro text, ze kterého se překládá, termín výchozí text (VT), pojmem překlad označujeme příslušný proces. Překladu ve významu procesu je věnována kapitola 3.

2.2.1 Způsob zápisu cílového textu v českém znakovém jazyce

V případě znakových jazyků nám absence psané podoby textu komplikuje analýzu, zejména je obtížné porovnávat výchozí text psaný v českém jazyce s cílovým textem „znakovým“ v jazyce znakovém. Český znakový jazyk je jazykem motorickým a má dva nosiče významu: manuální (pohyby, tvary a pozice rukou) a nemanuální (mimika obličeje, pohyby a pozice hlavy a horní části těla) (Macurová 2001a, str. 71), přičemž oba mohou působit simultánně.³⁷ V zahraničí se pro zápis znakových jazyků používají nejrůznější programy (ELAN, ILEX³⁸), které jsou schopny rozpoznat a zaznamenat manuální i nemanuální části znakových jazyků (ale například i rychlost produkce znaků). Použití těchto programů v našem prostředí nám není známo, provádí se tedy „manuální“ zápis, kdy badatel na základě stanoveného (do určité míry konvenčního) zápisu přiřazuje k jednotlivým znakům tzv. glosy a nemanuální části českého znakového jazyka opatřuje značkami. Zápis manuální a nemanuální složky je zapisován nejčastěji nad sebe v dolní části zápisu je složka manuální a nad čarou nad ní složka nemanuální (srov. STEINBACH–PFAU–WOLL, 2012, nečísl. úvod).

Zápis nemanuálního chování je velmi problematický a časově náročný. Kromě zapsání velkého množství nejrůznějších pohybů především obličejové mimiky a pohybů hlavy je

³⁷ Macurová (2001a, s. 71): „Ve znakových jazycích je situace komplikovanější. Některé výrazy sice klademe (a vnímáme) stejně jako v mluvených jazycích ‚za sebou‘ (třeba znaky ve výpovědi), výrazy jiné ale můžeme produkovat a vnímat současně, v jednom okamžiku, jakoby ‚nad sebou‘.“

³⁸ CISL 2014, přednáška.

obtížné především odlišit, co z nemanuálního chování je jazykové povahy.³⁹ Například „mimice horní části obličeje (konkrétně zdviženému, svraštěnému obočí, využívanému např. při tvoření otázek různého typu)“ je někdy přiřazována platnost gramatická (syntaktická), jindy jsou tyto prostředky „explicitně charakterizovány jako prostředky prozodické, intonační“ (Macurová 2012, s. 16).

Popis repertoáru jazykových nemanuálních prostředků českého znakového jazyka nemáme v tuto chvíli k dispozici. Kdybychom je chtěli v analyzovaném textu v českém znakovém jazyce identifikovat, potřebovali bychom nejdříve stanovit kritéria, podle kterých bychom je mohli rozlišovat. To by ale již výrazně přesahovalo rámec této práce. I s vědomím, že vynechání složky nemanuální může vést k určitému zkreslení, zapisujeme pouze složku manuální. Zkreslení by nemělo být příliš významné i proto, že se v analýze zaměřujeme především na rovinou lexikální a že právě o složce manuální se uvažuje především jako o nosiči významů lexikálních.

Manuální složku zapisujeme ve shodě s konvencí českých i zahraničních lingvistických prací pomocí tzv. glos: každý znak je v zápisu reprezentován slovem z českého jazyka, které je psáno velkými písmeny a je vybíráno na základě nejbližšího/podobného významu pro konkrétní znak, toto slovo je ve slovníkovém tvaru. Tyto glosy jsou opatřeny značkami: glosa opatřená dvěma plusovými znaménky (GLOSA++) znamená reduplikaci (opakování) znaku, dvě glosy spojené spojovníkem (GLOSA-GLOSA) znamenají, že se jedná o inkorporaci a pro zápis jednoho znaku (jedné formy) potřebujeme dvě a více glos.

V zápise se kromě glos objevují i zkratky tradičně užívané pro klasifikátory tvaru a velikosti, kdy je místo glosy užitá zkratka KLF a v závorce za ní následuje slovní popis: KLF(auto). Zápis pomocí malých písmen reprezentuje užití prstové abecedy, jednotlivá písmena jsou oddělena spojovníky: p-r-s-t-o-v-a a-b-e-c-e-d-a.

Mezi glosami a dalšími výše uvedenými značkami nepoužíváme znaménko plus, jak se často používá v českých lingvistických pracích (např.: GLOSA+GLOSA nebo GLOSA + GLOSA), pro oddělení jednotlivých manuálních prostředků používáme pouze mezery, např.: GLOSA GLOSA-GLOSA GLOSA++ p-r-s-t-o-v-a-a-b-e-c-e-d-a.

Nalezení vhodné glosy není vždy snadné, neboť český jazyk se s českým znakovým jazykem (ani žádné jiné dva jazyky) po stránce lexikálních významů zcela nepřekrývají.

³⁹ To se týká obou nosičů, manuálního i nemanuálního. Můžeme předpokládat, že neslyšící lidé komunikující českým znakovým jazykem nejen nejazykovou mimiku, ale i gesta používají stejně jako lidé slyšící (Macurová, s. 15). Vzhledem k tomu, že nosiče manuální – ruce – mají stejné nosiče jako znaky nejazykové gestické (Johnston, s. 65), je u neslyšících obtížnější odlišit jazykové a nejazykové chování, než v případě jazyků mluvených (srov. Macurová 2012, s. 16).

Působí zde i subjektivní faktor, neboť zápis znaků vycházel do jisté míry z mé vlastní jazykové znalosti a intuice.

Opatření glos značkami nemá vždy vyčerpávající výpovědní hodnotu. Proto v analýze opatřujeme vybrané příklady slovním komentářem. Dále jsou slovním komentářem ošetřeny příklady, kdy má pro pochopení vybraných příkladů zásadní význam umístění znaku v prostoru či směr pohybu, kterým je znak produkován.

Jako podklad pro zápis manuální složky analyzovaných textů sloužily textové poznámky samotných autorů překladu, kteří si manuální části znaků při přípravě překladu zapisují pomocí nejrůznějších tvarů českých slov. Tento zápis nebylo možné přímo použít, bylo nutné jej opětovně konfrontovat s projevem prezentovaným na výsledném videozáznamu, dále jej upravit, případně chybějící glosy doplnit, sjednotit česká slova používaná pro stejné znaky a převést je do slovníkových tvarů a opatřit výše uvedenými značkami. Je ale nutné zdůraznit, že tento postup celou práci značně urychloval, dále textové poznámky překladatelů byly využity pro první předběžné setření.

Výše uvedený způsob zápisu českého znakového jazyka – zápis manuální složky pomocí glos a dalších značek – používáme nejen pro zápis analyzovaných textů v českém znakovém jazyce, ale také pro ilustrační příklady. Dvojici vyjádření v českém jazyce a českém znakovém jazyce od sebe oddělujeme dvojtečkou (:), např.: Vyjádření v českém jazyce : VYJÁDŘENÍ V ČESKÉM ZNAKOVÉM JAZYCE.

3 Základní princip překladu a kritika překladu

Praktické části, věnované analýze vzorku textů, předchází teoretické pojednání o možnostech přístupu k analýze a popis metody, kterou jsme pro naši práci zvolili. Při rozboru výsledné podoby překladu je důležité sledovat, nejen jak vypadá cílový text v konfrontaci s textem výchozím, ale i jak se při tvorbě cílového textu postupovalo a s jakými obecnějšími problémy se musel překladatel vyrovnat. I když se praktická část naší práce orientuje zejména na popis výsledku procesu překladu, v komentářích se snažíme upozorňovat na možné důvody konkrétního překladatelského řešení, proto se domníváme, že je toto pojednání namístě.

Praktická část naší práce je svou povahou deskriptivní, není naším cílem hodnotit, zda jde o správný překlad do českého znakového jazyka. Přesto považujeme za nutné předtím, než přejdeme k empirické části, rozebrat v této kapitole studie preskriptivní, jež v různých obdobích i v různých výzkumných proudech stanovovaly základní charakteristiky, jak by se k překladu mělo přistupovat a jak by měl vypadat. Je pravda, že pro odborníky z oblasti translologie⁴⁰ mluvených jazyků se jedná o literaturu zcela základní a všeobecně známou, avšak badatelé zabývající se překladem v oblasti deaf studies nejsou s těmito otázkami často hlouběji obeznámeni. Proto považujeme za důležité uvést problematiku překladu v širších souvislostech, jak se odrážejí ve významných translologických pracích. Tuto problematiku navíc doplňujeme o poznatky k přístupu k překladu z a do jiných znakových jazyků, např. do britského znakového jazyka (BSL), a v závěrečné části i naznačujeme, jaké přístupy k překladu se nám jeví v našem vzorku. Proto je tomuto tématu věnováno více prostoru, než kolik bylo navrženo v zadání práce.

Literatury věnující se problematice překladu znakových jazyků je málo, proto vycházíme pro pojednání o procesu překladu, přístupu k překladu a zásadních překladatelských otázkách z klasických prací věnovaných překladu mluvených jazyků. Poznatky doplňujeme studii novějšími, které se objevily v přehledových učebních textech translologických oborů mluvených jazyků v ČR a monografiích.⁴¹

⁴⁰ Translologie je interdisciplinární vědní obor zabývající se převodem textů z jednoho jazyka do jiného. Zabývá se o otázkami přesnosti (věrnosti) překladu, převodu textů z jedné kulturní oblasti do jiné, otázkami možnosti překladu (přeložitelnosti) apod. Translologii můžeme dělit na deskriptivní a aplikovanou. Do deskriptivní spadá například kritika překladu či dějiny překladu. Aplikovaná translologie se zabývá překladatelskou a tlumočnickou praxí (srov. Gromová, s. 9). Více k tomuto tématu Gromová (s. 13–16) a Jettmarová (s. 1–3).

⁴¹ Knittlová, 1995, 2010; Gromová, 2009; Čeňková, 1980, 1988, 2008; Popovič, 1975, Vilikovský, 2002.

Teorie překladu má oproti teorii tlumočení mnohem delší tradici. Tato teze je pravdivá v případě jazyků mluvených, vývoj u znakových jazyků byl zcela opačný. V ČR se začaly studie týkající se tlumočení českého znakového jazyka vytvářet v souvislosti se vzniklým oborem čeština v komunikaci neslyšících, který se začal vyučovat v roce 1998. Postupně vznikla řada bakalářských a diplomových prací, které souvisely s tématem tlumočení, méně a mnohdy jen okrajově s otázkou překladu (Lišková, 2014). Dalším významným počinem v oblasti tlumočení a překladu znakových jazyků bylo vydání více než 80 multimediálních učebnic a tištěných publikací pro tlumočnický českého znakového jazyka Českou komorou tlumočnicků znakového jazyka v roce 2008. I tyto práce se ale obecnými problémy překladu zabývají pouze velice okrajově, v rámci jiného tématu. Z článků v časopisech se překladem zabývala například Petráňová (2013), která se věnuje překladům liturgických textů do znakových jazyků.

Studie věnované tlumočení znakových jazyků vznikají ve světě od 80. let 20. století (STEINBACH–PFAU–WOLL, 2012, s. 988). Studie věnující se otázkám překladu znakových jazyků se oproti tomu objevují až v posledních několika letech, kdy se vedle profese tlumočnicků znakových jazyků začíná pomalu etablovat i profese překladatelská. Poprvé se tématem překladu znakových jazyků uceleně zabýval Ch. Stone (2009), dále byla tomuto tématu věnována konference Evropského fóra tlumočnicků znakového jazyka (EFSLI) v roce 2011, o rok později byl vydán sborník z příspěvků z této konference (*Sign Translation, Sign Interpreting Meeting at the Cross Modes: Sign Language Interpreters as Translators*). Stejně jako v literatuře věnované tlumočení znakových jazyků, která se ve většině nám známých případů týká translologie aplikované⁴² (srov. STEINBACH–PFAU–WOLL, 2012, s. 988–990), ani zpracovaná témata z oblasti překladu se ve větší míře nevěnují samotnému procesu překladu, otázkám problematiky modality znakových jazyků atd. Výjimky z nám známých prací tvoří publikace Stonea (2007, 2009, 2012).

3.1 Princip (teorie) nepřeložitelnosti

Překlad je spjat s psaným projevem, a proto se objevuje bezprostředně po vytvoření písma (Čeňková, 1980, s. 6), vědní obor translologie (jazyků mluvených) se však konstituoval až na přelomu 60. a 70. let 20. století. Od počátku svého vzniku se

⁴² V zásadě lze translologii dělit na deskriptivní a aplikovanou. Do deskriptivní odnože spadá například kritika překladu či dějiny překladu atd. Aplikovaná translologie se zabývá překladatelskou a tlumočnickou praxí (Gromová, s. 9 a 13).

v oboru prosazoval lingvistický přístup a po dlouhou dobu byl kontrastivně-lingvistický pohled na překlad brán jako univerzální.

Vyplývala z toho základní otázka, zda je překlad vůbec možný, neboť každý jazyk disponuje jiným gramatickým systémem. „*Každý jazyk chápe skutečnost podle svého a upravuje ji a zjednodušuje si ji k obrazu svého vlastního systému znaků, věcný překlad z jednoho jazyka do druhého je holá nemožnost*“ (Mathesius, 1966, s. 8). Takzvaným principem nepřeložitelnosti se zabývali ve své práci například E. Sapir a B. L. Whorf (srov. Knittlová, 2010, s. 8). Catford (1965) uvažuje i o limitech přeložitelnosti (*limits of translability*), neboť každý řečový akt se odehrává ve specifickém čase, místě a mezi specifickými účastníky a „kulturní relevance“ může přerůst až do stavu, kdy lze mluvit o kulturní nepřeložitelnosti (tamtéž, s. 99).

Dle Popoviče je přeložitelnost situace, kdy mezi jazykovými prvky originálu a překladu nastává „*strukturně-lineární nebo funkční významová a výrazová záměna (...), funkční záměny se dosahuje výrazovými posuny*“ (Popovič 1975, s. 285). Popovič považuje nepřeložitelnost za situaci, kdy mezi jazykovými prvky originálu a prvky překladu nedochází k požadované strukturní, lineární ani funkční významové záměně kvůli nedostatku smyslu a konotace. Nepřeložitelnost je tedy situace, kdy vyjádření významu nenachází adekvátní jazykové vyjádření v překladu (tamtéž, s. 281). Popovič ale spatřuje právě otázky nepřeložitelnosti za užitečné, neboť rozličné nepřeložitelné části textů „upozorňují na tyto situace“ (tamtéž, s. 13).

V současné době mluvíme spíše než o nepřeložitelnosti „*o problémech při překladu*“ (Knittlová, 2010, s. 7) a hledáme způsoby řešení, neboť „*každý přirozený jazyk je ze své podstaty schopen jazykově vyjádřit veškeré obsahové jevy*“ (tamtéž, s. 7). Čeňková (1980) podotýká: „*Stoupenci teorie přeložitelnosti vycházejí z toho, že může-li jakýkoliv jazyk jako univerzální dorozumivací systém vyjádřit jakoukoliv skutečnost, znamená to, že je možno všechny texty intelektuálního obsahu překládat do všech jazyků*“ (tamtéž, s. 42). Dále poukazuje na to, že přeložené texty již existují a svou funkci plní, což považuje za důkaz, že je možné jakékoliv texty překládat (tamtéž, s. 42).

3.2 Ekvivalent

Otázka přeložitelnosti/nepřeložitelnosti úzce souvisí s problematikou ekvivalentnosti (Čeňková, 1980, s. 41). Ekvivalentem obecně rozumíme něco, co má „*stejnou platnost, význam, hodnotu*“ (ASCS, SSČ), co je „*rovnocenné*“ (SSJČ). Při převodu

sdělení mezi dvěma jazyky je ekvivalencí myšleno „zachování významu sdělení výchozího jazyka v jazyce cílovém“ (Knittlová, 2010, s. 225). Čeňková v tomto smyslu charakterizuje překlad jako nahrazení textového materiálu v jednom jazyce ekvivalentním materiálem v jazyce cílovém (Čeňková, 1980, s. 15). Je tedy zřejmé, že způsob nalézání vhodného ekvivalentu patří mezi ústřední translatologické otázky, jež se odrážejí v odborné translatologické literatuře; přístupy a pojetí se však výrazně liší (Čeňková, 1980, s. 4; srov. Knittlová, 2010, s. 218; Gromová, 2009, s. 50–51).

Již v polovině 60. let přichází s teorií ekvivalence J. C. Catford (1965) ve své práci *A Linguistic Theory of Translation*. Svě pojetí ekvivalence zakládá výhradně na lingvistickém přístupu.⁴³ Pro převod považuje za nezbytnou znalost struktury a fungování obou pracovních jazyků, postžení toho, jak spolu tyto jazyky po stránce formální korespondují (*formal correspondence*), a v neposlední řadě jsou nutné znalosti založené na pozorování jazyků v nejrůznějších situacích (*langue-events*) (Catford 1965, s. 33). Překlad rozděluje na (1) doslovný (*word-for-word*), kdy jsou slova jednoho jazyka pouze nahrazována slovy jazyka jiného,⁴⁴ dále překlad (2), při kterém dochází k nahrazování celých větných celků (*group-group/clause-clause translation*) a (3) volný (*free*), kde je cílem nalezení takového ekvivalentu, aby spolu texty korespondovaly jako celky po stránce významové (*textual equivalence*) (tamtéž, s. 26). Při volném překladu považuje Catford za zásadní nalezení ekvivalentu, nepovažuje však za nezbytné, aby tyto ekvivalenty byly ze stejné jazykové roviny (tamtéž, s. 21). Ekvivalenty je nutné hledat napříč všemi rovinami jazyka (tamtéž, s. 24), protože v téže situaci mohou fungovat jednotky obou jazyků, které nemusejí mít v lingvistickém smyslu stejný charakter. Nejde o hledání ekvivalentního jazykového prostředku, ale o hledání prostředku, který dosáhne ekvivalentního významu (tamtéž, s. 30).

Se stejnou myšlenkou, že ekvivalenty je nutno hledat napříč jazykovými rovinami, přichází v našem kontextu Jiří Levý (1963),⁴⁵ když podotýká, že stejný význam může být například v jednom jazyce vyjádřen kombinací prostředků roviny

⁴³ Catfordova práce *A Linguistic Theory of Translation* (1965) byla první lingvistickou teorií překladu (Čeňková 1980, s. 15).

⁴⁴ Například překlad strojový.

⁴⁵ Západní teoretici nebyli seznámeni s pracemi z východu, neboť ty byly většinou psány ve slovanských jazycích, a nikoliv v angličtině (Čeňková, 1980). J. Levý, který je u nás považován za zakladatele moderní teorie překladu (Čeňková, 1980, s. 9), spolu s dalším významným teoretikem překladu A. Popovičem se v našem prostředí věnovali teorii překladu uměleckých textů, který je však aplikovatelný obecně. Práce J. Levého se více orientují na lingvistický aspekt překladu, Popovič se více orientuje na literárněvědný výzkum podle koncepce literární komunikace a slovenské stylistiky (Čeňková, 1980, s. 10; Knittlová, 2010, s. 222).

morfologické a ve druhém jazyce kombinací prostředků na rovině syntaktické (Levý, 2012).

Další významný teoretik překladu E. Nida vycházel z Chomského generativní gramatiky a jeho povrchové a hloubkové struktury.⁴⁶ Z jeho pohledu (Nida, 1964) je generativní pohled na jazyk pro překladatele důležitý, protože při překládání z jednoho jazyka do druhého musejí jít překladatelé za pouhé srovnání korespondujících struktur a měli by se pokusit popsat mechanismus, na jehož základě je celková zpráva přeložena do struktur jiného jazyka: „*Abychom mohli popsat tento proces, musíme mít mnohem mocnější nástroje než pouhý seznam ekvivalentů* (tamtéž). Proces překladu rozděluje Nida na (1) syntaktickou analýzu povrchovou, dále na (2) lexikální analýzu složkovou (tzv. transformace do jádrových struktur), (3) převod na obsahové rovině a (4) reformulace, v nichž je cílem nalezení nejbližších ekvivalentů výchozích sdělení, které budou působit přirozeně (tamtéž, s. 132).

Hloubkové a povrchové rovině textu se v našem prostředí věnuje J. Hrbáček (Hrbáček, 1994, s. 19). Povrchovou rovinou textu označuje formu vyjádření obsahu, obsah (propozice) je rovina hloubková. Podle Nidy jde při hledání ekvivalentu právě o nalezení propozice ve výpovědi v jazyce výchozím a o opětovné vyjádření tohoto obsahu v jazyce cílovém (v jeho povrchové rovině).

Lipská škola, reprezentovaná především O. Kadem (1968), přistupovala k překladu jako k dílčí lingvistické disciplíně a většinu pozornosti věnovala právě syntaktickým problémům při střetávání dvou jazykových systémů. Lipská škola se zaměřuje na lexikálně-syntaktické ekvivalenty, které rozděluje podle toho, zda je možné nahradit jednotku výchozího jazyka (1) „jedna ku jedné“ jednotkou v jazyce cílovém (totální ekvivalence), zda má (2) jeden výraz ve výchozím jazyce více ekvivalentních jednotek (fakultativní ekvivalence) v jazyce cílovém, zda (3) výchozí jazyk disponuje více výrazy ekvivalentními k jedné jednotce v jazyce cílovém (aproximativní ekvivalence), zda (4) ekvivalentní jednotka mezi jazyky neexistuje (nulová ekvivalence) (Gromová, 2009, s. 51; srov. Čeňková, 1980, s. 47).

Problém Nidovy teorie podobně jako problém přístupu lipské školy spočívá v přílišné orientaci na rovinu vět bez kontextu. Danica Seleskovichová (1968) ve své

⁴⁶ Na začátku 60. let přišel Noam Chomsky s myšlenkou, že každou větu je možno reprezentovat na dvou úrovních – povrchové a hloubkové. Hloubková struktura zahrnuje jádro sémantických vztahů a je převedena do povrchové struktury sledem transformací.

teorii smyslu konstatuje, že podoba převodu⁴⁷ sdělení mezi dvěma jazyky by neměla být stavěna na porovnávání obou jazyků (Čeňková, 1898, s. 90), a nepovažuje za použitelný ekvivalent „slovníkový význam slov či vět, ale smysl, který v určitém kontextu mají“ (tamtéž, s. 49), neboť stejné propozice mohou být různě jazykově ztvárněny na základě komunikační situace.

Teorie smyslu D. Seleskovichové je založena na chápání procesu převodu sdělení jako komunikačního aktu. Ve shodě se Seleskovichovou (1968) chápe A. Popovič⁴⁸ (1975), v našem prostředí významný, ale ve světě málo známý teoretik, který v mnohém navazuje na J. Levého, překladatelský proces jako proces komunikační. Ve své teorii překladu vychází z komunikačního modelu a rozšiřuje ho o osobu překladatele, který překlad vytváří na základě interpretace výchozího textu (text č. 1) překódováním, při němž dochází k vytvoření nové jazykové a stylistické podoby tohoto obsahu (text č. 2) (Popovič 1975, s. 171).

Výchozí text (text 1) je překladatelem (příjemce 1) analyzován a následně interpretován. Dochází k sémantické analýze výchozího textu a následné syntéze, vytvoření nového textu, který je cílovým textem (text 2) pro příjemce překladu (příjemce 2) (srov. Gromová, s. 27–31). Do tohoto komunikačního procesu tedy vstupuje překladatel v roli příjemce, jehož úkolem je dekodovat původní sdělení. Významným faktorem, který proces dle Popoviče ovlivňuje, jsou adresáti výchozího a cílového textu. Jde o více než o převod mezi dvěma jazyky (cílovým a výchozím), ale o přenos z jedné kultury do kultury jiné. Jedná se o tzv. mezikulturní faktor v překladu (Popovič 1975, s. 186).

Přestože se Nida orientuje na rovinu lexikálně-syntaktickou, i on si je vědom, že není možné očekávat naprostou shodu textu výchozího a cílového ve všech detailech.⁴⁹ Rozdíly přičítá jednak (1) podstatě výpovědi, tedy věcnému obsahu textu, dále (2) cíli

⁴⁷ Je jedním z nejvýznamnějších západních modelů tlumočení, bývá však uváděna i v souvislosti s překladem. Někdy je též nazývána interpretativní teorie tlumočení.

⁴⁸ Popovič se ve své práci zabývá především otázkou překonání existujících rozdílů mezi jazyky a řešením tohoto problému na stylistické rovině, respektive jak se jazykové prostředky a tematická fakta realizují v jednotlivých jazycích pomocí stylistické výstavby textu (Popovič, s. 15). Rozlišuje výrazovou ekvivalenci, kterou rozděluje na mikrostylistickou a makrostylistickou (tamtéž, s. 110), a jazykovou ekvivalenci, kterou označuje rovnost jazykových rovin obou jazyků a která souvisí s určováním ekvivalence výrazové (tamtéž, s. 275).

⁴⁹ Jako přirovnání používá přirovnání (Nida, s. 156), že pokud někdo splácí dluh, nesplácí ho stejnými penězi. V principu korespondence upozorňuje na neexistenci přesné korespondence mezi dvěma jazyky, překlad proto nemůže být „přesný“, ale pouze rozumně blízký originálu.

autora (a překladatele, který autora v procesu převodu zastupuje⁵⁰) a v neposlední řadě (3) typu příjemců a nazývá je „principem korespondence“ (*principles of correspondence*, Nida, s. 156). Nida připouští, že někdy může překladatel učinit dílčí změny, aby čtenář plně pochopil obsah textu v sobě známých souvislostech⁵¹ (tamtéž, s. 156). Jeho teorie překladu (například u překladu biblických textů) klade důraz na významovou složku textu a překlad považuje za převod stejného obsahu různými formálními prostředky (srov. Čeňková, 1980, s. 14).

Nida (1964) rozlišuje dva základní druhy přístupu k překladu⁵² a ekvivalenci rozděluje na formální a dynamickou. Formální ekvivalence (*formal equivalence*, Nida 1964, s. 165–170) se zaměřuje především na formu textu, překladatel se snaží reprodukovat formu co nejpřesněji, jsou reprodukovány například gramatické celky. Výsledný text ale musí být v cílovém jazyce smysluplný, musí být zachován význam zdrojového textu. Překlady zaměřené na formální ekvivalenci se často týkají například uměleckých textů (především poezie).

Pravidla pro překlad se zachováním ekvivalentu dynamického (*dynamic equivalence*, tamtéž, s. 171–176) požadují přizpůsobení překladu jazyku a kultuře příjemce. Výsledný překlad musí být v souladu s kontextem sdělení, což zahrnuje výběr stylu a uspořádání jednotlivých součástí sdělení. Toto pojetí ekvivalence usiluje především o nalezení takového prostředku, který bude v cílovém jazyce (1) působit přirozeně, a (2) výsledný text bude na příjemce překladu působit stejně, jako působí originální sdělení na svého adresáta, jde tedy o nalezení funkčního ekvivalentu⁵³ výchozího textu.

Funkční a komunikační přístupy k překladu souvisejí s odklonem od lingvistického pohledu na překladatelské postupy jako jediného možného pohledu a při hledání ekvivalentu není pozornost zaměřena na slova a věty, ale na celé texty a jejich kontexty (Knittlová, s. 26), překlad dále chápeme jako kulturní přenos textu, který je orientován na příjemce (Čeňková, 1980, s. 48). Za (funkční) ekvivalent pro potřeby této práce považujeme prostředek ekvivalentní výchozímu textu po stránce významové, věcné

⁵⁰ Cíle překladatele by samozřejmě měly být obdobné nebo alespoň kompatibilní s cíli autora, primárním cílem překladatele mohou být informace týkající se obsahu i formy.

⁵¹ Např.: Bílý jako sníh → bílý jako holubička (pokud lidé nevědí, co je sníh); obětované tuleňátko namísto původního jehňete.

⁵² Nida (1964) rozlišuje doslovný a volný překlad: doslovný klade důraz na formu, volný se koncentruje na obsah (Nida, 1964, s. 22).

⁵³ Dynamická ekvivalence je též známa pod názvem *funkční ekvivalence*, přestože toto označení Nida nepoužíval.

(denotační, referenční), konotační (expresivní, asociační) a pragmatické (srov. Knittlová, s. 7–8).

3.3 Adekvátnost výchozího a cílového textu

S termínem ekvivalence souvisí pojem adekvátnost, kterou Popovič chápe jako „*věrnost originálu v překladu*“ (Popovič, s. 288). Oproti tomu tzv. teorie skoposu (neboli účelu) s klíčovým pojmem účel překladu považuje za hlavní cíl překladu nikoliv nalezení ekvivalentních prostředků, které by byly adekvátní výchozímu textu, ale nalezení prostředků, které splní účel překladu pro určité zamýšlené příjemce. Tento účel se může lišit od toho, jaký byl původní záměr výchozího textu. Výchozí text má v tomto přístupu nižší status, než jaký mu přisuzují výše uvedené teorie překladu. Překládat podle skoposu znamená vytvářet cílový text v cílovém prostředí s cílovým záměrem pro cílové publikum v cílových podmínkách (Knittlová, 2010, s. 222; Nord, 1996).

Na základě pravidla skoposu Nordová (1996), která se hlásí k této teorii, modifikuje komunikační model a přidává na místo výchozího textu, respektive na místo autora výchozího textu, zadavatele překladu. Při překladu je pak jednou ze složek procesu překladu analýza překladatelského zadání (*translation brief*), pro jaké cílové uživatele je překlad určen. Na tomto základě se pak překladatel rozhoduje, jakým způsobem bude k překladu přistupovat (Nord, 1996, s. 43).

Dle P. Kussmaula (1995) závisí funkce překladu na znalostech, očekáváních, hodnotách a normách příjemců cílového textu, kteří jsou sami ovlivněni kulturou a situací, v níž se nacházejí. Tyto faktory určují, zda by funkce původního textu nebo jeho určitých částí měla být ponechána, upravena, nebo dokonce změněna. Překlad je sice definován pravidlem, že překlad musí usilovat o adekvátnost výchozího a cílového textu, výsledný text je však možné považovat za zdařilý překlad pouze tehdy, když příjemce překladu považuje výslednou podobu za koherentní a pokud podoba cílového textu odpovídá funkci komunikace, které text slouží (srov. Čeňková, 1980, s. 48). Nordová (2006) vidí možnosti přístupu k překladu, pokud se liší podmínky cílové a výchozí kultury, buď (1) v transformaci textu způsobem, aby byly respektovány kulturní aspekty cílového jazyka, nebo nahrazením (2) výchozích textových funkcí jejich metafunkcí (Nord, 2006, s. 43).⁵⁴

⁵⁴ Například v podobě poznámek pod čarou.

Z výše popsaných současných přístupů k překladu vyplývá, že cílový text může být adekvátní (1) vzhledem k výchozímu textu (zprostředkovává jeho věcný obsah, formu a záměr autora textu) nebo (2) vzhledem k zadání (plní požadavky zadavatele).

Ve všech fázích dělá překladatel rozhodnutí, která ovlivní fáze další. Překlad je rozhodovací proces, při kterém překladatel (1) na základě analýzy výchozího textu (VT) nebo překladatelského zadání zjišťuje účel (funkci) textu/překladu, (2) na základě účelu určuje celkovou překladatelskou strategii, díky níž se (3) rozhoduje, jaká je potřebná (a) míra přesnosti převodu výchozího textu (tj. překládá spíše doslovný význam VT nebo spíše celkový smysl VT), (b) jaká je potřebná míra přizpůsobení cílovému jazyku (v gramatice, ve slovní zásobě, ve stylu atd.), (c) jaká je potřebná míra dodržování platných norem, (d) jaká je potřebná míra přizpůsobení cílové kultuře a (e) jaké překladatelské metody (normy) se v konkrétní době používají (Gromová, 2009, s. 31–36). Teoretici překladu (ať již ti, kteří považují za podstatnější cíl původního textu, či ti, kteří dávají přednost cíli účelu překladu) se shodují na tom, že zvolený přístup by měl být v jednom textu nebo v jednom druhu textu používán jednotně, stejné jevy by měly být překládány stejnými postupy (srov. Catford, 1965, s. 30; Newmark, 1988; Knittlová, 2010, s. 14).

3.4 Směřování k normě překladu znakových jazyků

Na základě toho, co považují jednotlivé směry v translatologii mluvených jazyků za ekvivalent a s jakou důležitostí přistupují k výchozímu textu, vznikají jednotlivé normy překladu. K možné normě překladu znakových jazyků se pokouší dojít Stone (2009) v práci *Toward a Deaf Translation Norm*.⁵⁵ Vychází především z některých výše popsaných klasiků translatologie mluvených jazyků (např. Catford, Nida, Nord) a z tzv. teorie relevance (Stone, 2009, s. 2 - 6). Dle teorie relevance, reprezentované D. Sperberem a D. Wilsonem (Sperber–Wilson, 2004), obsahuje každý text implicitní informace a je na osobě překladatele, v jaké podobě text interpretuje a následně převede do cílového jazyka. Dle této teorie překladatele ovlivňuje příjemce⁵⁶ překladu, neboť překladatel se musí vypořádat s tím, jaký informační základ mají cíloví příjemci překladu, a pokud mají informační základ jiný, musí vyrovnat tyto rozdíly. Čeňková (1980) v souvislosti s překlady mluvených jazyků uvádí, že v určitých

⁵⁵ K tématu překladu znakových jazyků dále Stone, 2011, 2014; Wurm.

⁵⁶ Příjemcem sdělení může být i větší počet osob, poté hovoříme o kolektivním příjemci, u kterého předpokládáme stejné procesy zpracování informace jako u jednotlivce (Čeňková, 1980, s. 24).

případech je nutné „*upravit překládaný text tak, aby obsahoval i to, co novému adresátu v informačním základu chybí*“ (Čeňková, 1980, s. 43).

V teorii relevance spatřuje Stone užitečný kontext pro pochopení překladu znakových jazyků (Stone 2009, s. 24). Tento funkční přístup k převodu sdělení v oblasti znakových jazyků potvrzují dle Stonea novější a teoreticky orientované práce věnované tlumočení znakových jazyků (např. Napier, 2011), které považují za zásadní převedení smyslu (*sense-for-sense*), nikoliv formy (Stone, 2009, s. 38). V duchu funkčního přístupu k hledání ekvivalentu usilují o nalezení vyjádření, které má na adresáta stejný efekt, jako má výchozí text na své původní adresáty (*equivalent effect*), jako příklad uvádí překlad vyjádření „*Někdo zazvonil na zvonek u dveří*“⁵⁷, které je převedeno do britského znakového jazyka ve shodě s kulturními zvyklostmi a zkušenostmi se světem neslyšících, tedy ve významu „*Někdo stiskl zvonek a světlo nad dveřmi se rozblikalo*“ (Stone 2009, s. 39), neboť neslyšící používají místo zvonků u dveří světelnou signalizaci.

Právě otázka, kdo jsou cíloví uživatelé překladu a jaké mají sociokulturní zázemí, má být dle Stonea zohledňována. Vychází přitom z poznatků, ke kterým dospěl ve svém výzkumu při převodu sdělení překladateli zpráv v televizi do britského znakového jazyka. Stone uvádí, že překladatelé (a tlumočníci) zužitkovávají své zkušenosti z komunity (kde působili jako slyšící tlumočníci či neslyšící překladatelé) a výchozí texty adaptují, přizpůsobují, neboť předpokládají informační deficit oproti původním cílovým příjemcům výchozího textu.

3.5 Kritika překladu

Kritika překladu (*translation criticism*) je považována za podstatnou oblast, neboť propojuje teorii překladu s praxí překladu (Newmark, s. 184). Aby kritika překladu přinesla kvalitní hodnocení, je nutné provést komplexní analýzu, která se skládá z (1) analýzy cílového textu a (2) analýzy výchozího a cílového textu z hlediska systémových shod a rozdílů obou jazyků, dále ze (3) srovnávací analýzy výchozího a cílového textu v oblasti (a) propozičního obsahu a (b) situačně podmíněných významů (určitého stylu textu a určitého registru) a z (4) analýzy kulturně specifických prvků cílového textu (Knittlová, s. 226, srov. Newmark, s. 184–195).

⁵⁷ „He rang the doorbell.“

Při analýze cílového textu se hodnotí jeho logika a jazyková koherence a koheze, dále dodržení jazykové normy, tj. zda nejsou v cílovém textu užity neuzuální nebo nesprávné gramatické prostředky (Knittlová, 2010, s. 230). Také se sleduje, zda se v cílovém textu neobjevuje přílišné množství interferencí z jazyka výchozího, zda nedošlo k nadměrnému užívání slov cizího původu či zda nedochází například k doslovnému překladu idiomů.⁵⁸ Tyto jevy lze v cílovém textu nalézt i bez srovnání cílového textu s textem výchozím. Tato analýza většinou vede k tomu, že určitý text není zařazen do vzorku, který je podroben další analýze, protože nesplňuje požadavky na cílový text.

Z hlediska analýzy systémových shod a rozdílů obou jazyků je důležité si uvědomit kontext. Jde o uvědomění si systémových rozdílů výchozího a cílového jazyka a využívání možností jazyka cílového (Knittlová, 2010, s. 240).⁵⁹

Analýza kulturně specifických prvků souvisí s množstvím a druhem informací, které jsou v cílovém textu obsaženy vzhledem k sociálně-kulturnímu kontextu cílových příjemců překladu. Sleduje, zda jsou informace ponechány beze změny, či zda dochází k přidávání dovysvětlujících informací, či k jejich ubírání (vypouštění nebo zobecňování). Dále se v cílovém textu sleduje způsob vyjádření například cizích vlastních jmen, cizích slov a cizích idiomů a dalších pro výchozí text do různé míry uzuálních výrazových prostředků.

Pro srovnávací analýzu výchozího a cílového textu je klíčovým pojmem ekvivalence (Knittlová, 2010, s. 245). Tato analýza se zaměřuje na věcný obsah výchozího a cílového textu (rozdíly v denotačním významu), které se projevují vynecháním nebo přidáním informací v cílovém textu či výběrem ekvivalentu, který způsobí jiný významový posun v cílovém textu. Sleduje se zde způsob sdělení

⁵⁸ Situaci, kdy výsledný text obsahuje výběr nezvyklých a netradičních jazykových (ale i tematických) prvků výchozího textu a výběr prostředků typických pro kulturu originálu a atypických pro styl (téma a jazyk) v překladu nazývá Popovič *exotizací* cílového textu. Stylistické přibližování se překladu kontextem autora a jeho příjemců původního díla na rovině tematických faktů a jejich do textu překladu (Popovič, s. 275). Další takovou tendencí je *kreolizace* jazyka, které označuje nesystémové nasycování jazyka překladu prvky jazyka originálu. Překrývání jazykových struktur v překladu, pronikání jazykové struktury originálu do jazyka překladu (Levý, s. 278).

⁵⁹ R. Jakobson (1966) ve své práci *On linguistic aspect of translation* konstatuje, že z hlediska strukturního je obtížnější překládat z jazyka, který nemá nějakou gramatickou kategorii, do jazyka, který naopak disponuje nějakou kategorií navíc. Tedy pokud nějaká gramatická kategorie ve výchozím jazyce, která je nutná pro vyjádření v jazyce cílovém, „chybí“. Dle Jakobsona se „jazyky neliší tím, co vyjádřit musí, ale v tom, co vyjádřit mohou“ (Jakobson, s. 235). Vzhledem k tomu, že k překladu přistupujeme z funkčního hlediska, můžeme toto konstatování rozšířit i na další, tedy nejen gramatické jevy. Chybějící jazykové prostředky v cílovém jazyce mohou být nejen pro kategorie gramatické, jedná se i o „jevy sémantické, stylistické či pragmatické“ (Knittlová, s. 8).

výchozího a cílového textu, předpokládaný účinek na příjemce výchozího a cílového textu a vliv kontextu textu výchozího a textu cílového.

V současné době je jedním z hlavních (deskriptivních) translatologických směrů orientovaných na srovnávací analýzu výchozího a cílového textu hledání tzv. překladových univerzálií (*universals of translation*)⁶⁰ (Pražská, 2008, s. 4). Překladové univerzálie jsou „*vlastnosti či typy posunů, jež jsou údajně společné všem překladům bez ohledu na situační kontext, žánr nebo na specifickou jazykovou dvojici*“ (Pražská, 2008, s. 4). Především se ale jedná o rysy, které se liší od „*původních textů napsaných v témže jazyce*“ (Kubáčková 2008, s. 2). Levý (2012) hovoří o „překladatelském“ stylu a třech typech intelektualizace překladu: (1) zlogičťování textu, (2) vykládání nedořečeného a (3) formální vyjadřování syntaktických vztahů.

⁶⁰ *Universals of translation* je samostatné heslo v Routledge Encyclopaedia of Translation Studies.

4 Praktická část

V následující, empirické části naší práce se snažíme analyzovat a popsat, jak jsou ve vzorku přeloženy do českého znakového jazyka výrazové prostředky z výchozího českého textu, který je textem zpravodajským (jehož charakteristické rysy jsme si definovali v kapitole 1.5), a který je navíc textem psaným (k psaným formám textů viz kapitolu 1.3).

Analýzu provádíme ve shodě s postupy obvyklými pro postupy kritiky překladu jazyků mluvených (viz kapitolu 3.3). Stěžejní je pro nás srovnávací analýza výchozího a cílového textu. V cílovém textu hledáme vyjádření, které bylo užito jako vyjádření ekvivalentní k vyjádření v jazyce výchozím. Za ekvivalent považujeme prostředek ekvivalentní po stránce významové, věcné, konotační a pragmatické (viz kapitolu 3.2). Ve vzorku textů se zaměřujeme především na hledání vyjádření, která byla v cílovém textu použita jako ekvivalentní, ale dochází u nich k určitému významovému posunu. U těchto excerpovaných příkladů sledujeme případné významové posuny k implicitnějšímu či explicitnějšímu vyjádření, dále k vyjádření generalizovanějšímu či specifičtějšímu a významové posuny směrem k větší konkrétnosti nebo naopak abstraktnosti. U každého příkladu užitého ekvivalentu je připojen komentář konkrétního významového posunu a jeho možné příčiny. Okrajově se zabýváme výstavbou textu ve výchozím a cílovém jazyce, aktuálním členěním a prostředky koherence textu. V příslušných místech upozorňujeme na rozdíly související s rozdílnou strukturou českého znakového jazyka a s kulturně specifickými rysy jeho uživatelů. Analýzu cílového textu, která je v kritice překladu uváděna jako první krok analýzy, kde je ověřena vhodnost užitého textu, jsme neprováděli. Samotná kritéria, která jsme si pro výběr textu stanovili (viz kapitolu 1.5), by měla zaručit, že text bude odpovídat kritériím na cílovém text kladeným. Dále naše volba – texty pocházejí z pořadu *Zprávy ve znakovém jazyce*, vysílaném v České televizi, který je pořadem, kde pracují lingvisticky poučení neslyšící, tým procházel školením atd. Tyto texty jsou v této podobě považovány za reprezentativní.

4.1 Metodický postup

Charakteristika textů vzorku: Příklady překladových jednotek z výchozího českého jazyka a cílového znakového jazyka byly excerpovány v pořadu *Zprávy ve znakovém jazyce*. Přibližně desetiminutový pořad obsahuje (1) zprávy o počasí,

(2) zprávy ze sportu, (3) zprávy „ze světa neslyšících“⁶¹ a (4) politicko-společenské zprávy domácí a zahraniční. Pro náš vzorek jsem vybrali jeden z typů zpráv, neboť jsme chtěli udržet co největší jednotu analyzovaného vzorku. Vybrány byly zprávy politicko-společenské. Styl sportovních zpráv a předpovědí počasí má svůj specifický charakter, který spočívá například ve stabilizované kompozici textů, neboť základní funkcí je zachycení základních údajů bez „průvodního objasňování a sdělování faktů“ o sdělované skutečnosti a „syntaktická schémata, ale i výstavba textu, zvl. koheze, zůstávají stejné a mění se pouze fakta“ (Současná stylistika, s. 264). Texty zpráv ze světa neslyšících jsme nepovažovaly za vhodné z toto důvodu, že jako jediný typ zpráv jsou vybírány a vytvářeny přímo neslyšícími editory, a nejedná se tedy o původní české texty, a neodpovídají tedy námi stanovenému kritériu pro výběr vzorku textů (kritéria pro výběr textů viz kapitolu 1.5).

Sběr vzorků: Vzorek byl sestaven z celkového počtu **22 textů**⁶², které obsahují celkové množství **182 jednotlivých zpráv**. Texty byly sesbírány v průběhu deseti měsíců, přičemž autory překladů těchto textů byly čtyři různé osoby, které pracují na překladu a následně ho prezentují na kameru (tj. všichni zaměstnanci České televize pro pořad *Zprávy ve znakovém jazyce*, které na této pozici pracují), což by mělo umožnit dojít k výsledkům s obecnější platností, přesahujícím idiolekt jednoho překladatele. Od autorů překladu jsem získala ústní souhlas, že mohu materiál dlouhodobě sbírat, nebyli však upozorněni bezprostředně předem, že konkrétní text bude podroben analýze, abych eliminovala případný subordinační posun způsobený faktorem pozorovatele. Od každého překladatele byly získány texty z několika časových období, abychom eliminovali případy, kdy je způsob překladu ovlivněn aktuálním psychickým stavem autora překladu. Dbám na to, aby příklady z jedné kategorie zjištěného jevu, ze kterého činím obecnější závěry, nebyly získány z jednoho textu. Všechny texty jsou přílohou této práce.

Kontext vzniku překladu: Autoři připravují překlady z českých původních textů v českém jazyce. Ty připravují slyšící editoři ČT24, kteří mají vazbu na komunitu neslyšících, texty tedy nejsou vědomě upraveny a přizpůsobeny tomu, že budou překládány. Přestože se jedná o psané texty určené pro následné čtení, domnívám se, že tento faktor se do podoby textů příliš nepromítá (nebyly upraveny jako texty určené pro

⁶¹ Pro tento pořad jsou vybírány aktuální události z Česka i ze zahraničí, které obsahují informace zajímavé pro komunitu neslyšících: sportovní a společenské události, události z „politického dění“ komunity neslyšících atd.

⁶² Za text považujeme celé jedno zpravodajství.

jiné zpravodajské pořady vysílané v České televizi), neboť totožné zprávy nebo jejich části v stejném znění bylo možné dohledat i na serveru České televize, kde byly určeny ke čtení.

Geneze přeloženého textu: Autory překladů jsou neslyšící uživatelé českého znakového jazyka, kteří v časovém rozmezí, které činí necelé tři hodiny, připravují překlad českých textů do českého znakového jazyka, který následně prezentují před kamerou při natáčení pořadu *Zprávy ve znakovém jazyce*, který je předtáčen (nejde tedy o živé vysílání) a až přibližně hodinu poté vysílán. V průběhu vzniku cílového textu mají neslyšící autoři překladu možnost konzultovat výchozí text se slyšícím tlumočnickem českého znakového jazyka (který jim v případě nepochopení určité pasáže textu tlumočí).⁶³ Důležité je podotknout, že slyšící tlumočnick „nenabízí“ neslyšícímu kolegovi způsob, jak by měla být zpráva přeložena, pouze zprostředkovává informace obsažené ve výchozím textu. Díky tomuto postupu byly eliminovány významové posuny v překladu vzniklé na základě nepochopení výchozího textu. Autor překladu má dále možnost dohledat si informace, které ve výchozím textu chybí a které považuje pro vyjádření v cílovém jazyce za důležité (více k tomuto postupu viz níže). Podoba výsledného textu v českém znakovém jazyce je na závěr editována dalším neslyšícím rodilým mluvčím českého znakového jazyka,⁶⁴ který kontroluje správnost vyjádření v českém znakovém jazyce.

Způsob zápisu vybraných příkladů: Vzhledem k tomu, že český znakový jazyk nemá psanou podobu, bylo by velmi těžké určit hranici vět. Příklady ekvivalentů je nutné uvádět alespoň v minimálním kontextu, v sémanticky koherentním (informačním) celku, aby bylo zřejmé, že komentovaný ekvivalent není kompenzován v jiné části zprávy, příklad ekvivalentu proto uvádíme v úseku, kterému odpovídá celá jedna zpráva. Tyto celky nazýváme překladové jednotky, zkoumaný jev, tedy původní vyjádření v českém, výchozím textu vyznačujeme podtržením příslušného výrazu a výrazy sloužící jako ekvivalent v cílovém textu také znázorňujeme pomocí podtržení. Překladové jednotky jsou zapisovány pod sebe v pořadí: překladová jednotka v českém jazyce, překladová jednotka v českém znakovém jazyce (odlišení pomáhá již samotný zápis českého znakového jazyka pomocí glos velkými písmeny). Před dvojicí překladových jednotek je v uvedeno číslo překladové jednotky, jak ho nalezneme v příloze této práce. Ekvivalenty v cílovém textu jsou v některých případech pro lepší

⁶³ Zde bychom mohli hovořit o tlumočení z listu (viz kapitulu 2.3).

⁶⁴ Pozici editorů zastávají lingvisticky poučení neslyšící rodilí uživatelé ČZJ.

názornost opatřeny „překladem“, slovním popisem v českém jazyce (tento popis je dán do uvozovek).

V analyzovaném materiálu se v některých překladových jednotkách (výchozího i cílového textu) objevila vyjádření, která nemají ve svém překladovém protějšku ekvivalent. V některých překladových jednotkách v cílovém textu byl přidán výraz, který nemá ekvivalent ve výchozím textu. Opačnou situací jsou příklady, kdy překladová jednotka ve výchozím textu nemá svůj překladový ekvivalent v jazyce cílovém, tedy kdy se „analyzovaný jev při překladu zcela vytratil“ (srov. Pražská, s. 28). Absenci ekvivalentu v překladových protějšcích nazýváme *nulovým ekvivalentem* a vyjádření, které odpovídá tomuto nulovému ekvivalentu, je označeno pomocí podtržení tohoto jevu. I tyto případy opatřujeme komentářem pravděpodobné příčiny vzniku/zániku ekvivalentu v cílovém jazyce a spolu s ostatními příklady je opatřujeme komentářem.

V příkladech týkajících se textové kompozice, především aktuálního členění textu překladové jednotky, používáme místy pro znázornění jednotlivých částí textu barevné vyznačení jednotlivých úseků.

Postup práce: Sesbírané texty v českém jazyce byly opatřeny příslušným odkazem na video v českém znakovém jazyce, které se nachází v archivu České televize, dále byly texty rozděleny na jednotlivé vybrané zprávy (překladové jednotky), očíslovány a byly k nim přidány prepisy textů českého znakového jazyka (způsob zápisu textů českého znakového jazyka viz kapitolu 2.5). V této podobě jsou texty součástí této práce (v příloze). V překladových jednotkách byla provedena předběžná analýza a předběžné definování zkoumaných oblastí. Následně byly vybrány příklady významových posunů, kde byly identifikovány zkoumané jevy. Tyto příklady zkoumaných jevů byly rozřazeny a komentovány z hlediska výzkumných otázek. Na závěr jsou uvedena shrnutí závěrů jednotlivých kategorií jevů a jsou z nich vyvozeny obecnější závěry, které jsou usouvztažněny k otázkám, které jsme si položili v průběhu práce.

4.2 Charakteristika základních pojmů užívaných v analýze

Pro použití pojmů explicitnost/implicitnost, respektive explicitace/implicitace, budeme vycházet z pojetí K. Hausenblase (1972), který chápe explicitnost jako „výslovné vyjádření něčeho“, naproti tomu implicitní vyjádření chápe jako takové, „z něhož se vyrozumívá něco, co je ve významu (smyslu) řečeného zahrnuto a co může být interpretováno, co však není vyjádřeno výslovně“ (Hausenblas, 1972, s. 100).

Hausenblas jako výslovné vyjádření chápe jako „pojmenování jevu, jeho označení samostatným (specifickým, právě danému jevu „věnovaným“) pojmenováním“ nebo „specifickou složkou pojmenování“ nebo „konstruováním výpovědi, jejímž předmětem (denotátem) je právě daný jev“ (Hausenblas, 1972, s. 100).

Pojmy specifikace a generalizace chápeme jako vyjádření míry nadřazenosti a podřazenosti (Jelínek, s. 760). V případě generalizace jde o vyjádření, „které ještě dostačuje k dosažení komunikačního cíle“, a v případě specifikace jde o vyjádření, „které vřazuje pojmenovávaný předmět, jev nebo vztah do úže vymezené množiny“ (Jelínek, s. 760). Za generalizovaný význam se označuje vyjádření obecnější, specifikovaný význam je obsažen v tomto významu obecnějším, je však navíc „obohacen o další specifikující významové rysy“ (Hladká, s. 82).

Vymezení pojmů abstraktnost a konkrétnost, přestože běžně užívaných, se ukazuje jako ne zcela jednoznačné, dochází například ke ztotožňování abstrakce s generalizací (Filipec–Čermák, 1985, s. 56). V našem pojetí chápeme konkretizaci jako vyjádření, které je referuje k smyslově vnímatelným skutečnostem a je spojeno s názornou představou. To přitom není v rozporu s přístupem Filipce a Čermáka v České lexikologii, kde se s termíny konkréta a abstrakta pracuje především v souvislosti se substantivy: konkréta pojmenovávají substance jakožto „nositele vlastností a dějů, smysly vnímatelné a spojené s názornými představami“, abstrakta označují „vlastnosti, děje a stavy pojaté jako samostatné substance“ (Filipec–Čermák, 1985, s. 97).

4.3 Analýza – aktuální členění a vlastnosti textů ve výchozím a cílovém jazyce

Ve zpravodajském žánru je běžné umístit jádro výpovědi na začátek (Současná stylistika, s. 264), toto jádro výpovědi však často bývá informací novou (réma), informace stará (téma) v těchto textech obvykle následuje až po něm. Texty v českém znakovém jazyce v analyzovaném vzorku však ukazují tendenci umístit na začátek textu téma a zarámovat výpověď do širšího tematického rámce a až poté přidat informaci novou,⁶⁵ tedy réma, a to i v případech, kdy je réma jádrem výpovědi. V níže uvedených příkladech uvádíme překladové jednotky, kde přestože ve výchozím textu bylo jádro výpovědi na začátku textu zprávy, v překladové jednotce textu cílového se

⁶⁵ Příklad, který se uvádí v kurzech českého znakového jazyka, je způsob textové kompozice v ČZJ: Medvěd napadl policejní stanici, stalo se tak v XY, což je město, které se nachází na severozápadu Ruska : STÁT RUSKO SEVEROZÁPAD MĚSTO JMÉNO XY POLICEJNÍ STANICE MEDVED NAPADENÍ-POLICEJNÍ-STANICE.

jako první objevilo východisko. Tento postup – umístění východiska na první místo ve výpovědi – odpovídá zpravodajským textům mluveným, neboť „u mluvených projevů se obvykle začíná východiskem, pak teprve následuje jádro, poté specifikace zprávy a doplňující informace“ (Čechová–Chloupek–Krčmová–Minářová, 2008, s. 265). Ve vybraných příkladech vyznačujeme v překladových dvojicích textů pro lepší znázornění jádro a východisko podbarvením, k jádru výpovědi je přiřazeno písmeno „J“ a k východisku písmeno „V“, obě písmena dáváme do závorek. Jednotlivé příklady již nekomentujeme, neboť toto odlišení považujeme za dostatečně přehledné.

Příklad 1:

4:

(J) Ruská vojenská loď evakuovala z pobřeží Jemenu přes 300 lidí z 19 států. Jsou mezi nimi Rusové, Američané, Ukrajinci i Britové. V noci na dnešek to oznámilo ruské ministerstvo obrany. V poslední době se v zemi odehrávají tvrdé boje mezi šíitskými povstalci a vládními vojsky. **(V)** Už přes dva týdny pozice vzbouřenců bombardují i letadla arabské koalice v čele se Saúdskou Arábií.

(V) STÁT JEMEN TAM PROBLÉMY KRIZE POVSTALCI SKUPINA JMÉNO s VOJÁCI JEHO SPOR UŽ 14-DNÍ ARAB KOALICE HLAVNÍ ZÁKLAD STÁT SAUDSKÁ-ARÁBIE SPOLU STÁT ZAPOJIT TAM LETADLO BOMBARDUJE. DNES NOC BYLO RUSKO MINISTERSTVO OBRANA INFORMACE OZNÁMIT++ BYLO **(J)** RUSKO VOJENSKA LOD TAM PAVEDLO ZACHRANIT LIDE OSOBY EVAUKACE CELKEM PRES 300 V TOM STAT RŮZNÝ CELKEM 19 OSOBA++ NAPŘÍKLAD RUSKO AMERIKA UKRAJINA ANGLIE.

Příklad 2:

79:

(J) Škody za minimálně 40 milionů korun způsobily v Česku prudké **(V)** bouřky na začátku týdne. Po pondělku evidovaly pojišťovny více než tisíc hlášení o škodné události. Nejhorší následky měly bouřky ve Středočeském a Jihočeském kraji. Lidé měli nejčastěji rozbité střechy, garáže a chaty, nebo zaplavené sklepy. Bouřky poškodily také desítky aut. Další vlnu hlášení čekají pojišťovny za dva týdny, kdy sečtou škody lidí, kteří se teprve vrátí z dovolených.

(V) BYLO PREDTIM PONDELI POCASI HRUZA LEJE, BLESKY, CESKO NAS TAM TAM UZ PROBLEMY, MOC ZNICIT, UZ LIDE POJISTOVNA TAM HLASIT PRES TISIC, **(J)** ŠKODA SPOČÍTAT PRES 40 MILION KORUN. STALO PONDELI LEJE, BOURKY. VIC HRUZA MISTO STREDOCESKY KRAJ, JIHOCESKY KRAJ. ROZBÍT VIC STRECHA, GARAZ, CHATA, NEBO SKLEP VODA ZAPLAVA.TAKY BOURKY STROM SPADL, AUTO MOC ZNICIT. LIDÉ POJISTOVNA TAM HLASIT VŠICHNI HOTOVO JESTE-NE, JESTE POKKAT, PUL LIDE PRYC DOVOLENA, AZ VRATIT, BUDE ZASE HLASIT, POJISTOVNA TAKY PLATIT.

Příklad 3:

143:

(J) Ocasní část letadla AirAsia našli záchranáři na dně Jávského moře. **(V)** Stroj se zřítíl před necelými dvěma týdny se 162 lidmi na palubě. Záchranáři zatím vytáhli z moře čtyři desítky těl. Příčinu nehody by měly odhalit černé skříňky – ty jsou podle šéfa pátracího týmu právě v nalezené části letadla. Jednou z možných příčin je zamrznutí motorů – stroj totiž letěl ve výšce, kde bylo tou dobou až mínus 90 stupňů Celsia.

(V) 14 DNÍ PŘED BYLO STALO LETADLO JEHO AIR ASIA VTOM ÚČAST 162 LIDÉ KLF(spadnout) **(J)**ZACHRANÁŘI TAM DNO JAVSKÉ MOŘE LETADLO OCAS NECHAT NAJÍT VTOM MÍT ČERNÁ SKŘÍŇKA. ZACHRANÁŘI UŽ ZATÍM "LOVILI" KOLEM 40 TĚLA MRTVA. TÝM PATRACÍ JEHO ŠÉF POVÍDAL KLF(spadnout) ODKUD MŮŽE MOTOR MRÁZ BYLO LETADLO VÝŠKA VTOM TEPLOTA TAM MINUS 90 MRÁZ, NEBO TO TO TO ČERNÁ SKŘÍŇKA POVĚDĚT-MI

Příklad 4:

152:

(J) Pod taktovkou republikánů ve Spojených státech poprvé zasedne Kongres, **(V)** který vzešel z loňských voleb. Při nich demokraté prezidenta Baracka Obamy utrpěli drtivou porážku. Ztratili většinu v Senátu a umožnili ještě víc posílit republikánské pozice ve Sněmovně reprezentantů. Prezident tak například nemůže rozhodovat o tom, kdo bude zastávat vysoké posty v jeho administrativě.

(V) AMERIKA BYLO PŘEDEM ROK 2014 VOLBY PRO KONGRES U NÁS ČR ŘÍKÁ SENÁT, BYLO PŘEDEM ŘÍDILI DEMOKRATÉ TJ.JEHO PREZIDENT OBAMA - VÝSLEDEK ONI PROHRÁLI. **(J)**VYHRÁLI ONI REPUBLIKÁNI POLOVINA PŘES, TAKÉ TAM BYLO UUU SNĚMOVNA ŘÍDÍ REPUBLIKÁNI, TEĎ UŽ OBA JAKO SILNÍ. TZN.PREZIDENT OBAMA V PŘÍPADĚ CHCE VĚC VLÁDA HOP NĚKDO SÁM ROZHODOVAT NEMŮŽE, MUSÍ ZEPTAT JICH, AUTOMATICKY POVOLENÍ UŽ TĚŽKO.

Příklad 5:

180:

(J) Robert Fico poděkoval za českou pomoc při evakuaci Slováků po zemětřesení v Nepálu. Na úvod společného jednání jeho vlády s kabinetem Bohuslava Sobotky řekl, že to považuje za důkaz skutečného přátelství obou zemí. **(V)** Český a slovenský kabinet se sešly už potřetí, tentokrát ve Valticích. Klíčovými tématy byly zahraniční a obranná politika. Sobotkův kabinet taky vyslechl zprávu o slovenském předsednictví Víšegrádské čtyřce, to totiž převezme Česko.

(V) DNES TAM MORAVA MÍSTO VALTICE ČESKO PLUS SLOVENSKO VLÁDA SRAZ UŽ
POTŘETÍ SPOLU JEDNÁNÍ RŮZNÉ VĚC ZAHRANIČNÍ A OBRANNÁ POLITIKA (J) V TOM
FICO TJ. SLOVENSKO JEHO PŘEDSEDA VLÁDA K NAŠ ČESKÝ PŘEDSEDA VLÁDA
SOBOTKA MOC DĚKUJI DŮVOD TAM STÁT NEPÁL STALO ZEMĚSTŘENÍ VTOM TAM BYLO
TAKY SLOVÁKŮ ON ON NAŠ ČESKO BYL KKK POMOC VYZVEDNOUT DOMŮ HODIT. VIDÍ
DŮKAZ OBA ČESKO SLOVENSKO SKUTEČNĚ SPOJ PŘÁTELSTVÍ JEŠTĚ NÁŠ ČESKO
ZAJMAT ZPRÁVA OD SLOVENSKO VĚC VIŠEGRÁDSKÉ TJ. 4 STÁTY SLOVENSKO POLSKO
MAĎARSKO PLUS ČESKO DŮVOD SLOVENSKO BYLO DOSUD ZODPOVĚDNOST ŘIDIT TEĎ
PŘEDAT ČESKO BUDE ŘIDIT

Příklad 6:

179:

(J)Více než čtyři desítky obětí a přes tisíc zraněných, to je dosavadní bilance dalšího silného zemětřesení
v Nepálu a sousední Indii. Na mnoha místech došlo k sesuvům půdy. Úřady stále nemají kontakt
s několika Čechy. Otfesy si vynutily i uzavření letiště v Káthmándú. (V)Nepál se stále vzpamatovává
z tragického zemětřesení z 25. dubna. To zabilo přes 8 tisíc lidí.

(V) STÁT NEPÁL TAM UŽ PŮVOD 25. DUBEN STALO SILNÝ HRŮZA ZEMĚTŘESENÍ V-TOM
MRTVÍ CELKEM PŘES 8 TISÍC (J) DNES TAM ZASE STALO SILNĚ ZEMĚTŘESENÍ TAKY
SOUSED INDIE LIDÉ MRTVÍ DNES UŽ MÍT ZATÍM PŘES 40 PLUS TISÍC ZRANĚNÝ OSTATNÍ
MOC PŮDA SESUV TAKY TAM LETIŠTĚ HLAVNÍ MĚSTO KÁTHMÁND CELÁ UZAVŘENÍ.
ÚŘADY JEJICH NAŠ ČECHY ON ON TAM MÍT ALE KONTAKT ZATÍM NEPOVEDLO

Tento způsob aktuálního členění by mohl být způsoben i odlišným typem prostředků sloužících koherenci textu, která je jednou ze základních vlastností textu (Nekula, s. 681). V českém jazyce je kohezními prostředky⁶⁶ (lexikálními) zajištěno odkazování ke stejným „předmětům řeči“ pomocí např. opakování slov či jejich nahrazování (použitím synonyma, obecnějšího pojmenování, specifitějšího pojmenování atd.), dále soudržnosti textu slouží prostředky gramtické koheze (Nekula, s. 682). Tyto prostředky umožňují v textu odkazovat „dopředu a dozadu“, je tedy možné nejdříve uvést jádro výpovědi a východisko (které je tématem) usouvztažnit pomocí těchto prostředků dále v textu.

⁶⁶ Koherence je nejen souhrnem informací vyjádřených přímo v textu „samostatnými lexikálními nebo formálními prostředky“, ale i informací vyvozených z kontextu. Propojení textových jednotek (lexikálními nebo jinými formálními prostředky), které spojují text, označujeme jako kohezi (Nekula, s. 682).

Ve znakových jazycích uvádí Stone (2009) prostředky koheze lexikální i gramatické, především pak jako podstatný prostředek sloužící kohezi uvádí různé způsoby využití znakovacího prostoru (Stone 2009, s. 49).⁶⁷ V českém znakovém jazyce označuje Tučková (2013) jako kohezní prostředky, které využívají prostor, *vnitrojazykové deiktické prostředky*. Deiktický vnitrojazykový prostředek, např. tvar ruky D, odkazuje do prostoru směrem k dříve „umístěným“ referentům (v zápise v níže uvedeném příkladu se objevuje jako „TAM“), přičemž podmínkou je, že tento znak, ke kterému se referuje, byl již do znakovacího prostoru dříve umístěn. Téma výpovědi (které je ve výše uvedených případech východiskem) bylo tedy uvedeno na začátku výpovědi.

Příklad 1:

179:

Více než čtyři desítky obětí a přes tisíc zraněných, to je dosavadní bilance dalšího silného zemětřesení v Nepálu a sousední Indii. Na mnoha místech došlo k sesuvům půdy. Úřady stále nemají kontakt s několika Čechy. Otřesy si vynutily i uzavření letiště v Káthmándú. Nepál se stále vzpomíná z tragického zemětřesení z 25. dubna. To zabilo přes 8 tisíc lidí.

STÁT NEPÁL **TAM** UŽ PŮVOD 25. DUBEN STALO SILNÝ HRŮZA ZEMĚTŘESENÍ V-TOM MRTVÍ CELKEM PŘES 8 TISIC DNES **TAM** ZASE STALO SILNĚ ZEMĚTŘESENÍ TAKY SOUSED INDIE LIDÉ MRTVÍ DNES UŽ MÍT ZATÍM PŘES 40 PLUS TISÍC ZRANĚNÝ OSTATNÍ MOC PŮDA SESUV TAKY **TAM** LETIŠTĚ HLAVNÍ MĚSTO KÁTHMÁND CELÁ UZAVŘENÍ. ÚŘADY JEJICH NAŠ ČECHY ON ON **TAM** MÍT ALE KONTAKT ZATÍM NEPOVEDLO

Dalším typem jevu textové soudržnosti, který souvisí s horizontálním členěním textu a který se objevil v našem vzorku, jsou členicí signály uvnitř textu. Horizontální členění textu pomocí členicích signálů Nekula (1996) rozděluje (dle jejich funkce) na členicí signály počátkové, koncové, sekvenční, textové orientátory, textové zlomy, členicí signály dialogu a signály výčtu (Nekula 1996, s. 674).

Následující příklady členicích signálů v českém znakovém jazyce mají ve překladové jednotce výchozího českého textu nulový ekvivalent.

⁶⁷ Macurová k tomu uvádí: „Znakovací prostor slouží především jako pole pro textovou (ko)referenci, pro vyjadřování syntaktických (hlavně subjekt-objektových) vztahů (...)“ (Macurová, 2001b, s. 97).

Prvním typem členicích signálů v překladové jednotce v českém znakovém jazyce jsou sekvenční členicí signály. Výčty, které v překladové jednotce v českém jazyce nejsou opatřeny čísly ani jinými sekvenčními členicími signály, jsou v překladové jednotce v českém znakovém jazyce opatřeny výčtem, který bychom mohli do českého jazyka přeložit jako „za první (...), za druhé (...), za třetí (...)“. Níže uvedené příklady textů dále nekomentujeme, pro přehlednost v cílovém textu pomocí zvýraznění a potržení vyznačujeme přidání členicí signál v českém znakovém jazyce, jednotlivé části českého výchozího textu jsme opatřili číslováním v závorce, které je rovněž zvýrazněno (a je do originálního českého textu přidáno, srov. příloha). Výjimku tvoří příklady 4 a 5, kde je připojen drobný komentář.

Příklad 1:

156:

Výroky prezidenta Miloše Zemana zaujaly ruská i ukrajinská média. Všimají si hlavně jeho kritických slov mířených na **(1)** šéfa kyjevské vlády Jaceňuka, kterého označil za premiéra války. **(2)** Loňské svržení prezidenta Janukovyče pak zhodnotil jako nedemokratickou revoluci. **(3)** Kyjevský pochod k výročí narození tamního vůdce Bandery zase včera přirovnal na Frekvenci 1 k nacistickým pochodňovým průvodům. V ruském parlamentu mělo Zemanovo prohlášení kladný ohlas.

PREZIDENT ZEMAN BYLO TAM RÁDIO FREKVENCE 1 MLUVÍ VĚCI RŮZNÉ, BYLO TAKÉ KRITIKA NAPŘ. **1.** KOMU PŘEDSEDA VLÁDY JEHO UKRAJINA JACENUK MLUVIL ON JAKO PŘEDSEDA VLÁDY PRO VÁLKY, DALŠÍ **2.** VLONI BYLO REVOLUCE KOMU PREZIDENT JANUKOVYČ VEN, ŘEKL TA REVOLUCE TYP DEMOKRATICKÁ NENÍ, **3.** HLAVNÍ MĚSTO JEHO UKRAJINA KYJEV BYLO POCHOD VÝROČÍ NAROZENÍ VŮDCE BÝVALÝ TAM JMÉNO BANDERA - ZEMAN POVÍDAL TEN POCHOD BYL TYPICKY NACISTICKÝ. JEHO ŘEČI – MÉDIA JEHO UKRAJINA – PROČ KRITIKA, RUSKO JEHO PARLAMENT ŘEČI ZEMANA LÍBÍ.

Příklad 2:

42:

Tuzemská ekonomika by měla letos pokračovat v růstu, který se podařilo nastartovat v roce 2014. Podle premiéra Bohuslava Sobotky byl předchozí rok pro hospodaření Česka zlomový. Kabinet chce proto v povzbuzování ekonomiky pokračovat i letos. Růst by měly **(1)** investice, **(2)** mzdy i **(3)** spotřeba domácností. Nezaměstnanost by naopak měla klesat.

PŘEDSEDA VLÁDA ON TJ SOBOTKA DNES OZNÁMIT VĚC NAŠE ČESKO EKONOMIKA UŽ VIDÍ MOC ZLEPŠÍ DÍKY OD VLONI 2014 BYLO Povedlo ZMĚNIT - TAKY POVÍDÁ LETOS 2015 EKONOMIKA CHCE VLÁDA JEŠTĚ POKRAČOVAT DODRŽOVAT ZMĚNY PRŮBĚH PLUS

CHCE HOSPODAŘENÍ HLAVNĚ PODPORA 1. VÍC INVESTICE, 2. MZDA ZVÝŠIT DOBRÝ 3. PLATBA PLYN, ENERGIE, VODA BUDE ZVÝŠIT. NAOPAK PRÁCE LIDÉ NEZAMĚSTNANOST CHCE KLESAT.

Příklad 3:

33:

Ministerstvo zdravotnictví chce letos (1) zpřísnit dohled nad zdravotními pojišťovkami a spravedlivěji oceňovat nemocniční péči platbami za diagnózu. Plánuje také (2) růst platů lékařů a dalších pracovníků. Chystá i (3) zákon o veřejných neziskových nemocnicích, (4) úpravu postgraduálního vzdělávání lékařů, (5) protikuřácký zákon či novelu tzv. konopné vyhlášky.

MINISTERSTVO ZDRAVOTNICTVÍ CHCE LETOS MOC 12345 BUDE ZMĚNIT ZMĚNIT – NAPŘ. 1. KDO PACIENT UŽ DIAGNÓZA MÍT NEMOC BUDE K LÉČIT VTOM ZDRAVOTNÍ POJIŠŤOVNA MUSÍ PROPLATÍ ALE CHCE KONTROLA VÍC PŘÍSNĚ PLUS SPRAVEDLIVĚJI. 2. VĚC LÉKAŘŮ ON ON + DALŠÍ PRACOVNÍKŮ ON ON JEJICH PLAT PLÁN BUDE ZVÝŠIT. 3. PLÁN VZNIK ZÁKON VĚC VEŘEJNÝ NEZISKOVÝ NEMOCNICE 4. LÉKAŘŮ ON ON JEHO VZDĚLÁVÁNÍ BUDE PŘIDAT NĚCO ÚPRAVA 5. CHCE NOVÝ ZÁKON VĚC PROTI KUŘÁKŮ NEBO VYHLÁŠKA VĚC KONOPNÉ BUDE NOVELA.

Příklad 4:

43:

Od prvního ledna se zvýšila minimální mzda o 700 korun měsíčně - celkem na 9200. S tím ale nesouhlasí zaměstnavatelé, rozhodnutí vlády označují za porušení dohod sociálních partnerů. Původně se totiž shodli na růstu o 500 korun měsíčně. (2) V průměru o 200 korun rostou od Nového roku taky důchody. (3) Pracující penzisté navíc můžou znovu uplatnit slevu na dani. (4) Polepší si i rodiny s dětmi - zvyšuje se totiž sleva na druhé a další dítě. A vrací se taky porodné na druhé dítě.

LETOS OD 1. LEDNA VĚC PLAT TAM TAM ZMĚNA ZMĚNA NAPŘ. MINIMÁLNÍ MZDA UŽ ZVÝŠILA MĚSÍČNĚ 700 KORUN NAVÍC – TJ. CELKEM 9200 KORUN, ALE FIRMY PŘEDSTAVITELÉ TOHLE NESOUHLASÍ DŮVOD PŮVODNÍ DOHODA SPOLU VLÁDA BYLO ZVÝŠIT JEN 500 KORUN MĚSÍČNĚ NAKONEC 700 MOC NELÍBÍ. 2. DŮCHOD PLAT ZVÝŠIT PRŮMĚR 200 KORUN. 3. DŮCHODCE ON ON KDO MÍT JEŠTĚ PRÁCE VEDLEJŠÍ ONI BUDE PLAT VTOM DANĚ SLEVA. 4. DOBRÁ ZPRÁVA HLAVNĚ UMOŽNIT RODINA MÍT DĚTI – RODINA VTOM MÍT DRUHÉ DÍTĚ TAKY DALŠÍ 3 4 DĚTI DÁ ZVYŠUJE SLEVA - JEŠTĚ TAKY PORODNÉ DRUHÉ DÍTĚ PENÍZE OD STÁT UŽ ZPÁTKY PROPLATÍ.

V tomto příkladu je zajímavé, že výčet začíná až „za druhé“.

Příklad 5:

46:

Už druhý den se v Litvě platí eurem. Země společnou evropskou měnu přijala jako poslední z trojice **(1, 2, 3)** pobaltských postsovětských republik. Doufá, že si tím zajistí větší bezpečnost v době chladných vztahů Západu a Ruska. Část lidí se ale obává zdražování. Česko zatím termín pro zavedení eura nemá.

STÁT LITVA TAM JEHO MĚNA UŽ OD VČERA MÍT EURO + 3 STÁTY VTOM BÝVALÝ SOVĚTSKÝ KOMUNISMU TJ 1. LITVA, 2. ESTONSKO, 3. LOTYŠSKO MĚNA EURO OBĚ MÍT MÍT DNES HOP TŘETÍ LITVA UŽ EURO. ONI LITVA DOUFÁ BUDOUCNA BUDE DOBRÝ VÍC BEZPEČNOST DŮVOD KVŮLI SOUSED BLÍZKO RUSKO SPOLU ZÁPAD NÁPĚTÍ. ALE LIDÉ ČÁST MÍT OBAVA DŮVOD BUDE OSTATNÍ EURO ZDRAŽOVÁNÍ. U NÁS ČESKO VĚC MĚNA EURO KDY BUDE PŘEVOD ZATÍM NEMLUVÍ.

V překladové jednotce v cílovém textu v českém znakovém jazyce je kromě členicích signálů v podobě výčtu přidán navíc konkrétní výčet států „pobaltských postsovětských republik“ – Litva, Estonsko, Lotyšsko. Tento způsob překladu bychom mohli považovat za explicitaci, neboť se jedná o výslovné vyjádření.

Příklad 6:

47:

Velkou Británii čeká zásadní rok. Ve Spojeném království totiž v **(1)** květnu proběhnou parlamentní volby – a jejich výsledek bude mít velký vliv na to, jestli se v zemi bude konat referendum o setrvání v Evropské unii. Z **(2)** kraje září se pak královna Alžběta II. stane nejdéle vládnoucí panovnicí na britském trůně.

ANGLIE CELÁ LETOS ROK BUDE DŮLEŽITÝ MOC VĚCI TOTO 1. PARLAMENT BĚHEM KVĚTEN BUDE DŮLEŽITÝ VOLBA V TOM SOUVISI LIDÉ REFERENDUM ROZHODNUTÍ VĚC EVROPSKÉ UNIE ČLEN ZŮSTAT DÁLE NEBO ODPOJIT 2. VĚC ON KRÁLOVNA ALŽBĚTA II. BUDE AŽ ZÁČATEK ZÁŘÍ UŽ HISTORIE ANGLIE KRÁLOVNA VLÁDA REKORD PRVNÍ DLOUHO LET VLÁDA.

Členění textu prostřednictvím výčtů může zaznamenat v přirozených promluvách neslyšících, tedy v původních textech v českém znakovém jazyce. V případě překladu bychom mohli tento způsob překladu považovat za explicitaci, neboť jsou zde počty témat či událostí obsažených ve výchozím textu výslovně vyjádřeny.

Další příklady členicích signálů, které uvádíme níže, mají ve výchozím textu v překladové jednotce také nulový ekvivalent. Jedná se o vyjádření, která uvozují

jednotlivé zprávy. Příklady neopatřujeme komentářem, pouze přikládáme možný překlad vyjádření v českém znakovém jazyka do češtiny, který je označen v uvozovkách.

Příklad 1:

15:

Senátor a majitel loterijního holdingu Synot Ivo Valenta chce žalovat stát o stovky milionů korun. A to kvůli údajně ušlému zisku v důsledku toho, že ministerstvo financí zrušilo některá povolení pro herny – chtělo tak vyhovět obcím, které na svém území plánovaly omezit hazard. Informovaly o tom Lidové noviny. Valenta má podle deníku šanci na úspěch - ve sporu pro něj totiž pracuje bývalý arbitrážní expert ministerstva financí Radek Šnábl.

TEĎ VYPRÁVĚT VĚC AUTOMAT, DŘÍVE MĚSTO TAM TAM TAM BYLO MÁ AUTOMAT VLÁDA UUU POVOLENÍ, ALE MĚSTA TAM TAM TAM STÍŽNOST AUTOMAT LEPŠÍ MĚNĚ, VLÁDA JEDNÁNÍ ZÁKON POVEDLO NOVELA OMEZENÍ. TEĎ ON MUŽ MAJITEL JMÉNO VALENTA OD JEHO FIRMA SYNOT MÁ MOC POBOČKY PRO LOTERIE, AUTOMATY RŮZNÉ ZISK MÍŇ ŠKODA 200 300 MILIÓŇŮ KORUN CHCE PLÁN SOUD ŽALOBA PODAT NA-NĚHO STÁT ČESKO NAŠE DŮVOD AUTOMAT UUU POVOLENÍ ZMĚNA ZÁKAZ NELÍBÍ. FIRMA MÁ MUŽ ON PRÁCE BÝVALÝ TAM MINISTERSTVO FINANCÍ EXPERT PRO FINANCE ROZPOČET VYPADÁ FT VYJEDNAT PENÍZE ZAPLATIT.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „nyní se budeme věnovat“.

Příklad 2:

24:

V letošním roce se v Česku začne stavět 60 kilometrů dálnic a rychlostních silnic. Stavaři z toho dokončí asi 20 kilometrů – třeba první úsek hlavního tahu z Hradce Králové na Olomouc. V Otázkách Václava Moravce to řekl ministr dopravy Dan Ťok. Česko podle něj letos nestihne vyčerpat asi 10 miliard korun z evropských fondů.

POKRAČOVAT SOUVISÍ DEBATA OTÁZKY VÁCLAV MORAVEC ON MINISTR VYPRÁVĚT VĚC PLÁN LETOS ROK 2015 ČESKÁ CELÁ BUDE STAVĚT DÁLNIČE + ŠIROKÉ SILNICE KLF(silnice) 60 KM CELKEM ALE PRVNÍ ČÁST 20 KM LETOS TAM TAM MUSÍ HOTOVE NAPŘ. VTOM HRADEC KRÁLOVÉ DO OLOMOUC PRVNÍ ÚSEK. PENÍZE OD EU FOND LETOS MÁ BÝT ČERPAT CELKEM ASI 10 MILIARD KORUN ALE VYPADA NEBUDE VEDLE

V tomto příkladu je v překladové jednotce cílového textu použito vyjádření, které znamená „dále budeme pokračovat v tématu předchozí zprávy, která se týkala pořadu Otázky Václava Moravce“. To odkazuje na zprávu předcházející (překladová jednotka č. 23, viz příloha).

Příklad 3:

163:

Česká republika má nejnižší úmrtnost novorozenců do prvního týdne života v Evropě. Pouhých 4,7 promile činila novorozenecká úmrtnost hlavně díky funkční síti specializovaných center, ve kterých se rodí přes 90 procent dětí z rizikových těhotenství a nedonošených dětí, jež jsou kvůli nízké váze ohroženy úmrtím nejvíc.

TEĎ VYPRÁVĚT VĚC MIMINKO DŘÍV NAROZENÍ, STATISTIKA NAROZENÍ DO TÝDEN ZEMŘE POČÍTÁNÍ, ČESKO NAŠE EVROPA PRVNÍ REKORD MĚNĚ, TJ. 0,47% DŮVOD ČESKO NAŠE CENTRUM PRO ZAMĚŘENÍ MIMINKO DŘÍV MÁ NEMOCNICE TAM TAM TAM MÁ VYBAVENÍ SPECIÁLNÍ FT PODPOROVAT ZÁCHRANA ŽIVÝ CENTRUM UMÍ KONTAKTOVAT. KDO TĚHOTENSTVÍ RIZIKOVÉ NEBO NAROZENÍ DŘÍV MOC MALE MININKO PŘES 90 % PŘÍMO TAM CENTRUM KONTAKTOVÁNÍ PŘEVOZ.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „nyní se budeme věnovat“.

Příklad 4:

170:

Úřady se podle premiéra Bohuslava Sobotky snaží dopravit občany - kteří jsou v Nepálu – zpátky do Česka. V regionu je jich 166 – ministerstvo zahraničí se pokouší se všemi navázat kontakt. U pěti desítek se mu to zatím nepovedlo. Následky zemětřesení v Nepálu bude řešit na zítřejším jednání i vláda.

JEŠTĚ VYPRÁVĚT VĚC STÁT NEPÁL STALO ZEMĚTŘESENÍ OSOBY ONI ČESKO NAŠE MÁ CELKEM 166 OSOB, MINISTERSTVO ZAHRANIČÍ SNAHA CHCE KONTAKT, PŘES 100 OSOB PAVEDLO VOLAT, ALE KOLEM 50 OSOB VOLAT NEJDE, PŘEDSEDA VLÁDA SOBOTKA TEĎ JEDNÁNÍ CHCE LETADLO ODLET VYZVEDNOUT DOMŮ. VLÁDA ZÍTRA SCHŮZE SRAZ JEDNÁNÍ VĚC NEPÁL.

Vyjádření v českém znakové jazyce znamená „ještě budeme pokračovat v tématu zprávy předcházející – zemětřesení v “ (zpráva č. 169, viz příloha).

Přestože je téma výše uvedených zpráv uvozeno i pomocí titulku a ilustrační fotografie, v cílovém textu slouží tato vyjádření pravděpodobně jako předjímání tématu.

Předjímání tématu můžeme pozorovat ve zpravodajských textech mluvených. Výše uvedené příklady považujeme za ukázky členicích signálů uvnitř textu, neboť za text považujeme zprávy celého jednoho vysílání (viz 4.1). Tento způsob překladu do českého znakového jazyka lze označit jako explicitaci, neboť dochází k výslovnému vyjádření začátku dalšího tématu nebo tématu, které má být pro cílového adresáta známé.

Následující příklady bychom mohli chápat jako příklady intertextovosti, neboť odkazují na jiný text *Zpráv ve znakovém jazyce* nebo na jiné, dříve proběhlé události, na jiné texty. Odkaz na „jiné texty“ je jeden z typů intertextovosti (Nekula, s. 657), další vlastnosti textu. Tyto prostředky intertextovosti užitě v překladové jednotce cílové, tedy v českém znakovém jazyce, mají ve výchozí překladové jednotce taktéž nulový ekvivalent. Příklady neopatřujeme komentářem, pouze přikládáme možný překlad vyjádření v českém znakovém jazyce do češtiny, který je označen v uvozovkách.

Příklad 1:

83:

Nehodu alžírského letadla nejspíš nepřežil žádný z cestujících. Podle nových údajů jich na palubě bylo 118 – z toho nejmíň 50 byli Francouzi. Trosky letadla se našly na severu Mali, nedaleko hranic s Burkinou Faso. Je mezi nimi i černá skříňka. Na místo už dorazili francouzští vojáci, aby zajistili bezpečnost při vyšetřování.

VCERA BYLO VYPRAVENI VEC LETADLO PLAN LET DO ALZIRSKO, VYSLEDEK SPADL. LETADLO UVNITR BYLO 118 OSOBY V TOM ASI 50 OSOBY OD FRANCIE, VYSLEDEK VYPADA VSICHNI ZEMRELI. LETADLO TROSKY NASEL MISTO SEVER STÁT MALI BLIZKO HRANICE BURKINA FASO. V TOM MA CERNA SKRINKA. FRANCIE VOJACI UZ MISTO TAM UZ MAJI, TAM BUDE VYŠETŘOVÁNÍ, VOJACI TAM BUDE HLIDAT.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „včera jsme přinesli zprávu o...“.

Příklad 2:

174:

Islámský stát se přihlásil ke včerejšímu útoku na výstavě karikatur proroka Mohameda v texaském Garlandu. Dva střelci, které ochranka zabila, podle něj byli stoupenci chalífátu. Je to vůbec poprvé, kdy se Islámský stát hlásí k teroru na území Spojených států. Podle analytiků ale podobné incidenty využívá jen ke zvýšení publicity.

BYLO VČERA VYPRÁVĚT VĚC AMERIKA STÁT TEXAS, TAM MÁ VÝSTAVA KRESLENÍ PROVOKACE PROROK MOHAMED MUSLIM KRESLENÍ, TAM STALO, DVA DAREBÁCI PŘIŠLI, HLÍDAČ OCHRANKA OSOBA MU OBA STŘELILA MRTVÍ. ISLÁMSKÝ STÁT POVÍDAL, ANO DVA MŮJ, PLÁN TERORISTA. ALE VYPADÁ SKUTEČNOST JEHO NENÍ, TJ. NÁHODA OBA AMATÉR. TAKY POPRVÉ ISLÁMSKÝ STÁT OZNÁMIT TERORISTA TAM AMERIKA, PŘEDTÍM NEBYLO, ZNAMENÁ ASI IS CHCE UKÁZAT REKLAMA, UDĚLAT MY JAKO STRAŠIT, SKUTEČNOST NENÍ. ODBORNÍCI OSOBY POVÍDAL, UŽ TEĎ VÍC VÍC PODVOD.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „včera jsme přinesli zprávu o...“.

Příklad 3:

169:

Nepál a Indii zasáhly další otřesy o síle 6,7 desetin Richterovi stupnice. Byly sice o něco slabší, přesto způsobily řadu komplikací záchranářům. Pokud jde o počet obětí – úřady zatím hlásí – přes 2 200 mrtvých, dalších víc než 5 000 lidí je zraněných. Záchranáři se už dostávají - i do odlehlých oblastí - třeba k nejvyšší hoře světa Mount Everestu. V základním táboře našli zraněné ale i 17 mrtvých. Včera ho z větší části zavalila lavina. Po dnešních otřesech padly v Himalájích další laviny.

BYLO VČERA VYPRÁVĚT VĚC STÁT NEPÁL STALO VČERA ZEMĚTŘESENÍ, DNES OPĚT PODRUHÉ VČERA HORŠÍ DNES MÍŇ GRAF 6,7. ONI ZÁCHRANÁŘI UŽ Povedlo místo daleko cesta špatná vrcholátá povedlo tam pomáhat, např. místo tam hora svět první vysoká mount everest povedlo tam, má zranění pomáhat také našli má 17 mrtvých kvůli lavina, dnes místo tam himaláje ještě lavina. zemětřesení včera a dnes mrtvých celkově zatím přes 2200 osob, přes 5000 osob zraněný.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „včera jsme přinesli zprávu o...“.

Příklad 4:

28:

Severní Korea ostře odsoudila sankce, které na ni po hackerském útoku na společnost Sony Pictures uvalily Spojené státy. Podle Pchongjangu jde o nepřátelský a represivní krok. Postižené osoby a firmy teď nebudou mít přístup k americkým finančním zdrojům a americké společnosti s nimi navíc – nesmí udržovat žádný kontakt.

VČERA BYLO VYPRÁVĚT VĚC AMERIKA K SEVERNÍ KOREA SANKCE KVŮLI K POČÍTAČ OD FIRMA SONY PICTURES HACKER ÚTOČÍ DNES SEVERNÍ KOREA HRUBĚ VZTEK POVÍDÁ TOHLE "DOKÁŽE" MĚ SANKCE TJ FIRMA 3 + 10 OSOB OD VLÁDA - ON JAKO MĚ HRUBĚ UBLIŽUJE DISKRIMINACE - KOREA ONI PENÍZE OD AMERIKA VYBRAT NELZE + JEHO FIRMA SPOLU OBCHOD VZÁJEMNĚ ODPOJIT ODPOJIT BLOK.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „včera jsme přinesli zprávu o...“.

Příklad 5:

65:

Vyšetřování pádu malajsijského letadla zatím nijak nepokročilo - a to hlavně kvůli separatistům, kteří místo tragédie z velké části ovládají. Podle bývalého vedoucího katedry systémů protivzdušné obrany Miroslava Krátkého je pomocí techniky teoreticky možné zjistit, odkud byla raketa, která letoun zasáhla, přesně vystřelena. Dnes přijeli na Ukrajinu experti z Nizozemí - měli by pomoci se zjišťováním příčin tragédie a identifikací mrtvých.

BYLO VYPRAVENI VEC LETADLO JEHO STÁT MALAJSIIE STALO PAD MISTO TAM UKRAJINA VYCHOD, ALE MAJÍ- OBSADIT SKUPINA VIC FANDI RUSKO, ODKUD PRESNE STALO ZATIM NEVIM, TAKY LIDE MRTVY KOLIK NEVIM. DNES ODBORNIK OSOBY OD HOLANDSKO BUDE PRIJET TAM, ONI BUDE VYSETRENI STALO ODKUD, TAKY MRTVY OSOBY KDO OSOBY JMENO. CESKO NAS OSOBA MIROSLAV KRÁTKY, BYVALY OSOBA VEDOUCI KATEDRA PRO SYSTEM PROTI VZDUSNE OBRANA, TEN POVÍDAL, TVI TECHNIKA ZJISTIT RAKETA BYLO PAL LETI - TAM PŘESNÉ MÍSTO KDE?, LETADLO STRELBA, TO ZJISTIT FIT.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „již jsem vás informovali o...“.

Příklad 7:

70:

Sedmiletý zákaz řízení pro Aleše Trpišovského platí - Ústavní soud rozhodl, že justice v kauze nechybovala, a jeho stížnost odmítl jako neopodstatněnou. Podnikatele soud potrestal před dvěma lety za agresivní jízdu a ohrožování pomalejších ů na dálnici D1. Kromě zákazu řízení dostal dvouletou podmínku, kterou ale zrušila prezidentská amnestie.

BYLO VYPRAVENI MUZ PODNIKATEL OSOBA ALEŠ TRPIŠOVSKÝ, BYLO PRED 2LETY, DALNICE D1, TEN RIDIT MOC RYCHLOST, AGRESIVNI, DRUHY RIDIT POMALY, OHROZOVANI, DRUHY AUTO-SE-PŘEVŘÁTIL SOUD MU VYSETRENI, 7 LET ZAKAZ

RIZENI, JESTE PODMINKA DAT 2 LET. BEHEM PREZIDENT MILOST, PODMINKA 2 LET PRYC, 7 LET ZAKAZ RIZENI ZUSTAVAT. ON ODVOLAT PODAT USTAVNI SOUD, SOUD TEN ROZHODL, DALE PLATI ZUSTAVAT 7LET ZAKAZ RIZENI.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „již jsme vás informovali“.

Příklad 8:

72:

Viník nehody malajsijského letadla stále nebyl odhalen – ukrajinští separatisté se sami nemohou shodnout na tom, jestli mají, nebo nemají k dispozici protiletadlový systém Buk. Právě jím podle západu stroj někdo sestřelil. Zahraničí dál volá po pečlivém vyšetření celého případu. Do Nizozemska včera zamířila první letadla s ostatky obětí. Dnes tam dorazily další letouny.

BYLO VYPRAVENI VEC STALO LETADLO JEHO MALAJSIJE PAD UKRAJINA VYCHOD. LIDE MRTVY TELO UZ ODVEZL, LETADLO DO HOLANDSKA, DNES DALSI ODVEZL LET TAM. STALO LETADLO PAD, PRESNE ODKUD ZATIM DALE NEVIM. PRISTROJ TYP PROTILETADLO SYSTEM JMENO BUK, TJ. SAMO NASTAVENI UTOCIT, RAKETA STRILI. SKUPINA FANDI RUSKO, ONI DALE KAUA NEVI, PUL ONI POVIDAL, MA PRISTORJ, PUL ONI POVIDAL, NEMA, NEROZUMI. ZAPAD OBLAST POVIDAL, URCITE NEKDO RAKETA STRELIL, ALE OZNAMIT, DALE BUDE ZKOUMAT ODKUD STRILI.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „již jsme vás informovali o události“.

Příklad 9:

174:

Islámský stát se přihlásil ke včerejšímu útoku na výstavě karikatur proroka Mohameda v texaském Garlandu. Dva střelci, které ochranka zabila, podle něj byli stoupenci chalífátu. Je to vůbec poprvé, kdy se Islámský stát hlásí k teroru na území Spojených států. Podle analytiků ale podobné incidenty využívá jen ke zvýšení publicity.

BYLO VČERA VYPRÁVĚNÍ VĚC AMERIKA STÁT TEXAS, TAM MÁ VÝSTAVA KRESLENÍ PROVOKACE PROROK MOHAMED MUSLIM KRESLENÍ, TAM STALO, DVA DAREBÁCI PŘIŠLI, HLÍDAČ OCHRANKA OSOBA MU OBA STŘELILA MRTVÍ. ISLÁMSKÝ STÁT POVÍDAL, ANO DVA MŮJ, PLÁN TERORISTA. ALE VYPADÁ SKUTEČNOST JEHO NENÍ, TJ. NÁHODA OBA AMATÉR. TAKY POPRVÉ ISLÁMSKÝ STÁT OZNÁMIT TERORISTA TAM AMERIKA, PŘEDTÍM NEBYLO, ZNAMENÁ ASI IS CHCE UKÁZAT REKLAMA, UDĚLAT MY

JAKO STRAŠIT, SKUTEČNOST NENÍ. ODBORNÍCI OSOBY POVÍDAL, UŽ TEĎ VÍC VÍC PODVOD.

Vyjádření v českém znakovém jazyce znamená „včera jsme přinesli zprávu o...“.

Do cílového textu v překladové jednotce v českém znakovém jazyce byla přidána tato uvozující vyjádření, která signalizují, že výpověď navazuje na jiný text, který by měl být cílovému příjemci sdělení známý. Domníváme se, že bychom taktéž mohli tento způsob překladu považovat za explicitaci, neboť dochází k výslovnému vyjádření, že sdělení, které bude následovat, navazuje na jiný text.

4.4 Analýza lexikální roviny textů – překlad do českého znakového jazyka opisem

V následující části se již nezabýváme kompoziční a textotvornou stránkou výchozího a cílového textu, ale rovinou lexikální. Zaměřili jsem se především na výrazové prostředky typické pro zpravodaský žánr (viz kapitolu 1.5). Významy užitých lexikálních vyjádření ve výchozím textu, které jsme našli ve slovnících, a tento jejich význam porovnáváme s opisným vyjádřením užitým v cílovém textu. Vzhledem k tomu, že nepracujeme s izolovanými vyjádřeními, ale vyjádřeními v kontextu, vybíráme slovníkové definice, které jsou vzhledem ke kontextu relevantní. Jako hlavní zdroj nám sloužila Internetová jazyková příručka Ústavu pro jazyk český Akademie věd, která je snadno dostupná, slovníkové definice opatřujeme pro úsporu místa pouze obvyklou zkratkou: Akademický slovník cizích slov – ASCS, Slovník spisovného jazyka českého – SSJČ a Slovník spisovné češtiny – SSČ.

4.4.1 Překlady termínů z různých odborných a zájmových oblastí

Za termíny považujeme výrazy označující jazykový výraz, který má v určitém oboru, řemesle či povolání specifický, ostře vymezený význam, často odlišný od základního a obecného významu, nebo obecně odborné označení v daném oboru zaužívané. V daném oboru mají tyto výrazy jednoznačný význam, jejich užití je však vázáno na všeobecnou srozumitelnost textu. Pro termíny ve výchozím českém textu v překladové jednotce (které ale nebyly dále v textu vysvětleny), bylo v českém znakovém jazyce použito vyjádření opisné.

Příklad 1:

5:

V univerzitním areálu keňské metropole Nairobi vybuchl **transformátor**. Jeden student přišel o život, nejméně sto dalších bylo zraněno v tlačenici. Studenty výbuch vyděsil. Nejspíš si mysleli, že by mohlo jít o další teroristický útok. Před 10 dny ve městě GARISA radikálové z organizace Šabáb zabili 142 školáků. Příčina dnešní exploze není zatím jasná.

STAT KENA, MESTO NAIROBI, UNIVERSITA AREAL, TAM MA **ELEKTRIKA VĚC-VE-TVARU-KVÁDRU OBROVSKÝ NABÍJET** TEN STALO VYBUCH. JEDEN STUDENT OSOBA ZEMREL, DALSI LIDE OSOBY PRES 100 URAZI KVULI VYBUCH ONI SOK, UTIKALY, PADA, PROTO URAZ. TAKY KVULI ONI SOK DUVOD 10 DNI PRED MESTO GARISA, BYLO STALO TERORISTA SKUPINA ŠÁBAB, ONI UDELALY TERORISTA, SKOLACI OSOBY CELKEM 142 ZEMRELI, PROTO TED ONI MYSLELY TAKY DNES PRUZKUM PROČ STALO VYBUCH ZATIM PRESNE NEVIM

ASCS a SSJČ definuje slovo transformátor, užitě ve výchozím českém textu, jako „*netočivý stroj na indukční přeměnu (transformaci) střídavého proudu určitého napětí v střídavý proud stejné frekvence, ale zprav. se změněným napětím*“, SSČ jako „*zařízení k přeměně napětí n. intenzity střídavého elektr. proudu*“. V textu cílovém je použito opisné vyjádření, které bychom mohli považovat za specifikaci, neboť opis je ve významu „velké elektrické zařízení, do kterého jsou další přívody elektrického proudu“, tento význam je ve slově transformátor obsažen. V opisu se objevuje část ze slovníkových definic: jedná o zařízení a v tomto zařízení dochází „k něčemu“ s elektrickým proudem, opis však neobsahuje informaci, že zařízení slouží k přeměně napětí, což je v daném kontextu však nepodstatné. Vyjádření v ČZJ však nemá podobu termínu.

Příklad 2:

68:

K Filipínám se blíží další **tajfun** Matmo. Nad severním okrajem hlavního ostrova Luzon by se měl přehnat v úterý. V zemi zatím pokračuje odstraňování škod a sčítání obětí tajfunu Rammasun. Ten si podle posledních informací minulý týden vyžádal skoro 100 obětí.

STÁT FILIPINY BYLO SILNY VITR PRSI KLF(ZE-STRANY-NA-STRANU) JMÉNO RAMMASUN BYLO STALO MINULY TYDEN, DNES TAM ZNICIT, UKLIDIT, TAKY LIDE MRTVY POCITAT. BYLO PUVODNI INFORMACE MINULY TYDEN OZNAMIT, LIDE MRTVY SKORO 100. ALE TENTO BUDE ZASE SILNY **VÍTR PRŠET KLF(ZE-STRANY-NA-STRANU)** JMÉNO m-a-t-m-o BLIZI, VYPADA OSTROV LUZON TAM UZ ZACNE ZITRA KLF(ZE-STRANY-NA-STRANU)

Tajfun je definován jako „regionální název pro tropický cyklon vznikající v oblasti Jihočínského moře a Filipín“ (ASCS), „cyklon u jihoas. pobřeží“ (SSČ), „cyklón tropických oblastí“ (SSJČ). Cyklon jako „ničivá vichřice, smršť“ (ASCS), „ničivý vzdušný vír v tropických mořích mezi Arábií a Indií“ (SSČ), „vzdušný vír velké rychlosti (100 km za hodinu) vyskytující se v tropických mořích a působící rozsáhlé škody“ (SSJČ). Do cílového jazyka je tajfun přeložen opisem, který znamená „velmi silný vítr a déšť“, dále klasifikátorem, který by mohl znamenat, že poryvy větru jsou velmi silné, ale také že vítr je tak silný, že se „rozpohybovává“ objekty. Domníváme se, že použitý opis v cílovém textu v překladové jednotce odpovídá slovníkové definici tajfunu, respektive cyklonu, přidán je však znak PRŠET.

Příklad 3:

155

David Rath neuspěl s ústavní stížností ohledně údajné **podjatosti** soudce Roberta Pacovského. Ten řeší kauzu bývalého středočeského hejtmana. Podle ústavních soudců je stížnost předčasná. Rathovi advokáti argumentovali mimo jiné tím, že Pacovský údajně umožnil novinářům, aby nahlédli do trestního spisu. Projednávání kauzy bude pokračovat v únoru.

BÝVALÝ HEJTMAN JEHO STŘEDOČESKÝ KRAJ DAVID RATH JEHO KAUKA VĚC KORUPCE ŘEŠÍ SOUDCE ROBERT PACOVSKÝ RATH BYLO STÍŽNOST PODAT KOMU ÚSTAVNÍ SOUD NELÍBÍ MÍT POCIT ON **NEUTRÁLNÍ NENÍ**, BYLO KOMU NOVINAŘI MŮJ TRESTNÍ SPIS "MATERIÁL" DOVOLÍ PODÍVAT. ÚSTAVNÍ SOUD JEHO STÍŽNOST ZAMÍTL, DALŠÍ JEDNÁNÍ JEHO KAUKA BUDE POKRAČOVAT V ÚNOR.

Podjatý znamená „takový, u kt. lze pochybovat o nestrannosti pro jeho poměr k projednávané věci n. k účastníkům řízení, předpojatý“ (SSJČ). Do cílového jazyka je toto slovo přeloženo znakem, který znamená že „není neutrální“, což bychom mohli považovat za specifikaci, neboť „nestranný“ znamená být „nezaujatý, neutrální, objektivní“ (SSČ), dále „nenadržující, hledící jen k věci“ (SSJČ), při překladu byl tedy vybrán jeden rys, který předpojatost, respektive absenci nestrannosti jako její projev, definuje.

Příklad 4:

154:

Údajná lihová mafie vedená Radkem Březinou získala falešnou denaturací až 30 milionů litrů nelegálního lihu. Tvrzení obžaloby dnes u krajského soudu v Olomouci potvrdil Březinův bratr Tomáš. Popsal taky, jak společnost Moravia Chem ukrývala lih před celníky. Sedm lidí podle obžaloby připravilo stát na daních o rekordních šest miliard a sedm set milionů korun.

KRAJSKÝ SOUD MÍSTO OLOMOUC BYLO ŘEŠENÍ VĚC MUŽ JMÉNO RADEK BŘEZINA TJ ON MAFIE PODVOD VÝROBA ALKOHOL PŘÍSADY ALKOHOL JEHO POSTUP NEDBALÝ NAČERNO, DNES BYL ÚČAST BRATR JEHO TOMÁŠ, POVÍDAL ANO ON BYLO PODVOD AŽ 30 MILIONŮ LITRŮ LÍH ALKOHOL LOGO BEZ NAČERNO. TAKÉ POVÍDAL – FIRMA MORAVIA CHEM PŘIJDE KONTROLA POLICIE CELNÍCI ALKOHOL SCHOVAT JAK, KDE. POSTUP INFO OZNÁMIL. OBŽALOBA POVÍDALA STÁT KVŮLI SEMD LIDÉ ŠKODA VYSOKO 6 MILIARD 700 MILIONŮ KORUN

Termín denaturace znamená „*záměrné znečištění, kt. má zabránit zneužití urč. látek (k požívání)*“ (ASCS). V cílovém textu je přeložen opisem, který znamená „postup při výrobě alkoholu nebyl podle předpisů, byly použity neodpovídající přísady“. Významnou roli zde hraje mimika, která není ze zápisu patrná, ale ze které na základě analýzy videozáznamu vyplývá, že látky (přísady) neodpovídaly správnému postupu. Tento opis odpovídá části slovníkové definice termínu, ve vyjádření v českém znakovém jazyce se však již neobjevuje informace, k čemu znečištění slouží. Způsob vyjádření v českém znakovém jazyce bychom tedy mohli považovat za specifikaci, neboť v překladu se objevuje jeden z rysů denaturace, zároveň bychom tento způsob vyjádření mohli považovat za konkretizaci, neboť referuje k smyslově vnímatelným skutečnostem a je spojeno s názornou představou.

Příklad 5:

157:

V celém Česku se podle meteorologů tvoří náledí, výstraha začala platit od dnešních 17 hodin do zítřejších devíti ráno. V polohách nad 600 metrů nad mořem už od odpoledne sněží. V Jizerských horách, Krkonoších, Jeseníkách a Beskydech napadne až patnáct centimetrů. Kvůli silnému větru se na silnicích navíc tvoří sněhové jazyky.

ODBORNÍK PRO POČASÍ VARUJÍ NAŠE ČR CELÁ POZOR NÁLEDÍ, VAROVÁNÍ PLATÍ UŽ OD DNES 5 HOD ODPOLEDNE DO ZÍTRA 9HOD RÁNO. KOPEC 600M NAD UŽ OD ODPOLEDNE SNÍH, OBLAST JIZERSKÉ HORY, KRKONOŠE, JESENÍKY + BESKYDY SNÍH MŮŽE AŽ 15 CM, TAM TAM SILNICE KVŮLI VÍTR SILNÝ – MŮŽE SNÍH ZATÁČKA

Termín „meteorolog“ znamená „*odborník v meteorologii*“ (ASCS, SSČ, SSJČ), meteorologie je „*nauka o počasí*“ (SSJČ). Do cílového jazyka je „meteorolog“ přeložen jako „odborník zabývající se počasím“. Tento opis odpovídá slovníkové definici a do jisté míry bychom mohli tento způsob opisu považovat za konvencionalizovaný (mající rysy termínu), neboť například názvy dalších profesí se tvoří znaky ODBORNÍK PRO a znakem pro oblast, kterou se tento odborník zabývá (Nováková, 2014). Domníváme se však, že tato forma znaku v ČZJ je natolik vypovídající o jeho obsahu, že nemusí být cílovými příjemci sdělení za termín považována.

Termín meteorolog se objevil ještě v jiném textu (viz níže), kde je též použit opis, který znamená „odborník na počasí“, v tomto opisném vyjádření je však ještě přidán znak ve významu osoba (respektive osoby), který ve výše uvedeném příkladu opis neobsahuje. Ve stejném textu jako příklad z překladové jednotky č. 35 se objevuje další termín – „pyrotechnik“ – (č. 34), který je přeložen do ČZJ analogicky k příkladu z překladové jednotky č. 35 jako „odborník na výbuchy“, i tento opis obsahuje znak osoba. U všech těchto příkladů jsou slova ve výchozím českém textu v plurálu, což je zohledněno pouze u příkladů č. 34 a 35, forma opisu bez znaku KLF(osoba) vyjádření množného čísla neumožňuje.

35:

Mezinárodní pátrací týmy zřejmě našly – dvě velké části – zříceného indonéského letadla. Mohly by je přivést - i k černým skříňkám a k objasnění nehody, při které zemřelo 162 lidí na palubě. Těla většiny z nich záchranáři stále hledají. Poslední vyjádření **meteorologů** podporují teorii, že stroj havaroval kvůli počasí. Indonéské úřady mezitím oznámily, že společnost Air Asia neměla v den nehody k letu ze Surabaji do Singapuru povolení.

STÁT INDONÉSIE BYLO PŘEDTÍM STÁT SE LETADLO PÁD V-TOM LIDÉ CELKEM 162 KLF(osoba)++ SAMÝ ASI MRTVÝ MEZINÁRODNÍ TÝM SKUPINA++ PRO HLEDAT TAM MOŘE OBLAST UŽ ASI NAJÍT LETADLO 2 ČÁSTI ZNIČENÍ TÝM ONI DOUFAT POVĚST NAJÍT ČERNÝ SKŘÍŇKA POKUD ANO BUDE ZJISTIT PŘESNĚ ODKUD STÁT LIDÉ MRTVÝ TĚLA ZÁCHRANÁŘ KLF(osoba)++ STÁLE HLEDAT **ODBORNÍK KLF(osoba)++ PRO POČASÍ** POVÍDAT LETADLO PÁD ASI KVŮLI POČASÍ INDONÉSIE JEHO ÚŘAD JEŠTĚ PŘIDAT INFO OZNÁMIT FIRMA a-i-r ASIA JEJI LETADLO V TOM PÁD ONI POVOLENÍ ODLET OD SURABAJA DO SINGAPUR NEMÁ ON BEZ VĚDOMÍ ODLET.

34:

Poblíž muničních skladů ve Vrbětících včera policejní hlídky zaslechly několik slabých ran – celý terén

tak dnes prozkoumali **pyrotechnici**. Zatím údajně nic nenasvědčuje tomu, že by rány pocházely ze střeženého prostoru - pravděpodobně je způsobila zábavní pyrotechnika, kterou někdo použil v přilehlých obcích.

ZLÍN OBLAST OBEC v-r-b-ě-t-i-c-e TAM MÍT SKLAD PRO VYBUŠNINA VČERA POLICEJNÍ HLÍDKY SLYŠET TAM BYLO NĚKOLIK SLABÝ RÁNA++ DNES **ODBORNÍK KLF(osoba++)** **PRO VÝBUCH** BYLO OBLAST PROHLÉDNOUT ZATÍM NAJÍT RÁNA ODKUD NIC POVÍDAT VYPADAT OD VEDLE OBEC BYLO NĚKDO RÁNA TJ. KLF(létání-ohňostroje-malého) ZÁBAVA RÁNA.

4.4.2 Neterminologická slovní zásoba

Podobné tendence překladu do českého znakového jazyka – použití opisného vyjádření – se objevují u i neterminologické slovní zásoby, která se v publicistických textech objevuje. Jedná se o překlady stereotypních (i expresivních) výrazů, které bývají označovány jako publicismy, dvouslovná spojení, cizí slova a idiomatická vyjádření. Vzhledem k tomu, že se vždy nejedná o slovní spojení ustálená, pracujeme v úvahách nad významy těchto slov nejen s uvedenými slovníky, ale i s vlastní reflexí českého jazyka a dalšími zdroji.

Příklad 1:

3:

Ministerstvo práce a sociálních věcí připravuje návrh na zřízení **institutu** dětského ombudsmana. Česká republika je jednou z posledních čtyř evropských zemí, kde ještě nefunguje. Jeho ustavení doporučuje i výbor OSN pro práva dítěte. Instituce by měla dohlížet na ochranu a prosazování práv dětí. Podle představy ministra pro lidská práva Jiřího Dienstbiera by se nový dětský ombudsman věnoval nejen konkrétním stížnostem, ale připravoval i návrhy změn zákonů a opatření ve prospěch dětí.

MINISTERSTVO PRACE PLUS SOCIALNI VECI TEN PLAN PRIPRAVIT ZALOZIT **SKUPINA PRO** OMBUDSMAN OSOBA ZAMER DETI JEHO PRAVO. MA DOSPELY LIDSKE PRAVO ZAMER MINISTR OSOBA DIENSTBIER, TEN POVIDAL LEPSI ZALOZIT SKUPINA PRO DETI ZAMER OSOBA, POUZE STIZNOSTI PODAT NE, TAKY RUZNY ZAKON, PODMINKA CIL ZAMER DETI. PROTO TO OSN VYBOR JEHO, UZ PUVODNI MU CESKO DOPORUCUJE ZALOZIT SKUPINA, DUVOD EU OBLAST VSICHNI MA MA MA, ALE NEMA TJ. CESKO JA PLUS 3 STATY TAM TAM, PROTO DOPORUCUJE ZALOZIT SKUPINA.

Slovo „institut“ definuje ASCS jako 1. „ústav, zvl. vědecký n. vzdělávací“, 2. „soubor právních norem upravujících urč. otázku“, 3. „duchovní neřeholní

společenství žijící civilním způsobem ve světě a pečující zprav. o staré, nemocné a o mládež“, SSČ jako „ústav“. Domníváme se, že opisné vyjádření v ČZJ ve významu „oddělení, které se bude zabývat“ význam slova institut v tomto kontextu vystihuje, neboť vyjádření ve výchozím textu v českém jazyce „zřízení institutu dětského ombudsmana“ znamená, že bude založena pracovní skupina (pracoviště), což odpovídá slovníkové definici ASCS ve významu 1. Uvažovat bychom ale mohli v tomto případě o specifikaci významu, neboť „institut“ má v tomto kontextu jistě větší významový rozsah (bude mít nějaké pravomoce a například bude upravovat určité otázky, viz ASCS, význam č. 2). Vzhledem k tomu, že specifikace bývá dávana do souvislosti s explicitací a že užití slova „institut“ v tomto významu není – podle nás – pro běžné vyjádření obvyklé, mohli považovat způsob vyjádření v ČZJ za explicitaci.

Příklad 2:

5:

V univerzitním areálu keňské metropole Nairobi vybuchl transformátor. Jeden student přišel o život, nejméně sto dalších bylo **zraněno v tlačnici**. Studenty výbuch vyděsil. Nejspíš si mysleli, že by mohlo jít o další teroristický útok. Před 10 dny ve městě GARISA radikálové z organizace Šabáb zabili 142 školáků. Příčina dnešní exploze není zatím jasná.

STAT KENA, MESTO NAIROBI, UNIVERSITA AREAL, TAM MA ELEKTRIKA NABIJECKY OBROVSKY KRMIT TEN STALO VYBUCH JEDEN STUDENT OSOBA ZEMREL DALSI LIDE OSOBY PRES 100 URAZI KVULI VYBUCH ONI SOK, **UTIKALI PÁD PROTO ÚRAZ**. TAKY KVULI ONI SOK DUVOD 10 DNI PRED MESTO g BYLO STALO TERORISTA SKUPINA š, ONI UDELALI TERORISTA, SKOLACI OSOBY CELKEM 142 ZEMRELI, PROTO TED ONI MYSELY TAKY. DNES PRUZKUM PROČ STALO VYBUCH, ZATIM PRESNE NEVIM.

„Tlačnice“ je slovo expresivní (SSČ, SSJČ), znamenající „nával“ (SSČ) neboli „mačkanici“ (SSJČ). Do českého znakového jazyka je toto slovo přeloženo opisným vyjádřením, které znamená, že „lidé běželi (rychle a zmateně) a ve zmatku padali, čímž se zranili“. Roli zde opět hraje i mimika, která není ze zápisu patrná, ale která dotváří význam nesený znaky. Tato mimika by mohla být v porovnání s mimikou užitou v jiných částech textu považována za expresivní. Vyjádření bychom mohli označit za specifikaci, neboť ve výchozím textu není patrné, jak tlačnice vypadala (lidé nemuseli v tlačnici běžet, mohla být vytvořena skupinou lidí stojících na jednom místě). V překladu je dále užit znak PÁD, proto bychom celé vyjádření mohli považovat za

konkretizaci. Domníváme se, že by tento způsob překladu mohl být ovlivněn tím, že překladatel chtěl poskytnout konkrétní „obraz“ toho, jak ke zranění došlo. Konkrétní popis mohl vzniknout na základě z jiné zprávy, kterou měl překladatel k dispozici, kde byla situace blíže popsána (v našich textech se však taková zpráva neobjevila), nebo mohlo jít o jeho vlastní představu, jak k úrazu v tlačenici mohlo dojít, který se rozhodl pro větší explicitnost textu použít.

Příklad 3:

7:

Vůdce zakázaného muslimského bratrstva Muhammad Badí a dalších 13 členů islamistického hnutí zřejmě trestu smrti neuniknou. Egyptský soud potvrdil v březnu vynesený rozsudek za údajné **podněcování** k vraždám při protestech z roku 2013. Po konzultacích s náboženskou autoritou vyhlásil soudce konečný verdikt ve státní televizi. Odsouzení se ještě mohou odvolat k nejvyššímu civilnímu soudu.

SKUPINA JMENO MUSLIM BRATRSTVA, HLAVNI RIDIT VEDOUCI OSOBA b-a-d-i PLUS 13 OSOBY, VSICHNI BYLO ROK 2013 EGYPT **SNAZIT TAHAT, PROVOKACE**, UZ LIDE PROBLEMY KRIZE, DEMONSTRACE KVULI TOMU LIDE DOST MRTVY, RIKA SKUPINA PLATI VRAZDA. SOUD BYLO, ROZHODNUTI DAT TREST SMRTI, ONI ODVOLAT, PREDTIM BREZEN SOUD ZASE ROZHODNUTI TREST PLATI ZUSTAVAT, POTOM SOUDCE OSOBA BYLO SETKAT NABOZENSTVI OSOBA VUDCE JEDNANI, TREST SMRTI DAT DOBRE, TEN ANO SOUHLASIL, POTOM EGYPT TELEVIZE JEHO OZNAMIT, PLATI TREST BUDE. ALE ONI MUZE JESTE ODVOLAT PODAT CIVILNI SOUD, UVIDIM.

Podněcování definuje SSČ jako „*dát podnět, vyvolat, povzbudit, pobouřit, poštvat, navést*“. Domníváme se, že opisné vyjádření „snažili se ‚natáhnout‘ lidi“ a „provokovali je (k nějaké reakci)“, by bylo možné považovat za odpovídající slovníkové definici. Domníváme se, že znaky PROVOKOVAT a TAHAT nejsou ani více konkrétní než slovníková definice a ani v ČZJ neposkytuje vyjádření konkrétnější názornou představu, jak k podněcování docházelo.

Příklad 4:

8:

Ruský motorkářský klub Noční vlci blízky prezidentu Putinovi přijede do Berlína. Z Moskvy má vyrazit koncem dubna. Motorkáři svou jízdou chtějí oslavit sovětské vítězství ve válce s nacistickým Německem. Polští odpůrci Putinovy politiky už na sociálních sítích slibují proti jejich průjezdu **protesty**. Skupina má v plánu jet mimo jiné i přes Česko a Slovensko.

RUSKO MOTORKA KLUB SKUPINA JMENO NOCNI VLCI, ONI FANOUSEK RUSKO PUTIN TAKY SPOJENEC, BUDE TENTO VYROCI VZPOMINKA VEC DOBA DAVNO NACISTA VALKA RUSKO VYHRALO, NACISTA ZMIZELI JAKO OSLAVA, PROTO SKUPINA ONI PLAN CHCE MOTORKA PUTOVANI OD MOSKVA RUSKO JEZDIT AZ CIL BERLIN V-TOM NEMECKO. ALE POLSKO LIDE ONI NELIBI, UZ TAM INTERNET ŘÍKÁ SOCIALNI SIT DOHODA, PLAN CHCE **PROTEST**, BUDE MOTORKA JEZDIT **LIDE KRICET CEDULKA PROTI**. TAKY SKUPINA PLAN BUDE PRES CESKO NAS, TAKY SLOVENSKO.

Protest může být „ústní n. písemné přednesení námitek, nesouhlasu, odporu proti někomu, něčemu, protestování, ohrazení, odpor, námitka“ (ASCS), SSJČ dále uvádí „ústní n. písemné přednesení námitek n. nesouhlasu s něj. ustanovením, rozhodnutím n. činem“, který je uskutečněn protestováním, „slovy n. gesty projevený nesouhlas n. odpor proti někomu“ a dále čin „konaný na znamení protestu“. V cílovém textu je použit znak PROTEST, dále v textu však následuje vyjádření ve významu „lidé budou křičet s transparenty nad hlavou“. Vyjádření v cílovém textu překladu poskytuje konkrétní názornou představu, jak bude protest vypadat, proto ho můžeme považovat za konkretizaci. Ve výchozím textu popis formy plánovaného protestu či průběhu protestu není uveden. Překladatel si mohl dohledat, jak protest bude vypadat, nebo mohl vycházet z vlastní zkušenosti či určité představy protestu. V tomto případě ale může dojít k předání informace, která je v rozporu s realitou. Překladatelova zkušenost či představa může být zavádějící, neboť protesty mohly probíhat například formou sbírání podpisů.

Příklad 5:

75:

Alžírské úřady **potvrdily**, že letadlo směřující z Burkiny Faso do Alžíru, se zřítilo v Nigeru. Na palubě bylo 110 cestujících a 6 členů posádky – nejmíň 50 z Francie. Letoun společnosti Swift-air zmizel z radarů asi 50 minut po startu nad územím Nigeru.

STÁT ALZIRSKO, URAD JEHO **OZNAMIT ANO** PEVNE LETADLO OD BURKINA FASO SPRAVNE DO ALZIRSKO, VYSLEDEK MISTO NIGER PAD. V TOM LETADLO BYLO LIDI 110 TJ. ASI 50 OSOBY OD FRANCIE, JESTE 6 LETADLO ZAMESTANCI OSOBA++. LETADLO FIRMA JMENO SWIFT AIR RADAR START LET, 50 MINUT PO ODPOJIT VYSÍLAČ LETADLO ZMIZELO VYSLEDEK PAD MISTO NIGER TAM.

Potvrdit znamená podle SSČ „*vysslovit souhlas*“, v SSJČ „*právoplatně uznat, schválit jako platné, správné; vyjádřit (podpisem, pečeti ap.) správnost něčeho, souhlas s něčím*“ (SSJČ). V českém znakovém jazyce je jako ekvivalentní vyjádření použito „bylo oznámeno, ano (opravdu se to stalo)“. Domníváme se, že tento příklad by mohl být považován za specifikaci, neboť byl vybrán jen způsob, jak je možné něco potvrdit.

Příklad 6:

10:

Ústřední výkonný výbor ČSSD dnes zvolil dalších deset členů stranického předsednictva. Dostali se do něj například předseda Senátu Milan Štěch, ministr školství Marcel Chládek nebo jihočeský hejtman Jiří Zimola. Neuspěl naopak Zdeněk Škromach, který nedávno vyhlásil **ambice** kandidovat na prezidenta, pokud už svou funkci nebude obhajovat Miloš Zeman. Podle stanov ČSSD jsou mezi deseti členy i tři ženy.

STRANA č-s-s-d VÝKONNÝ VÝBOR BYLO VOLBY VĚC RADA CELKEM 10 OSOBY ALE MÍT PODLE STANOVY MUSÍ 7 MUŽ, ŽENA 3 KLF(osoba)++ HLASOVAT HOTOVO PATŘIT RADA NAPŘÍKLAD KLF(osoba) š-t-ě-ch TJ. PŘEDSEDA SENÁT KLF(osoba) JEŠTĚ MINISTR ŠKOLSTVÍ KLF(osoba) CHLÁDEK, NEBO JIH ČESKÝ KRAJ HEJTMAN KLF(osoba) z-i-m-o-l-a. ALE NEPOVĚST PATŘIT NAPŘÍKLAD KLF(osoba) š-k-r-o-m-a-ch TEN BYLO PLÁN PŘÍPAD PREZIDENT ZEMAN DÁT KANDIDÁT NEBUDE TEN **CHTÍT PŘIHLÁSIT** KANDIDÁT VÝSLEDEK JEHO NEBRAT PATŘIT RADA NIC

Ambice znamená „*úsilí, snaha vyniknout, uplatnit se, ctižádost; cíl, k němuž se člověk upírá a jehož chce dosáhnout*“ (ASCS), ve výsledném textu v ČZJ je jako ekvivalent užito vyjádření „chce se přihlásit“. Způsob vyjádření v ČZJ vyjadřuje, jak se tato ambice, tedy „*cíl, kterého chce dosáhnout*“ (ASCS), projevuje – tím, že se přihlásí. Tento způsob bychom dle naší definice považovali za konkretizaci, možné by bylo označit jej i za specifikaci, neboť ambice se může projevovat různými způsoby, nejen tím, že se někdo přihlásí za kandidáta. Vyjádření považujeme za explicitnější než vyjádření v textu výchozím.

Příklad 7:

68:

K Filipínám se blíží další tajfun Matmo. Nad severním okrajem hlavního ostrova Luzon by se měl přehnát v úterý. V zemi zatím pokračuje **odstraňování škod** a sčítání obětí tajfunu Rammasun. Ten si podle posledních informací minulý týden vyžádal skoro 100 obětí.

STÁT FILIPINY BYLO SILNY VITR, PRSI, HURIKAN, JMENO RAMMASUN BYLO STALO MINULY TYDEN, DNES TAM **ZNICIT++ ÚKLID** TAKY LIDE MRTVY POCITAT. BYLO PUVODNI INFORMACE MINULY TYDEN OZNAMIT, LIDE MRTVY SKORO 100. ALE TENTO BUDE ZASE SILNY VITR, PRSI, HURIKAN JMENO MATMO BLIZI, VYPADA OSTROV LUZON TAM UZ ZACNE ZITRA HURIKAN.

Slovní spojení výchozího textu „*odstraňování škod*“ je do českého znakového jazyka přeloženo jako „*uklidit zničené (předměty/objekty)*“. Tento zvolený postup považujeme za specifikaci, neboť odstraňování škod probíhá (i v tomto kontextu) zajisté i dalšími jinými činnostmi než jen úklidem. Pro překlad byla vybrána jedna možnost způsobu odstranění škod.

Příklad 8:

42:

Tuzemská ekonomika by měla letos pokračovat v růstu, který se podařilo nastartovat v roce 2014. Podle premiéra Bohuslava Sobotky byl předchozí rok pro hospodaření Česka zlomový. Kabinet chce proto v povzbuzování ekonomiky pokračovat i letos. Růst by měly investice, mzdy i **spotřeba domácností**. Nezaměstnanost by naopak měla klesat.

PŘEDSEDA VLÁDA ON TJ SOBOTKA DNES OZNÁMIT VĚC NAŠE ČESKO EKONOMIKA UŽ VIDÍ MOC ZLEPŠÍ DÍKY OD VLONI 2014 BYLO Povedlo ZMĚNIT - TAKY POVÍDÁ LETOS 2015 EKONOMIKA CHCE VLÁDA JEŠTĚ POKRAČOVAT DODRŽOVAT ZMĚNY PRŮBĚH PLUS CHCE HOSPODAŘENÍ HLAVNĚ PODPORA 1) VÍC INVESTICE, 2) MZDA ZVÝŠIT DOBRÝ 3) **PLATBA PLYN ELEKTŘINA VODA** BUDE ZVÝŠIT. NAOPAK PRÁCE LIDÉ NEZAMĚSTNANOST CHCE KLESAT.

Slovní spojení „spotřeba domácností“ je do českého znakového jazyka převedeno jako „platby za plyn, elektřinu a vodu“. Toto slovní spojení zajisté může být použito ve významu spotřebovaných energií, tedy ve významu, kterému odpovídá opis v českém znakovém jazyce v cílovém textu překladové jendotky. Domníváme se však, že vzhledem ke kontextu, který pojednává o růstu ekonomiky, jde o nevhodně provedený překlad, neboť v tomto významu se metonymické označení „spotřeba domácností“ spíše týká osob a toho, že budou více „utrácet“, než jakou částku zaplatí za energie.

Příklad 9:

158:

Za zavřenými dveřmi dnes v Berlíně jednali vysocí diplomaté Ruska, Ukrajiny, Německa a Francie o řešení ukrajinské krize a **příštích politických krocích**, které by měly uvolnit napětí v Donbasu. Schůzka měla být věnována přípravě čtyřstranného summitu v kazašské Astaně, plánovaného na 15. leden, a budoucí možné konference ministrů zahraničí. Ta by měla astanské vrcholné schůzce předcházet. Žádný písemný dokument z dnešní schůzky politických ředitelů ministerstev zahraničí ovšem vydán nebude.

DNES MÍSTO BERLÍN BYLO JEDNÁNÍ UZAVŘENÉ VYŠŠÍ DIPLOMATÉ TJ. MINISTŘI ZAHRANIČÍ OD RUSKO, UKRAJINA, NĚMECKO, FRANCIE, ONI JEDNÁNÍ VĚC KRIZE TAM UKRAJINA PLUS DALŠÍ **RŮZNÉ CO DÁL**, NAPŘÍKLAD SITUACE TAM MĚSTO DONBAS JEHO UKRAJINA – KRIZE – MÍR JAK. DNEŠNÍ SCHŮZKA TJ JAKO PŘÍPRAVA BUDE VELKÝ SUMMIT 4 STÁTŮ MÍSTO KAZACHSTÁN ASTANA TERMÍN TJ. LEDEN 15., ALE ASI PŘEDTÍM BUDE KONFERENCE MINISTŘI ZAHRANIČÍ, UVIDÍME. DNESKA JEDNÁNÍ PŘILOŽIT ZÁPIS CO BYLO SCHŮZE PSAT NEBUDE.

Vyjádření „příští politické kroky“ je přeloženo do českého znakového jazyka opisem, který znamená „co dalšího bude“. Domníváme se, že po stránce významové je vyjádření v českém jazyce shodné s jeho překladovým protějškem, neobsahuje však stylový příznak vyjádření, které je typické pro zpravodajské texty.

Příklad 10:

158:

Za zavřenými dveřmi dnes v Berlíně jednali vysocí diplomaté Ruska, Ukrajiny, Německa a Francie o řešení ukrajinské krize a **příštích politických krocích**, které by měly **uvolnit napětí** v Donbasu. Schůzka měla být věnována přípravě čtyřstranného summitu v kazašské Astaně, plánovaného na 15. leden, a budoucí možné konference ministrů zahraničí. Ta by měla astanské vrcholné schůzce předcházet. Žádný písemný dokument z dnešní schůzky politických ředitelů ministerstev zahraničí ovšem vydán nebude.

DNES MÍSTO BERLÍN BYLO JEDNÁNÍ UZAVŘENÉ VYŠŠÍ DIPLOMATÉ TJ. MINISTŘI ZAHRANIČÍ OD RUSKO, UKRAJINA, NĚMECKO, FRANCIE, ONI JEDNÁNÍ VĚC KRIZE TAM UKRAJINA PLUS DALŠÍ RŮZNÉ CO DÁL, NAPŘÍKLAD SITUACE TAM MĚSTO DONBAS JEHO UKRAJINA **KRIZE MÍR JAK**. DNEŠNÍ SCHŮZKA TJ JAKO PŘÍPRAVA BUDE VELKÝ SUMMIT 4 STÁTŮ MÍSTO KAZACHSTÁN ASTANA TERMÍN TJ. LEDEN 15., ALE ASI PŘEDTÍM BUDE KONFERENCE MINISTŘI ZAHRANIČÍ, UVIDÍME. DNESKA JEDNÁNÍ PŘILOŽIT ZÁPIS CO BYLO SCHŮZE PSAT NEBUDE.

Napětí definuje SSČ jako „*nevyjasněnou, nebezpečnou situaci*“, dále jako „*stav hrozící střetnutím; rozpor(y), rozepře: n. mezi dělníky a kapitalistickými podnikateli; n. mezi spolupracovníky; zmírňování mezinárodního n.*“ (SSČ). V cílovém textu je použito vyjádření, která znamená „jakým způsobem dosáhnout míru“. Tento způsob není v rozporu s vyjádřením v jazyce výchozím, domníváme se, že vyjádření v českém jazyce obsahuje informaci, čeho je třeba dosáhnout, implicitně, proto bychom mohli způsob překladu označit jako explicitaci, zároveň bychom vyjádření v českém znakovém jazyce mohli označit za specifikaci, neboť „mít“, nemusí být jediným výsledkem uvolnění napětí.

Příklad 11:

12:

Každý lékařský zákrok musí být proveden se souhlasem pacienta, avšak mohou nastat situace, ve kterých není možno tento souhlas získat. Proto se ministerstvo práce a sociálních věcí rozhodlo finančně podpořit kampaň, jejímž cílem je informovat o institutu dříve vysloveného přání. Ten těžce nemocným pacientům v jistých případech garantuje možnost odmítnout léčbu. Žádost se sepisuje u notáře, v České republice to však učiní jen málokdo. Většina totiž o této variantně neví.

ČESKO NAŠE TADY NORMÁLNÍ PROCES PACIENT KLF(osoby)++ BUDE JEHO LÉČIT OPERACE VŽDY PŘED DOKTOR KLF(osoba) PAPIR DÁT PACIENT KLF(osoab) BUDE LÉČIT RŮZNÝ SÁM SOUHLASIT PODPIS NEBO ODMÍTAT PŘÍPAD VÁŽNÝ NEMOC – KOMUNIKACE AW NEBO AKUTNÍ HNED STÁT-SE, NEMOCNICE DOVOZ, PAPIR DÁT SOUHLASIT VŮBEC, PŘÍMO MU LÉČIT, OPERACE, RŮZNÝ. ALE LIDÉ MÍT PRÁVO NECHTÍT, CHTÍT PŘIROZENÝ PROCES OPERACE LÉČIT BEZ. ZNAMENAT MUSET PŘED DOVNITŘ NOTÁŘ RAZÍTKO, PODPIS, POTOM TEN NEMOCNICE TAM++ INFORMACE ROZŠÍŘIT PACIENT KLF(osoba) PŘÁNÍ JEHO. ALE BOHUŽEL, LIDÉ MOC NEVĚDĚT, TAKOVÝ TO TVÍ. PROTO MINISTERSTVO PRÁCE + SOCIÁLNÍ VĚC, PENÍZE DÁT UDĚLAT KAMPAŇ INFORMACE OZNÁMIT, POTOM LIDÉ SAMI ROZHODNUTÍ CHTÍT NEBO NECHTÍT.

Slovní spojení „se souhlasem pacienta“ by bylo možné považovat i za termín v oblasti lékařství. Význam tohoto slova je do českého znakového jazyka převeden poměrně dlouhým opisem, kde je přesně popsáno, jak podání souhlasu pacienta probíhá a že je stvrzeno podpisem. Na tento způsob překladu bychom mohli nahlížet jako na konkretizaci. Dochází zde tedy ke konkretizaci, neboť vyjádření je spojeno s názornou představou. Dále bychom mohli považovat překlad za explicitaci, neboť v překladu je vyjádřeno nejen „jakým způsobem pacient souhlas uděluje“, ale i k čemu ho uděluje:

„souhlasí s léčbou, kterou lékař navrhuje“. V této překladové dvojici dochází k dalšímu zajímavému významovému posunu (překladové jednotky a v nich vyznačené dvojice ekvivalentů viz níže). Pro české vyjádření týkající se nemožnosti získat souhlas pacienta je použit opis, který na základě výčtu určitých případů, kdy není možné získat podpis pacienta („pacient je ve stavu, který mu neumožňuje v danou chvíli komunikovat“, dále „v případě akutních případů, kdy pacient je převezen do nemocnice a souhlas mu není k podpisu dán“), specifikuje případy, které mohou nastat v případě, že pacient nemůže souhlas poskytnout. Způsob specifikovaného vyjádření v českém znakovém jazyce v cílovém textu v překladové jednotce bychom mohli dále označit za konkretizaci, neboť je spojen s názornou představou. Přestože v ČZJ existují znaky SOUHLAS či znak NENÍ-MOŽNÉ-ZÍSKAT, překladatel zde zvolil konkrétní a specifické vyjádření. Můžeme se pouze domnívat, zda důvodem bylo to, že překladatel vyhodnotil téma sdělení jako pro cílového adresáta podstatné, a proto použil explicitnější způsob vyjádření.

12:

Každý lékařský zákrok musí být proveden se souhlasem pacienta, avšak mohou nastat situace, ve kterých **není možno tento souhlas získat**. Proto se ministerstvo práce a sociálních věcí rozhodlo finančně podpořit kampaň, jejímž cílem je informovat o institutu dříve vysloveného přání. Ten těžce nemocným pacientům v jistých případech garantuje možnost odmítnout léčbu. Žádost se sepisuje u notáře, v České republice to však učiní jen málokdo. Většina totiž o této variantě neví.

ČESKO NAŠE TADY NORMÁLNÍ PROCES PACIENT KLF(osoby)++ BUDE JEHO LÉČIT OPERACE VŽDY PŘED DOKTOR KLF(osoba) PAPÍR DÁT PACIENT KLF(osoab) BUDE LÉČIT RŮZNÝ SÁM SOUHLASIT PODPIS NEBO ODMÍTAT **PŘÍPAD VÁŽNÝ NEMOC KOMUNIKACE NEUMOŽNIT NEBO AKUTNÍ HNED STÁT-SE, NEMOCNICE DOVOZ PAPÍR DÁT SOUHLASIT VŮBEC PŘÍMO JEHO LÉČIT OPERACE RŮZNÝ** ALE LIDÉ MÍT PRÁVO NECHTÍT CHTÍT PŘIROZENÝ PROCES OPERACE LÉČIT BEZ. ZNAMENAT MUSET PŘED DOVNITŘ NOTÁŘ RAZÍTKO, PODPIS, POTOM TEN NEMOCNICE TAM++ INFORMACE ROZŠÍŘIT PACIENT KLF(osoba) PŘÁNÍ JEHO. ALE BOHUŽEL, LIDÉ MOC NEVĚDĚT, TAKOVÝ TO TVÍ. PROTO MINISTERSTVO PRÁCE + SOCIÁLNÍ VĚC, PENÍZE DÁT UDĚLAT KAMPAŇ INFORMACE OZNÁMIT, POTOM LIDÉ SAMI ROZHODNUTÍ CHTÍT NEBO NECHTÍT.

Příklad 12:

11:

Ministerstvo spravedlnosti dnes odpoledne vydalo omluvu jednomu z bývalých poslanců ODS Marku Šnajdrovi. Ten byl podle rozhodnutí soudu spolu s Ivanem Fuksou a Petrem Tluchořem v roce 2013 **nezákonně stíhán** v tzv. kauze Nagyová. Od ministerstva dostane Šnajdr i odškodnění půl milionu korun.

BYLO ROK 2013 PROBLÉM KAUKA VĚC KLF(osoba) n-a-g-y-o-v-á V-TOM JEŠTĚ TŘI KLF(osoba)++ š-n-a-j-d-r f-u-k-s-a t-l-u-ch-o-ř POLICIE BYLO MU TŘI ZKOUMAT ALE TŘI SOUD PODAT **DŮVOD MÍT IMUNITA NESMĚT VYŠETŘOVAT** SOUD UZNAT MUSET MU OMLUVIT DNES ODPOLENDE BUDOVA MINISTR SPRAVEDLNOST JEMU BÝVALÝ POSLANEC ODS KLF(osoba) š-n-a-j-d-r UŽ HOTOVO OMLUVIT TAKY TEN PENÍZE DOSTANE JAKO ODŠKODNĚNÍ PŮL MILION KORUN

Za nezákonné stíhání je dle trestního řádu ČR⁶⁸ označeno stíhání, kdy jeho určitá část byla v rozporu se zákonem, tedy kdy v průběhu stíhání bylo porušeno právo. V překladu je jako ekvivalent užito vyjádření, které znamená, že „důvodem bylo, že v době vyšetřování měl poslanec poslaneckou imunitu, a že tedy vyšetřování nemělo z tohoto důvodu vůbec probíhat“. Poslanci jsou ze zákona nestíhatelní za cokoliv, co souvisí s jejich mandátem, proto vyjádření v cílovém textu v českém znakovém jazyce není tedy v rozporu s vyjádřením v českém jazyce. Dochází zda však ke specifikaci, neboť samotné vyjádření „nezákonně stíhán“ obsahuje i tento důvod, není to však důvod jedinný (viz výše). Domníváme se, že i zde dochází k explicitaci, neboť většina slyšících cílových uživatelů zpravodajského českého textu nemusí být obeznámena s tím, co přesně „trestní stíhání“ označuje, neboť se nikde (ani jinde v textu) neobjevuje. Nevíme však, na základě čeho bylo toto specifitější vyjádření použito a zda překladatel skutečně věděl, na základě čeho bylo trestní stíhání označeno jako nezákonné.

Příklad 14:

25:

Bývalý prezident Václav Klaus se opřel do současné vlády. Výkony některých ministrů jsou podle něj velmi slabé. Zkritizoval třeba přístup kabinetu k zadlužení Česka. Klausovi se nelíbí ani služební zákon – řekl o něm, že zabetonuje státní správu a posílí **byrokracii**.

PREZIDENT BÝVALÝ ON KLAUS DNES K VLÁDY MOC KRITIZOVAT POVÍDÁ MINISTR KLF(osoba)++ NĚKTERÝ JEJICH PRÁCE HRUBĚ SLABÝ TAKY KRITIZOVAT NAŠE ČESKO MÍT MOC DLUHY ONI VLÁDA ZÁMĚR OBSTARAT NIC IGNOROVAT, TAKY NOVÝ ZÁKON SLUŽEBNÍ KLAUS VŮBEC NELÍBIT POVÍDAT PŘÍPAD VLÁDA SKUTEČNĚ SCHVÁLIT

⁶⁸ Trestní řád, zák. č. 141/1961 Sb.

TOHLE STÁTNÍ SPRÁVA VÝVOJ BUDE TVRDÝ PLUS ÚŘADY TAM++ BUDE HORŠÍ MOC PAPÍR HROMADA

ASCS definuje slovo „byrokracie“ jako hanlivý výraz znamenující „*nepružný, formalistický způsob úřadování, lpění na předpisech*“, obdobně SSČ jako „*nepružné, bezduché lpění na úř. formalitách*“ a SSJČ jako „*bezduchý formální způsob vedení administrativy*“. Opisné vyjádření v českém znakovém jazyce v cílovém textu znamená, že „na nejrůznějších úřadech se situace zhorší, přibude papírování“. Slovníkový význam „*lpění na formalitách*“ označuje průběh byrokratické činnosti či nějaký její rys. Do českého znakového jazyka je výraz přeložen způsobem, který reflektuje výsledek této činnosti – „hromadu papírů“, které budou mít úředníci na stole. Tento způsob překladu bychom dále mohli označit jako konkretizaci, neboť vyjádření „hromada papírů“ je spojeno s názornou představou.

Příklad 15:

34:

Poblíž muničních skladů ve Vrběticích včera policejní hlídky zaslechly několik slabých ran – celý terén tak dnes prozkoumali pyrotechnici. Zatím údajně nic nenasvědčuje tomu, že by rány pocházely ze střeženého prostoru – pravděpodobně je způsobila zábavní pyrotechnika, kterou někdo použil v přílehlých obcích.

ZLÍN OBLAST OBEC v-r-b-ě-t-i-c-e TAM MÍT SKLAD PRO VYBUŠNINA VČERA POLICEJNÍ HLÍDKY SLYŠET TAM BYLO NĚKOLIK SLABÝ RÁNA++ DNES ODBORNÍK KLF(osoba)++ PRO VÝBUCH BYLO OBLAST PROHLÉDNOUT ZATÍM NAJÍT RÁNA ODKUD NIC POVÍDAT VYPADAT OD VEDLE OBEC BYLO NĚKDO RÁNA TJ. KLF(létání-ohňostroje-malého) ZÁBAVA RÁNA

Pro vyjádření „zábavní pyrotechnika“ výchozí české překladové jednotky byl použit jako ekvivalentní klasifikátor, který „popisuje“, co se se zábavní pyrotechnikou dělá – „malý ohňostroj“. Tento způsob překladu bychom nazvali konkretizací, neboť vyjádření v cílovém českém znakovém jazyce je spojeno s názornou představou.

4.5 Další způsoby překladu do českého znakového jazyka

V níže uvedených příkladech jevů, které se objevily v analyzovaném vzorku, nebyl použit pro překlad do českého znakového jazyka opis, domníváme se však, že

i zde dochází k významovým posunům, které jsou zajímavé, a vybíráme alespoň dva ilustrativní příklady těchto významových posunů.

Prvním zajímavým významovým posunem, který se projevil v cílovém českém znakovém jazyce, je konverzivnost, která je založena na protichůdnosti pohledu.

Příklad 1:

96:

Veřejné zdravotní pojištění by mělo být dostupné i pro cizince žijící v Česku. Myslí si to veřejná ochránkyně práv Anna Šabatová. Vystoupila tak proti návrhu zákona, který předepisuje cizincům komerční pojištění. Začlenění do systému veřejného pojištění by přitom podle Šabatové pomohlo nejen cizincům v Česku, ale taky státu a zdravotnickým zařízením. Ta totiž musí za neuhrazenou zdravotní péči **doplácet**.

VĚC ZDRAVOTNÍ POJIŠTĚNÍ, KDO CIZINEC OSOBY ŽÍT ČESKO TADY, MÍT ZÁKON ONI POJIŠTĚNÍ MÍT ZVLÁŠTNÍ JINÝ TYP, ONI MUSET PLATIT. PROTO VĚŘEJNÁ OCHRANA PRÁV ŽENA OSOBA ANNA ŠABATOVÁ, ONA ZÁKON PROTI, CHTÍT ZÁKON ÚPRAVA, POTOM CIZINEC ONI TVÍ TAKÉ JAKO MY, PLAT HOTOVO ODPOČET. ZNAMENAT TAKÉ VÝHODA PRO STÁT + NEMOCNICE, PŘÍPAD CIZINEC OSOBA POJIŠTĚNÍ NEMÍT, ALE MY MUSET ZACHRÁNIT, NEPLATIT MI, NEMOCNICE SAMI DOPLÁCET ZBYTEČNĚ, LEPŠÍ PLAT HOTOVO ODPOČET, NEMOCNICE **UŠETŘIT**.

Doplatit definuje SSČ jako „*zaplatit (zbývající částku)*“, význam slova ušetřit však znamená „*omezováním finančních výdajů nahromadit*“ (SSJČ). Dochází zde tedy ke změně perspektivy, význam sdělení však zůstává zachován. V českém znakovém jazyce znak ve významu „doplácet“ existuje, možnou příčinou by mohlo být, že znak DOPLÁCET se v tomto kontextu v původních textech v českém znakovém jazyce nepoužívá.

Příklad 2:

161:

Na jihu Austrálie řadí mohutné lesní požáry. Živel zničil už několik desítek domů a přinutil k evakuaci čtyřicet tisíc lidí – dva se **pohřešují** a 22 je zraněných. V dalších dnech se přitom mají dál zvyšovat teploty a zesílit vítr. Podle hasičů v oblasti hrozí největší pohroma od roku 1983, kdy tam zahynulo přes 70 lidí.

AUSTRÁLIE OBLAST JIH TAM TAM LESY MÍT OBROVSKÝ POŽÁR UŽ ZNIČIT NĚKOLIK DŮM++ KLF(lidé)++ 40 TISÍC MUSET EVAKUACE 2 **HLEDAT** 22 ZRANĚNÍ. ZÍTRA-POZÍTRÍ-

POPOZÍTRÍ POČASÍ MÁBÝT VÍC VEDRO PLUS VÍTR SILNÝ HASIČI POVÍDAT TAM
OBLAST BYLO KATASTROFA VELKÁ REKORD NAPOSLED ROK 1983 VTOM PŘES 70 LIDÉ
MRTVÝ ALE TEĎ MOCI RIZIKO TAM TAM STEJNĚ

Pohřešovat definuje SSČ jako „*zjistit n. pocítit ztrátu, nepřítomnost*“, oproti tomu znak ve významu „hledat“ znamená „*snažit se nalézt*“ (SSČ). Jedná se tedy o jinou perspektivu vzhledem ke skutečnosti. Domníváme se, že znakem ve významu „pohřešovat“ český znakový jazyk nedisponuje, nejbližší tomuto významu by byl znak ve významu „zmizet“. Slovo „pohřešovat“ v tomto kontextu však konutuje hledání, domníváme se, že znak „zmizet“ nikoliv. Zvolený způsob překladu i po konzultaci s rodilým mluvčím ČZJ (lingvisticky poučeným) považujeme za vhodný.

Ojedinele se v analyzovaných textech objevuje nulový ekvivalent v překladové jednotce v cílovém textu v českém znakovém jazyce.

Příklad 1:

174:

Islámský stát se přihlásil ke včerejšímu útoku na výstavě karikatur proroka Mohameda v texaském **Garlandu**. Dva střelci, které ochranka zabila, podle něj byli stoupenci chalífátu. Je to vůbec poprvé, kdy se Islámský stát hlásí k teroru na území Spojených států. Podle analytiků ale podobné incidenty využívá jen ke zvýšení publicity.

BYLO VČERA VYPRAVĚNÍ VĚC AMERIKA STÁT TEXAS TAM MÍT VÝSTAVA KRESLENÍ
PROVOKACE PROROK MOHAMED MUSLIM KRESLENÍ TAM STALO DVA DAREBÁK PŘIJÍT
HLÍDAČ OCHRANKA OSOBA MU OBA STŘELIT MRTVÝ ISLÁMSKÝ STÁT POVÍDAT ANO
DVA MŮJ PLÁN TERORISTA ALE VYPADAT SKUTEČNOST JEHO NENÍ TJ. NÁHODA OBA
AMATÉR TAKÉ POPRVÉ ISLÁMSKÝ STÁT OZNÁMIT TERORISTA TAM AMERIKA PŘEDTÍM
NEBÝLO ZNAMENÁ ASI IS CHTÍT UKÁZAT REKLAMA UDĚLAT MY JAKO STRAŠIT
SKUTEČNOST NENÍ ODBORNÍCI OSOBY POVÍDAT UŽ TEĎ VÍC VÍC PODVOD

V cílovém textu nemá jméno texaského státu „Garland“ ekvivalent, je tady přeloženo nulovým ekvivalentem. Způsobeno to může být opomenutím či jiným neúmyslným zanedbáním v průběhu překladu, případně mohl překladatel usoudit, že implicitně tuto informaci předává vyjádřením na začátku výpovědi (které je naopak přidáno), ve kterém odkazuje na zprávu z jiného dne vysílání, kde předpokládá, že se

informace s názvem města vyskytla. Tuto zprávu jsme však v námi analyzovaném vzorku nenalezli.

Ve výše uvedených kapitolách jsme se snažili postihnout a na příkladech demonstrovat významové posuny, které se v analyzovaných textech opakovaně vyskytují. Další překladové dvojice jsou součástí přílohy této práce. Všechny překladové jednotky by bylo jistě vhodné pečlivě rozebrat (v každé překladové jednotce je mnoho zajímavých jevů) a okomentovat tak, jak jako to činíme v případě výše uvedených příkladů. Tento postup by však výrazně přesáhl možnosti diplomové práce. Navíc naším cílem nebylo vyčerpávajícím způsobem popsat veškeré jevy, které se ve vzorku ukázaly nebo dojít k zobecňujícím závěrům na základě kvantifikace jevů vykytujících se ve vzorku, ale naznačit cesty, jak by bylo možné na srovnávací analýzu textů v českém znakovém jazyce přeložených z českého jazyka nahlížet.

4.6 Shrnutí závěrů z analýzy

Z hlediska textové kompozice se v textech v českém znakovém jazyce projevila tendence umisťovat na začátek výpovědi téma, tedy východisko, a až následně (nikoli nutně v tomto pořadí) jádro výpovědi a další specifikace a doplňující informace. Tento postup – umisťování východiska výpovědi na její začátek – odpovídá spíše textům mluveným. Neslyšící uživatelé znakových jazyků mají orální kulturu, která je způsobena neexistencí psané podoby znakových jazyků, komunikují primárně „face to face“. Johnston uvádí, že výroky ve znakových jazycích jsou mnohem více vázány na situaci, ve které se mluvčí nacházejí (Johnston, s. 63). I z tohoto důvodu může být snaha autorů překladu „myslet“ na cílového adresáta a situaci nejdříve tímto způsobem nastínit, což může souviset s (pragmatickou) koherencí textu, pro kterou má situativnost, tedy zapojení textu do určitého situačního kontextu, taktéž důležitý význam (Nekula, s. 656).

V textech v českém znakovém jazyce se dále objevují přidaná vyjádření (mající ve své překladové jednotce nulový ekvivalent) na začátku výpovědi, ty jsme označili jako členicí signály textu a intertextovost. Tato vyjádření taktéž určitým způsobem uvozují nové téma, respektive „upozorňují“, že se jedná o informaci novou či naopak známou. Tento způsob vyjádření bychom mohli označit jako explicitaci, neboť na rozdíl od odlišného aktuální členění, kdy oba texty obsahují stejné (vyjádřené) informace, jsou pouze prezentovány v jiném pořadí, zde jsou tato vyjádření přidána a explicitují to, co

by si měl adresát vyvodit ze sdělení. Tyto způsoby vyjádření taktéž odpovídají spíše textům mluveným.

Explicitaci v cílovém textu v českém znakovém jazyce spatřujeme dále v překladových jednotkách, kde byly do cílového textu přidány sekvenční členicí signály textu (v podobě výčtů na pasivní ruce), které mají v jazyce výchozím nulový ekvivalent.

Na rovině lexikální jsme se zaměřili na slovní zásobu terminologickou, dále na stereotypní výrazy, dvouslovná spojení, cizí slova a idiomatická vyjádření atd., tedy vyjádření typická pro žánr žurnalistický, který v naší práci reprezentuje texty formální. Ve vzorku se projevila tendence překládat tuto slovní zásobu opisem. Pro lexikální prostředky ve výchozím českém textu se v překladové jednotce objevila opisná vyjádření (1) plně odpovídající slovníkové definici překládaného lexému (či dvouslovného spojení), dále (2) opisná vyjádření, která odpovídají jednomu z definičních rysů a která považujeme za specifikaci. Opisná vyjádření, ať již plně odpovídající slovníkové definici, či vyjádření specifikační, směřovala v některých případech k větší konkretizaci: vyjádření referovalo ke smyslově vnímatelným skutečnostem a bylo spojeno s názornou představou.

Konkretizaci i specifikaci ve vyjadřování v českém znakovém jazyce spatřujeme jako jeden z typických rysů projevů v původních textech v českém znakovém jazyce. Důvodem může být vizuální způsob vnímání světa neslyšícími. Znakové jazyky existují, jsou produkovány v prostoru, manuální nosiče vyjadřovacích prostředků znakových jazyků (ruce) se pohybují v prostoru a do prostoru umisťují znaky. Dle Johnstona tento způsob existence znakových jazyků zásadně ovlivňuje způsob myšlení, na jehož základě vytváříme texty (Johnston, s. 60).⁶⁹

Opisná vyjádření specifikovaná bychom dále mohli označit jako posun k explicitaci, neboť ta bývá se specifikací spojována (Kubáčková, 2008, s. 25). Tendenci k explicitaci při překladu uvádí i Stone (2009, s. 14). Petráňová (2013) uvádí, že texty významu „mnohdy záměrně víceznačného, s obecně složitější sémantikou a pragmatikou jsou převáděny do spíše explicitního jazyka neslyšících“ (Petráňová, 2013, s. 143).

⁶⁹ Konkrétnější vyjadřování a jinou strukturu textů potvrzuje například výzkum na vzorku uživatelů BSL (McDounough, 2014), který proběhl v souvislosti s přípravou překladu bible, kdy slyšící a neslyšící respondenti vyprávěli ve svém jazyce stejné příběhy. Texty v BSL byly autory článku označeny v porovnání s texty v angličtině za konkrétnější a přesnější.

Vedle denotační informace zaměřené na věcnou situaci je nedílnou součástí textu obsahová informace konotační, daná funkčně stylistickým a expresivním zabarvením jazykového výrazu (srov. Knittlová, s. 7). O významovém posunu tedy uvažujeme nejen z hlediska významového, ale i stylistického, přičemž vyjádření v českém znakovém jazyce v překladových jednotkách stylový příznak publicistické slovní zásoby nenesou a přibližují se dle našeho názoru spíše vyjadřování typickému pro texty mluvené.

Dalším zaznamenaným významovým posunem byla konverzivnost, tedy vyjádření, která nahlízejí na jev z protichůdné perspektivy. Z hlediska překladatelského se může jednat o vhodné řešení, neboť „tentýž prvek reality může mít v jazyce různá označení z různých aspektů“ (Knittlová, 2010, s. 22).

Domníváme se, že způsob překladu i přes výše uvedené významové posuny odpovídá funkčnímu přístupu k překladu, jak vyplývá nejen z literatury věnující se překladům jazyků mluvených, ale např. i z přístupů k překladu do britského znakového jazyka reprezentovaných Ch. Stonem (2007, 2009).

Závěr

Neslyšící jsou jazyková a kulturní menšina žijící ve většinové slyšící společnosti Čechů a jsou obklopeni českými texty. Vzhledem ke snaze zpřístupňovat neslyšícím české texty, ať již formou tlumočení, či překladu do českého znakového jazyka, je důležité zamýšlet se nad tím, jakým způsobem jsou české texty do českého znakového jazyka převáděny.

V naší práci jsme se zamýšleli nad tím, jakým způsobem jsou překládány česky psané texty, konkrétně texty formální, jejichž vznik je ovlivněn faktory, které nejsou pro slyšící uživatele češtiny a neslyšící uživatele českého znakového jazyka totožné.

V první části naší práce jsme se pokusili tyto rozdílné faktory pojmenovat, v praktické části, založené na analýze přeložených textů z českého do českého znakového jazyka, jsme se snažili dojít k určitým závěrům, jak se tyto faktory do cílových přeložených textů promítají.

Analýze nutně předcházelo samotné vymezení pojmu překlad a pojednání o přístupu, jak je možné na vztah mezi dvěma texty při překladu nahlížet. Vycházeli jsme především z literatury související s překladem jazyků mluvených, dílčí poznatky jsme čerpali i z literatury související s překladem jazyků znakových.

Možný přínos této práce vidíme v tom, že jsme naznačili způsob, jak o překladu do českého znakového uvažovat. Tato práce je první prací zabývající se u nás tímto tématem a bylo nutné pojednat téma překladu formálních textů do českého jazyka v širších souvislostech. Vzhledem k širokému rozpětí tématu ale nebylo možné zabývat se jednotlivými naznačenými okruhy více do hloubky a dojít k jednoznačným závěrům, proto je nutné dílčí výsledky naší práce považovat za východiska pro další výzkum.

Seznam literatury

BAKER, Mona (ed.). 1998. *Routledge Encyclopaedia of Translation Studies*. London – New York: Routledge.

BEČKA, J. 1988. Sloh konkrétní a abstraktní. *Naše řeč*, roč. 71, č. 5.

BELISOVÁ, Šárka. 2002. Kapitoly z dějin českého překladu. 1. vyd. Ed. Hrala, Milan. Praha : Karolinum, 271 s. ISBN 80-246-0386-1.

BRUNEL, A.; ŠOTOLOVÁ, J. 2012. *Stylistická analýza českých a francouzských textů*. Praha : FF UK.

CARDINALETTI, Anna. 2012. *Sight translation, sight interpreting meeting at the cross modes: Sign language interpreters as translators: proceedings of the EFSLI conference*. Vietri sul Mare, Italy : European Forum of Sign Language Interpreters. ISBN 90-813-0653-7.

CATFORD, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.

ČEŇKOVÁ, Ivana. 1980. *Shody a rozdíly mezi překladatelským a tlumočnickým procesem* [rigorózní práce]. Praha : FF UK, 171 s.

ČEŇKOVÁ, Ivana. 1988. *Teoretické aspekty simultánního tlumočení (na materiálu rusko-českém a česko-ruském)*. 1. vyd. Praha: Univerzita Karlova, 209 s.

ČEŇKOVÁ, Ivana. 2008. *Úvod do teorie tlumočení*. 2., opr. vyd. Praha: ČKTZJ. ISBN 978-808-7153-741.

ČECHOVÁ, Marie; CHLOUPEK, Jan; KRČMOVÁ, Marie; MINÁŘOVÁ, Eva. 2008. *Současná stylistika*. Praha : NLN.

ČERMÁK, František. 2004. *Jazyk a jazykověda. Přehled a slovníky*. Praha : Karolinum.

- ČERNÝ, J. 1998. *Úvod do studia jazyka*. Praha : Rubico.
- DANEŠ, F. 1968. Typy tematických posloupností v textu. *SaS*, roč. 29, s. 125–141.
- DU, X. 2012. A Brief Introduction of Skopos Theory. *Theory and Practice in Language Studies*, vol. 2, issue 10, pp. Dostupné online na adrese: <<http://ojs.academypublisher.com/index.php/tpls/article/view/8381>>. Cit. 2012-10-01.
- FILIPEC, Josef. 1961. *Česká synonyma z hlediska stylistiky a lexikologie*. Praha : Nakladatelství Československé akademie věd.
- FILIPEC, Josef; ČERMÁK, František. 1985. *Česká lexikologie*. 1. vyd. Praha : Academia, 284 s.
- GROMOVÁ, E. 2009. *Úvod do translológie*. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre.
- STEINBACH, M.; PFAU, R.; WOLL, B. 2012 *Sign language an international handbook*. Berlin : De Gruyter Mouton. ISBN 978-3-11-020421-6, e-ISBN 978-3-11-026132-5, ISSN 1861-5090.
- HALLIDAY, M. 1978. *Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning*. 1st publ. London : Arnold.
- HALLIDAY, M. 1973. *Explorations in the functions of language*. 1st ed. London : Edward Arnold.
- MACUROVÁ, A.; MAREŠ, Petr. 1996. *Od tvaru k smyslu textu: stylistické reflexe a interpretace*. 1. vyd. Praha : FF UK, 226 s. ISBN 8085899140.
- HAUSENBLAS, Karel. 1972. Explicitnost a implicitnost jazykového vyjadřování. *SaS*, roč. 33, č. 2, s. 98–105. Dostupné online na adrese: <<http://sas.ujc.cas.cz/archiv.php?art=2153>>.

- HOFFMANNOVÁ, Jana. 1997. *Stylistika a... Současná situace stylistiky*. 1. vyd. Praha : Trizonia, 200 p. ISBN 80-855-7367-9.
- HOUŽVIČKOVÁ, Milena; HOFFMANNOVÁ, Jana. 2012. *Čeština pro překladatele: základy teorie, interpretace textů, praktická cvičení*. 1. vyd. Praha : FF UK, 265 s. ISBN 978-80-7308-405-9.
- HRBÁČEK, Josef. 1994. *Nárys textové syntaxe spisovné češtiny*. 1. vyd. Praha : Trizonia, 134 s. ISBN 8085573512.
- HRDLÍČKA, Milan. 1979. Jazyková interference a otázky překladu. In *Bulharská rusistika 5*. Sofija, s. 67–71.
- CHOMSKY, Noam. 1966. *Syntaktické struktury*. 1. vyd. Praha : Academia, 212 s.
- JAKOBSON, Roman. 1995. *Poetická funkce*. Jinočany: Nakladatelství H a H. ISBN 80-85787-83-0.
- JAKOBSON, Roman. 1959. *On linguistic aspect of translation. Linguistic aspect*. 1. vyd. s. 232–239.
- JELÍNEK, Milan. 1996. Stylistika. In *Příruční mluvnice češtiny. 2.*, opr. vyd. Praha : NLN, s. 699–777. ISBN 80-7106-134-4.
- JELÍNEK, Milan. 1969. Stylové rozpětí současné spisovné češtiny. *NŘ*, roč. 52, č. 2–3, s. 11–26.
- JOHNSTON, T. 1996. Function and Medium in the Forms of Linguistic Expression Found in a Sign Language. In W. H. Edmondson; R. B. Wilbur (eds.), *International Review of Sign Linguistics*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, s. 57–94.
- KARLÍK, Petr et al. 2001. *Příruční mluvnice češtiny*. Praha : NLN, 799 s.

KNITTLOVÁ, Dagmar. 2010. *Překlad a překládání*. 1. vyd. Olomouc : Univerzita Palackého v Olomouci, 291 s. ISBN 978-802-4424-286.

KNITTLOVÁ, Dagmar. 1995. *Teorie překladu*. 1. vyd. Olomouc : Vydavatelství Univerzity Palackého, 140 s. ISBN 8070674598.

KRČMOVÁ, Marie. 2003. Mluvenost a psanost jako slohotvorné činitele. In: *Řada jazykovědná D3: Sborník prací Filozoficko-přírodovědecké fakulty*. Opava : Slezská univerzita, s. 29–35.

KUSSMAUL, P. 1995. *Training The Translator*. John Benjamins Publishing Co.

KUBÁČKOVÁ, Jitka. 2008. *Generalizace a specifikace v soudobém uměleckém překladu*. Praha : UTRL.

LADD, Paddy. 2003. *In search of Deafhood*. Clevedon: Multilingual Matters.

LANE, Harlan. 2013. *Pod maskou benevolence: zneschopňování neslyšící komunity*. 1. vyd. Překlad Josef Fulka. Praha : Karolinum, 284 s. ISBN 978-802-4624-495.

LEVÝ, Jiří. 2012. *Umění překladu*. 4., upr. vyd. Praha : Apostrof, 367 s. ISBN 978-808-7561-157.

LIŠKOVÁ, Kateřina. 2014. *Překlad do znakového jazyka v německé státní správě: bezbariérový přístup k informacím* [online]. Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2014.

MATHESIUS, Vilém. 1966. *Řeč a sloh*. 1. vyd. Praha : Československý spisovatel, 100 s.

MAREŠ, Petr. 2014. *Úvod do lingvistiky a lingvistické bohemistiky* [online]. Vyd. 1. Praha: Karolinum, 2014, 66 s. ISBN 978-80-246-2640-6.

MCDONOUGH, P. 2014. *Difficulties in translating biblical stories: different languages, different cultures*. BSL Bible translation projekt [online]. Dostupné online

na adrese: <<http://www.bslbible.org.uk/translation%20difficulties.pdf>>. Cit. 2015-01-01.

MACUROVÁ, Alena; HOMOLÁČOVÁ, Ivana; PTÁČEK, V. 1997. *Výzkum komunikace neslyšících. Český znakový jazyk. Speciální pedagogika*, roč. 7, s. 1–15.

MACUROVÁ, A. 2012. Nemanuální prostředky ve znakových jazycích: stručné poznámky úvodem. *Speciální pedagogika*, 22, 2012, s. 13–19.

MACUROVÁ, A. 2001a. Poznáváme český znakový jazyk (Úvodní poznámky). *Speciální pedagogika* 11. 2001a, č. 2, s. 69–75.

MACUROVÁ, Alena. 2011b. Směřování k typologii znakových jazyků. *Speciální pedagogika: časopis pro teorii a praxi speciální pedagogiky*, roč. 21, s. 1–7, 75. ISSN 1211-2720.

MACUROVÁ, A. 2008. *Dějiny výzkumu znakového jazyka u nás a v zahraničí*. Praha, Česká komora tlumočnicků znakového jazyka. Praha : ČKTZJ.

NAPIER, Jemina; McKEE, Rachel Locker; Goswell, Della. 2006. *Sign Language Interpreting: Theory and Practice in Australia and New Zealand*.

NEKULA, M. Text. In *Příruční mluvnice češtiny*. 2., opr. vyd. Praha : NLN, s. 652–697. ISBN 80-7106-134-4.

NEWMARK, Peter. 1988. *A Textbook of translation*. 1. vyd. Singapore : Prentice Hall, 292 s. ISBN 0139125930.

NIDA, E. 1964. *Toward a science of translating: with special reference to principles and procedures involved in Bible translating*. Leiden: Brill.

NIDA, E.; TABER, C. 2003. *The Theory and Practice of Translation*. 4. ed. Leiden: BRILL. 2006. *Translating for Communicative Purposes across Culture Boundaries* [online]. Cit. 2015-02-22.

- NORD, Ch. 1997. *Translating as a Purposeful Activity*. St. Jerome Publishing.
- NORD, Ch. 2006. Translating for Communicative Purposes across Culture Boundaries. *Journal of Translation Studies*, roč. 9, s. 43–60. ISSN 1027-7978.
- ONG, W. 2002. *Orality and literacy the technologizing of the word*. 2nd ed. London : Routledge.
- Okrouhlíková, Lenka: 2008. *Notace - zápis českého znakového jazyka* (Notation – transcription of Czech sign language); 1. vyd., Praha:ČKTZJ; 118 s. ISBN 978-80-87153-25-3.
- PETRÁŇOVÁ, R. 2013. Může se i český znakový jazyk stát jazykem Bible? K problematice překladu biblických textů do znakových jazyků.
http://sali.ff.cuni.cz/?q=system/files/SALi_2013_01_o_cem_premysli_Petranova.pdf
- POPOVIČ, Anton. 1975. *Teória umeleckého prekladu*. 2., přeprac. a rozš. vyd. Bratislava : Tatran, 293 s.
- PALEK, Bohuslav. 1968. *Cross-Reference, a Study from Hyper-Syntax*. Praha.
- PRAŽSKÁ, Helena. 2008. *Explicitnost a explicitace v překladu* [diplomová práce, [rukopis]. Praha: Ústav translatologie, FF UK.
- RAKŠÁNYIOVÁ, J. 2005. *Překlad jako interkulturná komunikácia*. Bratislava: AnaPress.
- SAICOVÁ ŘÍMALOVÁ, Lucie. 2014. *Pragmatika*. ISBN 978-80-246-2845-5 (online: pdf).
- SELESKOVITCH, D. 1968. *L'interprète dans les conférences internationales: problèmes de langage et de communication*. Paris : Minard Lettres Modernes.

- STOKOE, William. 1960. *Sign Language Structure*.
- STONE, C. 2007. Deaf Translators / Interpreters Rendering Processes: The Translation of Oral Languages. In *The Sign Language Translator and Interpreter (SLTI)* [online], pp. 53–72. Cit. 2015-05-08.
- STONE, Christopher. 2009. *Toward a deaf translation norm*. Washington, D. C. : Gallaudet University Press, xv, 200 p. Studies in interpretation (Washington, D. C.), vol. 6. ISBN 15-636-8418-7.
- STONE, Christopher. 2007. Deaf Translators / Interpreters Rendering Processes: The Translation of Oral Languages. In *The Sign Language Translator and Interpreter (SLTI)* [online], s. 53–72. Cit. 2015-02-25.
- STONE, C.; West, D. 2012. Translation, representation and the Deaf ‚voice‘. Qualitative Research. doi:10.1177/1468794111433087.
- TUČKOVÁ, Dana. 2013. *Deixe a prostor v českém znakovém jazyce* [online]. Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2013. 93 s.
- VILIKOVSKÝ, J.; CHAROUS, E. 2002. *Překlad jako tvorba*. 1. vyd. Praha : Ivo Železný.
- VRBOVÁ, Alena. 2003. *Stylistika pro překladatele*. Praha : UK v Praze, Karolinum, s. 9–11.
- WILSON, D.; SPERBER, D. 2004. Relevance Theory. In Horn, L. R.; Ward, G. (eds.): *The Handbook of Pragmatics*. Oxford : Blackwell, s. 607–632.
- ZIMMER, J. 1989. Toward a description of register variation in American sign language. In C. Lucas (ed.): *The Sociolinguistics of the Deaf Community*. Washington, D. C. : Gallaudet University Press, s. 253–272.

CISL. 2014. Mezinárodní letní škola znakových jazyků 2014: Aktuální otázky v lingvistice znakových jazyků (CISL), FF UK, 25.–27. 8. 2014, ústní sdělení (přednáška).

NOVÁKOVÁ, Radka. 2014. ČKTZJ, 29. 11. 2014, ústní sdělení (seminář).

Příloha

Text 1 (1–6)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 12.4.2015](#)

Text 2 (7–13)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 11.4.2015](#)

Text 3 (14–22)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 21.4.2015](#)

Text 4 (23–30)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 4.1.2015](#)

Text 5 (31–40)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 3.1.2015](#)

Text 6 (41–49)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 2.1.2015](#)

Text 7 (50–60)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 29.12.2014](#)

Text 8 (61–68)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 21.7.2014](#)

Text 9 (69–76)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 24.7.2014](#)

Text 10 (77–83)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 25.7.2014](#)

Text 11 (84–92)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 22.7.2014](#)

Text 12 (93–101)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 23.7.2014](#)

Text 13 (102–108)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 11.1.2015](#)

Text 14 (109–117)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 10.1.2015](#)

Text 15 (118–127)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 9.1.2015](#)

Text 16 (128–137)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 8.1.2015](#)

Text 17 (138–144)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 7.1.2015](#)

Text 18 (145–153)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 6.1.2015](#)

Text 19 (154–161)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 5.1.2015](#)

Text 20 (162–171)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 26.4.2015](#)

Text 21 (172–175)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 5.5.2015](#)

Text 22 (176–182)

[Odkaz na iVysílání České televize Zprávy ve znakovém jazyce dne 12.5.2015](#)

| | | |
|-------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Text/ překla dová | výchozí text v českém jazyce | zápis cílového textu ČZJ |
|-------------------------|------------------------------|--------------------------|

| | | |
|----------|--|---|
| jendotka | | |
| 1/1 | <p>Volby do Poslanecké sněmovny by na přelomu března a dubna vyhrálo hnutí ANO. Vyplývá to z exkluzivního volebního modelu TNS Aisa pro Českou televizi. ANO by získalo 29-procent hlasů, druhá by skončila sociální demokracie s devatenácti a půl procenty. KSČM by podpořilo přes 13 procent lidí. ODS a TOP 09 - by shodně získaly po 9-ti procentech. Do dolní komory by se ještě dostali lidovci.</p> | <p>PŘEDTÍM BŘEZEN DUBEN MEZI AGENTURA JMÉNO t-n-s a-i-s-a OD ČESKÁ TELEVIZE OBJEDNAT, ONI UDĚLAT PRŮZKUM PŘÍPAD LIDÉ ONI VOLBY PRO POSLANECKÁ SNĚMOVNA VÍCE KLF(osoba++) ONI CHTÍT VOLIT STRANA ANO CELKEM 29 PROCENT DRUHÝ č-s-s-d MÍT 19,5 PROCENT TŘETÍ STRANA KOMUNISTA MÍT PŘES 13 PROCENT, ZBYTEK o-d-s t-o-p 09 MÍT 9 PROCENT DALŠÍ TVÍ POSLANEC MÍSTO OBSAZENO PATŘIT STRANA LIDOVCI</p> |
| 1/2 | <p>Česká národní banka si není vědoma jakékoli manipulace s takzvanou sazbou PRIBOR. V Otázkách Václava Moravce to řekl její viceguvernér Vladimír Tomšík. Sazba určuje, za kolik si banky půjčují peníze mezi sebou. Centrálnímu bankovnímu domu přišel v pátek dopis od náměstka ministra financí Martina Prose, ve kterém žádá o vyšetření možného umělého posouvání této sazby.</p> | <p>OTÁZKY VÁCLAV MORAVEC BYLO POZVÁNKA OSOBA t-o-m-š-i-k TJ. ČESKÝ NÁRODNÍ BANKA OSOBA VRCHNÍ DRUHÝ HOVOR DŮVOD MINISTR FINANCE NÁMĚSTEK OSOBA JMÉNO p-r-o-s BYLO DOPIS SESTAVIT POSLAT ČESKÁ NÁRODNÍ BANKA DŮVOD NELÍBIT ÚROK SAZBA JMÉNO p-r-i-b-o-r - ČESKÁ NÁRODNÍ BANKA ZVÝŠIT PROSIT ŽÁDAT ONI VYŠETŘENÍ SKUPINA KDO NÁPAD ÚROK VYSOKO ALE MUŽ OSOBA t-o-m-š-i-k POVÍDAT VYŠETŘENÍ NEBUDE, DŮVOD VIDĚT VŠECHNO POŘÁDEK, PODVOD NENÍ ZNAMENAT VYŠETŘENÍ NEBUDE</p> |
| 1/3 | <p>Ministerstvo práce a sociálních věcí připravuje návrh na zřízení institutu dětského ombudsmana. Česká republika je jednou z posledních čtyř evropských zemí, kde ještě nefunguje. Jeho ustavení doporučuje i výbor OSN pro práva dítěte. Instituce by měla dohlížet na ochranu a prosazování práv dětí. Podle představy ministra pro lidská práva Jiřího Dienstbiera by se nový dětský ombudsman věnoval nejen konkrétním stížnostem, ale připravoval i návrhy změn zákonů a opatření ve prospěch dětí.</p> | <p>MINISTERSTVO PRÁCE PLUS SOCIÁLNÍ VĚCI TEN PLÁN PŘIPRAVIT ZALOŽIT SKUPINA PRO OMBUDSMAN OSOBA ZÁMĚR DĚTI JEHO PRÁVO MÍT DOSPĚLÝ LIDSKÝ PRÁVO ZÁMĚR MINISTR OSOBA d-i-e-n-s-t-b-i-e-r TEN POVÍDAT LEPŠÍ ZALOŽIT SKUPINA PRO DĚTI ZÁMĚR OSOBA POUZE STÍŽNOSTI PODAT NE TAKY RŮZNÝ ZÁKON PODMÍNKA CÍL ZÁMĚR DĚTI PROTO TO OSN VÝBOR JEHO UŽ PŮVODNÍ MU ČESKO DOPORUČIT ZALOŽIT SKUPINA DŮVOD EU OBLAST VŠICHNI MÍT++ ALE NEMÍT TJ. ČESKO JÁ PLUS 3 STÁTY TAM++ PROTO DOPORUČIT ZALOŽIT SKUPINA</p> |

| | | |
|-----|---|--|
| 1/4 | <p>Ruská vojenská loď evakuovala z pobřeží Jemenu přes 300 lidí z 19ti států. Jsou mezi nimi Rusové, Američané, Ukrajinci i Britové. V noci na dnešek to oznámilo ruské ministerstvo obrany. V poslední době se v zemi odehrávají tvrdé boje mezi šíitskými povstalci a vládními vojsky. Už přes - dva týdny - pozice vzbouřenců bombardují i letadla - arabské koalice v čele se Saúdskou Arábií.</p> | <p>STAT JEMEN TAM PROBLEMY KRIZE POVSTALEC SKUPINA JMENO š-í-i-t-s-k-ý SPOLU ARMADA JEHO SPORY UZ 14 DNI ARABSKÝ KOALICE HLAVNI ZAKLAD STAT SAUDSKA ARABIE SPOLU STAT ZAPOJIT TAM LETADLO BOMBARDOVAT DNES NOC BYLO RUSKO MINISTERSTVO OBRANA INFORMACE OZNAMIT BYLO RUSKO VOJENSKÝ LOD TAM POVĚST ZACHRÁNIT LIDE KLF(osoby++) EVAKUACE CELKEM PŘES 300 V TOM STÁT RUZNY CELKEM 19 OSOBY NAPRIKLAD RUSKO AMERIKA UKRAJINA ANGLIE.</p> |
| 1/5 | <p>V univerzitním areálu keňské metropole Nairobi vybuchl transformátor. Jeden student přišel o život, nejméně sto dalších bylo zraněno v tlačeni. Studenty výbuch vyděsil. Nejspíš si mysleli, že by mohlo jít o další teroristický útok. Před 10 dny ve městě GARISA radikálové z organizace Šabáb zabili 142 školáků. Příčina dnešní exploze není zatím jasná.</p> | <p>STÁT KEŇA MĚSTO n-a-i-r-o-b-i UNIVERSITA AREÁL TAM MÍT ELEKTRIKA VĚC-VE-TVARU-KVADRU OBROVSKÝ NABÍJET TEN STÁT SE VÝBUCH. JEDEN STUDENT OSOBA ZEMŘÍT DALŠÍ LIDÉ OSOBY PŘES 100 ÚRAZ KVŮLI VÝBUCH ONI ŠOK UTÍKAT PADAT PROTO ÚRAZ TAKY KVŮLI ONI ŠOK DŮVOD 10 DNÍ PŘED MĚSTO g-a-r-i-s-a BYLO STÁT SE TERORISTA SKUPINA š-á-b-a-b ONI UDĚLAT TERORISTA ŠKOLA OSOBY CELKEM 142 ZEMŘÍT PROTO TEĎ ONI MYSLET TAKY DNES PRŮZKUM PROČ STÁT SE VÝBUCH ZATÍM PŘESNĚ NEVĚDĚT</p> |
| 1/6 | <p>Dva bezpečnostní strážníci byli zabiti při útoku na jihokorejskou ambasádu v libyjském Tripolisu. Nejméně jeden další byl zraněn. K útoku se přihlásila místní odnož skupiny Islámský stát. Podle mluvčí jihokorejského ministerstva zahraničí v době útoku v budově pracovali tři jejich občané, z toho dva diplomaté. Nikomu z nich se ale nic nestalo.</p> | <p>STÁT LIBYE MĚSTO t-r-i-p-o-l-i-s TAM MÍT VELVYSLANEC BUDOVA OD JIH KOREA TAM BYLO STÁT SE TERORISTA UDĚLAT OD SKUPINA ISLÁMSKÝ STÁT JIH KOREA MINISTERSTVO ZAHRANIČÍ MLUVČÍ OSOBA POVÍDAT STÁT SE TERORISTA DVA STRÁŽNÍCI HLÍDAT OSOBY OBA MRTVÝ JEŠTĚ JEDEN OSOBA ZRANĚNÝ DALŠÍ DOVNITŘ TŘI OSOBY V TOM 2 OSOBY VELVYSLANEC TŘI ÚRAZ NIC ŠTĚSTÍ.</p> |
| 2/7 | <p>Vůdce zakázaného Muslimského bratrstva Muhammad Badí a dalších 13 členů islamistického hnutí zřejmě trestu smrti neuniknou. Egyptský soud potvrdil v březnu vynesený rozsudek za údajné podněcování k vraždám při protestech z roku 2013. Po konzultacích s náboženskou autoritou vyhlásil soudce konečný verdikt ve státní televizi. Odsouzení se ještě mohou odvolat k nejvyššímu civilnímu soudu.</p> | <p>SKUPINA JMÉNO MUSLIM BRATRSTVA HLAVNÍ ŘÍDIT VEDOUCÍ OSOBA b-a-d-í PLUS 13 OSOBA VŠICHNI BYLO ROK 2013 EGYPT SNAŽIT TAHAT PROVOKACE UŽ LIDÉ PROBLÉMY KRIZE DEMONSTRACE KVŮLI TOMU LIDÉ DOST MRTVÝ ŘÍKAT SKUPINA PLATIT VRAŽDA SOUD BYLO ROZHODNUTÍ DÁT TREST SMRT ONI ODVOLAT PŘEDTÍM BŘEZEN SOUD ZASE ROZHODNUTÍ TREST PLATIT ZŮSTÁVAT POTOM SOUDCE OSOBA BYLO SETKAT NÁBOŽENSTVÍ OSOBA VŮDCE JEDNÁNÍ, TREST SMRT DÁT DOBŘE TEN ANO SOUHLASIT POTOM EGYPT TELEVIZE JEHO OZNÁMIT PLATIT TREST BUDE. ALE ONI MOCT</p> |

| | | |
|------|---|---|
| | | JEŠTĚ ODVOLAT PODAT CIVILNÍ SOUD UVIDĚT |
| 2/8 | Ruský motorkářský klub "Noční vlci" blízky prezidentu Putinovi přijede do Berlína. Z Moskvy má vyrazit koncem dubna. Motorkáři svou jízdou chtějí oslavit sovětské vítězství ve válce s nacistickým Německem. Polští odpůrci Putinovy politiky už na sociálních sítích slibují proti jejich průjezdu protesty. Skupina má v plánu jet mimo jiné i přes Česko a Slovensko. | RUSKO MOTORKA KLUB SKUPINA JMÉNO n-o-č-n-í v-l-c-il, ONI FANOUŠEK RUSKO PUTIN TAKY SPOJENEC, BUDE TENTO VÝROČÍ VZPOMÍNKA VĚC DOBA DÁVNO NACISTA VÁLKA RUSKO VYHRÁT, NACISTA ZMIZET JAKO OSLAVA, PROTO SKUPINA ONI PLÁN CHTÍT MOTORKA PUTOVÁNÍ OD MOSKVA RUSKO JEZDIT AŽ CÍL BERLIN V-TOM NĚMECKO. ALE POLSKO LIDÉ ONI NELÍBÍ, UŽ TAM INTERNET ŘÍKAT SOCIÁLNÍ SÍŤ DOHODA, PLÁN CHTÍT PROTEST, BUDE MOTORKA JEZDIT LIDÉ KŘÍČET CEDULKA PROTI. TAKY SKUPINA PLÁN BUDE PŘES ČESKO NAŠE, TAKY SLOVENSKO. |
| 2/9 | Americký neslyšící vědec Tilak Ratnanather je mezi 14 profesory, kteří získali prezidentskou cenu pro nejlepší vědce, matematiky a inženýry. Cena jim byla předána v Bílém domě 27. března a současně s cenou získali dotaci ve výši 10.000 dolarů na svůj výzkum. | AMERIKA, NESLYSICI VEDEC OSOBA JMENO RATNANATHER, TEN PATRI PROFESOR OSOBY CELKEM 14 BYLO DOVNITR PREZIDENT AMERIKA BILY DUM TJ. PREDTIM 27.BREZEN, PREZIDENT OSOBA CENA PODAT, OSOBA PODAT NEJLEPSI VEDEC, MATENMATIKA, INZENYR, JESTE TAKY DAT PENIZE DOTACE 10 TISIC DOLAR PRO VLASTNI JEHO VYZKUM. |
| 2/10 | Ústřední výkonný výbor ČSSD dnes zvolil dalších deset členů stranického předsednictva. Dostali se do něj například předseda Senátu Milan Štěch, ministr školství Marcel Chládek nebo jihočeský hejtman Jiří Zimola. Neuspěl naopak Zdeněk Škromach, který nedávno vyhlásil ambice kandidovat na prezidenta, pokud už svou funkci nebude obhajovat Miloš Zeman. Podle stanov ČSSD jsou mezi deseti členy i tři ženy. | STRANA č-s-s-d VÝKONNÝ VÝBOR BYLO VOLBY VĚC RADA CELKEM 10 OSOBY ALE MÍT PODLE STANOVY MUSÍ 7 MUŽ, ŽENA 3 KLF(osoba)++ HLASOVAT HOTOVO PATŘIT RADA NAPŘÍKLAD KLF(osoba) š-t-ě-ch TJ. PŘEDESDA SENÁT KLF(osoba) JEŠTĚ MINISTR ŠKOLSTVÍ KLF(osoba) CHLÁDEK, NEBO JIH ČESKÝ KRAJ HEJTMAN KLF(osoba) z-i-m-o-l-a. ALE NEPOVĚST PATŘIT NAPŘÍKLAD KLF(osoba) š-k-r-o-m-a-ch TEN BYLO PLÁN PŘÍPAD PREZIDENT ZEMAN DÁT KANDIDÁT NEBUDE TEN CHTÍT PŘIHLÁSIT KANDIDÁT VÝSLEDEK JEHO NEVYBRAT PATŘIT |

| | | |
|------|---|---|
| | | RADA NIC |
| 2/11 | <p>Ministerstvo spravedlnosti dnes odpoledne vydalo omluvu jednomu z bývalých poslanců ODS Marku Šnajdrovi. Ten byl podle rozhodnutí soudu spolu s Ivanem Fuksou a Petrem Tluchořem v roce 2013 nezákonně stíhán v tzv. kauze Nagyová. Od ministerstva dostane Šnajdr i odškodnění půl milionu korun.</p> | <p>BYLO ROK 2013 - PROBLÉM KAUSA VĚC KLF(osoba) n-a-g-y-o-v-á, V-TOM JEŠTĚ TŘI KLF(osoba++) š-n-a-j-d-r, f-u-k-s-a, t-l-u-ch-o-ř, POLICIE BYLO MU TŘI ZKOUMAT, ALE TŘI SOUD PODAT DŮVOD MÍT IMUNITA NESMĚT VYŠETŘOVAT. SOUD UZNAT, MUSET MU OMLUVIT. DNES ODPOLENDE BUDOVA MINISTR SPRAVEDLNOST JEMU BÝVALÝ POSLANEC ODS KLF(osoba) š-n-a-j-d-r UŽ HOTOVO OMLUVIT. TAKY TEN PENÍZE DOSTANE JAKO ODŠKODNĚNÍ PŮL MILION KORUN.</p> |
| 2/12 | <p>Každý lékařský zákrok musí být proveden se souhlasem pacienta, avšak mohou nastat situace, ve kterých není možno tento souhlas získat. Proto se ministerstvo práce a sociálních věcí rozhodlo finančně podpořit kampaň, jejímž cílem je informovat o institutu dříve vysloveného přání. Ten těžce nemocným pacientům v jistých případech garantuje možnost odmítnout léčbu. Žádost se sepisuje u notáře, v České republice to však učiní jen málokdo. Většina totiž o této variantně neví.</p> | <p>ČESKO NAŠE TADY NORMÁLNÍ PROCES, PACIENT KLF(osoby++) BUDE MU LÉČIT, OPERACE, VŽDYCKY PŘED DOKTOR KLF(osoba) PAPÍR DÁT PACIENT KLF(osoab) BUDE LÉČIT, RŮZNÝ SÁM SOUHLASIT PODPIS NEBO ODMÍTAT. PŘÍPAD VÁŽNÝ NEMOC - KOMUNIKACE AW NEBO AKUTNÍ HNED STÁT-SE, NEMOCNICE DOVOZ, PAPÍR DÁT SOUHLASIT VŮBEC, PŘÍMO MU LÉČIT, OPERACE, RŮZNÝ. ALE LIDÉ MÍT PRÁVO NECHTÍT, CHTÍT PŘIROZENÝ PROCES OPERACE LÉČIT BEZ. ZNAMENAT MUSET PŘED DOVNITŘ NOTÁŘ RAZÍTKO, PODPIS, POTOM TEN NEMOCNICE TAM++ INFORMACE ROZŠÍŘIT PACIENT KLF(osoba) PŘÁNÍ JEHO. ALE BOHUŽEL, LIDÉ MOC NEVĚDĚT, TAKOVÝ TO TVÍ. PROTO MINISTERSTVO PRÁCE + SOCIÁLNÍ VĚC, PENÍZE DÁT UDĚLAT KAMPAŇ INFORMACE OZNÁMIT, POTOM LIDÉ SAMI ROZHODNUTÍ CHTÍT NEBO NECHTÍT.</p> |

| | | |
|------|--|---|
| 2/13 | <p>Průlom v kubánsko - amerických vztazích. Raúl Castro a Barack Obama se krátce setkali na summitu v Panamě, potřásli rukama a prohodili pár vět. K oteplování vztahů mezi Kubou a Spojenými státy dochází zhruba po půl století. Všichni teď ale očekávají, jak se budou americko - kubánské vztahy vyvíjet dál. A oba vůdce chválí a podporují.</p> | <p>VEC KUBA VZTAH AMERIKA UZ PRES 50 LET SPOR, TED VELKA ZMENA, VYPADÁ BUDOUCNOST DOBRY VZTAH. STAT PANAMA TAM SCHUZE SRAZ, KUBA PREZIDENT CASTRO SPOLU AMERIKA PREZIDENT OBAMA KRATKY SETKAT, OBA POTRASLI RUKA, KRATKY HOVOR. VSICHNI ZVEDAVI CO BUDE DAL AMERIKA KUBA VZTAH PROBIHA CO, TAKY VSICHNI MU OBA CHVALI, TAKY MU OBA PODPORA DOBRY VZTAH.</p> |
| 3/14 | <p>Soud znovu řeší korupční kauzu Davida Ratha. Advokát někdejšího hejtmána David Černý požádal senát, aby z případu vyloučil soudce Pacovského. Důvodem jsou podle něj předchozí rozsudky v první části kauzy s devíti obviněnými - podle Černého nebyly spravedlivé. Větev Davida Ratha a podnikatelky Lucie Novanské projednává soud zvlášť kvůli průtahům. Oba jsou obžalovaní z korupce při zadávání veřejných zakázek.</p> | <p>ON MUŽ BÝVALÝ HEJTMAN JMÉNO r-a-t-h BYLO SPOLU PODNIKATEL I. n-o-v-á-k-o-v-á. TAKÉ DALŠÍ 9 KLF(osoba++) VĚC KAUZA ÚPLATKY SOUD MOC VYŠETŘOVÁNÍ ON MUŽ KLF(osoba) p-a-c-o-v-s-k-ý ROZHODNOUT VYŠETŘOVÁNÍ ZVLÁŠŤ, TJ. r-a-t-h A n-o-v-a-n-s-k-á A DALŠÍ KLF(osoba++) ZVLÁŠŤ ČAS ÚSPORA. SOUDCE p-a-c-o-v-s-k-ý KLF(osoba) JINÉ ONI VYŠETŘOVÁNÍ HOTOVO TREST RŮZNĚ ADVOKÁT KLF(osoba) JEHO r-a-t-h JMÉNO d. č-e-r-n-ý NESPOKOJENÝ ŘÍKAT NESPRAVEDLIVÝ SENÁT ŽÁDAT ON p-a-c-o-v-s-k-ý VYHODIT JINÝ NĚKDO NÁSTUP.</p> |
| 3/15 | <p>Senátor a majitel loterijního holdingu Synot Ivo Valenta chce žalovat stát o stovky milionů korun. A to kvůli údajně ušlému zisku v důsledku toho, že ministerstvo financí zrušilo některá povolení pro herny – chtělo tak vyhovět obcím, které na svém území plánovaly omezit hazard. Informovaly o tom Lidové noviny. Valenta má podle deníku šanci na úspěch - ve sporu pro něj totiž pracuje bývalý arbitrážní expert ministerstva financí Radek Šnábl.</p> | <p>TEĎ VYPRÁVĚT VĚC AUTOMAT, DŘÍVE MĚSTO TAM++BYLO MÍ AUTOMAT VLÁDA UUU POVOLENÍ, ALE MĚSTO++ TAM++ STÍŽNOST AUTOMAT LEPŠÍ MÉNĚ, VLÁDA JEDNÁNÍ ZÁKON POVĚST NOVELA OMEZENÍ. TEĎ ON MUŽ MAJITEL JMÉNO v-a-l-e-n-t-a OD JEHO FIRMA s-y-n-o-t MÍT MOCPOBOČKA PRO LOTERIE, AUTOMAT RŮZNÝ ZISK MÍŇ ŠKODA 200 300 MILIÓN KORUN CHTÍT PLÁN SOUD ŽALOBA PODAT NA-NĚHO STÁT ČESKO NAŠE DŮVOD AUTOMAT UUU POVOLENÍ ZMĚNA ZÁKAZ NELÍBIT. FIRMA MÍT MUŽ ON PRÁCE BÝVALÝ TAM MINISTERSTVO FINANCÍ EXPERT PRO FINANCE ROZPOČET VYPADAT FT VYJEDNAT PENÍZE ZAPLATIT.</p> |

| | | |
|------|---|---|
| 3/16 | Petr Špirhanzl se stal státním tajemníkem na úřadu vlády. Do funkce je jmenován na pět let. Podle nového služebního zákona má zaručit oddělení úřednických a politických funkcí. Dosud působil ve Strakově akademii jako ředitel technicko-hospodářského odboru. V minulosti byl zaměstnán na ministerstvu školství. | VLÁDA BYLO PŘEDTÍM JEDNÁNÍ VĚC SLUŽEBNÍ ZÁKON POVĚST SCHVÁLENO NOVÝ NAPSAT VĚC VLÁDA MUSET MÍT ŘÍKAT STÁTNÍ TAJEMNÍK STAROST JEHO CO? TJ. VLÁDA POLITIK ONI ZODPOVĚDNOST TAKÉ ÚŘEDNÍK ONI ZODPOVĚDNOST JEHO, DNES PODAT ON NOVÝ TJ. PETR š-p-i-r-h-a-n-z-l ON DŘÍVE VYSOKÝ ŠKOLA ZAMĚŘENÍ TECHNOLOGIE A HOSPODAŘENÍ ON ŘEDITEL, TAKÉ DŘÍVE PRÁCE VTOM MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ, TEĎ ON STÁTNÍ TAJEMNÍK. |
| 3/17 | Proti zavedení eura je 85 procent Čechů. Vyplývá to z nejnovějšího průzkumu společnosti Ipsos pro fórum Zlaté koruny. Výsledky se za poslední dva roky příliš nezměnily. V říjnu 2013 se proti jednotné evropské měně vyslovilo 87 procent respondentů. Podle premiéra Bohuslava Sobotky je nejbližší možný termín pro vstup Česka do eurozóny v roce 2020. | VĚC PENÍZE ČESKO NAŠE TJ. KORUNA BUDOUCNOST PŘEVOD EURO, FIRMA i-p-s-o-s SKUPINA FÓRUM JMÉNO TÉMA ZLATÝ KORUNA BYLO LIDÉ OSTATNÍ PTÁ++ PENÍZE ČESKO NAŠE PŘEVOD EURO OSTATNÍ SOUHLASIT NEBO ODMÍTAT, OSTATNÍ 85% ODMÍTAT CHTÍT KORUNA ZŮSTÁVAT. 2-ROKY-ZPĚT TJ. ŘÍJEN 2013 OSTATNÍ 87% PŘEVOD EURO ODMÍTÁ TEĎ 85% PODOBNÝ. PŘEDSEDA VLÁDY SOBOTKA POVÍDAT KORUNA VT PŘEVOD EURO KDY? VYPADAT ROK 2020. |
| 3/18 | Vláda by podle lidovců měla být razantnější při řešení otázky válečných uprchlíků. Za krizi podle nich může dlouhodobá nečinnost Evropské komise. Česká delegace by tak na mimořádném summitu měla mimo jiné tlačit na to, aby se zvýšily finance na humanitární pomoc. Před válkami prchá z Libye, Sýrie či Iráku stále více lidí. Podle lidovců by mohly být do několika měsíců na útěku až čtyři miliony běženců. | STÁTY JEHO AFRIKA, TJ. LIBYE, SÝRIE, IRÁK A DALŠÍ TAM++ MÍT VÁLKA, PROTO LIDÉ MOC OSTATNÍ EVROPA NAŠE PŘESUN. VLÁDA ČESKO NAŠE STRANA OD JEHO LIDOVCI POVÍDAT NĚKOLIK MĚSÍCŮ NÁSLEDUJÍCÍ MŮŽ AŽ 4 MILIÓNY KLF(osoba++) PŘESUN KVŮLI EVROPSKÁ KOMISE NIC NEDĚLAT DLOUHO LET PASIVNÍ POVÍDAT BUDE EU SCHŮZE SRAZ DŮLEŽITÝ JEDNÁNÍ VĚC LIDÉ PŘESUN, ČESKO NAŠE MUSET OZNÁMIT LEPŠÍ FINANCE PODPORA BUDE MÍŇ PŘESUN. |
| 3/19 | Italská policie zadržela kapitána a člena posádky lodi, která o víkendu ztroskotala ve Středozezemním moři s bezmála tisícovkou běženců. Až 900 z nich se utopilo. Oba muže policie viní z napomáhání ilegální imigraci - kapitán kromě toho čelí obvinění z mnohonásobného zabití z nedbalosti. Situaci se po tragické nehodě začala zabývat i Evropská unie - ve čtvrtek se kvůli tomu bude konat mimořádný summit osmadvacítky. Ke společné akci vyzývá i OSN. | TEĎ VYPRÁVĚT VĚC STÁT PŘEDTÍM SOBOTA NEDĚLE LOĎ OD JEHO AFRIKA SKORO 1000 KLF(osoba++) PŘESUN EVROPA NAŠE SMŮLA ZTROSKOTAT, KOLEM 900 KLF(osoba++) MRTVÝ. POLICIE JEHO ITÁLIE POVĚST ZATKNOUT ON KAPITÁN JEHO LOĎ TAKÉ DALŠÍ ON PRÁCE VTOM LOĎ, SOUD BUDE VYŠETŘOVÁNÍ DŮVOD ZÁKON AB POMOC LOĎ PŘESUN ZÁKON TEN NESMÍ. EU TAKÉ o-s-n NESPOKOJENÝ POZÍTRÍ ČTVRTEK BUDE STÁT OD EU CELKEM 28 SRAZ ŘÍKAT DŮLEŽITÝ MIMOŘÁDNÉ JEDNÁNÍ JAK UDĚLAT BLOK. |

| | | |
|------|--|--|
| 3/20 | Na dvacet let poslal egyptský soud za mříže bývalého prezidenta Mohameda Mursího. Člen zakázaného Muslimského bratrstva čelil obžalobě z podněcování k zabití protivládních demonstrantů v prosinci 2012. Proti rozsudku se může odvolat. Mursímu navíc stále hrozí trest smrti ve dvou dalších procesech. V nich by měl verdikt padnout 16. května. | EGYPT STÁT ROK 2012 PROSINEC BĚHEM LIDÉ DEMONSTRACE PROTI VLÁDA, MOC KLF(osoba)++ MRTVÝ ZODPOVĚDNOST KDO? TJ. ON BÝVALÝ PREZIDENT JMÉNO m-u-r-s-í ČLEN JEHO MUSLIM BRATRSTVO SKUPINA ZÁKON ZAKÁZANÝ SOUD VYŠETŘOVÁNÍ ROZHODL VĚZENÍ 20 LET, PEVNĚ JEŠTĚ-NE, ČEKAT ODVOLÁNÍ PODAT ANO NE. SOUD JEŠTĚ DÁL VYŠETŘOVÁNÍ VĚC JINÝ 2, MOCT TREST SMRT, ROZHODNOUT AŽ KVĚTEN 16. |
| 3/21 | Řecká vláda nařídila státním institucím a veřejnoprávním podnikům převést veškerou volnou hotovost na centrální banku. Snaží se tak získat peníze na splátky dluhu od Mezinárodního měnového fondu a vyrovnání dalších závazků. Athény hledají možné příjmy například i v Rusku - s Moskvou mají podepsat dohodu za miliardy eur. Peníze mají být zálohou za nový plynovod TURKISH STREAM. Tvrdí to německý portál SPIEGEL ONLINE. | STÁT ŘECKO FINANCE DÁL DLUH MEZINÁRODNÍ MĚNOVÝ FOND MOC PODPORA TEĎ MUSET VRÁTIT, VLÁDA ROZHODNOUT INSTITUCE OD JEHO STÁT TAKÉ FIRMA OD JEHO STÁT VŠUDE PENÍZE MUSÍ POSLAT ROSTOUCÍ PŘEVOD SPLÁTKY. ŘECKO TAKÉ HLEDAT POTŘEBA VYDĚLÁVAT, INTERNET OD JEHO NĚMECKO s-p-i-e-g-e-l ONLINE PSÁT TEXT POVÍDAT ŘECKO POVĚST SPOLU RUSKO DOHODA SPOLUPRÁCE BUDE NÁSLEDUJÍCÍ SMLOUVA PODPIS VĚC PLYN MÍSTO TADY ŘECKO POSTAVIT ROPOVOD JMÉNO t-u-r-k-i-s-h s-t-r-e-a-m RUSKO ZAPLATIT MILIARDA EURO POSTAVIT HOTOVO PLYN ROZVODUJÍCÍ UŽ VYDĚLÁVAT. |
| 3/22 | Boje v Jemenu by mohly skončit ještě dnes. Řekl to náměstek iránského ministra zahraničí. Teherán je považován za oporu šíitských povstalců v zemi. V bojích od konce března zahynulo na 800 lidí. Počet civilních obětí se prudce zvýšil od zahájení koaličních náletů. Při včerejším útoku na základnu v Saná byl zasažen sklad zbraní. O život přišlo 38 civilistů, víc než 530 lidí bylo zraněno. | STÁT JEHO AFRIKA JEMEN DÁL VÁLKA CHAOS ODKUD KVŮLI SKUPINA DAREBÁCI š-i-i-t-é ÍRÁN KÁMARÁD ÚTOK CHAOS. OD BŘEZEN KONEC BĚHEM AŽ TEĎ KOLEM 800 KLF(osoba++) MRTVÝ, KOALICE STÁT OD ARÁBIE DOHODA LETADLO NÁLETY UŽ HORŠÍ MRTVÝ, VČERA MÍSTO TAM s-á-n-á MÍT SKLAD PRO ZBRANĚ LETADLO BOMBARDOVÁNÍ LIKVIDACE, LIDÉ VEŘEJNOST 38 KLF(osoba++) ZEMŘÍT DALŠÍ PŘES 530 KLF(osoba++) ZRANĚNÍ. ÍRÁN MINISTR ZAHRANIČÍ ON NÁMĚSTĚK POVÍDAT VÁLKA MOCT DNES SKONČIT. |
| 4/23 | Ministr dopravy pošle společnosti Eurovia poslední výzvu, aby opravila problémové mosty na dálnici D1 v Ostravě. Pokud to neudělá, stáhne bankovní garanci, vypíše nové výběrové řízení a peníze bude po formě později vymáhat v arbitráži. Dan Ťok to řekl v Otázkách Václava Moravce. Mostům jinak podle něj hrozí zřícení. S opravami by se podle něj mělo začít v dubnu. | ČT DNES BYL OTÁZKA VÁCLAV MORAVEC POZVAT ÚČAST MINISTR DOPRAVA JMÉNO d. ť-o-k BYLO DEBATA VĚC DÁLNIC D1 MÍSTO OSTRAVA TAM++ MÍT STAVBA NOVÝ MOST ALE MÍT DOST PROBLÉM VYPADÁ V-BUDOUCÍ-DOBĚ PADAT MINISTR POVÍDAT BUDE K FIRMA JMÉNO e-u-r-o-v-i-a POSLEDNÍ VÝZVA.TEN MOST MUSET BĚHEM DUBEN OPRAVIT. POKUD FIRMA NEUDĚLAT BUDE PENÍZE OD STÁTNÍ BYLO PLATIT TOHLE VRÁTIT VTOM PODAT TEN BUDE INDEX PLUS FIRMA "PRYČ" BUDE |

| | | |
|------|--|--|
| | | VÝBĚROVÝ NOVÝ KONKURZ. |
| 4/24 | V letošním roce se v Česku začne stavět 60 kilometrů dálnic a rychlostních silnic. Stavaři z toho dokončí asi 20 kilometrů - třeba první úsek hlavního tahu z Hradce Králové na Olomouc. V Otázkách Václava Moravce to řekl ministr dopravy Dan Ťok. Česko podle něj letos nestihne vyčerpat asi 10 miliard korun z evropských fondů. | POKRAČOVAT SOUUISET DEBATA OTÁZKA VÁCLAV MORAVEC ON MINISTR VYPRÁVĚT VĚC PLÁN LETOS ROK 2015 ČESKÝ CELÝ BUDE STAVĚT DÁLNICE ŠIROKÉ SILNICE KLF(sliinice) 60 KM CELKEM ALE PRVNÍ ČÁST 20 KM LETOS TAM++ MUSET HOTOVO NAPŘ. V-TOM HRADEC KRÁLOVÉ DO OLOMOUC PRVNÍ ÚSEK. PENÍZE OD EU FOND LETOS MÁ-BÝT ČERPAT CELKEM ASI 10 MILIARD KORUN ALE VYPADAT NEBUDE VEDLE. |
| 4/25 | Bývalý prezident Václav Klaus se opřel do současné vlády. Výkony některých ministrů jsou podle něj velmi slabé. Zkritizoval třeba přístup kabinetu k zadlužení Česka. Klausovi se nelíbí ani služební zákon - řekl o něm, že zabetonuje státní správu a posílí byrokracii. | PREZIDENT BÝVALÝ ON KLAUS DNES K VLÁDY MOC KRITIZOVAT. POVÍDÁ MINISTR KLF(osoba++) NĚKTERÝ JEJICH PRÁCE HRUBĚ SLABÝ. TAKY KRITIZOVAT NAŠE ČESKO MÍT MOC DLUHY ONI VLÁDA ZÁMĚR OBSTARAT NIC IGNOROVAT, TAKY NOVÝ ZÁKON SLUŽEBNÍ KLAUS VŮBEC NELÍBIT - POVÍDAT PŘÍPAD VLÁDA SKUTEČNĚ SCHVÁLIT TOHLE STÁTNÍ SPRÁVA VÝVOJ BUDE TVRDÝ PLUS ÚŘADY TAM++ BUDE HORŠÍ MOC PAPÍR HROMADA. |
| 4/26 | Špatné počasí dál komplikuje práci pátracích týmů v Jávském moři. Další velkou část zříčeného letadla - Air Asia se jim sice najít podařilo, potápěči se k ní ale - zatím nemůžou potopit. Objevit se zatím nepodařilo ani černé skříňky. Právě černé skříňky by měly vyšetřovatelům pomoci - určit přesnou příčinu pádu. Jako nejpravděpodobnější varianta se stále jeví špatné počasí. Stroj totiž - prolétával bouřkovou oblastí. | STÁT INDONÉSIE BYLO PŘEDTÍM VYPRÁVĚT VĚC LETADLO FIRMA a-i-r ASIA STALO PÁD MÍSTO j-á-v-s-k-ý MOŘE - TAM POČASÍ STÁLE PROBLÉM. TÝM PÁTRACÍ DÁVAT VÍC PRÁCE KVŮLI POČASÍ. ONI NEDÁVNO POVĚST NAJÍT LETADLO ZNIČENÝ VELKÝ TROSKA++ ALE POTÁPĚČ KLF(osoba++) DNES ZATÍM POTOPIT NELZE ČERNÝ SKŘÍŇKY VZÍT NELZE - KDYBY POVĚST VZÍT. VYŠETŘOVATEL KLF(osoba++) BUDE DÁVAT JASNĚ ODKUD STALO PÁD. ALE ASI VYPADAT PÁD URČITĚ KVŮLI POČASÍ DŮVOD BYLO LÉTAT VTOM SILNÝ BOUŘKA. |

| | | |
|------|--|---|
| 4/27 | <p>Už zítra by se v Berlíně měli sejít zástupci Ruska, Ukrajiny, Francie a Německa. Téma je jasné - řešení současné krize na východě Ukrajiny. Jednání podle ruské agentury Tass proběhne na úrovni politických ředitelů. Prezidenti těchto zemí a kancléřka Angela Merkelová se pak v polovině ledna sejdou v Kazachstánu.</p> | <p>NĚMECKO MĚSTO BERLÍN ZÍTRA BUDE SEJÍT ZÁSTUPCI KLF(osoba++) OD 4 STÁTY TJ. RUSKO, UKRAJINA, FRANCIE A NĚMECKO ONI BUDE JEDNÁNÍ VĚC UKRAJINA VÝCHOD OBLAST KRIZE JAK VYŘEŠIT. RUSKO AGENTURA t-a-s-s POVÍDAT ONI KDO KLF(osoba++) DŮLEŽITÝ POLITICKÝ PŘEDSTAVITEL. POTOM AŽ BĚHEM LEDEN POLOVINA BUDE MÍSTO TAM STÁT KAZACHSTÁN PREZIDENT STEJNĚ 3 STÁTY + NĚMECKO PŘEDSEDA VLÁDA m-e-r-k-e-l-o-v-á VŠICHNI BUDE SEJÍT.</p> |
| 4/28 | <p>Severní Korea ostře odsoudila sankce, které na ni po hackerském útoku na společnost Sony Pictures uvalily Spojené státy. Podle Pchongjangu jde o nepřátelský a represivní krok. Postižené osoby a firmy teď nebudou mít přístup k americkým finančním zdrojům a americké společnosti s nimi navíc - nesmí udržovat žádný kontakt.</p> | <p>VČERA BYLO VYPRÁVĚT VĚC AMERIKA K SEVERNÍ KOREA SANKCE KVŮLI K POČÍTAČ OD FIRMA s-o-n-y p-i-c-t-u-r-e-s HACKER ÚTOČIT DNES SEVERNÍ KOREA HRUBĚ VZTEK POVÍDAT TOHLE DOKÁZAT-UDĚLAT MĚ SANKCE TJ FIRMA 3 + 10 OSOB OD VLÁDA - ON JAKO MĚ HRUBĚ UBLIŽOVAT DISKRIMINACE KOREA ONI PENÍZE OD AMERIKA VYBRAT NELZE JEHO FIRMA SPOLU OBCHOD VZÁJEMNĚ ODPOJIT++ BLOK.</p> |
| 4/29 | <p>Izrael ochrání své vojáky a zabrání, aby byli obviněni z válečných zločinů a stanuli před Mezinárodním trestním soudem. Předseda vlády Benjamin Netanjahu tím reaguje - na snahu Palestiny začlenit se do jurisdikce haagského tribunálu. Ze zločinů by se podle něj - naopak měla zodpovídat právě palestinská samospráva.</p> | <p>STÁT PALESTINA NEDÁVNO TAM MEZINÁRODNÍ TRESTNÍ SOUD CHTÍT ZAPOJIT ČLEN - POKUD ON VZÍT - ONI PALESTINA BUDE PODAT TREST VÁLEČNÝ ZLOČIN PROTI IZRAEL. PŘEDSEDA VLÁDA OD IZRAEL ON JMÉNO n-e-t-a-n-j-a-h-u K PALESTINA ODPOVĚDĚT NAŠE IZRAEL VOJÁK KKK BUDE OCHRÁNIT BRÁNIT POVĚDĚT BYLO VÁLEČNÝ ZLOČIN TAKY TY PALESTINA BYLO UDĚLAT ONI MÁ-BÝT TREST.</p> |
| 4/30 | <p>Před svatbou k notáři. Revoluční změna možná čeká českou praxi v uzavírání manželství. Nový zákon by mohl stanovit povinnost jasně se rozhodnout o tom, jak si budoucí manželé uspořádají majetkové poměry. Dosud automaticky platil institut společného jmění manželů, zavedený už v roce 1951. Ten může v současnosti změnit jen předmanželská smlouva.</p> | <p>NAŠE ČESKO VĚC MANŽELSTVÍ ZÁKON PŮVOD OD ROK 1951 AŽ TEĎ SPOLU UŽ PRSTÝNEK OBĚ MAJETEK PLATIT AUTOMATICKY DOHROMADY. SOUČASNOST NĚKDO MÍT MŮŽE SVATBA PŘED DOVNITŘ NOTÁŘ ŘÍKAT PŘEDMANŽELSKÁ SMLOUVA RAZÍTKO DNES ZÁKON NOVÝ MOŽNÁ BUDE UVÉST VĚC NOTÁŘ RAZÍTKO BUDE POVINNOST SMLOUVA, SPOLU DOHODA VĚC BUDOUCNOST MAJETEK.</p> |

| | | |
|------|--|--|
| 5/31 | <p>Loňské události na kyjevském Majdanu nebyly podle prezidenta Miloše Zemana demokratickou revolucí. Dění na Ukrajině nazývá občanskou válkou. Zeman to řekl v rozhovoru pro deník Právo. Premiér Jaceňuk podle něj odmítá mírové řešení, které doporučuje Evropská unie, a chce konflikt na východě země řešit silou. Rusko podle Zemana už přestalo podporovat separatisty. Kvůli politice Kyjeva by prý ale - pomoc mohlo obnovit.</p> | <p>NOVINY PRÁVO BYL UVÉST ROZHOVOR ON NAŠ PREZIDENT ZEMAN VĚC JEHO NÁZOR SITAUCE UKRAJINA ZEMAN POVÍDAT TAM MĚSTO KYJEV NÁMĚSTÍ JMÉNO m-a-j-d-a-n BYLO STÁT SE VLONI HRUBĚ DEMONSTRACE ON ZEMAN JEHO POHLED JAKO DEMOKRACIE REVOLUCE VIDĚT NENÍ TJ OBČANSKÝ VÁLKA JEŠTĚ TAKY VĚC ON PŘEDSEDA VLÁDA JMÉNO j-a-c-e-ň-u-k JEHO UKRAJINA TEN BYLO EU K DOPORUČOVAT TAM VÝCHOD OBLAST KRIZE LEPŠÍ MÍR VYŘEŠIT ALE ON ODMÍTÁ UTOČIT ALE V TOM RUSKO K SKUPINA SEPARATISTA PODPORA NEBYLO PŘESTAT, ALE "NEMÍT CENU" ONI UTOČIT PROTO RUSKO VIDĚT ZPÁTKY PODPORA SEPARATISTA A UŽ VÍC++.</p> |
| 5/32 | <p>Služební zákon není potřeba v nejbližší době novelizovat. Tvrdí to šéf sněmovního ústavně právního výboru Jeroným Tejc. Reagoval tak na včerejší slova poslance Ivana Pilného z hnutí ANO. Podle něj je potřeba změny urychleně přijmout. O půlnoci vypršela lhůta pro podání přihlášek do opakovaného výběrového řízení na pozici šéfa státní správy. Kolik kandidátů se přihlásilo zveřejní Ministerstvo vnitřní příští týden.</p> | <p>VĚC ZÁKON NOVELA PRO SLUŽEBNÍ ON POSLANEC JMÉNO PILNÝ OD STRANA Hnutí ANO VČERA POVÍDAT VĚC ZÁKON LEPŠÍ DŘÍV BĚHEM RYCHLE UPRAVIT ZMĚNIT TAM SNĚMOVNA OBEC ÚSTAVNÍ PRÁVNÍ VÝBOR HLAVNÍ ŠÉF KLF(osoba) JMÉNO t-e-l-c ODPOVĚDĚT TOHLE ZÁKON BĚHEM RYCHLE "BUM" ZMĚNIT NEMUSET "POMALU". 2) VĚC STÁTNÍ SPRÁVA POTŘEBA POST NOVÝ HLAVNÍ ŠÉF KDO CHCE PRÁCE PRÁVĚ VČERA PŮLNOC UŽ KONEC ZÁJEM POSLAT PŘIHLÁŠKA KOLIK KLF(osoba++) PŘIHLÁSIT ZATÍM NEVĚDĚT TAM MINISTERSTVO VNITRA BUDE PŘÍŠTÍ TÝDEN ZVEŘEJNÍ INFO OZNÁMIT.</p> |
| 5/33 | <p>Ministerstvo zdravotnictví chce letos zpřísnit dohled nad zdravotními pojišťovnami a spravedlivěji oceňovat nemocniční péči platbami za diagnózu. Plánuje také růst platů lékařů a dalších pracovníků. Chystá i zákon o veřejných neziskových nemocnicích, úpravu postgraduálního vzdělávání lékařů, protikuřácký zákon či novelu tzv. konopné vyhlášky.</p> | <p>MINISTERSTVO ZDRAVOTNICTVÍ CHTÍT LETOS MOC 12345 BUDE ZMĚNIT ZMĚNIT - NAPŘ. 1) KDO PACIENT UŽ DIAGNÓZA MÍT NEMOC BUDE K LÉČIT VTOM ZDRAVOTNÍ POJIŠŤOVNA MUSET PROPLATIT ALE CHTÍT KONTROLA VÍC PŘÍSNĚ PLUS SPRAVEDLIVĚJI 2) VĚC LÉKAŘ KLF(osoba++) DALŠÍ PRACOVNÍK KLF(osoba++) JEJICH PLAT PLÁN BUDE ZVÝŠIT. 3) PLÁN VZNIK ZÁKON VĚC VEŘEJNÝ NEZISKOVÝ NEMOCNICE 4) LÉKAŘ KLF(osoba++) JEHO VZDĚLÁVÁNÍ BUDE PŘIDAT NĚCO ÚPRAVA 5) CHTÍT NOVÝ ZÁKON VĚC PROTI KUŘÁK NEBO VYHLÁŠKA VĚC KONOPÍ BUDE NOVELA.</p> |

| | | |
|------|--|--|
| 5/34 | <p>Poblíž muničních skladů ve Vrběticích včera policejní hlídky zaslechly několik slabých ran - celý terén tak dnes prozkoumali pyrotechnici. Zatím údajně nic nenasmědčuje tomu, že by rány pocházely ze střeženého prostoru - pravděpodobně je způsobila zábavní pyrotechnika, kterou někdo použil v přilehlých obcích.</p> | <p>ZLÍN OBLAST OBEC v-r-b-ě-t-i-c-e TAM MÍT SKLAD PRO VYBUŠNINA VČERA POLICEJNÍ HLÍDKY SLYŠET TAM BYLO NĚKOLIK SLABÝ RÁNA++ DNES ODBORNÍK KLF(osoba)++ PRO VÝBUCH BYLO OBLAST PROHLÉDNOUT ZATÍM NAJÍT RÁNA ODKUD NIC POVÍDAT VYPADAT OD VEDLE OBEC BYLO NĚKDO RÁNA TJ. KLF(létání-ohňostroje-malého) ZÁBAVA RÁNA.</p> |
| 5/35 | <p>Mezinárodní pátrací týmy zřejmě našly - dvě velké části - zříceného indonéského letadla. Mohly by je přivést - i k černým skřínkám a k objasnění nehody, při které zemřelo 162 lidí na palubě. Těla většiny z nich záchranáři stále hledají. Poslední vyjádření meteorologů podporují teorii, že stroj havaroval kvůli počasí. Indonéské úřady mezitím oznámily, že společnost Air Asia neměla v den nehody k letu ze Surabaji do Singapuru povolení.</p> | <p>STÁT INDONÉSIE BYLO PŘEDTÍM STÁT SE LETADLO PÁD V-TOM LIDÉ CELKEM 162 KLF(osoba)++ SAMÝ ASI MRTVÝ MEZINÁRODNÍ TÝM SKUPINA++ PRO HLEDAT TAM MOŘE OBLAST UŽ ASI NAJÍT LETADLO 2 ČÁSTI ZNIČENÍ TÝM ONI DOUFAT POVÉST NAJÍT ČERNÝ SKŘÍŇKA POKUD ANO BUDE ZJISTIT PŘESNĚ ODKUD STÁT LIDÉ MRTVÝ TĚLA ZÁCHRANÁŘ KLF(osoba)++ STÁLE HLEDAT ODBORNÍK KLF(osoba)++ PRO POČASÍ POVÍDAT LETADLO PÁD ASI KVŮLI POČASÍ INDONÉSIE JEHO ÚŘAD JEŠTĚ PŘIDAT INFO OZNÁMIT FIRMA a-i-r ASIA JEJI LETADLO V-TOM PÁD ONI POVOLENÍ ODLET OD SURABAJA DO SINGAPUR NEMÁ ON BEZ VĚDOMÍ ODLET.</p> |
| 5/36 | <p>Rusko pošle příští týden na východ Ukrajiny už jedenáctý humanitární konvoj. Ve 120ti nákladních autech by mělo být podle ruského ministerstva pro mimořádné situace 1400 tun pomoci. Podle Kyjeva jde ale o narušení ukrajinské svrchovanosti. Obává se navíc, že transporty slouží k zásobování ozbrojených separatistů.</p> | <p>UKRAJINA VÝCHOD OBLAST TAM STÁLE KRIZE RUSKO BUDE PŘÍŠTÍ TÝDEN JEHO HUMANITÁRNÍ POMOC AUTO KONVOJ CELKEM 120 AUTO FRONTA VTOM CELKEM 1400 TUN MATERIÁL AUTO KONVOJ DOVÁŽET DOJIŽDĚT UŽ CELKEM 11X UKRAJINA VADIT POVÍDAT "VYPADAT" RUSKO ZASE ZÁSAH MOJE ÚZEMÍ TAKY OBÁVÁ TEN AUTO TRANSPORTY MOCT SCHOVAT ZÁSOBOVÁNÍ ZBRANĚ DOVÁŽET UMOŽNIT SKUPINA SEPARATISTA POMOC.</p> |
| 5/37 | <p>Tisíce lidí demonstrovaly v maďarské Budapešti proti vládě premiéra Viktora Orbána. Kabinet je podle nich - zkorumpovaný a příliš nakloněný Rusku. Aktivisti proto žádali změnu politiky, především větší spolupráci s Evropskou unií. V protestech chtějí demonstranti pokračovat. Další svolali na 1. únor. Organizátoři navíc doufají, že se do něj tentokrát víc zapojí i představitelé opozičních stran.</p> | <p>MAĎARSKO HLAVNÍ MĚSTO BUDAPEŠT TAM MÍT LIDÉ MOC DEMONSTRACE PROTI VLÁDĚ VTOM JEHO PŘEDSEDA VLÁDA JMÉNO v-i-k-t-o-r o-r-b-á-n DŮVOD LIDÉ VADIT VLÁDA ONI MOC ÚPLATEK PLUS VÍC SPOJIT RUSKO PROTO LIDÉ K ŽÁDAT ONI POLITIKA PROSIT ZMĚNIT PLUS MYSLET VÍC ZÁMĚR EU SPOLUPRÁCE DEMONSTRACE BUDE JEŠTĚ PŘÍŠTĚ PLÁN OPĚT SEJÍT AŽ 1. ÚNOR ORGANIZÁTOR OD DEMONSTRACE CHTÍT DOUFAT TAM VLÁDA TJ OPOZICE STRANA KLF(osoba)++ VÍC ZAPOJIT (S NÁMI).</p> |

| | | |
|------|---|---|
| 5/38 | <p>Spojené státy uvalily další sankce na KLDLDR - reagují na hackerský útok proti společnosti Sony. Sankce se vztahují na tři severokorejské firmy a deset vládních činitelů. Pchjongjang už pohrozil, že vůči Američanům vyvodí důsledky. Studio Sony Pictures se v prosinci stalo terčem hackerského útoku kvůli snímku The Interview, který zesměšňuje vůdce KLDLDR Kim Čong-una.</p> | <p>AMERIKA BYLO PŘEDEM VLONI PROSINEC NOVÝ FILM OD FIRMA s-o-n-y p-i-c-t-u-r-e-s TEN FILM JMÉNO t-h-e i-n-t-e-r-v-i-e-w TJ. FILM POSMÍVAT K SEVERNÍ KOREA ON VŮDCE JMÉNO k-i-m č-o-n-g u-n TEN SEVERNÍ KOREA BYLO VZTEK K AMERIKA JEHO FIRMA s-o-n-y JEHO POČÍTAČ HACKER ÚTOK AMERIKA K KOREA DÁT SANKCE TJ K 3 FIRMY PLUS 10 OSOBA++ OD VLÁDA JEHO TEN KOREA ODPOVÍDAT AMERIKA MĚ SANKCE BUDE VRÁTIT ODVETA.</p> |
| 5/39 | <p>Doživotí žádá prokuratura ve Spojených státech pro radikálního muslimského duchovního - Abú Hamzu Masrího. Loni ho porota uznala vinným z terorismu mimo jiné kvůli tomu, že radil jemenským radikálům. Podle prokuratury je globálním teroristickým vůdcem. O trestu má soud rozhodnout za týden.</p> | <p>AMERIKA TAM SOUD DNES VYŠETŘOVAT K ON VŮDCE NEBEZPEČÍ ŠILENÝ SILNÝ MUSLIM JMÉNO JEHO a-b-ú h-a-m-z-a m-a-s-r-í ŽALOBCE K ŽÁDAT TREST DOŽIVOTÍ DŮVOD POROTA BYLO VLONI POVÍDAT ANO ON VINA DŮVOD ON SILNÝ DAREBÁK MOC TERORISTA SVĚT PLUS STÁT JEMEN DAREBÁK KLF(osoba++) PRÁVĚ TEN BYLO PORADCE JAK TERORISTA SOUD BUDE PŘÍŠTÍ TÝDEN JEŠTĚ ROZHODNE TREST KOLIK LET BUDE VĚZENÍ.</p> |
| 5/40 | <p>Epidemie eboly v západní Africe letos skončí - prohlásil to hlavní koordinátor OSN. Svět podle něj dokázal na šíření viru zareagovat. Boj s nemocí ale bude pokračovat ještě několik měsíců. Ebola - neboli krvácivá horečka - je jedním z nejnebezpečnějších virových onemocnění, velká část nakažených umírá na nekontrolovatelné krvácení. Lék ani spolehlivá vakcína zatím neexistují.</p> | <p>o-s-n HLAVNÍ KOORDINÁTOR DNES OZNÁMIT VĚC AFRIKA ZÁPADNÍ TAM MÍT ROZŠÍŘIT EBOLA BUDE BĚHEM LETOS 2015 KONEC V-TOM ZMIZET. DNES TAM MÍT STÁLE BOJ PROTI NÁKAZA BUDE NĚKOLIK MĚSÍC EBOLA JAK VYPADAT POPIS TJ SILNÝ KRVÁCET HOREČKA TJ SILNĚ NEBEZPEČNÝ VIR LÉK NEBO VAKCÍNA LÉČIT ZATÍM NEMÁ.</p> |
| 6/41 | <p>Prezident Miloš Zeman navštíví Rusko. V květnu pojedí do Moskvy na oslavy 70. výročí konce 2. světové války - České televizi to řekl jeho mluvčí Jiří Ovčáček. Podle obchodního rady ruské ambasády v Praze SERGEJE STUPARA pozval Kreml Zemana i na oficiální státní návštěvu. Ta by se měla konat na podzim. Český prezident ale zatím pozvání nepřijal.</p> | <p>ČESKÝ TELEVIZE ON MLUVČÍ JMÉNO JIŘÍ OVČÁČEK OZNÁMIT VĚC NAŠ PREZIDENT ZEMAN BUDE LETOS KVĚTEN JET DO RUSKO MĚSTO MOSKVA TAM BUDE OSLAVA 70. VÝROČÍ TJ 2. SVĚTOVÝ VÁLKA KONEC. 2) TAKY ON OBCHODNÍ ZÁSTUPCE RADY JEHO RUSKÝ AMBASÁDA MÍSTO PRAHA ON JMÉNO s-r-r-g-e-j s-t-u-p-a-r K PREZIDENT ZEMAN TAKY POZVAT OFICIÁLNÍ STÁTNÍ NÁVŠTĚVA TAM RUSKO AŽ PODZIM. ON ZEMAN TOHLE POZVÁNÍ POTVRZENÍ ANO ZATÍM JEŠTĚ-NE.</p> |

| | | |
|------|---|---|
| 6/42 | <p>Tuzemská ekonomika by měla letos pokračovat v růstu, který se podařilo nastartovat v roce 2014. Podle premiéra Bohuslava Sobotky byl předchozí rok pro hospodaření Česka zlomový. Kabinet chce proto v povzbuzování ekonomiky pokračovat i letos. Růst by měly investice, mzdy i spotřeba domácností. Nezaměstnanost by naopak měla klesat.</p> | <p>PŘEDSEDA VLÁDA KLF(osoab) TJ SOBOTKA DNES OZNÁMIT VĚC NAŠE ČESKO EKONOMIKA UŽ VIDĚT MOC ZLEPŠIT DÍKY OD VLONI 2014 BYLO POVĚST ZMĚNIT TAKY POVÍDAT LETOS 2015 EKONOMIKA CHTĚT VLÁDA JEŠTĚ POKRAČOVAT DODRŽOVAT ZMĚNY PRŮBĚH PLUS CHTÍT HOSPODAŘENÍ HLAVNĚ PODPORA 1) VÍC INVESTICE 2) MZDA ZVÝŠIT DOBRÝ 3) PLATBA PLYN ENERGIE VODA BUDE ZVÝŠIT NAOPAK PRÁCE LIDÉ NEZAMĚŠTANOSTCHTÍT KLESAT.</p> |
| 6/43 | <p>Od prvního ledna se zvýšila minimální mzda o 700 korun měsíčně - celkem na 9200. S tím ale nesouhlasí zaměstnavatelé, rozhodnutí vlády označují za porušení dohod sociálních partnerů. Původně se totiž shodli na růstu o 500 korun měsíčně. V průměru o 200 korun rostou od Nového roku taky důchody. Pracující penzisté navíc můžou znovu uplatnit slevu na dani. Polepší si i rodiny s dětmi - zvyšuje se totiž sleva na druhé a další dítě. A vrací se taky porodné na druhé dítě.</p> | <p>LETOS OD 1. LEDNA VĚC PLAT TAM++ ZMĚNA++ NAPŘ. MINIMÁLNÍ MZDA UŽ ZVÝŠIT MĚSÍČNĚ 700 KORUN NAVÍC TJ. CELKEM 9200 KORUN, ALE FIRMA PŘEDSTAVITEL TOHLE NESOUHLASIT DŮVOD PŮVODNÍ DOHODA SPOLU VLÁDA BYLO ZVÝŠIT JEN 500 KORUN MĚSÍČNĚ NAKONEC 700 MOC NELÍBIT 2) DŮCHOD PLAT ZVÝŠIT PRŮMĚR 200 KORUN 3) DŮCHODCE ON ON KDO MÍT JEŠTĚ PRÁCE VEDLEJŠÍ ONI BUDE PLAT VTOM DANĚ SLEVA 4) DOBRÁ ZPRÁVA HLAVNĚ UMOŽNIT RODINA MÍT DĚTI RODINA VTOM MÍT DRUHÉ DÍTĚ TAKY DALŠÍ 3 4 DĚTI DÁ ZVYŠOVAT SLEVA JEŠTĚ TAKY PORODNÉ DRUHÝ DÍTĚ PENÍZE OD STÁT UŽ ZPÁTKY PROPLATIT.</p> |
| 6/44 | <p>Záchranáři v Jávském moři dál pátrají po obětech zříceného airbusu Air Asia - zatím se jim podařilo vyzvednout dva-a-dvacet těl. Čtyři z nich už také identifikovali. Pátrací tým mezinárodních expertů je ode dneška vybaven i speciálním akustickým zařízením - to by mělo najít černé skříňky. Pátrací akce ale komplikuje rozbouřené moře a silný vítr.</p> | <p>ASIE LETADLO FIRMA AIR ASIA BYLO MINULÝ TÝDEN LETADLO ZMIZET TAM MOŘE JMÉNO JÁVSKÝ BLÍZKO STÁT INDONÉSIE PŘEDTÍM ZÁCHRANÁŘI ON ON POVĚDLO NAŠLO LIDÉ TĚLO CELKEM 22 VYTÁHNOUT ALE SAMÉ MRTVÝ VTOM 4 ON ON KDO JMÉNO JEJICH UŽ VÍ. OSTATNÍ STÁLE PÁTRÁNÍ TAKY DNES EXPERTŮ ON ON OD MEZINÁRODNÍ TÝM PŘINESE SPECIÁLNÍ VÝBAVA VTOM ZVUK RADAR HLEDAT + TAKY MUSÍ NAJÍT ČERNÉ SKŘÍŇKY - ALE TAM POČASÍ MÍT PROBLÉM MOŘE SILNĚ VLNITÉ + SILNĚ VÍTR.</p> |

| | | |
|------|--|---|
| 6/45 | Ukrajinský prezident Petro Porošenko se 15. ledna setká se svým ruským protějškem Vladimírem Putinem. Jednat budou v kazašské Astaně. Analytici ale výrazný posun ve vztazích obou zemí nečekají - soudí tak i na základě novoročních projevů obou státníků. Porošenko v tom svém prohlásil, že věří, že krize na východě země letos skončí. Chce se také víc přiblížit Evropské unii. | UKRAJINA JEHO PREZIDENT TJ p-o-r-o-š-e-n-k-o BUDE BĚHEM 15. LEDNA SETKAT SPOLU RUSKÝ PREZIDENT PUTIN OBĚ BUDE JEDNAT MÍSTO TAM STÁT KAZACHSTÁN HLAVNÍ MĚSTO a-s-t-a-n-a ODBORNÍK KLF(osoba++) ANALYTIK POVÍDAT OBĚ VZTAH DOBRÝ VYPADAT NE DŮVOD PŘED BYLO NOVÝ ROK PROJEV OBĚ VYPRÁVĚT VĚC VZTAH MOC NEMLUVIT ALE UKRAJINA PREZIDENT BYLO VYPRÁVĚT VĚC VÝCHOD OBLAST KRIZE VĚŘIT PRŮBĚH BUDE KONEC JEŠTĚ VĚC EU CHTÍT VÍC SPOJIT. |
| 6/46 | Už druhý den se v Litvě platí eurem. Země společnou evropskou měnu přijala jako poslední z trojice pobaltských postsovětských republik. Doufá, že si tím zajistí větší bezpečnost v době chladných vztahů Západu a Ruska. Část lidí se ale obává zdražování. Česko zatím termín pro zavedení eura nemá. | STÁT LITVA TAM JEHO MĚNA UŽ OD VČERA MÍT EURO PLUS 3 STÁTY VTOM BÝVALÝ SOVĚTSKÝ KOMUNISMUS TJ 1)LITVA 2)JESTONSKO 3)LOTYŠSKO MĚNA EURO OBĚ MÍT++ DNES HOP TŘETÍ LITVA UŽ EURO ONI LITVA DOUFAT BUDOUCNOST BUDE DOBRÝ VÍC BEZPEČNOST DŮVOD KVŮLI SOUSED BLÍZKO RUSKO SPOLU ZÁPAD NÁPĚTÍ ALE LIDÉ ČÁST MÍT OBAVA DŮVOD BUDE OSTATNÍ EURO ZDRAŽOVÁNÍ U NÁS ČESKO VĚC MĚNA EURO KDY BUDE PŘEVOD ZATÍM NEMLUVIT. |
| 6/47 | Velkou Británii čeká zásadní rok. Ve Spojeném království totiž v květnu proběhnou parlamentní volby - a jejich výsledek bude mít velký vliv na to, jestli se v zemi bude konat referendum o setrvání v Evropské unii. Z kraje září se pak královna Alžběta II. stane nejdéle vládnoucí panovnicí na britském trůně. | ANGLIE CELÝ LETOS ROK BUDE DŮLEŽITÝ MOC VĚC TOTO 1) PARLAMENT BĚHEM KVĚTEN BUDE DŮLEŽITÝ VOLBA V TOM SOUVISET LIDÉ REFERENDUM ROZHODNUTÍ VĚC EVROPSKÝ UNIE ČLEN ZŮSTAT DÁLE NEBO ODPOJIT 2) VĚC ON KRÁLOVNA ALŽBĚTA II. BUDE AŽ ZÁČATEK ZÁŘÍ UŽ HISTORIE ANGLIE KRÁLOVNA VLÁDA REKORD PRVNÍ DLOUHO LET VLÁDA. |
| 6/48 | Na Molitavském ledovci na jihu Rakouska se utrhla lavina - podle svědků zasypala asi 15 lidí. Šesti lidem se údajně podařilo bez pomoci vyprostit. Úřady zahájily velkou záchrannou operaci. Šířka sněhové masy je podle odhadů asi 80 metrů. Rakouské úřady v posledních dnech opakovaně varovaly před lavinovým nebezpečím. V zemi totiž na konci roku hustě sněžilo. | RAKOUSKO TAM LEDOVEC JMÉNO m-o-l-i-t-a-v-s-k-ý ZNAMENAT JIH OBLAST TAM STALO HRUBÝ LAVINA SVĚDEK KLF(osoba++) POVÍDAT TAM ČLOVĚK OSOBA++ ASI 15 OSOBA++ MÍT UVNITŘ ALE 6 OSOBA++ PODAŘIT SÁM BEZ POMOCI VYLÉZT ŠTĚSTÍ ŽIVÝ ÚŘAD HNED UŽ ZAVOLAT ZÁCHRÁNIT POMOC ALE MÍT PROBLÉM DŮVOD LAVINA SNÍH ŠÍŘKA ASI ODHAD CELKEM 80 METR TAKY TAM JEHO ÚŘAD BYLO PŮVODNĚ PŘEDTÍM OPAKOVANĚ VAROVÁNÍ OZNÁMENÍ NEBEZPEČÍ LAVINA DŮVOD NEDÁVNO SNÍH HUSTĚ-SNĚŽILO. |

| | | |
|------|---|---|
| 6/49 | <p>Pobřežní stráž u břehů jižní Itálie převzala nákladní loď s víc než čtyřmi sty uprchlíky. Posádka už na palubě nebyla. Plavidlo plulo pod vlajkou Sierry Leone. Loď se nacházela asi šedesát pět kilometrů od přístavu LEUKA. Počet běženců - kteří zamířili přes Středozevní moře do Evropy - byl loni rekordní. Mnozí z nich nebezpečnou plavbu nepřežili.</p> | <p>AFRIKA LIDÉ UPRCHLÍK MOC KLF(osoba++) DAV UNIKNOUT PŘES MOŘE DO EVROPY VLONI BYLO REKORD ALE VÍC KLF(osoba++) UTOPIIT ZEMŘIT NEDÁVNO MÍSTO ITÁLIE JIŽNÍ U BŘEH ASI 65 KM DÁL TAM PŘÍSTAV JMÉNO l-e-u-k-a TAM POBŘEŽNÍ STRÁŽ DNES NÁKLADNÍ LOĎ VLAJKA OD STÁT s-i-e-r-r-y l-e-o-n-e TJ AFRIKA JEHO UŽ VYTÁHNOUT TEN LOĎ UPRCHLÍK PRÁZDNO PŘED BYLO CELKEM ASI PŘES 400 KLF(osoba++) KDE NEVĚDĚT.</p> |
| 7/50 | <p>Češi budou mít od ledna možnost ověřit si počet najetých kilometrů u starších vozidel. Ministerstvo dopravy zpřístupní na svém webu databázi, kde budou údaje o stavu tachometrů z poslední technické kontroly. Auta čerstvě dovezená ze zahraničí ale zatím v databázi nebudou.</p> | <p>VĚC AUTO BAZAR PRODAT KDO CHTÍT KOUPIIT VŽDY CHTÍT VĚDĚT KOLIK AUTO BYLO JEZDIT TACHOMETR KM KOLIK NĚKTERÝ MAJITEL PRODAT UVÉST PŘESNĚ NEBO PODVOD MINISTERSTVO DOPRAVA BUDE OD 1.LEDEN BUDE WWW VEŘEJNĚ HOTOVO UVÉST DÍKY OD STK BYLO KONTROLA VÝPIS TEN STK INFO POŠLE. ALE KDO NEDÁVNO AUTO PŘINĚST OD ZAHRANIČNÍ KONTROLA JEŠTĚ-NE TAM DATABÁZE UVÉST NEBUDE.</p> |
| 7/51 | <p>Několik tisíc nekvalifikovaných učitelů má od 1. ledna skončit. Nestačili si doplnit vysokoškolské vzdělání. Zůstat mají podle zákona pouze ti, kterým je nejméně 55 let a mají dvacetiletou praxi. Výjimky platí i pro rodilé mluvčí nebo odborníky z praxe.</p> | <p>UČITEL KLF(osoba++) DNES MÍT DOST DAV VYSOKOŠKOLSKÝ VZDĚLÁNÍ NEMÍT PRÁVĚ BUDE OD 1.LEDNA MUSET PROPUSTIT VÝJIMKY PODLE ZÁKON KDO UČITEL KLF(osoba++) ROK OD 55 NAHORU PLUS 20 LET PRÁCE VYSOKÁ ŠKOLA JÍT NEMUSET NORMÁLNĚ ZŮSTAVAT TAKY JEŠTĚ UČITEL, KDO PŮVOD OD NAROZENÍ MLUVI JAZYK CIZÍ NAPŘ. ANGLIČTINA A UČIT TAKY KLF(osoba++) ODBORNÍK OD PRAXE OBĚ ZŮSTAVAT.</p> |
| 7/52 | <p>Václav Havel se přesně před 25 lety stal prvním porevolučním a zároveň posledním československým prezidentem. Do čela země ho zvolilo komunisty ovládané Federální shromáždění. Z disidenta a nejvýraznější postavy sametové revoluce se tak definitivně stal politik. Na Pražském hradě pak působil s půlroční přestávkou až do února 2003.</p> | <p>DNES PŘESNĚ 25 LET VÝROČÍ KOMUNISMUS REVOLUCE PO PRVNÍ PREZIDENT POST ON VÁCLAV HAVEL ON TAKY PREZIDENT ČESKOSLOVENSKO TJ POSLEDNÍ ODKUD K POST OD DÍKY FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ PLUS MÍT KOMUNISTA KLF(osoba++) ALE K VYBRAT HAVEL PŘED BYL MOC BOJOVAT PROTI KOMUNISMUS PO POVĚST VYSVOBODIT ON PREZIDENT DLOUHO PRÁCE BYL AŽ DO ÚNOR 2003 PLUS VTOM BYLO PŮLROČNÍ PŘESTÁVKA KVŮLI SLOVENSKO ODDĚLIT.</p> |

| | | |
|------|--|--|
| 7/53 | Podnikatel Milan Vinkler - spoluzakladatel PPF a bývalý majitel fotbalové Slávie - dostal u okresního soudu v Teplicích čtyřletý nepodmíněný trest. Podle verdiktu se dopustil nedovoleného ozbrojování a padělání veřejné listiny. Na místě se odvolal. Vinkler byl stíhán už v minulosti, soudci ale případ ukončili na základě prezidentské amnestie. | PODNIKATEL JMÉNO MILAN v-i-n-k-l-e-r TJ KLF(osoba) + NĚKDO SPOLU BYL ZALOŽIT PPF A TAKY ON BÝVALÝ MAJITEL FOTBAL KLUB SLÁVIE KLF(osoba) MÍT OBVINĚNÝ MOCT HODIT DO VĚZENÍ ALE KVŮLI BYLO PŘEDEM PREZIDENT MILOST AMNESTIE ON OSVOBODIT AŽ TED TAM OKRESNÍ SOUD MÍSTO TEPLICE K ZNOVU VYŠETŘOVAT UŽ ROZHODNOUT K TREST 4 ROKY VĚZENÍ DŮVOD MÍT ZBRANĚ BEZ POVOLENÍ LISTINA PLUS PAS BYL PODVOD SÁM UDĚLAT ON HNED NA MÍSTĚ ODVOLAT. |
| 7/54 | Indonéský viceprezident potvrdil nález neznámých objektů zhruba tisíc kilometrů od místa, kde pohřešované letadlo společnosti AirAsia naposledy navázalo kontakt s kontrolní věží. Zda se jedná o jeho trosky zatím není jasné. Na jeho palubě bylo 162 lidí. Do pátrání v Jávském moři se už zapojilo šest zemí. | INDONÉSIE TAM VĚC LETADLO OD FIRMA a-i-r ASIA VTOM LIDÉ CELKEM 162 OSOB VČERA STÁT SE ZMIZELO INDONÉSIE JEHO PREZIDENT DRUHÝ UŽ OZNÁMIT BYLO VČERA NAPOSLEDY SPOJIT VĚŽ DISPEČNÍK PO ZMIZET PRÁVĚ ASI MÍSTO VĚŽ TISÍC KM DÁL MÍT TROSKA++ LEŽET NEVĚDĚT "NEJISTÝ" OD LETADLO ZMIZELÝ ANO-NE JEŠTĚ-NE TAM OBLAST MOŘE JMÉNO j-á-v-s-k-é MÍT 6 STÁTU POMÁHAT PÁTRÁNÍ. |
| 7/55 | Záchranářům se už podařilo zachránit všechny cestující z trajektu ve Středozevním moři. Nejméně pět lidí nešťastí nepřežilo, další jsou lehce zranění. Záchraně práce komplikoval vítr a vysoké vlny. Hořet začalo včera v garážích - proč přesně - zatím není jasné. | ITÁLIE TAM STŘEDOZEMNÍ MOŘE VČERA TRAJEKT ZASE STÁT-SE HOŘET VTOM MÍT LIDÉ TURISTIKA ZÁCHRANÁŘ KLF(osoba++) K LIDÉ VŠICHNI OD TRAJEKT POVĚST ZACHRÁNIT VÝTAHNOUT ALE POUZE PŘES 5 OSOB MRTVÝ ZBYTEK OSTATNÍ POUZE LEHCE ZRANĚNÍ ALE BYLO MOC PRÁCE "PĚST" VÍTR + SILNÝ VLNY ODKUD STALO HOŘET ASI TRAJEKT UVNITŘ GARÁŽ, ALE 100% POTVRZEN JEŠTĚ-NE. |
| 7/56 | Ani na potřetí ne zvolili řečtí zákonodárci novou hlavu státu. Jedinému kandidátovi na prezidenta chybělo stejně jako v předchozích kolech 12 hlasů. Zemi proto příští rok čekají předčasné parlamentní volby - a to už 25. ledna. Situace přímo dopadá na křehkou řeckou ekonomiku. Akcie se začaly prudce propadat. | ŘECKO PARLAMENT ONI BYLO PŘED VOLBA NOVÝ PREZIDENT DNES UŽ 3.KOLO ZASE NEPOVĚST DŮVOD CHYBĚT JEŠTĚ 12 HLAS , STEJNĚ BYLO PŘEDCHOZÍ 1. + 2. KOLO STEJNĚ 12 - 12 HLAS SLABÝ. KVŮLI TOHLE ZNAMENAT PARLAMENT MUSET PRYČ - PROTO PŘÍŠTÍ ROK TJ 25.LEDNA MUSET PARLAMENTNÍ ZNOVU VOLBA UŽ JEHO SITUACE EKONOMIKA SLABÝ TEĎ HORŠÍ HORŠÍ + AKCIE CENA RYCHLE SNIŽÍT. |
| 7/57 | Ruská ekonomika se v listopadu poprvé od roku 2009 propadla - konkrétně o půl procenta. Dál navíc oslabuje rubl. Ráno klesl o víc než 6 procent a znovu se blíží k hranici 60ti rublů za dolar. Po znatelném oživení z minulého týdne sráží měnu malá aktivita vývozců. | RUSKO JEHO EKONOMIKA OD ROK 2009 DO PŘED LISTOPAD DOSUD BYLO EKONOMIKA SILNÝ PAK POPRVÉ 0,5 % DOLŮ - VTOM TAKY JEHO RUSKÝ RUBL SLABÝ DNES RÁNO VÍC PŘES 6% KLESL - TJ MĚNA 1 DOLAR TĚMĚŘ HRANICE 60 RUBLŮ - KVŮLI RUSKO DOVOZ SLABÝ, ALE MINULÝ TÝDEN BYLO DOVOZ DOBRÝ DNES |

| | | |
|------|--|---|
| | | PÁD. |
| 7/58 | V Minsku by mohlo pokračovat jednání zástupců Ukrajiny, separatistů, Ruska a OBSE. Přesný termín ale zatím ani jedna ze stran nepotvrdila. Podle německé kancléřky Angely Merkelové může situaci zklidnit jen dohoda o dělicí linii. Ruský ministr zahraničí Lavrov mezitím vyjádřil přesvědčení, že se situace na Ukrajině zklidní v průběhu příštího roku. | BĚLORUSKO MĚSTO m-i-n-s-k BUDE SPOLU 1) UKRAJINA JEHO ZÁSTUPCE, JEŠTĚ 2) SEPARATISTA ONI FANDIT RUSKO, 3) RUSKO A 4) ORGANIZACE o-b-s-e - ONI BUDE BĚHEM ZNOVU SEJÍT JEDNÁNÍ VĚC UKRAJINA ALE KDY PŘESNÝ TERMÍN JEŠTĚ-NE NEDOMLUVIT. NĚMECKO PŘEDSEDA VLÁDY m-e-r-k-e-l-o-v-á POVÍDAT LEPŠÍ PRVNÍ DOHODA VĚC HRANICE KDE PŘESNĚ LINIE POTOM TAM SITUACE MOCT KLID. RUSKÝ MINISTR ZAHRANIČÍ l-a-v-r-o-v POVÍDAT VĚŘIT PŘÍŠTÍ ROK UKRAJINA BUDE KRIZE UHASIT. |
| 7/59 | Jižní Korea navrhla KLDK obnovu vzájemných rozhovorů. Pokud komunistický režim nabídku přijme, mohli by se zástupci obou zemí sejít už během ledna. Jednat by se mohlo například o sloučení válkou rozdělených rodin nebo o spolupráci na několika projektech. | JIŽNÍ KOREA K SEVERNÍ KOREA TJ KOMUNISMUS ON K NAVRHNOUT CHTÍT SPOLU ZPÁTKY VZÁJEMNÝ SPOJIT. POKUD SEVERNÍ KOREA SOUHLASIT ZNAMENAT VT BRZY BĚHEM LEDEN OBĚ ZÁSTUPCI KLF(osoba++) SEJÍT JEDNAT. CO BUDE NAPŘ. BYLO KVŮLI NÁPĚTI VÁLKA RODINA, RODINA ROZDĚLENÍ MOŽNOST ZPÁTKY SETKAT NEBO SPOLUPRÁCI RŮZNÉ PROJEKTY. |
| 7/60 | Mešitu na jihu Švédska zachvátil v noci na dnešek požár. Hasičům se ho podařilo rychle uhasit a nikdo se při něm nezranil. V posledních pěti dnech jde ale už o druhý podobný případ. Přesné příčiny požárů policie zatím nezná. Média ale píšou o pravděpodobném úmyslném založení. | ŠVÉDSKO JIH OBLAST TAM MUSLIM MEŠITA VČERA V NOCI BYL POŽÁR. HASIČ KLF(osoba++) PODAŘIT RYCHLE UHASIT + LIDÉ ZRANĚNÝ ŠTĚSTÍ NIKDO. TEN STÁT SE POŽÁR STEJNĚ PODOBNĚ BYLO 5 DNÍ PŘED. PŘESNÝ PŘÍČINA POŽÁR POLICIE ZATÍM NEVĚDĚT, ALE MÉDIA MLUVIT VYPADAT-JAKO UDĚLAT NĚKDO SCHVÁLNĚ. |
| 8/61 | Vláda schválila novelu zákona o platech ústavních činitelů a dalších představitelů státní a soudní moci. Mzdy politikům by tak mohly růst jen zhruba o jedno procento. Jinak by se od prvního ledna automaticky zvýšily i o desítky tisíc korun. Zákon ještě musí chválit sněmovna a podepsat prezident. | VLÁDA JEDNÁNÍ SCHVALIT, ZÁKON NOVELA VĚC PLAT PRO VYŠŠÍ OSOBA TJ.POLITIK, VLÁDA, PREZIDENT, STÁT OSOBA, SOUD OSOBA, PLAT ZVÝŠIT, TO VLÁDA ONI CHTÍT SNIŽIT, POUZE ZVÝŠIT ASI 1%, POMALU. PROTO ZÁKON TO DNES HOP SNĚMOVNA, PŘÍPAD ONI SOUHLASIT, PREZIDENT PODPIS, ZNAMENAT 2015 LEDEN ZÁKON PLATIT. PŘÍPAD ONI NESCHVALIT, ZNAMENAT OD LEDEN BUDE AUTOMATICKY PLAT DOST ZVÝŠIT. |

| | | |
|------|---|---|
| 8/62 | <p>Ministryně pro místní rozvoj Věra Jourová bude českou kandidátkou na eurokomisařku - shodla se koaliční rada. Jourová uvedla, že by v Bruselu ráda zodpovídala za regionální rozvoj, nebála by se prý ale ani dopravy nebo průmyslu. Ve vládních řadách by ji mohla nahradit její dosavadní náměstkyně Klára Dostálová, o tom se ale špičky ANO ještě budou bavit. Post místopředsedkyně hnutí Jourová opustí.</p> | <p>KOALICE RADA BYLO DOHODA, VĚC KANDIDÁT PRO EUROKOMISE, VÝSLEDEK ŽENA OSOBA JMÉNO j-o-u-r-o-v-á DNES KLF(osoba) PRÁCE MINISTR PRO MÍSTNÍ ROZVOJ, TA VYBRAT POSTAVIT KANDIDÁT. ŽENA TA POVÍDAT, RADA EUROKOMISE ZODPOVĚDNOST ZÁMĚR REGIONÁLNÍ ROZVOJ, TAKY ZVLÁDNOUT ZÁMĚR DOPRAVA NEBO PRŮMYSL. MINISTR PRO MÍSTNÍ ROZVOJ, ŽENA TA PRYČ, MOCT ZATÍM DOSADIT d-o-s-t-á-l-o-v-á, TJ.DNES ONA PRÁCE PATŘIT NÁMĚSTKYNĚ, ALE STRANA ANO ONI JEŠTĚ BUDE DOMLUVIT PEVNĚ. TAKY ŽENA j-o-u-r-o-v-á, DRUHÝ PRÁCE TJ.MÍSTOPŘESEDNA POLITICKÝ STRANA ANO, ALE BUDE TENTO DEMISE,KONČIT.</p> |
| 8/63 | <p>Probudit starostu uprostřed noci se stížností na hlasitou hudbu není v pořádku - a může za to oprávněně padnout pokuta. O stanovisku ombudsmana, který to potvrdil, informuje server iHNed.cz. Veřejný ochránce práv se zabýval případem Jana Kušníře z Nového Města na Moravě, který se na starostu obrátil kvůli nočnímu hluku, po tom, co ho odmítla policie. Dostal za to tisícovou pokutu.</p> | <p>VĚC HUDBA ZVUK HRUBÝ V TOM DOBA ÚSEK VEČER NEBO NOC, STÍŽNOST NOC PŘÍMO STAROSTA KLF(osoba) OZNÁMIT, TO MOCT MI POKUTA. ALE UŽ STÁT-SE, BYLO INTERNET JMÉNO i-h-n-e-d.c-z PSÁT TEXT, KLF(osoba) PANÍ VEŘEJNÝ OCHRÁNCE PRÁV VYŠETŘENÍ, ROZHODNUTÍ PLATIT VĚC OSOBA j-a-n k-u-š-n-í-ř, OD NOVÝ MĚSTO NÁSKOK MORAVA, TEN BYLO OBRÁTIT POLICIE STÍŽNOST, POLICIE POVÍDAT POŘÁDEK, ON NAŠTVANÝ PŘÍMO STAROSTA OZNÁMIT. VÝSLEDEK JEMU POKUTA TISÍC KORUN.</p> |
| 8/64 | <p>Neznámý vandal poničil ferratu v Děčíně, přeřzl jisticí lano. Magistrát proto podal trestní oznámení. Ferrata na Pastýřské skále je první česká zajištěná lezecká trasa v centru města.</p> | <p>SKÁLA TAM++ MÍT FERRATA PRO HOROZELEC ZAPOJIT, ALE MĚSTO DEČÍN, TAM CENTRUM MÍT SKÁLA FERRATA, ČESKO NAŠE OBLAST TO PRVNÍ. TJ.PASTÝŘSKÝ SKÁLA, BYLO STÁT-SE NEZNÁMÝ OSOBA TAM LANO PŘEŘÍZNOUT. MAGISTRÁT UŽ TREST OZNÁMENÍ PODAT.</p> |
| 8/65 | <p>Vyšetřování pádu malajsijského letadla zatím nijak nepokročilo - a to hlavně kvůli separatistům, kteří místo tragédie z velké části ovládají. Podle bývalého vedoucího katedry systémů protivzdušné obrany Miroslava Krátkého je pomocí techniky teoreticky možné zjistit, odkud byla raketa, která letoun zasáhla, přesně vystřelena. Dnes přijeli na Ukrajinu experti z Nizozemí - měli by pomoci se zjišťováním příčin tragédie a identifikací mrtvých.</p> | <p>BYLO VYPRÁVĚNÍ VĚC LETADLO JEHO STÁT MALAJSIE STÁT-SE PÁD MÍSTO TAM UKRAJINA VÝCHOD, ALE MÍT - OBSADIT SKUPINA VÍC FANDIT RUSKO, ODKUD PŘESNĚ STÁT-SE ZATÍM NEVĚDĚT, TAKY LIDÉ MRTVÝ KOLIK NEVĚDĚT. DNES ODBORNÍK KLF(osoba) OD HOLANDSKO BUDE PŘIJET TAM, ONI BUDE VYŠETŘENÍ STÁT-SE ODKUD, TAKY MRTVÝ OSOBY KDO OSOBY JMÉNO. ČESKO NAŠE OSOBA MIROSLAV KRÁTKÝ, BÝVALÝ OSOBA VEDOUcí KATEDRA PRO SYSTÉM PROTI VZDUŠNÝ OBRANA, TEN POVÍDAT, TVÍ TECHNIKA ZJISTIT RAKETA BYLO PAL LETÍ - TAM</p> |

| | | |
|------|--|--|
| | | PŘESNÝ MÍSTO KDE?, LETADLO STŘELBA, TO ZJISTIT FIT. |
| 8/66 | Západní břeh Jordánu ochromila generální stávka na protest proti izraelským útokům v Pásmu Gazy. Za dva týdny při nich zahynulo přes 500 lidí. Rada OSN pro lidská práva svolala kvůli situaci v Gaze mimořádnou schůzi, o kterou požádal jménem arabských zemí Egypt. Izraelští vojáci dnes zneškodnili deset členů palestinského komanda, které se dostalo do Izraele tunely a plánovalo atentáty. | IZRAEL, DNES STÁT-SE SKUPINA PALESTINA KOMANDO, MÍT IZRAEL TUNEL SKUPINA CHODIT, PLÁN CHTÍT ATENTÁT, VÝSLEDEK IZRAEL VOJÁK STŘÍLET. DNES TAM ZÁPADNÍ BŘEH JORDAN, LIDÉ MOC SEJÍT, GENERÁLNÍ STÁVKA, ONI CHTÍT KONČIT VĚC PÁSMO GÁZA TAM IZRAEL ÚTOK, ONI CHTÍT STOP DŮVOD 14 DNÍ LIDÉ MRTVÝ UŽ PŘES 500. ARAB TAM++ PROSIT, EGYPT POSLAT ZAŘÍDIT RADA OSN PRO LIDSKÝ PRÁVO, TEN HNED SVOLAT SEJÍT SCHŮZE, CHTÍT VYŘEŠIT VĚC TAM KRIZE. UVIDĚT DÁL. |
| 8/67 | Čína vyslala do mezinárodních vod nedaleko Havaje špionážní loď. V oblasti se v těchto dnech koná rozsáhlé námořní cvičení vedené Spojenými státy za účasti 22 zemí světa. Do manévru se přitom zapojila i samotná Čína. Ta vyslání špionážního plavidla hájí. Uvádí, že podle mezinárodního práva se mohou čínské lodě v mořích mimo teritoriální vody jiných států volně pohybovat. | OSTROV HAVAJ, BLÍZKO MOŘE OBLAST, TAM MÍT AMERIKA ARMÁDA PRO LOĎ NÁMOŘNICTVO, TAM CVIČENÍ SPOLUPRÁCE 22 STÁT RŮZNÝ, SPOLEČNĚ CVIČENÍ, V TOM ČÍNA OSOBA TAKY PATŘIT. AKORÁT DEN REMÍZA ONI CVIČENÍ, ČÍNA LOĎ PRO ŠPION PLOUT. UŽ ONI NELÍBIT, ČÍNA POVÍDAT, MOŘE TYP MEZINÁRODNÍ, ZNAMENAT PLOUT KAM JEDNO, MÍT PRÁVO. ALE LEGRACE ONI CVIČENÍ V TOM MAJÍ ČÍNA OSOBA, LOĎ ČÍNA ŠPION PLOUT PŘIJET, KAUZA UŽ DIVNÝ. |
| 8/68 | K Filipínám se blíží další tajfun Matmo. Nad severním okrajem hlavního ostrova Luzon by se měl přehnat v úterý. V zemi zatím pokračuje odstraňování škod a sčítání obětí tajfunu Rammasun. Ten si podle posledních informací minulý týden vyžádal skoro 100 obětí. | STÁT FILIPÍNY BYLO SILNÝ VÍTR, PRŠET, HURIKÁN, JMÉNO r-a-m-m-a-s-u-n BYLO STÁT-SE MINULÝ TÝDEN, DNES TAM ZNIČIT, UKLIDIT, TAKY LIDÉ MRTVÝ POČÍTAT. BYLO PŮVODNÍ INFORMACE MINULÝ TÝDEN OZNÁMIT, LIDÉ MRTVÝ SKORO 100. ALE TENTO BUDE ZASE SILNÝ VÍTR, PRŠET, HURIKÁN JMÉNO m-a-t-m-o BLÍŽIT SE, VYPADAT OSTROV I-u-z-o-n TAM UŽ ZAČNOUT ZÍTRA HURIKÁN. |

| | | |
|------|--|---|
| 9/69 | Zákon, který snižuje spotřební daň z benzínu a nafty, je podle premiéra Bohuslava Sobotky legislativní zmetek. Normu včera poslanci schválili díky tomu, že pro ni v rozporu s koaličními dohodami zvedli ruku i někteří zástupci ČSSD. Hlasování pak ale strana zpochybnila - a o novele chce zítra jednat znovu. | ZÁKON VĚC BENZÍN + NAFTA CHTÍT DAŇ SNÍŽIT, VČERA BYLO HLASOVAT, V TOM KOALICE BYLO DOHODA, BUDE NESOUHLASIT, ČÁST OSOBY OD č-s-s-d BYLO HLASOVAT, UŽ SPOR. POTOM OSOBY PROBUDIT, OZNÁMIT, BYLO TO OMYL. PŘEDEDA VLÁDA KLF(osoba) SOBOTKA, ON POVÍDAT, VČERA ZÁKON POSTUP BYLO ŠPATNĚ. ZÍTRA BUDE ZÁKON TO ZNOVU HLASOVAT SOUHLASIT NEBO PROTI. |
| 9/70 | Sedmiletý zákaz řízení pro Aleše Trpišovského platí - Ústavní soud rozhodl, že justice v kauze nechybovala, a jeho stížnost odmítl jako neopodstatněnou. Podnikatele soud potrestal před dvěma lety za agresivní jízdu a ohrožování pomalejších ů na dálnici D1. Kromě zákazu řízení dostal dvouletou podmínku, kterou ale zrušila prezidentská amnestie. | BYLO VYPRÁVĚNÍ, MUŽ PODNIKATEL KLF(osoba) a. t-r-p-i-š-o-v-s-k-ý, BYLO PŘED 2LETY, DÁLNIČE D1, TEN ŘÍDIT MOC RYCHLOST, AGRESIVNÍ, DRUHÝ ŘÍDIT POMALÝ, OHROŽOVÁNÍ, DRUHÝ AUTO-SE-PŘEVŘÁTIL. SOUD MU VYŠETŘENÍ, 7LET ZÁKAZ ŘÍZENÍ, JEŠTĚ PODMÍNKA DÁT 2 ROK. BĚHEM PREZIDENT MILOST, PODMÍNKA 2 ROK PRYČ, 7 ROK ZÁKAZ ŘÍZENÍ ZŮSTÁVAT. ON ODVOLAT PODAT ÚSTAVNÍ SOUD, SOUD TEN ROZHODNOUT, DÁLE PLATIT ZŮSTÁVAT 7ROK ZÁKAZ ŘÍZENÍ. |
| 9/71 | V Bělé pod Bezdězem dopoledne hořela ubytovna ministerstva vnitra, kde přebývají i cizinci čekající na vyhoštění. Nikdo neutrpěl zranění - padesát lidí ale muselo být evakuováno. Požár, který někdo úmyslně založil, hasiči zlikvidovali za 20 minut. Škoda je podle odhadů asi třicet tisíc korun. | MĚSTO BELA POD b-e-z-d-ě-z-e-m, TAM MÍT UBYTOVÁNÍ OD MINISTERSTVO VNITRA, TJ. KDO CIZINEC OSOBA POVOLENÍ NEMÍT, ZATKNOUT, NECHAT UBYTOVÁNÍ, POTOM TENTO VYHODIT STÁT JEHO. TAM DNES DOPOLEDNE STÁT-SE UBYTOVNA HOŘET. LIDÉ 50 KLF(osoba++) EVAKUACE, ŠTĚSTÍ ZRANĚNÍ OSOBA NIC. STÁT-SE HOŘET, TO BYLO NĚKDO ÚMYSLNĚ SCHVÁLNĚ ZAPÁLIT HOŘET. HASIČ KLF(osoba++) HASIT PŘESTAT 20MINUT. ODHAD ŠKODA CELKEM KOLEM 30 TISÍC. |
| 9/72 | Viník nehody malajsijského letadla stále nebyl odhalen – ukrajinští separatisté se sami nemohou shodnout na tom, jestli mají, nebo nemají k dispozici protiletadlový systém Buk. Právě jím podle západu stroj někdo sestřelil. Zahraničí dál volá po pečlivém vyšetření celého případu. Do Nizozemska včera zamířila první letadla s ostatky obětí. Dnes tam dorazily další letouny. | BYLO VYPRÁVĚNÍ VĚC STÁT-SE LETADLO JEHO MALAJSIIE PÁD UKRAJINA VÝCHOD. LIDÉ MRTVÝ TĚLO UŽ ODVĚST, LETADLO DO HOLANDSKO, DNES DALŠÍ ODVĚST LET TAM. STALO LETADLO PÁD, PŘESNĚ ODKUD ZATÍM DÁLE NEVĚDĚT. PŘÍSTROJ TYP PROTI LETADLO SYSTÉM JMÉNO BUK, TJ. SAMO NASTAVENÍ ÚTOČIT, RAKETA STŘÍLET. SKUPINA FANDIT RUSKO, ONI DÁLE KAUSA NEVĚDĚT, PŮL ONI POVÍDAT, MÍT PŘÍSTROJ, PŮL ONI POVÍDAT, NEMÍT, NEROZUMĚT. ZÁPAD OBLAST POVÍDAT, URČITĚ NĚKDO RAKETA STŘELIT, ALE OZNÁMIT, DÁLE |

| | | |
|------|--|---|
| | | BUDE ZKOUMAT ODKUD STŘÍLET. |
| 9/73 | <p>Polsko porušilo úmluvu o ochraně lidských práv, když na svém území povolilo americké CIA zadržet dvojici mužů podezřelých z terorismu. Rozhodl o tom Evropský soud pro lidská práva. V případě jde o údajné členy teroristické skupiny Al-Káida - Araba a Palestince saúdsko-arabského původu. Na soud se obrátili s obviněním, že je CIA tajně mučila ve vězení v polských lesích. Země teď musí oběma mužům zaplatit odškodné.</p> | <p>STÁT POLSKO, BYLO TAM AMERIKA TAJNÝ ŠPION c-i-a MU POLICIE POLSKO PROSIT, MOCT 2MUŽ KLF(osoba++) ZATKNOUT, CÍTIT VYPADAT OBA MUŽ TYP TERORISTA, PRVNÍ OSOBA ARAB ČLEN PATŘÍ SKUPINA a-l k-a-j-d-a, DRUHÝ PALESTINEC NARODIT OD SAUDSKO-ARABSKÝ PŮVOD. POLICIE SOUHLASIT. NAKONEC MUŽ OBA STÍŽNOST SOUD, POVÍDAT, c-i-a BYLO MU OBA MÍSTO LES POLSKO JEHO, VĚZENÍ MUČENÍ. EVROPSKÝ SOUD PRO LIDSKÝ PRÁVA POVÍDAT, POLSKO JEHO ÚMLUVA OCHRANA LIDSKÝ PRÁVA PORUŠIT. ZNAMENAT POLSKO MUSET MU OBA MUŽ ZAPLATIT JAKO ODŠKODNÉ.</p> |
| 9/74 | <p>Americký Federální úřad pro letectví ráno zrušil zákaz létat do Izraele pro americké letecké společnosti. Evropská agentura pro bezpečnost civilního letectví oznámila, že ho brzy odvolá taky. Opatření souvisela s vojenskou operací v pásmu Gazy. Při ní Palestínští radikálové stříleli i do blízkosti mezinárodního letiště. Jako jeden z prvních odcestoval do Izraele bývalý starosta New Yorku Michael Bloomberg, aby dokázal bezpečnost trasy.</p> | <p>STÁT IZRAEL, TAM MÍT g-a-z-a ROBLÉM, IZRAEL - PALESTINA SPOR, STŘÍLET, V TOM VEDLE BLÍZKO MEZINÁRODNÍ LETIŠTĚ. AMERIKA FEDERÁLNÍ ÚŘAD PRO LETECTVÍ + EVROPA AGENTURA PRO BEZPEČNOST CIVILNÍ LETECTVÍ, OBA OZNÁMIT LETADLO PŘISTÁT NEBUDE. VÝSLEDEK TAM UŽ KLID, DOBRÝ. AMERIKA UŽ PUSTIT LETADLO MOCT LET PŘISTÁT, V TOM TAKY MUŽ KLF(osoba) b-l-o-o-m-b-e-r-g, TJ.BYVALÝ STAROSTA NEW YORK, ON ODCESTOVAL, JE UKÁZAT SVĚT, TAM UŽ VÁLKA NENÍ, UŽ KLID. EVROPA PLÁN BUDE TENTO LET PŘISTÁT.</p> |

| | | |
|-------|---|--|
| 9/75 | Alžírské úřady potvrdily, že letadlo směřující z Burkiny Faso do Alžíru, se zřítilo v Nigeru. Na palubě bylo 110 cestujících a 6 členů posádky - nejví 50 z Francie. Letoun společnosti Swift-air zmizel z radarů asi 50 minut po startu nad územím Nigeru. | STÁT ALŽÍRSKO, ÚŘAD JEHO OZNÁMIT ANO PEVNĚ LETADLO OD b-u-r-k-i-n-a f-a-s-o SPRÁVNĚ DO ALŽÍRSKO, VÝSLEDEK MÍSTO NIGER PÁD. V TOM LETADLO BYLO LIDÍ 110 TJ. ASI 50 OSOBY OD FRANCIE, JEŠTĚ 6 LETADLO ZAMESTANCI KLF(osoba++) LETADLO FIRMA JMÉNO s-w-i-f-t a-i-r RADAR START LET, 50 MINUT PO ODPOJIT VYSÍLAČ LETADLO ZMIZET VÝSLEDEK PÁD MÍSTO NIGER TAM. |
| 9/76 | Súdánka, které soud nedávno zrušil trest smrti za to, že konvertovala od islámu ke křesťanství, je v Itálii. Podle agentury Reuters dorazila do Říma v doprovodu rodiny - dovezl je vládní letoun. Případ sedm-a-dvacetileté Meriam Ishagové vzbudil reakce po celém světě - kritizovaly ho jednotlivé vlády, lidskoprávní organizace i římskokatolická církev. | ŽENA OSOBA JMÉNO m-e-r-i-a-m i-s-h-a-g-o-v-á ROKU 27, ONA NARODIT OD STÁT SÚDAN TJ.AFRIKA OBLAST, ONA DŘÍVE VĚŘIT NÁBOŽENSTVÍ ISLÁM, POTOM ZMĚNA ZÁMĚR KŘESŤANSTVÍ, ALE SÚDAN SOUD JEHO ROZHODNOUT, MU DÁT TREST SMRT. SVĚT DOZVĚDĚT, VLÁDA TAM++, TAKY LIDSKO-PRAVNÍ ORGANIZACE PLUS KATOLICKÁ CÍRKEV, VŠICHNI INDEX KRITIKA. POTOM SOUD ROZHODNOUT TREST SMRT TO ZRUŠIT. DNES ŽENA TA SPOLU RODINA LETADLO VLÁDA OD ITÁLIE LET OD SÚDAN DO ŘÍM. TAM BYLO POTKAT SPOLU PAPEŽ. |
| 10/77 | Levnější naftu budou mít jen zemědělci. Poslanci napodruhé odmítli plošné snížení spotřební daně z pohonných hmot, zvedli naopak ruku pro zelenou naftu. Středeční hlasování se dnes muselo opakovat, protože poslanci sociální demokracie údajně omylem odsouhlasili nižší daň pro všechny. | BYLO VYPRÁVĚNÍ, PŘEDTÍM STŘEDA VLÁDA VĚC DAŇ SNÍŽIT PRO BENZIN PLUS NAFTA, VÍC POSLANCI OD č-s-s-d OMYL HLASOVAT, PROBLÉM, MUSET ZNOVU HLASOVAT, DNES BYLO PODRUHÉ ONI HLASOVAT, VÝSLEDEK DAŇ SNÍŽENÍ ODMÍTAT, ALE PRO ZEMĚDĚLCI PRÁCE NAFTA DAŇ SNÍŽENÍ ANO SOUHLASIT. |
| 10/78 | Vznik sněmovní vyšetřovací komise ke stavbě dálnice D47 žádají poslanci hnutí Úsvit, komunistů a TOP 09. Stavba je podle nich nekvalitní, má stovky závad - a stát by mohl v soudních sporech se stavebními firmami přijít o miliony. Členové dolní komory by měli návrh projednat na nejbližší řádné schůzi, pravděpodobně v září. | VĚC DÁLNIČE D47 BYLO STAVBA HOTOVO, ALE ZJISTIT MOC VADA NĚKOLIK. STÁT SPOLU FIRMA TAM++ POŘÁD HÁDAT, PROBLÉM, SOUD, UŽ DLOUHO. POLITICKÝ STRANA ÚSVIT, KOMUNISTA, TOP09, TŘI ŽÁDAT, CHTÍT VZNIK SKUPINA SNĚMOVNA VYŠETŘOVACÍ KOMISE, TA BUDE VŠECHNO ZKOUMAT, ŘEŠIT SPOLU SOUD, RŮZNÝ, ASPOŇ STÁT BUDE UŠETŘIT MOC MILION. TŘI OZNÁMIT, SNĚMOVNA UDĚLAT SCHŮZE BRZY TENTO ZÁŘÍ, TO VŠECHNO JEDNÁNÍ. |

| | | |
|-------|---|--|
| 10/79 | <p>Škody za minimálně 40 milionů korun způsobily v Česku prudké bouřky na začátku týdne. Po pondělku evidovaly pojišťovny více než tisíc hlášení o škodné události. Nejhorší následky měly bouřky ve Středočeském a Jihočeském kraji. Lidé měli nejčastěji rozbité střechy, garáže a chaty, nebo zaplavené sklepy. Bouřky poškodily také desítky aut. Další vlnu hlášení čekají pojišťovny za dva týdny, kdy sečtou škody lidé, kteří se teprve vrátí z dovolených.</p> | <p>BYLO PREDTIM PONDELI POCASI HRUZA LEJE, BLESKY, CESKO NAS TAM TAM UZ PROBLEMY, MOC ZNICIT, UZ LIDE POJISTOVNA TAM HLASIT PRES TISIC, SKODA SPOCITAT PRES 40 MILION KORUN. STALO PONDELI LEJE, BOURKY.</p> <p>VIC HRUZA MISTO STREDOCESKY KRAJ, JIHOCESKY KRAJ. ROZBIT VIC STRECHA, GARAZ, CHATA, NEBO SKLEP VODA ZAPLAVA. TAKY BOURKY STROM SPADL, AUTO MOC ZNICIT. LIDÉ POJISTOVNA TAM HLASIT VŠICHNI HOTOVO JESTE-NE, JESTE POKKAT, PUL LIDE PRYC DOVOLENA, AZ VRATIT, BUDE ZASE HLASIT, POJISTOVNA TAKY PLATIT.</p> |
| 10/80 | <p>Milan Komárek z osobních důvodů rezignuje na post šéfa protikorupční policie. Odejít by měl ke konci července. Jeho nástupce chce policejní prezident Tomáš Tuhý vybrat do podzimu. Komárka teď dočasně nahradí náměstek ředitele Jaroslav Vild.</p> | <p>SEF PROTİKORUPCE POLICIE OSOBA JMENO MILAN KOMÁREK, ON OZNAMIT, DEMISE KONCIT DUVOD OSOBNI SOUKROMI, TEN PRYC UZ TENTO CERVENEC KONEC. POSTAVIT ZATIM BUDE OSOBA JAROSLAV VILD TJ.ON BYL NAMESTEK, TEN POSTAVIT. PREZIDENT POLICIE OSOBA TOMÁŠ TUHÝ, ON POVIDAL, DO PODZIM, BUDE NEKDO NOVY POSTAVIT.</p> |
| 10/81 | <p>Nejmíň třicet procent žen na kandidátkách chce prosadit ministerstvo vnitra - informuje deník Právo. Změna by se týkala voleb do sněmovny a krajských zastupitelstev. Pokud by limit strany nedodržely, vnitro by jim snížilo příspěvek. Návrh je teď v připomínkovém řízení.</p> | <p>NOVINY PRAVO, INFORMACE PISE TEXT, MINISTERSTVO VNITRA, CHCE VEC KANDIDAT PRO SNEMOVNA PLUS PRO KRAJSKY ZASTUPITELSTVI, KANDIDAT SEZNAM ZENA OSOBY MAJI ASPON 30%. PRIPAD STRANA TAM TAM NESPLNI, 30% ZENA NEMA, PENIZE PRIPSEVEK BUDE SNIZIT. DNES NAVRH UZ PREDAT, BUDE JESTE ONI PRIDAVAT, UVIDIM DAL.</p> |
| 10/82 | <p>Ve východoukrajinském Doněcku pokračovaly tvrdé boje mezi vzbouřenci a ukrajinskou armádou. Několik civilistů zemřelo. Povstalci ostřelovali doněcké i luhanské letiště. Kvůli podpoře proruských separatistů Západ uvalí další sankce na Rusko. Na evropský seznam se nejspíš dostanou i šéfové ruských tajných služeb a čečenský vůdce Ramzan Kadyrov. Sankce rozšířila taky Kanada. Ukrajina teď ale navíc řeší další problém. Země zřejmě míří k předčasným volbám. Vláda včera podala demisi.</p> | <p>UKRAJINA, VYCHOD OBLAST MESTO DONĚCK, TAM DALE PROBLEMY, ARMADA - SKUPINA FANDI RUSKO, OBA STRILELI, CIVILISTA OSOBY DOST ZEMRELI. SKUPINA POVSTALCI, Odstrelovac mu mesto Doneck Oblast + Letiste Luhanske Jeho, Strili. Rusko mu Povstalci Podpora, Zapad Oblast mu Rusko Dat Pokuta. Jeste taky sef osoby Rusko Tajna Sluzba + Čečensko Vudce Osoba Kadyrov, Oba mu Povstalci Podpora, Vypada Oba bude Dat Dalsi Pokuta. Kanada taky mu Sankce. Jeste Vec Druhy Ukrajina Tam Problemy, Vlada Oni Vcera Driv Demise Koncit Znamena bude V-BLÍZKÉ-DOBĚ Driv Volby.</p> |

| | | |
|-------|---|---|
| 10/83 | Nehodu alžírského letadla nejspíš nepřežil žádný z cestujících. Podle nových údajů jich na palubě bylo 118 - z toho nejmíň 50 byli Francouzi. Trosky letadla se našly na severu Mali, nedaleko hranic s Burkinou Faso. Je mezi nimi i černá skříňka. Na místo už dorazili francouzští vojáci, aby zajistili bezpečnost při vyšetřování. | VCERA BYLO VYPRAVENI, VEC LETADLO PLAN LET DO ALZIRSKO, VYSLEDEK SPADL. LETADLO UVNITR BYLO 118 OSOBY V TOM ASI 50 OSOBY OD FRANCIE, VYSLEDEK VYPADA VSICHNI ZEMRELI. LETADLO TROSKY NASEL MISTO SEVER STÁT MALI BLIZKO HRANICE BURKINA FASO. V TOM MA CERNA SKRINKA. FRANCIE VOJACI UZ MISTO TAM UZ MAJI, TAM BUDE VYŠETŘOVÁNÍ, VOJACI TAM BUDE HLIDAT. |
| 11/84 | Senát zřejmě vyjde vstříc lesním mateřským školám. Sociální výbor prosadil změnu zákona o dětských skupinách. Registrace u ministerstva práce by tak mohla být jen dobrovolná. Při povinném nahlášení by lesní školky musely do roka splnit všechny hygienické požadavky - většina z nich by tak zanikla. Ministerstvo se změnou nesouhlasí. | VEC MATERSKA SKOLA TYP PŘÍRODA VENKU LES OBLAST TAM TAM, SENAT VYPADÁ JEJÍ POSKYTNE ZŮSTÁVÁ. BYLO VEC ZAKON PRO DETI SKUPINA, V TOM MA NAPSANO, MUSI NAHLASIT MINISTERSTVO PRACE DUVOD HYGIENA PORADEK, ALE SOCIALNI VYBOR ONI ROZHODLI, LESNI MATERSKA SKOLA NAHLASIT POVINNE NEMUSI, KDO CHCE NAHLASIT, MUZE. PRIPAD ANO POVINNE NAHLASIT, ZNAMENA LESNI MATERSKA SKOLA VIC TAM TAM KRACH, DUVOD TAM VIC VOLNY, HYGIENA PŘÍSNÉ NEMA. ALE MINISTERSTVO VEC SOCIALNI VYBOR NAVRH JEHO NESOUHLASI, PROTI. |
| 11/85 | Dělníci začali pracovat na chybějícím dvou a půl kilometrovém úseku dálnice D11 před Hradcem Králové. Práce obnovili po osmi letech. Hotovo by měli mít v roce 2017. Dostavba má vyjít zhruba na jednu miliardu sto milionů korun. Ředitelství silnic a dálnic ale stále potřebuje odkoupit jeden pozemek. | DALNICE, D11 BLIZKO NASKOK HRADEC KRALOVE, CHYBY USEK HOTOVO JESTE-NE STAVBA TJ CELKEM 2,5 KM CHYBÍ, TAM STOJI UZ DOBA 8 LET, TED UZ DELNICI ZPET TAM PRACOVAT. STAVBA HOTOVO VYPADA ASI AŽ ROK 2017. USEK DALNICE STAVBA CENA KOLEM 1,1 MILIARD KORUN. REDITELSTVI SILNICE PLUS DALNICE, DALE POTREBA POZEMEK JEDNA ČÁST KOUPIT. |
| 11/86 | Kvůli bouřkám vyjeli hasiči od včerejška k víc než pěti stům případů - třikrát častěji než v jiných dnech. Nejvíce práce měli ve Středočeském kraji, v Praze a na Vysočině. V metropoli se voda dostala i do vestibulu stanice metra Můstek nebo do zázemí Divadla ABC. V Ohradní ulici v Michli se kvůli přívalovému dešti propadly části silnice a chodníku. Na Příbramsku a Rokycansku stoupaly hladiny řek. Teď už by ale podle meteorologů nebezpečí hrozit nemělo | VCERA BYLO BLESKY TAKY SILNÝ-DĚŠŤ. NEMA CENU TY, STALO TAM TAM PRES 500, HASICI JELI TAM TAM POMAHA, DEN USEK PRACE JEHO TRIKRAT NAVIC. VIC STALO MISTO STREDOCESKY KRAJ, PRAHA, VYSOCINA. PRAHA TA, METRO MUSTEK, DOLE, VODA ZAPLAVA DOVNITR, NEBO DIVADLO JMENO ABC, TAKY VODA ZAPLAVA DOVNITR. JESTE PRAHA CAST MICHLE, ULICE OHRADNÍ TAM DEST PUL SILNICE TAKY CHODNIK OBA PROPADL. JESTE PRIBRAMSKO + ROKYCANSKO OBLAST, REKA TAM STOUPAT. DNES ODBORNIK POCASI POVIDA, DNES HRUBY LEJE NEBUDE, TAKY NEBEZPECNE NEMÁBYT. |

| | | |
|-------|--|--|
| 11/87 | <p>Klid zbraní vyhlásili proruští povstalci v oblasti na východě Ukrajiny, kde se zřítilo malajsijské letadlo. Malajsijským zástupcům předali černé skříňky, které mají obsahovat záznamy z letu. Moskva vyzvala k vyšetřování pod vedením Mezinárodní organizace pro letectví. Vlak s ostatky obětí projel Doněckem a dorazil do Charkova. Odtud přepraví těla letoun do Nizozemska k identifikaci.</p> | <p>UKRAJINA VYCHOD OBLAST, STALO LETADLO OD JEHO STÁT MALAJSIJE TAM SPADL, TAM MA SKUPINA FANDI RUSKO, ONI VYHLASILI, ZBRANE KLID, STRELBA NEBUDE. TAKY ONI CERNE SKRINKA V TOM ODKUD STALO PAD, TA DAT MALAJSIJE FIRMA LETADLO JEHO. RUSKO MU VYSETROVANI OZNAMIT, MUSI SPOLUPRACOVAT SPOLU MEZINARODNI ORGANIZACE PRO LETADLO. JESTE LIDE TELO MRTVY, TELO DOVOZ VLAK DO DONECK, POTOM DO UKRAJINA MĚSTO CHARKOV, TAM TELO DOVOZ LETADLO SMER HOLANDSKO, TAM BUDE ZJISTIT KDO MRTVY JMENO OSOBY.</p> |
| 11/88 | <p>Izrael pokračuje v leteckých úderech na Pásmo Gazy. Během dneška při nich zahynulo nejméně sedm Palestinců, včetně pěti členů jedné rodiny. Izrael hlásí smrt svých dalších dvou vojáků. Proti izraelským útokům demonstrovali v noci na Západním břehu Jordánu tisíce Palestinců. Střetli se s izraelskou policií. Ta proti demonstrantům použila slzný plyn. Počet palestinských obětí se od začátku konfliktu vyšplhal podle agentury AFP na víc než 580. Izraelci hlásí devět-a-dvacet mrtvých.</p> | <p>BYLO VYPRAVENI VEC IZRAEL PALESTINA SPOR. GAZA OBLAST, IZRAEL DALE LETADLO BOMBA. DNES TAM LIDE MRTVY ASI 7 PALESTINA OSOBY V TOM 1 RODINA TJ.5 OSOBY ZEMRELI. IZRAEL VOJAK JEHO DALSI MRTVY 2 OSOBY. BYLO NOC MISTO ZAPADNI BREH JORDAN, LIDE SESLI MOC PALESTINA OSOBY, ONI DEMONSTRACE PROTI IZRAEL VEC TEN MOC UTOK UTOK, V TOM IZRAEL POLICIE OSOBY HRUBY RVACKA, POLICIE ONI PLYN TYP SLZNY HODIT, KOUR. IZRAEL - PALESTINA SPOR, LIDE MRTVY VIC VIC. AGENTURA AFP POVIDAL, PALESTINA MRTVY UZ PRES 580 OSOBY. IZRAEL MRTVY 29 OSOBY.</p> |
| 11/89 | <p>Německý správní soud povolil chronicky nemocným pěstovat si konopí k léčebným účelům, a to v případě, kdy žádný jiný prostředek proti bolestem nepomáhá. Marihuana pomáhá především těm, kteří trpí roztroušenou sklerózou anebo lidem po vážných úrazech. Nemocní se snaží získat povolení k pěstování konopí pro vlastní potřebu řadu let - náklady jsou totiž výrazně nižší než při nákupu v lékárnách.</p> | <p>NEMECKO, SPRAVNI SOUD SOUHLASIL KDO OSOBY NEMOCNY TRVALE, PODLE OSOBY LEKY NORMALNI UZIVAT TO NEPOMAHA, TO SMI ONI MARIHUANA PESTOVAT PRO CIL VLASTNI LEKY UZIVAT. MARIHUANA TO POMAHA KDO OSOBY NEMOC NERVY CEVY SPATNE, NEBO URAZ VAZNY TO MARIHUANA POMAHA. NEMOC OSOBY SNAZIT CHCE DAT MI POVOLENI, MARIHUANA PESTOVAT, DUVOD VLASTNI VYROBA TO NAKLADY MENE, LEKARNA DOVNITR LEKY V TOM MARIHUANA KOUPI DRAHE, PROTO ONI CHCE DOMACI VLASTNI VYROBA, SETRIT.</p> |

| | | |
|-------|--|---|
| 11/90 | <p>Britská vláda chce nechat nově vyšetřit smrt bývalého agenta ruské tajné služby Alexandra Litviněnka. Zemřel v roce 2006 v Londýně - několik týdnů potom, co na schůzce s dalšími ruskými agenty vypil čaj zřejmě otrávený radioaktivním poloniem. Podle britské policie je hlavním podezřelým jeden z agentů. Moskva to ale popírá a odmítá ho vydat.</p> | <p>BYLO VYPRAVENI VEC MUZ OSOBA JMENO ALEXANDRA LITVINĚNKO, ON BYLO PRACE TAJNY SPION OD RUSKO, ROK 2006 ON ZEMREL MISTO LONDÝN. V TOM STALO MRTVY PRED NEKOLIK TYDEN BYLO SCHUZE SPOLU DALSI RUSKO TAJNY SPION OSOBY, VYPADA NEKDO DAL CAJ OTRAVENY TYP RADIACE JMENO POLONIUM. ANGLIE POLICIE CITI UDELAT NEKDO RUSKO TAJNY SPION TEN HODIT CAJ. VLADA JEHO, CHCE ZNOVU VYSETRENI DETAIL. RUSKO BRANIT, OSOBA POSTAVIT ODMITAT.</p> |
| 11/91 | <p>Americký Detroit udělal další krok na cestě z bankrotu. Zaměstnanci a důchodci odsouhlasili výrazné snížení penzí. Město zkrachovalo před rokem, kdy taky požádalo o ochranu před věřiteli. Celkem jim dluží více než 18 miliard dolarů. O tom, jestli může město opustit bankrotový režim, bude v srpnu rozhodovat soud. Detroit se v minulosti proslavil jako kolébka a centrum amerického automobilového průmyslu.</p> | <p>AMERIKA MESTO DETROIT DAVNO ZACATEK AUTO PRUMYSL PRVNI TAM, POTOM AMERIKA ROZSIRIL. ALE LONI MESTO TAM UZ BANKROT, MÍT DLUH CELKEM PRES 18 MILIARD DOLAR. PROTO MESTO KOMU SOUD PROSIT, CHCE MĚSTO MOJE OCHRANA, DLUH ZAPLATIT ODLOŽIT. MESTO TAM MA RIKO JAKO BANKROT REZIM TJ. MUSI DODRZOVAT, OPATRNE, RUZNY. DNES TAM UZ ZASE TROCHU LEPSI. BYLO ZAMESTNANCI + DUCHODCI DOHODA BUDE STARI DUCHOD TO PENIZE SNIZIT, ONI SOUHLASILI. MESTO TAM MA BANKROT REZIM, VYPADA CITI UZ LEPSI, CHCE ZPET NORMALNI, ALE MUSI POKAT, AZ SRPEN SOUD BUDE ROZHODNOUT, DOBRY ANO NEBO DALE MUSI REZIM, UVIDIME.</p> |
| 11/92 | <p>U břehů italské Lampedusy havarovala další loď téměř s osmi sty imigranty. Víc než 180 z nich, včetně mnoha dětí, nepřežilo. Svědci tvrdí, že mrtví, kteří byli nalezeni v nákladovém prostoru, se neudusili, jak se původně předpokládalo. Zavraždili je prý další běženci, aby jim zabránili dostat se na přeplněnou palubu. Italská policie už zadržela pět lidí.</p> | <p>ITALIE OSTROV JMENO LAMPEDUSY, LOD ZASE DALSI HAVARovala V TOM LIDE 800 OSOBA++ CHCE UTECT CIZINA. PRES 180 OSOBY VIC DETI ONI MRTVY. SVEDCI OSOBA++ VIDET LOD HAVAROVAT V-TOM LOD DOLE NAKLADNI PROSTOR ONI MYSLELI DOLE VODA UDUSILI SKUTECNE NENI. ONI PLAN BEZET LIDE OSOBA++ JIM MOC ZABÍT++ DUVOD ONI NECHCE MOC ZAPLAVA-KE-MĚ. ITALIE POLICIE UZ ZATKNOUT CELKEM 5 OSOBA++.</p> |

| | | |
|-------|--|---|
| 12/93 | <p>Koalice se ve sněmovně přela s opozicí kvůli hlasování o návrhu na snížení spotřební daně z benzínu a nafty. Po bouřlivé debatě poslanci jednání až do pátku přerušili. Pozměňovací návrh poslance ČSSD Milana Urbana prošel s podporou opozice. Poslanec ČSSD Ladislav Šincl ale své hlasování zpochybnil a požádal o jeho zopakování. O snížení spotřební daně z nafty a benzínu tak budou poslanci znovu hlasovat v pátek.</p> | <p>MUZ OSOBA JMENO MILAN URBAN OD STRANA ČSSD, TEN NAVRHL CHCE BENZIN PLUS NAFTA TO DAN SNIZENI, OPOZICE ONI SOUHLASILI, BYLO HLASOVAT. UZ PROBLEMY. KOALICE PLUS OPOZICE PROBLEMY HADAT, SPRAVNE BUDE DO PATKU NECO JEDNANI TU TU, VSECHNO PRERUSIT. POSLANEC OSOBA ŠINCL OD ČSSD, HLASOVAL BYLO, ALE ON ZADAT CHCE ZNOVU SEJIT HLASOVAT. ZNAMENA VEC BENZIN A NAFTA DAN SNIZENI HLASOVAT BUDE ZNOVA AZ PATEK, UVIDÍME.</p> |
| 12/94 | <p>Kauzu herců Petra Čtvrtníčka a Jana Potměšila bude soud znovu řešit v srpnu. Dnešní jednání odročil. Oba při natáčení klipu pro Konto Bariéry zastavovali v policejních uniformách e - jeden z nich ale netušil, že jde o filmování, a zkolaboval. Ve výpovědích se Čtvrtníček i Potměšil shodli, že při kontrolách bylo poznat, že jde o legraci.</p> | <p>ČESKÝ HEREC 2 OSOBA TJ. PETR ČTVRTNÍČEK + JAN POTMĚŠIL, OBA BYLO NATACENI KLIP CIL PRO NADACE KONTO BARIERA, OBA BYLO OBLEKAT JAKO POLICIE POSTAVA, NATACENI, JEDEN OSOBA NEVI, TJ. OBA FILM LEGRACE, ZKOLABOVAL, UZ PROBLEMY KAUSA. DNES OBA HERCI BYLO DOVNITR SOUD, VYSLEDEK ODLOZIT AZ SRPEN ZNOVU SOUD DOVNITR. ALE OBA HERCI POVIDAL, NATACENI BYLO HNEDE POZNAT LEGRACE, VAZNE NEBYLO.</p> |
| 12/95 | <p>Vážná nehoda komplikovala provoz na 164. kilometru dálnice D1. Ve směru na Brno před omezením u Velké Bíteše se srazil kamion s dodávkou. Jeden člověk se těžce zranil. Do nemocnice ho přepravil vrtulník. Na místě se vytvořila zhruba čtyři kilometry dlouhá kolona. Následky nehody se podařilo odstranit po jedenácté hodině.</p> | <p>DALNICE D1 SMER BRNO DELKA 164 KM TO-ZNAMENÁ U MĚSTO VELKÁ BITEŠ MA TAM OMEZENI OPRAVA PRED TAM DNES RANO STALO KAMION DODAVKA HAVARIE. JEDEN ČLOVĚK OSOBA VÁŽNÝ ÚRAZ VRTULNIK PRIJET ČLOVĚK DOPRAVIT LET-VRTULNÍKEM NEMOCNICE. STALO TAM NEHODA, DOPRAVA PROVOZ PROBLEM, HRUBA 4KM USEK AUTO KOLONA. NEHODA TAM ROZEBRAT PRYC UZ DOPOLEDNE PO 11 BEHEM, AUTO ZPET PROVOZ.</p> |
| 12/96 | <p>Veřejné zdravotní pojištění by mělo být dostupné i pro cizince žijící v Česku. Myslí si to veřejná ochránkyně práv Anna Šabatová. Vystoupila tak proti návrhu zákona, který předepisuje cizincům komerční pojištění. Začlenění do systému veřejného pojištění by přitom podle Šabatové pomohlo nejen cizincům v Česku, ale taky státu a zdravotnickým zařízením. Ta totiž musí za neuhrazenou zdravotní péči doplácet.</p> | <p>VĚC ZDRAVOTNÍ POJIŠTĚNÍ, KDO CIZINEC OSOBY ŽÍT ČESKO TADY, MÍT ZÁKON ONI POJIŠTĚNÍ MÍT ZVLÁŠTNÍ JINÝ TYP, ONI MUSET PLATIT. PROTO VĚŘEJNÁ OCHRANA PRÁV ŽENA OSOBA ANNA ŠABATOVÁ, ONA ZÁKON PROTI, CHTÍT ZÁKON ÚPRAVA, POTOM CIZINEC ONI TVÍ TAKÉ JAKO MY, PLAT HOTOVO ODPOČET. ZNAMENAT TAKÉ VÝHODA PRO STÁT + NEMOCNICE, PŘÍPAD CIZINEC OSOBA POJIŠTĚNÍ NEMÍT, ALE MY MUSET ZACHRÁNIT, NEPLATIT MI, NEMOCNICE SAMI DOPLÁCET ZBYTEČNĚ, LEPŠÍ PLAT HOTOVO ODPOČET, NEMOCNICE UŠETŘIT.</p> |

| | | |
|-------|--|---|
| 12/97 | <p>Obezitu v Česku předčí už jen Britové, Maltané a Maďaři. Minimálně nadváhou trpí 57 procent tuzemského obyvatelstva, což Česko staví na čtvrtou příčku v Evropě. Ke zlepšení zdraví a kondice Čechů má nyní pomoci Národní strategie zdraví, kterou dnes představil ministr zdravotnictví Svatopluk Němeček. Češi se navíc málo hýbou, příliš kouří, pijí alkohol a solí. Nemoci spojené s obezitou přitom patří k nejčastějším příčinám úmrtí.</p> | <p>VĚC VÁHA OBEZITA, EVROPA HORŠÍ 1-3 TJ. ANGLIE, MAĎARSKO, MALTA, 4 ČESKO NAŠE, PROBLÉMY OBEZITA MÍT DOST UŽ PŘES 57%. PROTO MINISTR ZDRAVOTNICTVÍ OSOBA SVATOPLUK NĚMEČEK, DNES UKÁZAT PROJEKT NOVÝ JMÉNO NÁRODNÍ STRATEGIE ZDRAVÍ, TJ.LIDÉ ONI CHTÍT ZHUBNOUT JAK SPRÁVNĚ JÍDLO ZDRAVÉ, CVIČIT KONDICE, RŮZNÝ, TO PROJEKT BUDE VÁM POMÁHAT. OBEZITA VÍC ONI DLVOD LIDÉ ONI MÁLO POHYB, KOUŘIT MOC, ALKOHOL PÍT, SŮL. KDO OSOBA MÍT OBEZITA NEMOC SPOJIT VÍC VIDĚT MRTVÝ...</p> |
| 12/98 | <p>GE Money Bank se otevírá neslyšícím. Od poloviny července testuje na své pobočce na pražském Andělu řadu novinek, které zásadním způsobem usnadní komunikaci se zákazníky s vadami sluchu. Zaměstnanci jsou speciálně vyškoleni - dvakrát týdně bude navíc přímo na obchodním místě k dispozici tlumočnicko do znakového jazyka - v pondělí mezi 9.00 až 12.00 a taky ve středu v době 12.00 až 17.00. Banka navíc pro neslyšící připravila nové webové stránky www.bankaproneslysici.cz, kde jsou texty přeložené do českého znakového jazyka.</p> | <p>BANKA JMÉNO GE MONEY BANK, UŽ OTEVŘÍT PRO NESLYŠÍCÍ POSKYTNOUT. POBOČKA JEHO MÍSTO ANDĚL TJ.PRAHA 5 TAM, UŽ PŘEDTÍM PAL OTEVÍRAT TJ. JAKO ZKOUŠKA. V TOM TAM CÍL POSKYTNOUT KOMUNIKACE BARIÉRA BEZ, HLADKÁ. ZAMĚSTNANCI OSOBY BYLO ŠKOLENÍ CHODIT UČIT, TYP NESLYŠÍCÍ JEHO KOMUNIKACE JAK, KULTURA CO, RŮZNÝ. TAKY POBOČKA TAM BUDE TLUMOČNÍK ZJ ÚČAST, TÝDEN DVAKRÁT TJ. PONDĚLÍ RÁNO 9 DO POLEDNE 12, STŘEDA POLEDNE 12 DO ODPOLEDNE 5. TAKY BANKA TA MÍT NOVÝ WWW PRO NESLYŠÍCÍ POSKYTNOUT, ADRESA: WWW.BANKAPRONESLYSICI.CZ V TOM TAM ZOBRAZIT MÍT VIDEO PŘEKLAD ZJ.</p> |
| 12/99 | <p>Prvních několik desítek rakví opustilo mezinárodního letiště v Charkově na východě Ukrajiny. Pietního rozloučení s oběťmi letecké tragédie se zúčastnili západní diplomaté a zástupci ukrajinské vlády. Dvě letadla s ostatky dorazily do Nizozemska k identifikaci. Více než polovina obětí nešťestí - skoro 200 - byli Nizozemci. Jejich země si dnes tragedii připomíná dnem státního smutku. Do Británie zatím dorazily černé skříňky. Zkoumat je budou tamní experti.</p> | <p>BYLO VYPRÁVĚNÍ VĚC LETADLO OD STÁT MALAJSIÉ PÁD MÍSTO UKRAJINA VÝCHOD. DNES TAM MĚSTO CHARKOV, MÍT MEZINÁRODNÍ LETIŠTĚ, TAM ÚČAST BYLO ZÁPADNÍ VYŠŠÍ OSOBY, JEŠTĚ UKRAJINA VLÁDA OSOBY, TICHU. MRTVÝ TĚLO ODVÉST DO LETADLO DVĚ ODLETĚT DO HOLANDSKO, ZBYTEK JEŠTĚ BUDE ODLETĚT. MRTVÝ CELKEM PŘES 300 V TOM SKORO 200 OSOBY HOLANDSKO. BUDE TAM ZJISTIT KDO JMÉNO OSOBY. HOLANDSKO OBLAST DNES SVÁTEK STÁTNÍ SMUTEK. JEŠTĚ ČERNÁ SKŘÍNKU ODVÉZT DO ANGLIE, TAM BUDE ODBORNÍCI ZKOUMAT.</p> |

| | | |
|--------|--|---|
| 12/100 | Costa Concordia po dvou a půl letech od ztroskotání opustila ostrov Giglio - a vydala se na svou poslední plavbu do Janova, kde ji sešrotují. Vrak obřího plavidla tažený dvěma remorkéry se pohybuje rychlostí 3,5 kilometru za hodinu. Do Janova by měl dorazit v neděli. | LOŽ OBROVSKÝ JMÉNO COSTA CONCORDIA, BYLO VYPRÁVĚNÍ STÁT SE OSTROV GIGLIO LOŽ OTOČIT, NECHAT. UŽ 2 ROK PŮL, VYTÁHNOUT, DVĚ SILNÝ LOŽ VŮZ , PLOUT PRŮMĚR RYCHLOST 3,5KM HODINA TÁHNOUT AŽ MĚSTO JANOV, UŽ TAM AŽ NEDĚLE, POTOM LOŽ OBROVSKÝ TAM VŠECHNO ROZEBÍRAT ŠROT. |
| 12/101 | Do Izraele přiletěl americký ministr zahraničí John Kerry. S oběma stranami bude jednat o ukončení konfliktu v Pásmu Gazy. Sejde se také s generálním tajemníkem OSN Pan Kimunem. Těžké boje pokračují hlavně na jihu pásma, kde Izraelci útočí tanky i letadly. Hamás raketami ostřeloval především izraelský Aškelon a Eškol. | STÁT IZRAEL TAM DÁLE PROBLÉMY KRIZE, VÍC JIH OBLAST. IZRAEL TAM MÍT TANK + LETADLO ÚTOČIT, TAKÉ OBLAST HAMAS RAKETA STŘÍLET DO IZRAEL MĚSTO AŠKELON + EŠKOL. DNES AMERIKA MINISTR ZAHRANIČÍ OSOBA JOHN KERRY PŘILETÍ TAM, BUDE SPOLU IZRAEL + HAMAS DOHODA, CHTÍT VÁLKA KONČIT. V TOM SETKAT OSOBA GENERÁLNÍ TAJEMNÍK OSN JMÉNO PAN KI-MUN, UVIDĚT DÁL. |
| 13/102 | Paříž vzdala hold obětem teroristických útoků z minulých dní. Davy lidí se vydaly na pochod z náměstí Republiky v centru města k náměstí Národů. Možná až milion lidí chtělo symbolicky vyjádřit, že se nenechá terorismem zastrašit. Stejnou sounáležitost vyjádřili i političtí představitelé z celého světa přímo v čele davu. Francie přichystala mimořádná bezpečnostní opatření - v ulicích bylo na 5000 policistů a vojáků. | PAŘÍŽ BYLO DNESKA "ČEST" KOMU MRTVÍ OSOBY BYLO STÁT SE TERORISTICKÉ ÚTOKY, DAVY PRVNÍ DOPŘEDU VYŠŠÍ OD SVĚTA + DALŠÍ LIDÉ POCHOD OD CENTRUM TJ.NÁMĚSTÍ REPUBLIKA DO NÁMĚSTÍ NÁROD, DAVY MOŽNÁ AŽ MILION, ONI PLUS VYŠŠÍ BYLO UKÁZKA - MY TERORISTÉ BÁT SE "KRÁLÍK" NEBUDE. ÚČAST BYLO MIMOŘÁDNĚ BEZPEČNOSTNÍ HLÍDKY - ULICE PŘÍTOMNÍ 5000 POLICISTÉ A VOJÁCI HLÍDAT. |
| 13/103 | Francouzská policie dnes propustila z vazby všech pět lidí zadržených v souvislosti s útoky. Nejhledanější osobou je partnerka jednoho z teroristů, která ale podle médií už dříve odcestovala do Turecka. U syrských hranic se její stopy ztrácejí. Madrid kvůli útokům v Paříži žádá upravit schengenskou dohodu - tak, aby umožňovala vnitřní kontroly. Belgie zase volá po evropském seznamu islamistů. | FRANCIE JEHO POLICIE BYLO KOMU 5 OSOB ZATKNOUT DŮVOD SOUVISLOST ÚTOKY DO VAZBA , DNESKA VŠECHNY PUSTIT, STÁLE HLEDAT KOMU DÍVKA VTOM BYLO CHODIT SPOLU JEDEN 3 MRTVÍ TERORISTÉ JEHO PŘÍTELKYNĚ,ALE MÉDIA POVÍDAT ONA UŽ "JET" DO TURECKA, DŮVOD HRANICE STÁT SÝRIE TAM POSLEDNÍ KOMU VIDĚT, POTOM ONA ZMIZET. ŠPANĚLSKO KVŮLI ÚTOK MÍSTO PAŘÍŽ ŽÁDAT TA DOHODA TYP SCHENGENSKÁ UPRAVIT, UVEDENO VTT STÁT - JINÝ STÁT TAM KONTROLA. BELGIE CHTÍT ZALOŽIT SESTAVIT SEZNAM KDO EVROPA ISLAMISTÉ UVEDENO. |

| | | |
|--------|--|---|
| 13/104 | Redakce listu Hamburger Morgenpost, který přetiskl karikatury z francouzského časopisu Charlie Hebdo, se stala terčem žhářského útoku. Dva muži do budovy v německém Hamburku hodili zápalnou láhev, která způsobila malý požár. Nikdo se při útoku nezranil - pravděpodobné útočníky už policie zatkla. | NĚMECKO HAMBURG REDAKCE JEHO NOVINY HAMBURGER MORGENPOST BYLO KOPIE "UVÉST" KARIKATURA OD FRANCIE ČASOPIS CHARLIE HEBDO BYLO STÁT SE - 2 MUŽI TAM BUDOVA JEHO NOVINY 2LÁHVE HODIT, OHEŇ. ŠTĚSTÍ MALÝ POŽÁR + ZRANĚNÍ NIC NULA, POLICIE KOMU 2 MUŽI ONI ASI UDĚLAT UŽ ZATKNOUT. |
| 13/105 | Německo odmítá čtyřstranný summit o situaci na východě Ukrajiny, dokud nebude vidět reálný pokrok v plnění minských dohod o urovnání krize. Ruskému prezidentovi Vladimíru Putinovi to v telefonickém rozhovoru řekla německá kancléřka Angela Merkelová. Jednání lídrů Francie, Německa, Ruska a Ukrajiny se mělo konat v půlce měsíce. V konfliktu s proruskými separatisty bylo od loňského dubna zabito více než 4 700 lidí. | NĚMECKO JEHO PŘEDSEDA VLÁDA MERKELOVÁ BYLO SPOLU PREZIDENT JEHO RUSKO ROZHOVOR TELEFON, ONA MU POVÍDAT - BUDE BRZY POLOVINA LEDEN 4 STÁTÝ TJ.NĚMECKO, RUSKO, FRANCIE, UKRAJINA MÁ BÝT SRAZ SUMMIT VĚC SITUACE KRIZE OBLAST UKRAJINA VÝCHOD, ALE PRVNÍ MUSET - VY RUSKO UKÁZAT TVOJE DOHODA MÍSTO MINSK VĚC KRIZE "USTÁT" MÍSTO UKRAJINA BYLO SPLNIT? V PŘÍPADĚ NIC, MY NĚMECKO SUMMIT NEBUDE. TAM UKRAJINA KVŮLI SPOR UKRAJINA A POVSTALCI OD LONI DUBEN AŽ TEĎ ZEMŘÍT UŽ PŘES 4700 LIDÉ. |
| 13/106 | Také v Česku dochází podle ministra vnitra Chovance k postupné radikalizaci některých jednotlivců. Ve srovnání se západní Evropou je ale počet těchto lidí výjimečně malý. Přesto zadal bezpečnostním složkám intenzivnější monitorování rizikových lidí. Kritizoval také šetření minulých vlád v oblasti bezpečnosti. Česku proto podle něj chybí policisté i specialisti. | MINISTR VNITRO CHOVANEC POVÍDAT U NÁS ČR OSOBY "ZMĚNA" MÍT "DAREBÁCI" TERORISTÉ,ALE SROVNÁNÍ MY SPOLU ZÁPADNÍ EVROPA - MY POČET OSOB VÝJIMKA" MÁLO,ALE MY "VV" POLICIE KOMU "TREFNÉ" OSOBY SLEDOVAT POZOR. POVÍDAT TAKÉ - KRITIKA KOMU BÝVALÁ VLÁDA VĚC BEZPEČNOST SLABÁ, NAŠE ČR POLICISTÉ + SPECIALISTÉ ZAMĚŘENÉ TERORISTÉ MY MÁLO "BÍDA" POTŘEBOVAT VÍC. |
| 13/107 | Hladiny řek v Česku většinou dál klesají, přestalo pršet a oproti rekordně teplé sobotě se ochladilo, takže odtávání sněhu je pomalejší. Na pěti místech ještě platí druhý stupeň povodňové aktivity, řekám ale už nehrozí vyhlídky z koryt. Hasiče stejně jako včera zaměstnává hlavně silný vítr. | ŘEKY TAM TAM NAŠE ČR VĚTŠINOU KLESAT - PRŠÍ PŘESTAT, VČERA SOBOTA BYLO TEPLA - TEĎ OCHLADIT TZN.SNÍH TÁT POMALU, TAM TAM 5 MÍSTA STÁLE MÍT RIZIKO POVODEŇ 2.STUPEŇ,ALE ŘEKY "VYLÍT" RIZIKO UŽ NE. HASIČI PRÁCE DNES JAKO VČERA DŮVOD SILNÝ VÍTR |
| 13/108 | Silný vítr o víkendu dočasně zastavil provoz na desítkách železničních tratí a odřízl od elektřiny stovky domácností, hlavně na západě Čech. Hasičům v sobotu kvůli silnému větru a vzestupu hladin řek výrazně přibýlo výjezdů. V celé České republice zaznamenali přes 1 200 technických zásahů, | U NÁS ČR MÍT SILNÝ VÍTR VČERA A DNES - 10,20 PROVOZ VLAK PŘERUŠENO, PŘES 100,200 DOMY ELEKTRINA ODPOJIT VŠE KVŮLI VÍTR. VÍC TAM OBLAST ČECHY. VČERA HASIČI KVŮLI VÍTR TAKÉ VODY ŘEKY "STOUPAT" DOST TAM TAM TAM, U NÁS ČR BYLO ZÁZNAM KOLIK TAM TAM "LOVIT" RŮZNÉ BYLO PŘES 1200 TZN. NORMÁLNĚ PRŮMĚR TEĎ 8X NAVÍC DOST TAM |

| | | |
|--------|---|--|
| | což je téměř osmkrát víc než obvykle. | TAM |
| 14/109 | Ve Francii po teroristických útocích stále panují přísná bezpečnostní opatření. Tři islámské radikály zneškodnily včera speciální jednotky v okolí Paříže. Celkem zabily 17 lidí a další asi dvě desítky zranily. Policie teď pátrá po jejich komplicích. Nejhledanější osobou je teď ve Francii přítelkyně Amediho Coulibaliho, kterého policisté včera zastřelili v obchodě s potravinami. Francouzka Hayat Boumeddieneová se po boku svého přítele podílela na jednom z útoků. | FRANCIE TAM TERORISTICKÝ ÚTOK ZA SEBOU SITUACE - STÁLE PŘÍSNÁ BEZPEČNOST "BLOK" HLÍDAT.VČERA POLICISTÉ MÍSTO PAŘÍŽ "OKOLÍ" KOMU TERORISTÉ 3 ZABÍT, ONI CELKEM ZABÍT 17 LIDÉ + ASI KOLEM 20 ZRANĚNÍ. 3 - TEN VTOM PŘEDEVČÍREM RÁNO ZABÍT KOMU PANÍ POLICISTKA ZASTŘELIT A VČERA UVNITŘ OBCHOD POTRAVINY STŘELBY, NAKONEC POLICIE MU VČERA ZABÍT - JEHO PŘÍTELKYNĚ ONA FRANCOUZSKA JMÉNO HAYAT BOUMEDDIENEOVÁ BYLO TAKÉ 1 ÚTOK PATŘIT - UTĚCT, FRANCIE JI HLEDAT |
| 14/110 | Jemenská odnož al Káidy se v audionahrávce přihlásila ke střelbě v redakci Charlie Hebdo v Paříži. Podle jednoho z teroristů, má útok naučit Francouze, kde jsou hranice svobody projevu. Abú Saad al-Ansáří také varoval, že ve Francii nebude klid, dokud Paříž neskončí svou válku proti islámu - informovala o tom katarská televize Al Jazeera. Francouzské úřady zatím nepotvrdily ani pravost nahrávky, ani to, zda za útoky stojí al - Káida. | SKUPINA TERORISTICKÉ AL KAJDA JEHO POBOČKA TAM JEMEN OZNÁMIT BYLO STÁT SE ÚTOK TAM BUDOVA REDAKCE CHARLIE HEBDO UDĚLAT NAŠE SKUPINA, OZNÁMIT ODKUD - OD MLUVIT NÁHRAVKA. TERORISTA JEDEN POVÍDAT - REDAKCE MÍT PRÁVO UVÁDĚT SVOBODA,ALE MUSÍ VVÍ LIMIT, PŘES NE. TELEVIZE JEHO STÁT KATAR AL JAZEERA INFORMACE - TERORISTA VŮDCE JMÉNO SAAD AL-ANSÁRI VAROVAT, V PŘÍPADĚ FRANCIE CHTÍT SPOLU ISLÁM VÁLKA - KLID NEBUDE. FRANCIE ZATÍM TA NÁHRAVKA URČITĚ OPRAVDU OD AL-KAJDA, OZNÁMIT JEŠTĚ-NE |
| 14/111 | Francouzský prezident vyhlásil v zemi národní smutek. V plné pohotovosti ale zůstávají policejní a armádní jednotky. Zítra na pietním pochodu v Paříži nebude chybět ani delegace z Česka. Památku sedmnácti obětí pojedje uctít premiér Bohuslav Sobotka a ministr zahraničí Lubomír Zaorálek. | PREZIDENT JEHO FRANCIE VYHLÁSIT FRANCIE CELÁ SMUTEK. ZÍTRA MÍSTO PAŘÍŽ BUDE POUCHOD VZPOMÍNKA KOMU 17 MRTVÍ , ÚČAST OD ČR BUDE TJ.VYŠŠÍ NAPŘ. PŘEDSEDA VLÁDA SOBOTKA, TAKÉ MINISTR ZAHRANIČÍ ZAORÁLEK. POLICIE, ARMÁDA TAM STÁLE PŘÍSNĚ HLÍDAT |

| | | |
|--------|---|---|
| 14/112 | <p>Prezident Miloš Zeman neodvolá hradního kancléře Vratislava Mynáře kvůli nákupu vily ve Strašnicích. Původ peněz, které ke koupi použil, mu prý dostatečně vysvětlil. Uvedl to v rozhovoru pro Deník. Prezidentův pobočník vilu koupil za víc než pět milionů korun. Podle odborníků na reality byla ale pořizovací cena domu vzhledem k žádané pražské lokalitě mimořádně výhodná. Mynář to vysvětluje údajně dezolátním stavem interiéru.</p> | <p>PREZIDENT NÁŠ ZEMAN BYLO PRO NOVINY DENÍK ROZHOVOR, VYPRÁVĚT VĚC JEHO SEKRETÁŘ MYNÁŘ. JÁ MU DŮVOD JEHO KOUPIV VILA MÍSTO PRAHA STRAŠNICE VYHODIT NEBUDE, BYLO MI VYSVĚTLIT JASNĚ, V POŘÁDKU. MYNÁŘ VILA KOUPIV CENA 5 A PŮL MILION KORUN, ODBORNÍCI PRO POZEMEK, BYTY POVÍDAT TA VILA MÍSTO ZNÁMÉ, CENA OPRAVDU "NÍZKO", ON NAOPAK VYSVĚTLOVAT - DŮM DOBRÝ ALE UVNITŘ STAV "KATASTROFA" PROTO CENA V POŘÁDKU</p> |
| 14/113 | <p>Na Otavě v Sušici stále trvá třetí stupeň povodňového nebezpečí a hladina řeky dál stoupá. Toky jsou rozvodněné i na dalších místech republiky, hlavně na jihozápadě a východě Čech. Druhé stupně jsou vyhlášené na přibližně 12ti místech. Větší problémy než voda ale působí silný vítr. Kvůli silnému větru měli hasiči během noci desítky výjezdů.</p> | <p>MĚSTO SUŠICE JEHO ŘEKA OTAVA MÍT RIZIKO POVODEŇ STUPEŇ 3. STÁLE, ŘEKA "HLADINA" STÁLE "STOUPAT", TAM TAM NAŠE ČR ŘEKY "PŘÍLIV", VÍC OBLAST JIHOZÁPAD A VÝCHOD, STUPEŇ 2. MÍT KOLEM 12 TAM TAM . POVODEŇ ALE VÍC PROBLÉM SILNÝ VÍTR, HASIČI V NOC DŮVOD VÍTR DOST "VÝJEZDY"</p> |
| 14/114 | <p>Se silným nárazovým větrem se potýkají také naše nejvyšší hory - Krkonoše. Na hřebenech přesahuje 110 kilometrů za hodinu, na Sněžce je ještě silnější, a proto stojí i lanovka. Situace by se ale už během dnešní noci měla uklidnit.</p> | <p>DNES POČASÍ MÍT SILNÝ VÍTR, MOC SILNÝ TAM KRKONOŠE HORY - "HŘEBENY" TAM VÍTR AŽ 110 KM /HOD, SNĚŽKA JEŠTĚ HORŠÍ, LANOVKA STOJÍ, MÁ-BÝT DNESKA V NOC VÍTR "USTÁVAT" MĚNĚ.</p> |
| 14/115 | <p>Kanadská policie zatkla kvůli podezření z terorismu dva bratry. Jeden byl na letišti v Montrealu, odkud se právě snažil odletět. V zahraničí se chtěl podle policie podílet na teroristických činech. Není jasné, zda sourozenci Larmondovi figurují na seznamu 130-ti lidí podezřelých z terorismu, který Kanada sestavila. Loni v říjnu mladý islamista smrtelně zranil vojáka u památníku v Ottawě a poté střílel i v nedaleké budově parlamentu.</p> | <p>KANADA POLICIE ZATKNOU 2 MUŽI JMÉNO LARMOND, PODEZŘELÍ ONI TERORISTÉ. JEDEN MÍSTO MONTREAL LETIŠTĚ SNAŽIT ODLET, POLICIE MYSLET - ON TAM ZAHRANIČÍ CHTÍT UDĚLAT TERORIS.ÚTOK. BYLO KANADA SESTAVIT SEZNAM - 130 OSOB PODEZŘELÍ TERORISTÉ, ONI BRATŘI MÍT TAM SEZNAM, NEVĚDĚT. ALE VLONI ŘÍJEN BYLO STALO MÍSTO OTTAVA BLÍZKO PAMÁTNÍK JEDEN ISLAMISTA ZABÍT VOJÁK + BLÍZKO PARLAMENT, UVNITŘ STŘÍLET.</p> |
| 14/116 | <p>Indonéští potápěči dnes vyzdvihli z Jávského moře ocasní část zříceného letounu společnosti Air Asia. Zatím není jasné, jestli jsou v něm černé skříňky. Právě ony by totiž mohly objasnit, co pád stroje způsobilo. Letadlo se 162 lidmi na palubě se zřítilo 28. prosince, cestou z indonéského města Surabaja. Potápěčům se zatím podařilo</p> | <p>INDONÉSIE UVNITŘ JÁVSKÉ MOŘE POTÁPĚČI POVĚST SE "LOVIT" ČÁST ZADNÍ "OCAS" JEHO LETADLO AIR ASIA. TAM MÍT TAKÉ ČERNÁ SKŘÍŇKA, ZATÍM NEVĚDĚT. BYLO STALO LETADLO OD SURAJABA JEHO INDONÉSIE VTOM 162 OSOB VTOM 28. PROSINEC BUM ODKUD - DOUFAT TA ČERNÁ SKŘÍŇKA POVĚDĚT-MĚ. ZACHRÁNAŘI POVĚST SE</p> |

| | | |
|--------|--|--|
| | vyzvednout 41 těl obětí. | "ULOVIT" CELKEM ZATÍM 41 TĚLA. |
| 14/117 | Dva ukrajinští vojáci zemřeli a dalších 14 bylo zraněno poté, co padli do léčky proruských separatistů. Boje v Donbasu výrazně zesilují už od včerejška - za posledních 24 hodin byly zraněny dvě desítky ukrajinských vojáků. I přesto, že oficiálně platí příměří, na východě Ukrajiny jsou nasazována děla, raketomety i minomety. | UKRAJINA OBLAST VÝCHOD TAM STÁT SE - POVSTALCI BYLO PLÁN SABOTÁŽ POVĚST SE - VOJÁCI OD UKRAJINA 2 ZEMŘÍT + 14 OSOBY ZRANĚNÍ. MÍSTO DONBAS VÁLKA UŽ OD VČERA VÍC VÍC - POSLEDNÍ 24HOD BĚHEM 20 VOJÁCI ZRANĚNÍ, ALE TAM MÍT OFICIÁLNĚ UPOZORNĚNÍ MÁ BÝT MÍR- ALE NEJÍT, ZASE VÁLKY. TAM MÍT DĚLAT, RAKETY, RAKETY-BUM. |
| 15/118 | Teroristé, kteří ve středu zabíjeli v Paříži, jsou obklíčeni u města Dammartin en Goele. Schovávají se v tiskárně a drží v ní nejmíň jednoho rukojmího. Jak už dříve vzkázali, chtějí zemřít mučednickou smrtí. Policie už s teroristy začala vyjednávat. Mezitím proběhla evakuace místní školy zhruba s dvěma sty žáky. Místní mají zákaz vycházet z domovů. Celá oblast je zcela uzavřena bezpečnostními složkami. Nad místem krouží tři helikoptéry. | PAŘÍŽ POLICIE KOMU 2 TERORISTÉ UŽ "BLOK-OKOLO" MÍSTO BLÍZKO MĚSTO DAMMARTIN EN GOELE, ONI SCHOVÁVAT UVNITŘ TISKÁRNA, MÍT RUKOJMÍ ASI JEDINÝ. ONI UŽ DŘÍV UPOZORNIT, V PŘÍPADĚ MY MRTVÍ CHTÍT MRTVÍ BŮH VZÍT-MĚ, POLICIE UŽ SPOLU VYJEDNÁVAT. BLÍZKO TAM TAM ŠKOLA VTOM KOLEM 200 DĚTI EVAKUACE, TAM KDO BYDLET - VEN OSOBA ZÁKAZ, OBLAST BLOK BEZPEČNOST, NAHOŘE 3 VRTULNÍKY LÉTAT. |
| 15/119 | Nejmíň dva lidé zemřeli při střelbě ve východní části Paříže. Ozbrojený muž tam v židovském obchodě drží jako rukojmí až šest lidí. Podle policie jde o stejného útočnicka, který včera v metropoli zastřelil policistku. Patří ke stejné skupině radikálů jako bratři podezřelí z útoku na redakci Charlie. Policie už s ozbrojencem navázala kontakt a vyjednává. Do uzávěrky dnešního vysílání nebyly známy další informace z konfliktů ve Francii. | FRANCIE PAŘÍŽ OBLAST VÝCHOD DNES 2 LIDÉ ZEMŘÍT, ON MUŽ MÍT ZBRANĚ DOVNITŘ OBCHOD JEHO ŽID, STŘELBY, MÍT RUKOJMÍ AŽ 6 OSOB. POLICIE POVÍDAT - TEN MUŽ STEJNĚ BYLO STÁT SE VČERA, ZASTŘELIT KOMU POLICISTKA, ON PATŘIT SKUPINA MUSLIMOVÉ JAKO OBA BRATŘI VTOM ONI UVNITŘ BUDOVA REDAKCE TÝDENÍK "HUMOR" STŘELBA - STEJNÁ SKUPINA. POLICIE TEĎ UŽ SPOLU MUŽ UVNITŘ OBCHOD KONTAKT, VYJEDNÁVAT. INFORMACE "MOJE" DÁT POSLEDNÍ ODPOLEDNE. |
| 15/120 | Po útocích ve Francii jsou ve zvýšené pohotovosti i české bezpečnostní složky. Spolupracují s tajnými službami okolních států. Zasáhly by v případě, že by komplicové pachatelů překročili francouzské hranice. Žádná mimořádná opatření zatím ministerstvo zavádět nebude. | BYLO STÁT SE TAM FRANCIE, MY POKOTOVOST PŘIPRAVIT BEZPEČNOST "BLOK", STÁTY SOUSEDÉ JEJICH TAJNÉ SLUŽBY SPOLUPRÁCE, V PŘÍPADĚ TY OSOBY TERORISTÉ HRANICE FRANCIE PŘEKROČIT - MY HNED ZÁSAH, POMOC. NAŠE MINISTERSTVO TADY MIMOŘÁDNÉ "OCHRANA" BLOK ZATÍM |

| | | |
|--------|--|--|
| | | NEBUDE, JEN POHOTOVOST |
| 15/121 | David Rath nedostane zpět peníze zabavené během domovní prohlídky, zablokované zůstanou taky jeho nemovitosti. Vrchní soud v Praze potvrdil rozhodnutí toho Krajského. Zamítl zároveň Rathovu další stížnost - na údajnou podjatost soudce. V korupční kauze je kromě exposlance Ratha obžalováno dalších deset lidí. | VĚC KAUKA JEHO RATH BYLO ROZHODNUTÍ KRAJSKÝ SOUD, ROZHODNOUT VĚC PENÍZE BYLO PŘEDTÍM UVNITŘ JEHO BYT KONTROLA,ZABAVIT - TAKÉ JEHO NEMOVITOST BLOK - RATH ŽÁDAT ZPĚT, ODMÍTNOUT, STÍŽNOST KOMU VRCHNÍ SOUD - ONI SOUHLASIT KRAJSKÝ SOUD, ODMÍTL. TAKÉ BYLO RATH STÍŽNOST VĚC ON SOUDCE TYP NEUTRÁLNÍ NEBÝT, MÍT SPOJENEC, VRCHNÍ SOUD JEHO STÍŽNOST ODMÍTNOUT. KAUKA KORUPCE JEN RATH NE, TAKÉ DALŠÍ 10 OSOB. |
| 15/122 | Šéf lihové mafie Radek Březina údajně nabízel svědkům úplatek čtyři sta tisíc korun za křivou výpověď – zaznělo to u soudu. S návrhem prý za nimi přišla Březinova matka i jeho manželka. / U olomouckého krajského soudu skončila série výpovědí obžalovaných i svědků. Organizovaná skupina měla při obchodech s nelegálním lihem připravit stát téměř o sedm miliard korun. | OLOMOUC JEHO KRAJSKÝ SOUD BYLO VYŠETŘOVÁNÍ VĚC SKUPINA SPOLU JEHO ŠÉF BŘEZINA TJ. MAFIE ALKOHOL - OBCHOD NAČERNO, LOGO BEZ, STÁT KVŮLI ONI "VÝDEJ" SKORO 7 MILIARD KORUN. UVNITŘ SOUD "BĚHEM-PŘED" BYLO VYŠETŘOVÁNÍ KOMU OBŽALOVANÝ TAKÉ SVĚDCI, DNESKA TAM SOUD VYPRÁVĚT BYLO BŘEZINA JEHO MANŽELKA TAKÉ MATKA KOMU SVĚDCI NABÍDKA ÚPLATEK 400 TISÍC KORUN, PROSIT TAM SOUD "MLUVIT" LEŽ. |
| 15/123 | Děšť a tající sníh můžou během noci a zítřka zvednout hladiny některých řek. Meteorologové proto vyhlásili povodňovou pohotovost skoro pro celé Čechy. V Plzeňském kraji pak od půlnoci platí extrémní stupeň nebezpečí, hlavně kvůli Otavě na Klatovsku. | ODBORNÍCI PRO POČASÍ OZNAMOVAT VAROVÁNÍ POZOR RIZIKO POVODEŇ, PLATIT ČR CELÁ - SNÍH TÁT, PRŠÍ V NOC, MOCT STÁT SE ŘEKY TAM TAM ZVEDNOUT, OBLAST KRAJ PLZEŇSKÝ RIZIKO VELKÉ POVODEŇ OD ŘEKA OTAVA OBLAST KLATOVY. |
| 15/124 | Týmy, které pátrají po letounu společnosti Air Asia, zachytily signály - mohou pocházet z černé skříňky. Letadlo se zřítilo 28. prosince cestou z indonéského města Surabaya - se sto šedesáti dvěma lidmi na palubě. Týmům se podařilo vyzvednout 41 těl obětí - většinou indonéských pasažérů a členů posádky. Předpokládá se, že mnoho dalších je stále připoutáno k sedadlům v trupu stroje. | BYLO PŘEDEM 28.PROSINEC LETADLO JEHO AIR ASIA OD MĚSTO SURABAYA JEHO INDONÉSIE VTOM 162 LIDÉ - LET- BUM, TÝMY VTOM HLEDAT LETADLO, ZJISTIT SIGNÁL OD LETADLO - ASI OD ČERNÁ SKŘÍŇKA. ZACHRANÁŘI POVĚST SE "ULOVIT" CELKEM 41 TĚLA MRTVÍ, VĚTŠINOU OSOBY OD INDONÉSIE A PRACOVNÍCI JEHO LETADLO, OSTATNÍ ZATÍM NENAJÍT DŮVOD ASI "NECHAT" OD PAS-PŘIPOUTANÍ. |

| | | |
|--------|--|--|
| 15/125 | Mezi americkým Kongresem a prezidentem Barackem Obamou se rozhořel první vážný spor. Republikáni, kteří mají v Kongresu většinu, totiž prosazují výstavbu ropovodu - má spojit USA s Kanadou. Demokratický prezident je ale proti. Spor se mezi nimi otevřel i tím, že zákonodárci schválili opatření, kterým jdou proti Obamově zdravotní reformě. Dlouhodobě ji kritizují a nyní omezili nároky na pojištění. | AMERIKA JEHO KONGRES + JEHO PREZIDENT OBAMA UŽ PRVNÍ SPOLU SPOR, KONGRES VÍC ŘÍDIT OD REPUBLIKÁNI - CHTÍT USA - KANADA STAVBA ROPOVOD, ALE PREZIDENT TJ. OD DEMOKRACIE PROTI, SPOR "VÍC VÍC" TAK KONGRES KOMU OBAMA JEHO ZDRAVOTNÍ REFORMA PROTI, NESOUHLASIT - UŽ DLOUHO VĚC REFORMA KRITIKA, NÁROKY "DÁT" POJIŠTĚNÍ OMEZENÍ - PROTI, SPOR. |
| 15/126 | Komunistický režim na Kubě v posledních dvou dnech propustil 36 aktivistů. Oznámilo to opoziční hnutí Unie kubánských patriotů. Jde o součást dohody mezi Spojenými státy a Kubou o zlepšení společných vztahů, kterou obě země oznámily minulý měsíc. Většina propuštěných se ale musí pravidelně hlásit úřadům. | KUBA SPOLU AMERIKA MĚSÍC PŘED SPOLU DOHODA - CHTÍT SPOLU VZTAH ZLEPŠIT, TEĎ HNUTÍ JEHO OPOZICE UNIE KUBANSKÝ PATRIOT OZNÁMIT, VČERA , PŘEDEVČÍREM KUBA TJ.KOMUNISTÉ BYLO KOMU 36 LIDÉ TJ.OSOBY "PROTEST" KOMUNISMUS - PROPUSTIT DOMŮ, ALE VĚTŠINOU ONI MUSET TAM ÚŘADY BĚHEM "PRAVIDELNĚ" HLÁSIT. |
| 15/127 | Proruší separatisté i Kyjev hlásí výrazné vyhocení bojů v Doněcké a Luhanské oblasti. Dnes v noci ukrajinská armáda zaznamenala 34 střetů. Pod palbou se v Doněcku ocitlo několik obytných čtvrtí, letiště, ale i vesnice v okolí. Střelba ustala až k ránu. Podle Kyjeva zesílení bojů souvisí s ruským konvojem. 120 nákladních aut v minulých dnech na východ země dovezlo nejen humanitární pomoc, ale prý i vojenskou techniku a výzbroj pro povstalce. | UKRAJINA OBLAST VÝCHOD MÍSTO DONECK(MED) + LUHANSK A OKOLÍ POVSTALCI SPOLU UKRAJINA BYLO ZPÁTKY "VÁLKA"VČERA V NOC - DNES ARMÁDA JEHO UKRAJINA POVÍDAT - BYLO CELKEM 34 X ÚTOK VÁLKA. MÍSTO DONĚCK BYLO BOJ MÍSTO NĚKOLIK ČTVRTĚ VTOM MÍT LIDÉ, LETIŠTĚ TAKÉ VESNICE TAM TAM. BOJE "PŘESTAT" KLID AŽ BRZY RÁNO. UKRAJINA POVÍDAT- VÍC VÁLKA DÍKY OD RUSKO BYLO NÁKLADNÍ AUTA CELKEM 120 "KONVOJ" SEM DOVOZ POMOC HUMANITARNÍ,ALE TAKÉ MATERIÁL A ZBRANĚ PRO POVSTALEC. |
| 16/128 | Policie obklíčila dvojici mužů podezřelých ze včerejších útoků na redakci satirického týdeníku Charlie Hebdo. Stovky policistů jim uzavřely přístupové cesty ve vesnici na severu Francie poté, co opustili auto, v kterém prchali. Do uzávěrky dnešního vydání nebyly známy další informace. Na místo policie vyslala vrtulníky a podle médií i zásahové jednotky. Během noční razie zatkli vyšetřovatelé sedm lidí - mezi nimi i sestru a švagra hledaných bratrů a manželku jednoho z nich. Třetí údajný pachatel se během noci sám přihlásil na policii. | FRANCIE VČERA BYLO STÁT SE ÚTOK UVNITŘ BUDOVA ČASOPIS TYP "HUMOR" TÝDENÍK CHARLIE HEBDO, UDĚLAT ASI 3 OSOBY, JEDEN UŽ VČERA V NOC SÁM DO POLICIE, ZBYTEK 2UTĚK. POLICISTÉ NAJÍT AUTO, VTOM BYLO 2 UTĚK - TJ.VESNICE OBLAST SEVER FRANCIE - HNED PŘES 200 POLICSTÉ "BLOK" OKOLO, TAM VRTULNÍKY, AUTA, POLICISTÉ PROFESIONÁLOVÉ. TAKÉ VČERA V NOC POLICISTÉ ZATKNOUT CELKEM 7 LIDÉ TJ. 2 MUŽI JEJICH SESTRA, ŠVAGR, TAKÉ JEDEN - JEHO MANŽELKA,A OSTATNÍ. INFORMACE "PŘEDAT" POSLEDNÍ ODPOLEDNE. |

| | | |
|--------|--|---|
| 16/129 | <p>Oběti atentátu v poledne uctila Francie minutou ticha. Vlajky na státních budovách jsou stažené na půl žerdi. Třídenní státní smutek vyhlásil prezident Hollande už včera. Ministerstvo vnitra přeložilo na neděli pochod republiky svolaný jako solidární akce za mrtvé - chce zajistit větší bezpečnost jeho účastníků.</p> | <p>FRANCIE CELÁ DNESKA POLEDNE MINUTA TICHU "UCTÍT" KOMU MRTVÍ.. BUDOVY JEHO STÁT MÍT VLAJKY "PŮL" . UŽ VČERA PREZIDENT HOLLAND VYHLÁSIT STÁTNÍ SMUTEK 3DNY. MINISTERSTVO VNITRO DŮVOD STÁTNÍ SMUTEK POCHOD TJ.VZPOMÍNKA ÚCTA KOMU MRTVÍ PŘELOŽIT NEDĚLE - DNES, ZÍTRA, POZÍTRÍ NEHODIT SE - NEDĚLE, CHTÍT TAKÉ TEN POCHOD MÍT BEZPEČÍ.</p> |
| 16/130 | <p>Dánské noviny Berlingske otiskly v rámci informování o včerejším útoku karikatury z časopisu Charlie Hebdo. Podle šéfredaktorky nejde o provokaci - čtenářům prý chtěli ukázat dokumenty, které k vraždám v Paříži vedly. Střelba na francouzské kolegy šokovala i Kurta Westergaarda, dánského malíře, který jako první zveřejnil kontroverzní karikatury proroka Mohammeda.</p> | <p>DÁNSKO JEHO NOVINY JMÉNO BERLINGSKE UVÉST MALOVAT "VTIP"OBSAH ÚTOK VČERA MÍSTO FRANCIE UVNITŘ REDAKCE CHARLIE HEBDO, SÉFREDAKTORKA POVÍDAT TO NEBÝT PROVOKACE, JEN UPOZORNIT INFORMACE, CHTÍT KOMU LIDÉ UKÁZAT JAK BYLO MÍSTO PAŘÍŽ ÚTOK "STŘÍLEČKY"MALOVAT "VTIP". MALÍŘ OD DÁNSKO KURT WESTERGAARD VTOM ON PRVNÍ MALOVAT "VTIP" OSOBA MOHAMED, POTOM FRANCIE "OPISOVAT" - ON ŠOK, STÁT SE TAM FRANCIE ZABITÍ.</p> |
| 16/131 | <p>Den po útoku na redakci satirického týdeníku Charlie Hebdo došlo dnes ráno k ozbrojenému střetu v Montrouge na jihovýchodním okraji Paříže. Jeden muž, podle francouzských serverů afrického původu, zaútočil automatickou zbraní na strážníky a zabil jednu policistku. Vyšetřovatelé ale neobjevili souvislost se včerejší střelbou v redakci Charlie Hebdo - podobně jako v případě exploze před restaurací poblíž mešity v Lyonu. Ranní výbuch nikoho nezranil.</p> | <p>VČERA BYLO STÁT SE PAŘÍŽ UVNITŘ BUDOVA JEHO ČASOPIS PRO "VTIP" TÝDENÍK CHARLIE HEBDO - ÚTOK, DNES RÁNO ZNOVU STÁT SE STŘÍLENÍ TJ. PAŘÍŽ OBLAST JIHOVÝCHOD OKRAJ. INTERNET JEHO FRANCIE UVÉST MUŽ PŮVOD AFRIKA KOMU POLICISTÉ PISTOLE TYP AUTOMATICKÝ STŘÍLET, JEDNA POLICISTKA ZEMŘÍT. POLICIE POVÍDAT - DNES STŘÍLENÍ SOUVISLOST VČERA ÚTOK NEBÝT, TAKÉ MĚSTO LYON (LENKA W.) KOSTEL TYP MUSLIM BLÍZKO RESTAURACE TAM RÁNO BYLO VÝBUCH, ZRANĚNÍ NULA, SOUVISLOST TAKÉ NE.</p> |
| 16/132 | <p>Klienti zkrachovalé firmy H-system - kteří si dostavěli za vlastní peníze byty v Horoměřicích u Prahy - se z nich nemusí vystěhovat. Nepravomocně tak rozhodl pražský městský soud. Vyklopení bytů, které by zasáhlo 56 rodin, požadoval správce konkurzní podstaty Josef MonSPORT. Nemovitosti chtěl prodat a částku rozdělit mezi všechny podvedené klienty.</p> | <p>PRAHA JEHO MĚSTSKÝ SOUD BYLO ŘEŠENÍ VĚC LIDÉ BYLO OBJEDNAT FIRMA H-SYSTÉM MÍSTO HOROMĚŘICE PRAHA KOUSEK STAVĚT DŮM, ONI KRACH - TAK NAKONEC SAMI PENÍZE VLOŽIT STAVĚT DOMY DOKONČIT. SPRÁVCE ON ŘÍKAT - BANKROT, VYHLAŠOVAT KDO BANKROT PŘEVZÍT – ŽÁDAT KOMU 56 RODINA BYT PRYČ, ON CHTÍT POZEMEK PRODÁT - PENÍZE ROZDĚLIT VYPLATIT KOMU LIDÉ - VTOM "VÝDEJ" KVŮLI KRACH. SOUD DNESKA ROZHODNOUT- LIDÉ STĚHOVAT NEMUSET, ZŮSTAT - ALE ZATÍM "NAPEVNO" ROZHODNUTÍ</p> |

| | | |
|--------|---|--|
| | | JEŠTĚ-NE. |
| 16/133 | <p>Organizace Vraťte nám stát! a Veřejnost proti korupci oslovily prezidenta Miloše Zemana s výzvou, aby odvolal Vratislava Mynáře z funkce hradního kancléře. Důvodem je koupě vily v pražských Strašnicích, kterou kancléř získal za 5,5 milionu korun. Některé odhady považují cenu za podhodnocenou. Podle vyjádření hradního mluvčího Jiřího Ovčáčka se Zeman k záležitosti vyjádří "v pravý čas". Premiér Bohuslav Sobotka uvedl, že Mynářova kauza poškozují úřad hlavy státu.</p> | <p>ORGANIZACE 2 TJ.VRÁTIT NÁM STÁT! A VEŘEJNOST PROTI KORUPCE KOMU PREZIDENT NÁŠ "OZNÁMIT" TY KOMU TVŮJ SEKRETÁŘ MYNÁŘ PRÁCE VYHODIT, DŮVOD ON KOUPIV VILA MÍSTO PRAHA STRAŠNICE, KOUPIV CENA 5 A PŮL MILION KORUN. NĚKTERÝ ODBORNÍCI ODHAD CENA OPRAVDU "POD", MÁ-BÝT CENA VÍC. MLUVČÍ JEHO PREZIDENT OVČÁČEK POVÍDAT, NÁŠ PREZIDENT AŽ VHODNÁ DOBA OZNÁMIT. PŘEDSEDA VLÁDA SOBOTKA POVÍDAT - LEPŠÍ ZEMAN HNED VYŘEŠIT VĚC KAUZA MYNÁŘ, POTOM POVĚST KOMU PREZIDENT ŠPATNÁ, LEPŠÍ HNED.</p> |
| 16/134 | <p>Milionovou kaucí podmínil soud propuštění z vazby u dvou členů takzvané lihové mafie - Ivana Kovářika a Radka Menšíka. Údajnému šéfovi skupiny Radkovi Březinovi naopak soudce potvrdil přísnější typ vazby - a to kvůli hrozbě z možného útěku nebo ovlivňování svědků. Sedmičlenná skupina měla stát připravená na daních o rekordních 6,7 miliardy korun.</p> | <p>SODU ŘEŠENÍ VĚC KAUZA MAFIE ALKOHOL, TJ.ŠÉF RADEK BŘEZINA A DALŠÍ 6 OSOBY, KVŮLI NIM STÁT "VÝDEJ" VYSOKO 6,7 MILIARD KORUN, SODU POVÍDAT KOMU 2 TJ.MENŠÍK A KOVÁŘÍK VAZBA MOCT PROPUSTIT, ALE PODMÍNKA KAUCE MILION KORUN, ALE KOMU BŘEZINA DÁT VAZBA VÍC PŘÍSNĚJŠÍ - DŮVOD OBAVA ON MOCT UTĚCT NEBO KOMU SVĚDCI PŘEMLUVIT, BLOK.</p> |
| 16/135 | <p>Na východ Ukrajiny dorazil už jedenáctý humanitární konvoj z Ruska. Nákladní vozy obyvatelům Doněcku a Luhansku dovezly 1400 tun zásob – hlavně potravin, léků a teplého oblečení. Ukrajinská vláda ale s vysláním ruské pomoci nesouhlasí. Podle ní tak Moskva zásobuje hlavně proruské separatisty zbraněmi a municí.</p> | <p>AUTA NÁKLADNÍ OD RUSKO "PŘÍLIV" DO UKRAJINA OBLAST VÝCHOD UŽ TEĎ CELKEM 11X ZASEBOU, AUTA DO DONĚCK + LUHANSK CELKEM 1400 TUN ZÁSOPY - HLAVNĚ JÍDLO, LÉKY TAKÉ OBLEČENÍ TEPLÉ. ALE UKRAJINA JEHO VLÁDA DOVOZ NELÍBIT SE, NESOUHLASIT, DOVOZ POTRAVINY APOD NENÍ, ALE ZBRANĚ, VÝBUŠNINY PRO POVSTALCI.</p> |

| | | |
|--------|---|--|
| 16/136 | O situaci na východě Ukrajiny a vztazích Ruska s Evropskou unií jednala v Berlíně kancléřka Merkelová s ukrajinským premiérem Jaceňukem. Ten upozornil na to, že k dosažení úplného míru na východě země je nutné dodržovat Minskou dohodu. Merkelová zase slíbila Ukrajině podporu. | NĚMECKO BERLÍN TAM PŘESEDÁ VLÁDA MERKELOVÁ + PŘESEDÁ VLÁDA JEHO UKRAJINA JACENUK SPOLU JEDNÁNÍ VĚC SITUACE TAM UKRAJINA OBLAST VÝCHOD. ON JI UPOZORNIT, V PŘÍPADĚ CHTÍT MÍR - MUSET DODRŽET DOHODA JMÉNO MINSKA, MERKELOVÁ MU SLÍBIT - BUDE UKRAJINĚ PODPOROVAT |
| 16/137 | Polská vláda nesouhlasí se vzpomínkovými akcemi k 70. výročí osvobození Osvětimi, které v Praze chystá Evropský židovský kongres. S odvoláním na polské vládní zdroje o tom informuje deník Gazeta Wyborcza, podle něhož premiérka Ewa Kopaczová svou nevoli vyjádřila i v telefonátu s českým protějškem Bohuslavem Sobotkou. Ten ale takový telefonát odmítá. | POLSKO JEHO NOVINY GAZETA WYBORCZA UVÉST OD VLÁDA JEHO POLSKO - PŘESEDÁ VLÁDA PANÍ KOPACZOVÁ BYLO TELEFON VOLAT KOMU NÁŠ SOBOTKA OZNÁMIT ONI NESOUHLASIT VĚC BUDE "BĚHEM" MÍSTO PRAHA EVROPSKÝ KONGRES JEHO ŽIDÉ NAŠE VLÁDA CHTÍT VTOM AKCE VZPOMÍNKA BYLO 70LET PŘED STÁT SE MÍSTO POLSKO KONCENTRAČNÍ TÁBOR OSVĚTIM OSVOBODIT. ALE SOBOTKA POPÍRAT TELEFONMI NEBYLO. |
| 17/138 | Novým náčelníkem Generálního štábu armády se zřejmě stane Josef Bečvář. Jeho nominaci schválila vláda. Jmenovat ho ale ještě musí prezident Miloš Zeman. Podle ministra obrany Martina Stropnického se na jeho jméno s hlavou státu shodli, o termínu jeho jmenování ale ještě jasno není. * Bývalý náčelník Petr Pavel teď zamíří do čela Vojenského výboru NATO - tedy na post druhého muže Severoatlantické aliance. | GENERÁLNÍ ŠTÁB JEHO ARMÁDA NÁČELNÍK BYLO PETR PAVEL, TEĎ HOP VOJENSKÝ VÝBOR JEHO NATO, TJ.PŘESEDÁ,JEHO NATO ON DRUHÝ DŮLEŽITÝ - TAM PRÁZDNÝ BYLO NOMINACE, ASI BUDE ON JOSEF BEČVÁŘ. VLÁDA BYLO SOUHLAS, TEĎ HOP PREZIDENT ZEMAN, MINISTR OBRANY STROPNICKÝ POVÍDAT PREZIDENT TAKÉ SOUHLASIT,ALE TERMÍN KDY BUDE JMENOVÁNÍ JEŠTĚ-NE NEVĚDĚT. |
| 17/139 | Roman Janoušek chce ze zdravotních důvodů z brněnského vězení - krátce po nástupu požádal o přerušování trestu. Podnikatel je za mřížemi od listopadu - má tam strávit 4,5 roku za to, že v opilosti srazil vozem ženu a ujel. * Janoušek začátkem roku 2013 podstoupil operaci hlavy - podle jeho obhájce mu právě zdravotní komplikace brání v bezpečném pobytu ve vězení. O žádosti rozhodne tamní krajský soud. | LOBISTA JANOUŠEK MÍT VĚZENÍ MÍSTO BRNO, BYLO PŘEDTÍM LISTOPAD TAM NÁSTUP DŮVOD ON BYLO ŘÍDIT OPILÝ, ŽENA NARAZIT, "VYKAŠLAT SE" UJET, MÁ-BÝT NECHAT TAM CELKEM 4,5 LET.ALE TEĎ ŽÁDAT VĚZENÍ TREST PŘERUŠENÍ, DŮVOD JEHO ZDRAVOTNÍ, BYLO ROK 2013 OPERACE HLAVA TAM VĚZENÍ HORŠÍ, PROBLÉM. UVIDĚT KRAJSKÝ SOUD MÍSTO BRNO SOUHLASIT ANO/NE, UVIDĚT |

| | | |
|--------|---|--|
| 17/140 | Advokát Vít Široký odmítá, že by vilu v pražských Strašnicích prodal kancléři Vratislavu Mynářovi pod cenou. Za dům s šesti-set metrovým pozemkem od něj dostal 5,5 milionu. Podle realitních makléřů je ale taková cena dvakrát nižší, než je v místě u podobné nemovitosti obvyklé. Setkání s kancléřem podle slov Širokého vyjednal zprostředkovatel. Jeho jméno říct nechtěl. | ADVOKÁT VÍT ŠIROKÝ VĚC VILA MÍSTO PRAHA STRAŠNICE KOMU SEKRETÁŘ JEHO PREZIDENT MYNÁŘ DŮM + 600M2 POZEMEK PRODAL CENA 5,5 MILION KORUN, POVÍDAT TO CENA LEVNÉ - NEBÝT PRAVDA, ALE OSOBY KDO PRÁCE PRODÁVAT POZEMEK, BYTY POVÍDAT TAM OBLAST CENA "VIDĚT" DVOJNÁSOBNĚ NAVÍC TJ.PŘES 10 MILION. BYLO MYNÁŘ SPOLU ŠIROKÉ SETKÁNÍ DÍKY "JEDNÁNÍ" "-ŘÍCT-ŘÍCT" ALE OSOBA JEHO JMÉNO NEPOVĚDĚT, MLČET |
| 17/141 | Dvanáct mrtvých a nejméně deset zraněných si vyžádala střelba v pařížském sídle satirického týdeníku Charlie Hebdo. Pět lidí je v kritickém stavu.Mezi mrtvými jsou i dva policisté. Francouzský prezident Francois Hollande označil útok za barbarský teroristický čin. Podobně ho odsoudili i světoví státníci. * Podle svědků útočili nejmíň dva střelci. Bezpečnostní služby už po nich pátrají. * Týdeník v roce 2011 zesměšňoval muslimy a zveřejnil karikatury proroka Mohameda. | FRANCIE PAŘÍŽ DNESKA STÁT SE UVNITŘ BUDOVA JEHO ČASOPIS TYP TÝDENÍK "HUMOR" JMÉNO CHARLIE HEBDO - STŘÍLEČKY, ZATÍM MRTVÝ 12 VTOM 2 POLICISTÉ A PŘES 10 ZRANĚNÍ VTOM PĚT VÁŽNÉ. PREZIDENT JEHO FRANCIE HOLLANDE POVÍDAT TEN ÚTOK FAKT SUROVÝ TERORISTICKÝ KATASTROFA, TAKÉ OSTATNÍ SVĚTOVÍ PREZIDENTI POVÍDAT HRŮZA. SVĚDCI POVÍDAT - OSOBY STŘELCI URČITĚ 2, MOCT VÍC. POLICIE UŽ HLEDAT DAREBÁCI TERORISTÉ. TEN ČASOPIS BYLO ROK 2011 "HUMOR" KRESLIT KOMU MUSLIMOVÉ TAKÉ KOMU JEHO MOHAMED MALOVAT OBLIČEJ "HUMOR" PŘIDAT. |
| 17/142 | Nejméně třicet jedna mrtvých a víc než 70 zraněných si vyžádal teroristický útok v hlavním městě Jemenu - Saná. Před tamní policejní akademií explodovalo auto naložené trhavinami. Většina obětí jsou studenti. Exploze byla tak silná, že byla podle svědků slyšet po celém městě. Oficiálně se k útoku zatím nikdo nepřihlásil. | STÁT JEMEN HLAVNÍ MĚSTO SANÁ BYLO ÚTOK TERORISTICKÝ, MRTVÝ OSOB 31 VÍC, PŘES 70 ZRANĚNÍ . BUDOVA POLICEJNÍ AKADEMIE PŘED - AUTO "V" VÝBUŠNINY, BUM. OSOBY MRTVÝ VÍC STUDENTI. VÝBUCH BYLO HRUBĚ SILNÝ - SVĚDCI POVÍDAT MĚSTO CELÉ BYLO SLYŠET. PŘIHLÁSIT BYLO UDĚLAT KDO - ZATÍM NIC. |
| 17/143 | Ocasní část letadla AirAsia našli záchranáři na dně Jávského moře. Stroj se zřítil před necelými dvěma týdny se 162 lidmi na palubě. Záchranáři zatím vytáhli z moře čtyři desítky těl. Příčinu nehody by měly odhalit černé skříňky - ty jsou podle šéfa pátracího týmu právě v nalezené části letadla. Jednou z možných příčin je zamrznutí motorů - stroj totiž letěl ve výšce, kde bylo tou dobou až mínus 90 stupňů celsia. | 14 DNÍ PŘED BYLO STALO LETADLO JEHO AIR ASIA VTOM ÚČAST 162 LIDÉ "BUM" , ZACHRANÁŘI TAM "DNO" JAVSKÉ MOŘE LETADLO "OCAS NECHAT" NAJÍT VTOM MÍT ČERNÁ SKŘÍŇKA. ZACHRANÁŘI UŽ ZATÍM "LOVIT" KOLEM 40 TĚLA MRTVÝ. TÝM PATRACÍ JEHO ŠÉF POVÍDAT "BUM" ODKUD - MOCI 1.MOTOR MRÁZ, BYLO LETADLO VÝŠKA VTOM TEPLOTA TAM MINUS 90 MRÁZ, NEBO TO TO TO, ČERNÁ SKŘÍŇKA "MI " POVĚDĚT. |

| | | |
|--------|--|---|
| 17/144 | <p>Situace na východě Ukrajiny se opět zhoršuje. Příměří prý porušují obě strany - tvrdí to Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě ((OBSE)) . Její pozorovatelé zaznamenali z neděle na pondělí na sedmdesát porušení klidu zbraní. Ten ukrajinská vláda se separatisty dojednala 9. prosince.</p> | <p>UKRAJINA JEHO VLÁDA BYLO SPOLU POVSTALCI PŘEDEM 9.PROSINEC DOHODA - TAM OBLAST VÝCHOD ZATÍM MÍR - BĚHEM. TEĎ O-B-S-E TJ.ORGANIZACE PRO BEZPEČNOST A SPOLUPRÁCE V EVROPĚ JEHO POZOROVATELÉ POVÍDAT BYLO TAM OD NEDĚLE DO PONDĚLÍ TAM TAM 70 ZATÍM MÍR PORUŠENÍ TJ.VÁLKA , TAM SITUACE ZASE HORŠÍ.</p> |
| 18/145 | <p>TOP 09 odmítla připravovanou koncepci zahraniční politiky Česka. Je podle ní nečitelná a ohrožuje naše vztahy s dosavadními partnery - hlavně se Spojenými státy. Ministr zahraničí Lubomír Zaorálek to odmítl - země podle něj zachovává kurs, nastavený v předchozích dvaceti letech. Až resort koncepci dokončí, je ji připraven konzultovat i s opozicí.</p> | <p>VLÁDA TEĎ PŘIPRAVOVAT SEPSAT PLÁN DÁL NAŠE ČR SPOLU ZAHRANIČÍ "VZTAHY" CO, TEN PLÁN STRANA TOP 09 ODMÍTAT, NELÍBÍ SE, "ČLÁNEK" MI DÁVAT JASNO NIC, ZMATEK, + VZTAHY "PŘEDEM" HLAVNĚ SPOLU AMERIKA MOCT DÍKY PLÁN RIZIKO PORUŠENÍ. MINISTR ZAHRANIČÍ ZAORÁLEK NE - TOHLETO UŽ UUU 20 LET"VÝVOJ" STEJNĚ, TROŠKU PŘIDAT. TED MINISTERSTVO SEPSAT HOTOVO, POTOM SPOLU OPOZICE KONZULTACE, UVIDĚT</p> |
| 18/146 | <p>Předsednictvo hnutí Úsvit se usneslo na tom, že sporné otázky budou na příště řešit stranické orgány a poslanecký klub. Teprve potom by je mohli členové hnutí veřejně komentovat. Reaguje tím na článek, který vyšel na stránkách předsedy Tomia Okamury. Vyzýval v něm lidi k obtěžování muslimů v Česku. Předsednictvo ale dál trvá na tom, že radikální islám je vážnou hrozbou pro Evropu.</p> | <p>STRANA ÚSVIT TJ.JEHO PŘESEDNA TOMIO OKAMURA - JEHO WWW BYLO UVĚST ČLÁNEK VĚC KOMU MUSLIMOVÉ U NÁS ČR PROTI, OZNÁMIT LIDÉ - VY KOMU MUSLIMOVÉ "PROVOKACE", PŘESEDNICTVO DOHODA BUDE JEHO STRANA "SRAZ" ŘEŠIT TAKÉ POSLANECKÝ KLUB VĚC MUSLIMOVÉ, POTOM VTT VEŘEJNĚ "OZNÁMIT", HNUTÍ STÁLE "TRVÁ" ISLÁM TYP PŘEHNANĚ PRO EVROPA OPRAVDU VELKÁ NEBEZPEČÍ</p> |
| 18/147 | <p>Podle Vratislava Mynáře byla koupě prvorepublikové vily v pražských Strašnicích v pořádku. Kancléř prezidenta řekl, že cena odpovídá stavu domu. Pořídil si ho od právníka lobbisty Romana Janouška za 5 a půl milionu korun. Prezident se podle svého mluvčího Jiřího Ovčáčka nechystá Mynáře kvůli kontroverznímu nákupu odvolat - veškeré pochybnosti musí jeho kancléř vyvrátit sám.</p> | <p>VRATISLAV MYNÁŘ TJ. SEKRETÁŘ JEHO PREZIDENT BYLO OD PRÁVNÍK JEHO LOBBISTA JANOUŠEK KOUPIT VILA TYP 1. REPUBLIKA, CENA KOUPIT 5 A PŮL MILION KORUN, OSTATNÍ ŘÍKAT MÁLO, MYNÁŘ POVÍDAT STAV VILA STARÝ CENA SROVNÁNÍ DOBRÝ. MLUVČÍ JEHO PREZIDENT OVČÁČEK POVÍDAT NÁŠ PREZIDENT VĚC VILA HO VYHODIT NEBUDE, MUSÍ SÁM VYŘEŠIT VYSVĚTLIT VILA LEVNÉ KOUPIT ODKUD.</p> |

| | | |
|--------|--|--|
| 18/148 | <p>Ministr obrany Martin Stropnický zbavil mlčenlivosti tři důstojníky obžalované v kauze Jany Nečasové. Jde o Milana Kovandu, Ondřeje Páleníka a Jana Pohůnka. Soud tak může pokračovat. Jednání bylo v listopadu odročeno právě kvůli námitce advokátů, že bez zbavení mlčenlivosti se jejich klienti nemůžou řádně hájit. Příští týden by měla vypovídat Jana Nečasová.</p> | <p>VĚC KAUZA ONA PANÍ JANA NEČASOVÁ - MÍT DŮSTOJNÍCI 3 TJ. MILAN KOVANDA, ONDŘEJ PÁLENÍK, JAN POHŮNEK, TEĎ MINISTR OBRANY STROPNICKÝ JIM JEJICH POVINNOST MLČET ZRUŠIT TZN. UŽ MOCT SOUD JIM VYŠETŘOVAT. BYLO UUU JEDNÁNÍ LISTOPAD, ODKLAD DŮVOD ADVOKÁTI PROTEST - ONI 3 MÍT POVINNOST MLČET, JAK VLASTNÍ OBHAJOBA, MUSET ZRUŠIT - POTOM SMĚT VYPRAVĚT. PŘÍŠTÍ TÝDEN MÁ-BÝT UVNITŘ SOUD MLUVIT PANÍ NEČASOVÁ</p> |
| 18/149 | <p>Lubomír Kaláč u soudu popřel, že byl pravou rukou šéfa údajné lihové mafie Radka Březiny. Plnil prý jen příkazy a teď čelí výhrůžkám. Kaláč vypovídal před krajským soudem v Olomouci, který rozplétá případ mnohamiliardového daňového úniku. Muž mimo jiné popsal, jak si skupina kolem Radka Březiny zajišťovala tajné nádrže na nelegální líh. Nezveřejnil ale jména lidí, kterým geng nezdaněný líh dodával.</p> | <p>OLOMOUC DNES KRAJSKÝ SOUD BYLO VYŠETŘENÍ VĚC KAUZA RADEK BŘEZINA MAFIE ALKOHOL NAČERNO - CELKEM NĚKOLIK MILIARD KORUN PLATIT DANĚ NEBYLO, BYLO VYPOVÍDAT KOMU LUBOMÍR KALÁČ, ON TAM VĚC BŘEZINA SPOJENCI POPÍRAT, NEBYLO, BYLO JEN - MI PŘÍKAZ JÁ SPLNIT, TEĎ NĚKDO MI VYHROŽOVAT. TAKÉ VĚC SKUPINA JEHO BŘEZINA UDĚLAT NÁDRŽE TAJNĚ TAM ALKOHOL NAČERNO JAK POSTUP BYLO VYPRAVĚT,ALE ALKOHOL "LOGO" BEZ NAČERNO DOVOZ KOMU KDO LIDÉ JEJICH JMÉNA NEPOVĚDĚT</p> |
| 18/150 | <p>Ministerstvo zdravotnictví přestalo vydávat na letištích příletové karty kvůli ebolě. Lidi cestující z rizikových oblastí budou ale na pražském letišti dál procházet zdravotní kontrolou. Prohlídky zatím podstoupilo 180 lidí. Šest z nich mělo pak nařízený zdravotnický dohled.</p> | <p>MINISTERSTVO ZDRAVOTNICTVÍ VĚC TAM LETIŠTĚ PRAHA PŘÍLET OD AFRIKA BYLO VŽDY "ROZDAT" KARTY DŮVOD EBOLA, TEĎ UŽ KONČIT, ALE LIDÉ KDO BYLO TAM OBLAST RIZIKO PŘÍLET - STÁLE JÍT PROHLÍDKA, ZATÍM BYLO CELKEM 180 LIDÉ, JEN 6 PODEZŘENÍ JÍT DOHLED DOKTOŘI, VÝSLEDEK V POŘÁDKU.</p> |
| 18/151 | <p>Kurdským bojovníkům se daří vytlačovat radikály z Islámského státu ze syrského Kobani. Pod kontrolou už mají zhruba 80 procent města. Naposledy dobyli důležitou vládní čtvrť. Pešmergům pomáhají leteckými nálety spojenci v čele se Spojenými státy. Jen v noci na dnešek bombardovali pozice islamistů u Kobani čtyřikrát.</p> | <p>STÁTÝ SÝRIE MÍSTO KOBANI SKUPINA NÁROD KURDOVÉ POVĚST SE KOMU SKUPINA DAREBÁCI OD ISLAMSKÝ STÁT PRYČ , KURDOVÉ ZATÍM OBSADIT 80%, NAPOSLED OBSADIT BYLO MĚSTO ČTVRT DŮLEŽITÉ VTOM SÍDLA VLÁDA. AMERIČANÉ KOMU KURDOVÉ POMÁHAT TJ.LETADLA BOMBARDOVÁNÍ, V NOCI OD VČERA DNES BYLO BOMBY 4X.</p> |

| | | |
|--------|--|---|
| 18/152 | Pod taktovkou republikánů ve Spojených státech poprvé zasedne Kongres, který vzešel z loňských voleb. Při nich demokraté prezidenta Baracka Obamy utrpěli drtivou porážku. Ztratili většinu v Senátu a umožnili ještě víc posílit republikánské pozice ve Sněmovně reprezentantů. Prezident tak například nemůže rozhodovat o tom, kdo bude zastávat vysoké posty v jeho administrativě. | AMERIKA BYLO PŘEDEM ROK 2014 VOLBY PRO KONGRES U NÁS ČR ŘÍKAT SENÁT, BYLO PŘEDEM ŘÍDIT DEMOKRATÉ TJ.JEHO PREZIDENT OBAMA - VÝSLEDEK ONI PROHRÁT, VYHRÁT ONI REPUBLIKÁNI POLOVINA PŘES, TAKÉ TAM BYLO UUU SNĚMOVNA ŘÍDIT REPUBLIKÁNI, TEĎ UŽ OBA JAKO SILNÍ. TZN.PREZIDENT OBAMA V PŘÍPADĚ CHTÍT VĚC VLÁDA HOP NĚKDO SÁM ROZHODOVAT NEMOCT, MUSET ZEPTAT JICH, AUTOMATICKY POVOLENÍ UŽ TĚŽKO. |
| 18/153 | Sýrie si stěžuje OSN na to, že do země v uplynulých letech přijelo několik zahraničních politiků bez platného víza. Byl mezi nimi i známý americký senátor a bývalý prezidentský kandidát John McCain. Podle Damašku jde o narušení svrchovanosti země. Ze Sýrie uprchly před občanskou válkou miliony lidí. S obrovským náparem se potýká i Libanon, který proto zavedl pro Sýřany víza. Nové restriktce znepokojují OSN. | SÝRIE KOMU OSN STĚŽOVAT, PŘEDEM LONI PŘEDLONI K NÁM PŘIJET DOST ZAHRANIČÍ POLITICI ALE VÍZUM BEZ, NAPŘ. ZNÁMÝ OD AMERIKA SENÁTOR + BÝVALÝ KANDIDÁT DO PREZIDENT JOHN MCCAIN, TO UŽ MŮJ STÁT ZÁSAH, KVŮLI KRIZE VÁLKA SÝRIE UŽ UTĚCT MOC MILION LIDÉ, VÍC DO STÁT VEDLE LIBANON "STROMEČEK", ONI TEĎ UDĚLAT KOMU LIDÉ OD SÝRIE MUSET VÍZUM. OSN TO UŽ NELÍBIT SE. |
| 19/154 | Údajná lihová mafie vedená Radkem Březinou získala falešnou denaturací až 30 milionů litrů nelegálního lihu. Tvzení obžaloby dnes u krajského soudu v Olomouci potvrdil Březinův bratr Tomáš. Popsal taky, jak společnost Moravia Chem ukrývala líh před celníky. Sedm lidí podle obžaloby připravilo stát na daních o rekordních šest miliard a sedm set milionů korun. | KRAJSKÝ SOUD MÍSTO OLOMOUC BYLO ŘEŠENÍ VĚC MUŽ JMÉNO RADEK BŘEZINA TJ ON MAFIE PODVOD VÝROBA ALKOHOL, PŘÍSAKY ALKOHOL JEHO POSTUP NEDBALÝ - NAČERNO, DNES BYL ÚČAST BRATR JEHO TOMÁŠ, POVÍDAT ANO ON BYLO PODVOD AŽ 30 MILION LITR LÍH ALKOHOL LOGO BEZ NAČERNO. TAKÉ POVÍDAT - FIRMA MORAVIA CHEM PŘIJÍT KONTROLA POLICIE CELNÍCI ALKOHOL SCHOVAT JAK, KDE. POSTUP INFO OZNÁMIT. OBŽALOBA POVÍDAT STÁT KVŮLI SEMD LIDÉ ŠKODA VYSOKO 6 MILIARD 700 MILION KORUN |
| 19/155 | David Rath neuspěl s ústavní stížností ohledně údajné podjatosti soudce Roberta Pacovského. Ten řeší kauzu bývalého středočeského hejtmána. Podle ústavních soudců je stížnost předčasná.Rathovi advokáti argumentovali mimo jiné tím, že Pacovský údajně umožnil novinářům, aby nahlédli do trestního spisu. Projednávání kauzy bude pokračovat v únoru. | BÝVALÝ HEJTMAN JEHO STŘEDOČESKÝ KRAJ DAVID RATH JEHO KAUKA VĚC KORUPCE ŘEŠIT SOUDCE ROBERT PACOVSKÝ, RATH BYLO STÍŽNOST PODAT KOMU ÚSTAVNÍ SOUD, NELÍBÍ, MÍT POCIT - ON PROTI-MĚ, BYLO KOMU NOVINAŘI MŮJ TRESTNÍ SPIS "MATERIÁL" DOVOLIT PODÍVAT SE. ÚSTAVNÍ SOUD JEHO STÍŽNOST ZAMÍTNOUT, DALŠÍ JEDNÁNÍ JEHO KAUKA BUDE POKRAČOVAT V ÚNOR. |

| | | |
|--------|---|---|
| 19/156 | <p>Výroky prezidenta Miloše Zemana zaujaly ruská i ukrajinská média. Všimají si hlavně jeho kritických slov mířených na šéfa kyjevské vlády Jaceňuka, kterého označil za premiéra války. Loňské svržení prezidenta Janukovyče pak zhodnotil jako nedemokratickou revoluci. Kyjevský pochod k výročí narození tamního vůdce Bandery zase včera přirovnal na Frekvenci 1 k nacistickým pochodňovým průvodům. V ruském parlamentu mělo Zemanovo prohlášení kladný ohlas.</p> | <p>PREZIDENT ZEMAN BYLO TAM RÁDIO FREKVENCE 1 MLUVIT VĚCI RŮZNÉ, BYLO TAKÉ KRITIKA NAPŘ. 1.KOMU PŘEDSEDA VLÁDY JEHO UKRAJINA JACENUK - "MLUVIT" ON JAKO PŘEDSEDA VLÁDA PRO VÁLKY, DALŠÍ 2. VLONI BYLO REVOLUCE KOMU PREZIDENT JANUKOVYČ VEN, ŘEKL TA REVOLUCE TYP DEMOKRATICKÁ NENÍ, 3.Hlavní město jeho UKRAJINA KYJEV BYLO POCHOD VÝROČÍ NAROZENÍ VŮDCE BÝVALÝ TAM JMÉNO BANDERA - ZEMAN POVÍDAT TEN POCHOD BYL TYPICKY NACISTICKÝ. JEHO ŘEČI - MÉDIA JEHO UKRAJINA - PROČ KRITIKA, RUSKO JEHO PARLAMENT ŘEČI ZEMAN LÍBÍ.</p> |
| 19/157 | <p>V celém Česku se podle meteorologů tvoří náledí, výstraha začala platit od dnešních 17 hodin do zítřejších devíti ráno. V polohách nad 600 metrů nad mořem už od odpoledne sněží. V Jizerských horách, Krkonoších, Jeseníkách a Beskydech napadne až patnáct centimetrů. Kvůli silnému větru se na silnicích navíc tvoří sněhové jazyky.</p> | <p>ODBORNÍCI PRO POČASÍ VAROVAT - NAŠE ČR CELÁ POZOR NÁLEDÍ, VAROVÁNÍ PLATIT UŽ OD DNES 5 HOD ODPOLEDNE DO ZÍTRA 9HOD RÁNO. KOPEC 600M NAD UŽ OD ODPOLEDNE SNÍH, OBLAST JIZERSKÉ HORY, KRKONOŠE, JESENÍKY + BESKYDY SNÍH MOCT AŽ 15 CM, TAM TAM SILNICE KVŮLI VÍTR SILNÝ - MOCT SNÍH ZATÁČKA</p> |
| 19/158 | <p>Za zavřenými dveřmi dnes v Berlíně jednali vysocí diplomaté Ruska, Ukrajiny, Německa a Francie o řešení ukrajinské krize a příštích politických krocích, které by měly uvolnit napětí v Donbasu. Schůzka měla být věnována přípravě čtyřstranného summitu v kazašské Astaně, plánovaného na 15. leden, a budoucí možné konference ministrů zahraničí. Ta by měla astanské vrcholné schůzce předcházet. Žádný písemný dokument z dnešní schůzky politických ředitelů ministerstev zahraničí ovšem vydán nebude.</p> | <p>DNES MÍSTO BERLÍN BYLO JEDNÁNÍ UZAVŘENÝ VYŠŠÍ DIPLOMATÉ TJ.MINISTŘI ZAHRANIČÍ OD RUSKO, UKRAJINA, NĚMECKO, FRANCIE, ONI JEDNÁNÍ VĚC KRIZE TAM UKRAJINA PLUS DALŠÍ RŮZNÉ CO DÁL, NAPŘÍKLAD SITUACE TAM MĚSTO DONBAS JEHO UKRAJINA - KRIZE - MÍR JAK. DNEŠNÍ SCHŮZKA TJ JAKO PŘÍPRAVA BUDE VELKÝ SUMMIT 4 STÁTŮ MÍSTO KAZACHSTÁN ASTANA TERMÍN TJ.LEDEN 15., ALE ASI PŘEDTÍM BUDE KONFERENCE MINISTŘI ZAHRANIČÍ, UVIDÍME. DNESKA JEDNÁNÍ PŘILOŽIT ZÁPIS CO BYLO SCHŮZE PSAT NEBUDE.</p> |

| | | |
|--------|--|--|
| 19/159 | <p>Výběrem poroty začal odpoledne v americkém Bostonu dlouho očekávaný proces s Džocharem Carnajevem. Jedenadvacetiletý muž je obžalovaný z teroristického útoku na účastníky maratonu v dubnu roku 2013. Při výbuchu nastražených trhavin zahynuli tři lidé, dalších víc než 260 bylo zraněno.</p> <p>Původně měl proces začít už na začátku listopadu, obhajobě se ale podařilo vyjednat odklad. Nelíbí se jim totiž, že jejich klient bude souzen přímo v místě, kde teroristické útoky spáchal. Soud se tak podle nich neubrání emocím a bude jen stěží nestranný.</p> | <p>AMERIKA MĚSTO BOSTON DNESKA ODPOLEDNE JEHO SOUD PÁL JEDNÁNÍ VĚC MUŽ ROKŮ 21 JMÉNO DŽOCHAR CARNAJEV, ON BYLO ROK 2013 DUBEN MÍSTO TAM BOSTON MARATON ATENTÁT, 3LIDÉ MRTVÝ, PŘES 260 LIDÉ ZRANĚNÝ.</p> <p>JEDNÁNÍ PŮVODNĚ MÁ-BÝT UŽ ZAČÁTEK LISTOPAD, ALE OBHAJOBA JEHO CARNAJEV PROTEST – NELÍBÍ SE SOUD MÍSTO BOSTON STEJNÉ BYLO ATENTÁT, POROTA ONI NEUTRÁLNÍ NEBUDE, EMOCE "DOVNITŘ", ODLOŽIT- TEĎ POVĚST SE PÁL.</p> |
| 19/160 | <p>Pátrací týmy objevily v Jávském moři objekt, který by mohl být zadní částí letadla společnosti AirAsia. Právě v ní jsou uloženy černé skříňky s daty o průběhu letu. Airbus se zřítil 28. prosince se 162 lidmi na palubě. Záchranářům se taky podařilo vytáhnout z moře další těla obětí - celkem už 37. Jejich práci ale výrazně komplikuje špatné počasí.</p> | <p>BYLO STALO PŘEDTÍM PROSINEC 28. LETADLO JEHO AIR ASIA SPADNOUT VTOM ÚČAST 162 LIDÉ, TÝMY PÁTRAT POVĚST SE OBJEVIT TAM JAVSKÉ MOŘE MATERIÁL(mimika) ASI OD LETADLO ČÁST "VZADU"ULOMIT SE , VTOM MÍT ČERNÁ SKŘÍŇKA, TO POVĚDĚT-MĚ STALO PROČ.ZACHRANÁŘI POVĚST SE OD MOŘE "VYTÁHNOUT" DALŠÍ TĚLO MRTVÝ, CELKEM UŽ 37, STÁLE HLEDAT, MÍT PROBLÉM DŮVOD OŠKLIVÉ POČASÍ.</p> |
| 19/161 | <p>Na jihu Austrálie řadí mohutné lesní požáry. Živel zničil už několik desítek domů a přinutil k evakuaci čtyřicet tisíc lidí - dva se pohřešují a 22 je zraněných. V dalších dnech se přitom mají dál zvyšovat teploty a zesílit vítr. Podle hasičů v oblasti hrozí největší pohroma od roku 1983, kdy tam zahynulo přes 70 lidí.</p> | <p>AUSTRÁLIE OBLAST JIH TAM TAM LESY MÍT OBROVSKÝ POŽÁRY, UŽ ZNIČIT NĚKOLIK DŮM, LIDÉ 40 TISÍC MUSET EVAKUACE, 2 HLEDAT, 22 ZRANĚNÍ. ZÍTRA-POZÍTŘÍ-POPOPOZÍTŘÍ POČASÍ MÁBÝT VÍC VEDRO PLUS VÍTR SILNÝ, HASIČI POVÍDAT TAM OBLAST BYLO KATASTROFA VELKÁ REKORD NAPOSLED ROK 1983 VTOM PŘES 70 LIDÉ MRTVÝ ALE TEĎ MOCI RIZIKO TAM TAM STEJNĚ</p> |
| 20/162 | <p>Ministr financí Andrej Babiš (ANO) chce jednat o selektivním navyšování platů ve veřejné správě. V příštím roce by podle něj měly platy více stoupnout například ve školství nebo kultuře. Babiš to řekl v pořadu Partie televize Prima. Návrh zákona o elektronické evidenci tržeb a současně s ním i návrh na snížení sazby DPH v oblasti stravovacích služeb chce ministr předložit</p> | <p>ON MINISTR FINANCE JMÉNO BABIŠ JEHO STRANA ANO BYL TAM TELEVIZE PRIMA PROGRAM PARTIE ROZHOVOR, POVÍDAT KDO ZAMĚSTNÁNÍ FIRMA JEHO STÁT PŮL TAM TAM TAM CHTÍT PLÁN PŘÍŠTÍ ROK PLAT ZVÝŠENÍ, NAPŘ. KDO PRÁCE VTOM ŠKOLA NEBO VTOM KULTURA, TJ. DIVADLO APOD. PLAT ZVÝŠENÍ, TAKÉ PLÁN KVĚTEN 6. TAM VLÁDA NÁVRH ZÁKON VĚC TRH OBCHOD VZÁJEMNĚ PŘEHLED</p> |

| | | |
|--------|---|---|
| | na jednání vlády 6. května. | ZISK KOLIK HOTOVO VTOM INTERNET, TAKÉ CHTÍT NÁVRH JÍDLO DAŇ DPH SNÍŽENÍ. |
| 20/163 | Česká republika má nejnižší úmrtnost novorozenců do prvního týdne života v Evropě. Pouhých 4,7 promile činila novorozenecká úmrtnost hlavně díky funkční síti specializovaných center, ve kterých se rodí přes 90 procent dětí z rizikových těhotenství a nedonošených dětí, jež jsou kvůli nízké váze ohroženy úmrtím nejvíc. | TEĎ VYPRÁVĚT VĚC MIMINKO DŘÍVE NAROZENÍ, STATISTIKA NAROZENÍ DO TÝDEN ZEMŘÍT POČÍTÁT, ČESKO NAŠE EVROPA PRVNÍ REKORD MĚNĚ, TJ. 0,47% DŮVOD ČESKO NAŠE CENTRUM PRO ZAMĚŘENÍ MIMINKO DŘÍV MÍT NEMOCNICE TAM TAM TAM MÁ VYBAVENÍ SPECIÁLNÍ FT PODPOROVAT ZÁCHRANA ŽIVÝ CENTRUM UMÍ KONTAKTOVAT. KDO TĚHOTENSTVÍ RIZIKOVÉ NEBO NAROZENÍ DŘÍV MOC MALÝ MININKO PŘES 90% PŘÍMO TAM CENTRUM KONTAKTOVAT PŘEVOZ. |
| 20/164 | Unikátní sousoší v Lidicích připomíná 82 dětí, které zavraždili nacisté. Monumentální pomník, který si nenechá ujít žádný z návštěvníků lidického památníku, se ale pro jeho autory stal prokletím. Vznik pomníku provází dodnes spory o autorství. Sochařku Marii Uchytilovou stála práce na sochách dětí život a její manžel, sochař Jiří Hampl, kvůli památníku dodnes běhá po soudech. | VESNICE LIDICE MÍT SOCHY TJ. 82 DĚTI DÁVNO 2.SVĚTOVÁ VÁLKA NACISTÉ ZAVRAZDIT PROTO SOCHA ŘADY ŘÍKAT PAMÁTKA, KDO TAM LIDICE AUTOMATICKY TAM SOCHY ZAUJATĚ PROHLÍDKA, ALE SOCHA NÁPAD AUTOR ONA MARIE UCHYTILOVÁ UŽ UMŘELA TAKÉ ON MANŽEL JEJÍ JMÉNO JIŘÍ HAMPL, OSTATNÍ POVÍDAT AUTOR JEHO UCHYTILOVÁ, HAMPL NENÍ, ON POVÍDAL NE TAKY AUTOR ON, AŽ TEĎ DÁL SOUD BOJOVAT. |
| 20/165 | V Česku naplno odstartovala cyklistická sezona. Na kolo pravidelně sedá čím dál víc Čechů a policie tak řeší i stále více jejich nehod, u třetiny cyklistů za ně může alkohol. Ředitel dopravní policie Tomáš Lerch varuje, že cyklisté jsou řidiči ve smyslu zákona a měli by se podle toho chovat. Ne vždy si to ale uvědomují. Třeba v Praze proto chtějí hlídky cyklisty více kontrolovat a znovu také připomínat, jak důležité je nosit helmu. | POČASÍ UŽ JARO TEPLA, LIDÉ OSTATNÍ ČESKO NAŠE UŽ VÍC VÍC SPORT ZAMĚŘENÍ KOLO, ALE MÍT VÍC VÍC NEHODY KOLEM 33% KVŮLI ALKOHOL. POLICIE PRO DOPRAVA ŘEDITEL PŘEDSTAVITEL JMÉNO TOMÁŠ LERCH VAROVÁNÍ OZNÁMENÍ, KDO CYKLISTA PODLE ZÁKON PLATIT ŘÍKAT JAKO ŘIDIČ OSTATNÍ ZÁKON MUSÍ DODRŽOVAT, VÍC OSTATNÍ IGNORACE, PROTO NAPŘ. PRAHA POLICIE PLÁN JEMU CYKLISTA VÍC KONTROLA, TAKÉ PŘIPOMÍNKA OSTATNÍ MUSÍ HELMA TOTO DŮLEŽITÁ. |

| | | |
|--------|---|--|
| | | |
| 20/166 | <p>Arabská koalice dnes za svítání obnovila bombardování jemenské metropole Saná. Spojenci v čele se Saúdskou Arábií udeřili na několik vojenských cílů a oblast okolo prezidentského paláce. Podle ní jde o první útoky na Saná od minulého týdne, kdy koalice oznámila, že zmírní kampaň proti šíitským povstalcům. Ti kontrolují hlavní město a mají také mocné spojence uvnitř rozštěpené armády.</p> | <p>AFRIKA STÁT JEMEN OPĚT VÁLKA CHAOS, KOALICE JEHO ARÁBIE A SAÚDSKÁ ARÁBIE MINULÝ TÝDEN POVÍDAT LETADLO BOMBARDOVÁNÍ UŽ NEBUDE, AŽ DNES RÁNO OPĚT BOMBARDOVÁNÍ JEMU LIDÉ RADIKÁLOVÉ JEHO ŠÍITÉ A VOJÁCI OD JEHO JEMEN PŮL OSTATNÍ ŠÍITÉ KÁMOŠI OSTATNÍ HLAVNÍ MĚSTO SANÁ OBSADIT, PROTO RADIKÁLOVÉ MÍSTO POTŘEBA DŮLEŽITÉ TAM TAM TAM BOMBARDOVÁNÍ TAKÉ PALÁC BUDOVA JEHO PREZIDENT OKOLO BOMBARDOVÁNÍ.</p> |
| 20/167 | <p>Protesty ve východoamerickém Baltimoru pokračují. Tisíce lidí jsou v ulicích kvůli týden staré smrti černošského mladíka, který zemřel po policejním zatýkání. Lidé jsou znepokojeni nepřiměřenými zásahy strážců zákona vůči příslušníkům menšin. Ulicemi už několik dní zní heslo "Není spravedlnost, nebude mír!. Právě na spravedlnost si ale protestující budou muset počkat. Zatím totiž není ani jasné, proč byl Gray zatčen. Výsledky vyšetřování by podle policejního komisaře Anthonyho Battse měly být známy 1. května.</p> | <p>AMERIKA MĚSTO BALTIMORE VÝCHOD TAM STALO MINULÝ TÝDEN POLICIE JEMU MUŽ ČERNOCH JMÉNO GRAY BRUTÁLNÍ ZATKNOUT ÚRAZ ZÍTRA ZEMŘEL, LIDÉ OSTATNÍ ZLOBIT SE, AŽ TEĎ DÁL DEMONSTRACE UŽ TÝDEN, 3TIS 4 TIS DAV DEMONSTRACE PROTI POLICIE DŮVOD POLICIE JEMU ČERNOCH CHOVÁNÍ BRUTÁLNÍ NELÍBIT SE, DEMONSTRACE VTOM CEDULE PÍŠE ŘÍKAT JEMU ČERNOŠI DISKRIMINACE UŠÍ-DOLŮ NEBUDE BLOK, ŽÁDAT JEMU POLICIE VYŠETŘOVÁNÍ PROČ JEMU ZATKNOUT DŮVOD CO JEŠTĚ NEVĚDĚT, POLICIE KOMISAŘ JMÉNO BATTS POVÍDAT PŘÍŠTÍ TÝDEN KVĚTEN 1. BUDE VYPRÁVĚT PROČ JEMU ZATKNOUT CO STALO KAUCE.</p> |
| 20/168 | <p>Do bývalého pionýrského tábora Artěk na Krymu míří tisícovka vybraných ruských školáků, aby si v rámci oslav 70. výročí nad fašismem užili Černého moře. Artěk se od připojení poloostrova stal rozlehlým rekreačním komplexem, do kterého Moskva investuje miliardy rublů jako do výkladní skříně rozkvětu Krymu.</p> | <p>UKRAJINA DOLE KRYM RUSKO OBSADIT TEĎ PENÍZE PODPORA MOC MILIARDY R PENÍZE JEHO RUSKO PODPORA OPRAVOVAT ZMĚNA HOTELY AREÁLY, TEĎ DĚTI JEHO RUSKO VYBÍRAT KOLEM 1000 OSOBA VĚNOVAT CESTOVAT TAM KRYM MÍSTO TÁBOR BÝVALÝ JEHO PIONÝR JMÉNO A-R-T-Ě-K CESTOVAT MOŘE JMÉNO ČERNÉ MOŘE PLAVAT UŽÍVAT DŮVOD 2.SVĚTOVÁ VÁLKA 70 LET VÝROČÍ</p> |

| | | |
|--------|--|--|
| | | VĚNOVAT CESTOVAT. |
| 20/169 | <p>Nepál a Indii zasáhly další otřesy o síle 6,7 desetin Richterovi stupnice. Byly sice o něco slabší, přesto způsobily řadu komplikací záchranářům. Pokud jde o počet obětí - úřady zatím hlásí - přes 2 200 mrtvých, dalších víc než 5 000 lidí je zraněných. Záchranáři se už dostávají - i do odlehlých oblastí - třeba k nejvyšší hoře světa Mount Everestu. V základním táboře našli zraněné ale i 17 mrtvých. Včera ho z větší části zavalila lavina. Po dnešních otřesech padly v Himalájích další laviny.</p> | <p>BYLO VČERA VYPRÁVĚT VĚC STÁT NEPÁL STÁT SE VČERA ZEMĚTŘESENÍ, DNES OPĚT PODRUHÉ VČERA HORŠÍ DNES MÍŇ GRAF 6,7. ONI ZÁCHRANÁŘI UŽ POVĚST SE MÍSTO DALEKO CESTA ŠPATNÁ VRCHOLATÁ POVĚST SE TAM POMÁHAT, NAPŘ. MÍSTO TAM HORA SVĚT PRVNÍ VYSOKÁ MOUNT EVEREST PAVEDLO TAM, MÁ ZRANĚNÍ POMÁHAT TAKÉ NAJÍT MÍT 17 MRTVÝ KVŮLI LAVINA, DNES MÍSTO TAM HIMALÁJE JEŠTĚ LAVINA. ZEMĚTŘESENÍ VČERA A DNES MRTVÝ CELKOVĚ ZATÍM PŘES 2200 OSOBA, PŘES 5000 OSOBA ZRANĚNÝ.</p> |
| 20/170 | <p>Úřady se podle premiéra Bohuslava Sobotky snaží dopravit občany - kteří jsou v Nepálu - zpátky do Česka. V regionu je jich 166 - ministerstvo zahraničí se pokouší se všemi navázat kontakt. U pěti desítek se mu to zatím nepovedlo. Následky zemětřesení v Nepálu bude řešit na zítřejším jednání i vláda.</p> | <p>JEŠTĚ VYPRÁVĚT VĚC STÁT NEPÁL STÁT SE ZEMĚTŘESENÍ, OSOBY ONI ČESKO NAŠE MÍT CELKEM 166 OSOB, MINISTERSTVO ZAHRANIČÍ SNAHA CHTÍT KONTAKT, PŘES 100 OSOB POVĚST SE VOLAT, ALE KOLEM 50 OSOB VOLAT NEJDE, PŘEDSEDA VLÁDA SOBOTKA TEĎ JEDNÁNÍ CHTÍT LETADLO ODLET VYZVEDNOUT DOMŮ. VLÁDA ZÍTRA SCHŮZE SRAZ JEDNÁNÍ VĚC NEPÁL.</p> |
| 20/171 | <p>Pomoc obětem zemětřesení v Nepálu už kromě řady zemí nabídly i české nevládní organizace. Třeba Člověk v tísni posílá do oblasti - tříčlenný humanitární tým - a na okamžitou pomoc uvolní milion korun. Další peníze do oblasti posílá i Charita ČR nebo ADRA. I tyto organizace vyhlásily finanční sbírky - lidé mohou přispět buď přímo na konto nebo formou DMS.</p> | <p>BYLO VČERA VYPRÁVĚT VĚC STÁT NEPÁL STALO VČERA ZEMĚTŘESENÍ, DNES OPĚT PODRUHÉ VČERA HORŠÍ DNES MÍŇ GRAF 6,7. ONI ZÁCHRANÁŘI UŽ PAVEDLO MÍSTO DALEKO CESTA ŠPATNÁ VRCHOLATÁ PAVEDLO TAM POMÁHAT, NAPŘ. MÍSTO TAM HORA SVĚT PRVNÍ VYSOKÁ MOUNT EVEREST PAVEDLO TAM, MÁ ZRANĚNÍ POMÁHAT TAKÉ NAŠLI MÁ 17 MRTVÝCH KVŮLI LAVINA, DNES MÍSTO TAM HIMALÁJE JEŠTĚ LAVINA. ZEMĚTŘESENÍ VČERA A DNES MRTVÝCH CELKOVĚ ZATÍM PŘES 2200</p> |

| | | |
|--------|--|---|
| | | OSOB, PŘES 5000 OSOB ZRANĚNÝ. |
| 21/172 | Poslanci Tomio Okamura a Radim Fiala opustili hnutí Úsvit a zakládají nové politické seskupení Svoboda a přímá demokracie. Program bude stejný, jako mělo hnutí Úsvit při založení - tedy přímá demokracie, národní zájmy a přísná migrační politika. Problémy v hnutí Úsvit začaly v letos v zimě. Členové si stěžovali, že hnutí nepřijímá žádné nováčky. Někteří poslanci Úsvitu obvinili Okamuru z vyvádění peněz. | STRANA POLITIK JMÉNO ÚSVIT BYLO LETOS PŘEDTÍM ZIMA VNITŘNÍ PROBLÉM KRIZE. ČLENOVÉ OSOBA STĚŽOVAT STRANA TA NOVÝ ČLOVĚK OSOBY NEPŘIJMOUT BLOK TAKY ČÁST OSOBY POVÍDAT ŠÉF OSOBA OKAMURA, TEN PENÍZE KRÁDEŽ BYLO. PROTO DNES OKAMURA JEŠTĚ OSOBA FIALA OBA STRANA SKUPINA ODPOJIT OBA BUDE ZALOŽIT NOVÝ POLITIK STRANA JMÉNO SVOBODA PLUS PŘÍMÁ DEMOKRACIE V TOM PROGRAM BUDE STEJNĚ VZOR OD ÚSVIT TO-ZNAMENÁ PŘÍMÁ DEMOKRACIE, LIDÉ SAMI VOLIT, NÁRODNÍ CHRÁNIT, PÉČE, JEŠTĚ PŘÍSNÁ EMIGRACE BLOK. |
| 21/173 | Prezident Miloš Zeman bude jednat se svým ruským protějškem Vladimírem Putinem. Setká se s ním v sobotu 9. května v Moskvě - tam česká hlava státu míří na oslavy konce druhé světové války. Mluvit budou hlavně o ekonomických otázkách - a dotknou se zřejmě i ukrajinské krize. | ČESKO MŮJ PREZIDENT OSOBA ZEMAN TEN BUDE SETKAT RUSKO PREZIDENT OSOBA PUTIN TO-ZNAMENÁ V-BLÍZKÝ-DOBA SOBOTA 9. KVĚTEN MÍSTO MOSKVA V-TOM TAM BUDE OSLAVA DRUHÁ SVĚT VÁLKA KONEC VZPOMÍNKA. TAM OBA BUDE ROZHOVOR TÉMA CÍL EKONOMIKA JEŠTĚ V-TOM TAKY DEBATA VĚC UKRAJINA KRIZE SITUACE JEHO VYPADAT CO HOVOR. |
| 21/174 | Islámský stát se přihlásil ke včerejšímu útoku na výstavě karikatur proroka Mohameda v texaském Garlandu. Dva střelci, které ochranka zabila, podle něj byli stoupenci chalífátu. Je to vůbec poprvé, kdy se Islámský stát hlásí k teroru na území Spojených států. Podle analytiků ale podobné incidenty využívá jen ke zvýšení publicity. | BYLO VČERA VYPRÁVĚNÍ VĚC AMERIKA STÁT TEXAS, TAM MÍT VÝSTAVA KRESLENÍ PROVOKACE PROROK MOHAMED MUSLIM KRESLENÍ, TAM STALO, DVA DAREBÁK PŘIJÍT, HLÍDAČ OCHRANKA OSOBA MU OBA STŘELIT MRTVÝ. ISLÁMSKÝ STÁT POVÍDAT, ANO DVA MŮJ, PLÁN TERORISTA. ALE VYPADAT SKUTEČNOST JEHO NENÍ, TJ. NÁHODA OBA AMATÉR. TAKÉ POPRVÉ ISLÁMSKÝ STÁT OZNÁMIT TERORISTA TAM AMERIKA, PŘEDTÍM NEBÝLO, ZNAMENÁ ASI IS CHTÍT UKÁZAT REKLAMA, UDĚLAT MY JAKO STRAŠIT, SKUTEČNOST NENÍ. ODBORNÍCI OSOBY |

| | | |
|--------|--|---|
| | | POVÍDAT, UŽ TEĎ VÍC VÍC PODVOD. |
| 21/175 | | DNES VYPRÁVĚNÍ SPORT |
| 22/176 | Nespokojení pracovníci vládní Agentury pro sociální začleňování na týden přerušili stávkou. Chtějí počkat na jednání s premiérem Bohuslavem Sobotkou, to se má uskutečnit právě příští úterý. Do stávkou vstoupila většina zaměstnanců včera, požadují nezávislost a osamostatnění Agentury, která teď spadá pod ministra pro lidská práva Jiřího Dienstbiera. | Vláda agentura pro sociální začleňovat včera bylo vyprávět oni jeho zaměstnanec osoba++ včera bylo stávka proti ministr pro lidská právo on tj Jiří Dienstbier důvod oni k nelíbit se + také požádat oni chtít práce samostatnost on víc zásah odmítat - oni dnes stávka zatím přerušit do týden důvod už povést spolu předseda vláda Sobotka domluvit příští úterý bude spolu sraz jednat, uvidět dál. |
| 22/177 | Lidí, kteří marně hledají zaměstnání, v Česku ubylo. Úřad práce jich v dubnu evidoval zhruba 491 tisíc. O zlepšující se situaci na trhu vypovídalo i množství volných míst. Firmy jich nabízely přes 83 a půl tisíce - to je nejvíc od prosince 2008. | Lidé práce nezaměstnání naše Česko celý už ubývat lepší - naposledy nedávno duben Úřad práce jeho lidé nezaměstnanost evidoval už celkem asi 491 tisíc osoba. Díky důkaz dnes firma tam tam mít dost volný celkem přes 83 a půl tisíc nabídka různé volný práce stejně jako naposledy rok 2008 prosinec. |
| 22/178 | Praha chce omezit pouliční umělce. Záměr novely schválila rada města. Takzvaní buskeři by třeba nesměli při vystoupeních používat zvířata nebo nebudou smět hrát se zesilovači. Novela vyhlášky by měla platit od 1. Července, její znění ale ještě není definitivní | Praha jeho rada město dnes bylo jednat věc Praha ulice tam tam mít člověk např. bezdomovec mít sebou zvířata např. pes nebo hudba, socha krabice vtom lidé chodec peníze dobrovolný přispět - ten výbor nelíbit chtít pryč pryč + také zákon novela chtít od 1.červenec platí uvést - oni už schválit bude poslat vláda ano ne schválit taky věta uvést definitivní ještě- ne rozhodne sám vláda. |

| | | |
|--------|--|---|
| 22/179 | Více než čtyři desítky obětí a přes tisíc zraněných, to je dosavadní bilance dalšího silného zemětřesení v Nepálu a sousední Indii. Na mnoha místech došlo k sesuvům půdy. Úřady stále nemají kontakt s několika Čechy. Otřesy si vynutily i uzavření letiště v Káthmándú. Nepál se stále vzpamatovává z tragického zemětřesení z 25. dubna. To zabilo přes 8 tisíc lidí. | Stát Nepál tam už původ 25. duben stalo silný tragicky zemětřesení vtom mrtvých celkem přes 8tisic - dnes tam zase stalo silný zemětřesení taky souseď Indie - lidé mrtví dnes už mít zatím přes 40 + tisíc zraněný. Ostatní moc půda sesuv, taky tam letiště hlavní město Káthmándú celý uzavření. úřad jejich náš Čechy on on tam mít ale kontakt zatím nepověst. |
| 22/180 | Robert Fico poděkoval za českou pomoc při evakuaci Slováků po zemětřesení v Nepálu. Na úvod společného jednání jeho vlády s kabinetem Bohuslava Sobotky řekl, že to považuje za důkaz skutečného přátelství obou zemí. Český a slovenský kabinet se sešly už potřetí, tentokrát ve Valticích. Klíčovými tématy byly zahraniční a obranná politika. Sobotkův kabinet taky vyslechl zprávu o slovenském předsednictví Víšegrádské čtyřce, to totiž převezme Česko. | Dnes tam Morava místo VALTICE - česko plus slovensko vláda sraz - už potřetí. Spolu jedná různé věc zahraniční a obranná politika. V tom FICO, tj. slovensko jeho předseda vláda k náš český předseda vláda Sobotka moc děkuji důvod tam stát Nepál stalo zemětřesení vtom tam bylo taky Slovák on on náš česko byl kkk pomoc vyzvednout doma hodit. Vidí důkaz oba Česko slovensko skutečně spoj přátelství. Ještě náš česko zajímat zpráva od Slovensko věc Víšegrádské tj.4 státy Slovensko, Polsko, Maďarsko plus Česko, důvod Slovensko bylo dosud zodpovědnost řídit, teď hop dopředu Česko bude řídit. |
| 22/181 | Evropská unie loni poskytla azyl víc než 185 tisícům lidí. Ve srovnání s předchozím rokem jde skoro o dvojnásobný nárůst. Vyplyvá to ze zprávy statistiků. Nejvíc úspěšných žadatelů pocházelo z válkou zmítané Sýrie. Čtveřici států, které přijaly největší počet uprchlíků tvoří Německo, Švédsko, Francie a Itálie. Česká republika udělila azyl 765 běžencům, většinou z Ukrajiny. | EU jeho zpráva věc uprchlík on on kolik útěk do Evropa porovnávat letos vloni letos víc skoro dvojnásobný celkem přes 185 tisíc on on - oni většinou od stát podle mít válka tj. Sýrie. Oni žádat azyl chcít zůstat trvalý pobyt kde stát víc tam tam tj Německo, Švédsko, Francie a Itálie. Naše Česko azyl dav(mě) celkem už 765 osob on on - oni většinou od Ukrajina. |
| 22/182 | Řecko zaplatilo svůj dluh vůči Mezinárodnímu měnovému fondu z rezerv, které u něj má na nouzovém účtu. Podle agentury Reuters to tvrdí dva zdroje z řecké vlády. Athény z účtu použily 650 milionů eur. Zbývajících 100 milionů pocházelo z pohotovostních rezerv státu. Částku na konto ale bude muset země do několika týdnů doplnit. Peníze jí přitom už týdnů akutně dochází. | Věc Řecko - agentura Reuters dozvedět zprávy od 2 on on vláda jeho řecko -info oznámit, Řecko dnes oni povedlo peníze celkem 650 milionů eur od rezerva + zbytek 100 milion euro od stát jeho rezerva pohotovost - obě povést vybrat k Mezinárodní měnový fond jeho EU vrátit zbavit dluh , ale teď mít problém peníze vybrat vybrat tohle muset do několik týden vrátit jak vzít stále řešit |